叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 勒塞尔夫(le Selve) 000001

2. 勒塞尔夫(le Selve) 000002

3. 勒塞尔夫(le Selve) 000003

4. 勒塞尔夫(le Selve) 000004

5. 勒塞尔夫(le Selve) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

勒塞尔夫(Le Selve)
第1/5页

[ˌel'i:] ['sɛlv]
LE **SELVE**
LE 自我

LE SELVE

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
UNIFORM **WITH** **THIS** **VOLUME** **.**
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[ə; eɪ]['dʒendə(r)][ɪn]['sætɪn] .
A **Gender** **in** **Satin** **.**
一个 性别 在 缎 .

缎子中的性别。

[baɪ]['ri:tə] .
By **Rita** **.**
经过 丽塔 .

作者：丽塔。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] .
The **Making** **of** **Mary** **.**
这 制作 的 玛丽 .

玛丽的诞生。

[baɪ][dʒi:n] [fɔ:r'saɪθ] .
By **Jean** **Forsyth** **.**
经过 让 福赛斯 .

作者：珍·福赛斯。

[daɪ'ænəz] ['hʌntɪŋ] .
Diana's **Hunting** **.**
戴安娜的 打猎 .

戴安娜的狩猎。

[baɪ][ɑ:(r)] . [bju:'kænən] .
By **R** **.** **Buchanan** **.**
经过 拉 . 布坎南 .

作者：R·布坎南。

[sɜ:(r)] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] .
Sir **Quixote** **of** **the** **Moors** **.**
先生 堂吉诃德 的 这 沼泽地 .

摩尔人的堂吉诃德爵士。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌkən] .
By **John** **Buchan** **.**
经过 约翰 布坎 .

作者：约翰·巴肯。

[dri:mz] .
Dreams **.**
梦想 .

梦想。

[baɪ] ['ɒlɪv] ['ʃ schaffner] .

By	Olive	Schreiner	.
经过	橄榄	施赖纳	.

作者：奥利弗·施赖纳。

6th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

6th	Edition	.
6th	版	.

第六版。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

The	Honour	of	the	Flag	and	other	Stories	.
这	荣誉	的	这	旗帜	和	其他	故事	.

国旗的荣耀及其他故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [klɑːk] ['rʌsəl] .

By	W	.	Clark	Russell	.
经过	W	.	克拉克	罗素	.

作者：W·克拉克·罗素。

[ˌel'iː] ['sɛlv]

Le	Selve
乐	自我

勒塞尔夫

[baɪ]

BY
经过

经过

['wiːdə]

OUIDA
欧伊达

欧伊达

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] UNWIN1896

T	.	FISHER	UNWIN1896
T	.	渔夫	UNWIN1896

T. FISHER UNWIN1896

['kɒpiraɪt] [baɪ][tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , -

Copyright	by	T	.	FISHER	UNWIN	,	1896
版权	经过	T	.	渔夫	安温	,	-

版权所有：T. FISHER UNWIN，1896年

([fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n]) .

(	for	Great	Britain	)	.
(	为了	伟大的	英国	)	.

（适用于大不列颠）

['kɒpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['bætʃˌelər] , ['dʒɒnsn] & ['bætʃˌelər]

BACHELLER	,	JOHNSON	&	BACHELLER
巴切勒	,	约翰逊	&	巴切勒

巴切勒、约翰逊和巴切勒

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]) . [[naɪn]]

(	for	the	United	States	of	America	)	.	[	9	]
(	为了	这	团结的	各州	的	美国	)	.	[	9	]

（对于美利坚合众国而言）[9]

[ˌelˈiː] [ˈsɛlv] .

Le	Selve	.
乐	自我	.

勒塞尔夫。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [blæk] [naɪt] , [wɪð] [ˈnaɪðə(r)] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

IT	was	a	cold	black	night	,	with	neither	moon	or	stars	,	and	an	old
它	曾是	一个	寒冷的	黑色的	夜晚	,	和	两者都不	月亮	或者	明星	,	和	一个	老的

[ˈpez(ə)nt] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] .

peasant	lay	dying	.
农民	躺	垂死	.

那是一个寒冷的黑夜，既没有月亮也没有星星，一位老农夫奄奄一息地躺在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] .

He	was	all	alone	.
他	曾是	全部	独自的	.

他孤身一人。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

No	one	thought	it	worth	while	to	waste	time	beside	him	.
不	一	想法	它	值得	尽管	到	浪费	时间	旁	他	.

没有人觉得值得浪费时间在他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪti] - [θriː] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

He	was	eighty	-	three	years	old	,	and	,	according	to	his	sons	,
他	曾是	八十	-	三	年	老的	,	和	,	根据	到	他的	儿子们	,

他享年八十三岁，据他的儿子们说，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ded] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈɔːtəm] .

ought	to	have	been	dead	long	before	this	autumn	.
应该	到	有	到过	死的	长的	前	这	秋天	.

他本该在今年秋天之前就死了。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [tɔːkt]

They	and	their	families	sat	round	a	fire	of	logs	and	chips	,	and	talked
他们	和	他们的	家庭	卫星	圆形的	一个	火	的	日志	和	芯片	,	和	谈话

[əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ;

amongst	themselves	;
在	他们自己	;

他们和家人围坐在木柴和木屑堆成的篝火旁，彼此交谈；

[nɒt][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

not	of	him	,	he	was	no	more	of	any	account	.
不是	的	他	,	他	曾是	不	更多的	的	任何	帐户	.

对他来说已经无关紧要了，他再也无关紧要了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈfɑːðɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] ,

On	the	morrow	,	or	at	farthest	the	day	after	,
在	这	明天	,	或者	在	最远	这	天	后	,

明天，或者最迟后天，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ]

he	would	be	carried	to	the	ditch	in	the	burial	-	ground	at	the	nearest	village
他	会	是	携带	到	这	沟	在	这	葬礼	-	地面	在	这	最近的	村庄

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [-]

and	tumbled	into	it	;	[	10	]
和	翻滚	进入	它	;	[	-	]

他会被抬到最近村庄墓地的沟渠里，然后被扔进沟里；[10]

[ænd; ənd][səʊ] — [ɑːd'diːəʊ][pə(r)] ['sempri] .

and	so	—	Addio	per	sempre	.
和	所以	—	艾迪奥	每	总是	.

因此——Addio per sempre。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

It	would	be	trouble	enough	to	take	him	there	;	the	graveyard	was	fifteen	miles
它	会	是	麻烦	足够的	到	拿	他	那里	;	这	墓地	曾是	十五	英里

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'weɪ] .

and	more	away	.
和	更多的	离开	.

把他送到那里就够麻烦的了；墓地离这里还有十五英里甚至更远。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['selə(r)][ɪn][wʌn] , [wɒz; wəz]

The	big	room	,	which	was	kitchen	,	eating	-	place	,	and	cellar	in	one	,	was
这	大的	房间	,	哪个	曾是	厨房	,	吃	-	地方	,	和	地窖	在	一	,	曾是

['riːkɪŋ] [wɪð] [fɪlθ] ;

reeking	with	filth	;
臭气熏天	和	污秽	;

这个大房间集厨房、餐厅和地窖于一体，散发着污秽的恶臭；

['kɔbweb] [j'iəz] [əʊld] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɑːftəz] ;

cobwebs	years	old	hung	black	and	gray	from	the	rafters	;
蜘蛛网	年	老的	悬挂	黑色的	和	灰色的	从	这	椽子	;

多年积累的蜘蛛网呈黑灰色，悬挂在椽子上；

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['biːt(ə)n] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [diːp] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] [brɔːt] [baɪ] [skɔːz]

the	floor	of	beaten	earth	was	deep	with	the	dust	and	mud	brought	by	scores
这	地面	的	被打败	地球	曾是	深的	和	这	灰尘	和	泥	带来	经过	得分

[ɒv; əv] ['dɜːti] [fiːt] ;

of	dirty	feet	;
的	肮脏的	脚	;

夯实的泥土地面上积满了无数肮脏的脚印带来的尘土和泥浆；

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [ɪn] [dɑːk] [mɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

the	smoke	from	the	yawning	chimney	hung	in	dark	mist	about	the	walls	.
这	抽烟	从	这	打哈欠	烟囱	悬挂	在	黑暗的	薄雾	关于	这	墙壁	.

从高耸的烟囱里冒出的浓烟，在墙壁周围凝成一片黑雾。

[ˌʌp'steəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)] .

Upstairs	there	was	no	fire	.
楼上	那里	曾是	不	火	.

楼上没有着火。

[waɪ] [weɪst] [gʊd] ['fjuːəl][ɪn] ['wɔːmɪŋ] [kəʊld] [lɪmz] , [kəʊld][frɒm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ?

Why	waste	good	fuel	in	warming	cold	limbs	,	cold	from	age	and	death	?
为什么	浪费	好的	燃料	在	变暖	寒冷的	四肢	,	寒冷的	从	年龄	和	死亡	?

为什么要浪费优质燃料去温暖因年老或死亡而冰冷的肢体呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hiːd] .

“	I	am	cold	,	I	am	cold	!	”	muttered	the	old	man	;	but	no	one	heeded	.
“	我	是	寒冷的	,	我	是	寒冷的	!	”	低声说道	这	老的	男人	;	但	不	一	听从了	.

“我冷，我冷！”老人喃喃自语；但没有人理会他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] ; ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

Of	**course**	**he**	**was**	**cold**	**;**	**people**	**who**	**were**	**dying**	**always**	**were**	**so**	**.**
的	课程	他	曾是	寒冷的	;	人们	WHO	是	垂死	总是	是	所以	.

他当然很冷；临死的人总是这样。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒtn] ['kʌvələt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [səʊ] [dɑːk] ,

He	**shivered**	**and**	**shook**	**under**	**his**	**cotton**	**coverlet**	**;**	**and**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**so**	**dark**	**,**
他	瑟瑟发抖	和	摇晃	在下面	他的	棉布	床单	;	和	它	曾是	黑暗的	,	所以	黑暗的	,

他裹在棉被下瑟瑟发抖；天很黑，非常黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [nəʊ] [laɪt] ; [laɪt] [bɜːnz] [ɔɪl] ,

they	**had**	**left**	**him**	**no**	**light**	**;**	**light**	**burns**	**oil**	**,**
他们	有	左边	他	不	光	;	光	烧伤	油	,

他们没有给他留下任何照明；照明需要消耗燃油。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ?

and	**what**	**could**	**he**	**see**	**or**	**hope**	**to**	**see**	**?**
和	什么	可以	他	看	或者	希望	到	看	?

他能看到什么，或者希望看到什么?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gleɪzɪŋ] . [-]

His	**eyes**	**were**	**already**	**glazing**	**.**	**[**	**11**	**]**
他的	眼睛	是	已经	玻璃	.	[	-	]

他的眼睛已经开始变得呆滞。[11]

“ [lə'zɑːroʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪp] ,

“	**Lazzaro**	**got**	**a**	**whole**	**crown**	**for**	**those**	**turkeys**	**which**	**died**	**of**	**the**	**pip**	**,**
“	拉扎罗	得到	一个	所有的	王冠	为了	那些	火鸡	哪个	死亡	的	这	管道	,

“拉扎罗因为那些死于火鸡籽的火鸡而获得了一整个王冠，

” [sed] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bleɪz] .

”	**said**	**his**	**elder**	**son**	**in**	**the**	**kitchen**	**below**	**,**	**stretching**	**his**	**hands**	**towards**	**the**	**blaze**	**.**
”	说	他的	长老	儿子	在	这	厨房	以下	,	伸展	他的	双手	向	这	火焰	.

“他楼下厨房里的大儿子说着，把手伸向火焰。”

[lə'zɑːroʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [dwelt] [ɒn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [kɑːsk] - [huːps] [ænd; ənd] ['wʊdn] ['ʃuːz] .

Lazzaro	**was**	**a**	**neighbour**	**who**	**dwelt**	**on**	**a**	**clearing**	**,**	**and**	**made**	**cask**	**-**	**hoops**	**and**	**wooden**	**shoes**	**.**
拉扎罗	曾是	一个	邻居	WHO	居住	在	一个	清理	,	和	制成	酒桶	-	篮球	和	木制的	鞋	.

拉扎罗是住在林间空地上的邻居，他制作桶箍和木鞋。

“ [sʌm; səm][fəʊks][hæv; həv] [lʌk] ,

“	**Some**	**folks**	**have**	**luck**	**,**
“	一些	各位	有	运气	,

有些人运气好，

” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [left] [brest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [huː] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

”	**said**	**his**	**son's**	**wife**	**as**	**she**	**gave**	**her**	**left**	**breast**	**to**	**her**	**youngest**	**child**	**who**	**stood**	**at**	**her**	**knee**	**.**
”	说	他的	儿子的	妻子	作为	她	给予	她	左边	胸部	到	她	最小的	孩子	WHO	站立	在	她	膝盖	.

“他儿媳妇一边说着，一边把左胸递给站在她膝盖上的小儿子。”

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [krækt] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Then	**they**	**were**	**silent**	**,**	**and**	**the**	**man**	**cracked**	**a**	**nut**	**with**	**his**	**teeth**	**.**
然后	他们	是	沉默的	,	和	这	男人	裂纹	一个	坚果	和	他的	牙齿	.

然后他们都沉默了，那人用牙齿咬碎了一个坚果。

[ðə; ði] [wʊd] ['kræk(ə)ld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌkt] ,
The wood crackled , the child sucked ,
这 木头 噼啪作响 , 这 孩子 真烂 ,

木头发出噼啪声，孩子吮吸着。

[sʌm; səm] [bɪg] [bɔɪz] ['gæmbl] [wɪð] [plʌm] - [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntər] [ɒn] [ðə; ði] ['dɜːti] [brɪks] ,
some big boys gambled with plum - stones for counters on the dirty bricks ,
一些 大的 男孩们 赌博 和 李子 - 石头 为了 计数器 在 这 肮脏的 砖块 ,

一些大人物用李子核当筹码，在脏兮兮的砖头上赌博。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
a girl of twelve years old caught a cricket amongst the ashes ,
一个 女孩 的 十二 年 老的 捕捉 一个 蟋蟀 在 这 灰烬 ,

一名十二岁的女孩在灰烬中捉到了一只蟋蟀。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['leʒəli] [wei] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [tuː] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] , [twɪnz] ,
and pulled it in a leisurely way to pieces ; two smaller children , twins ,
和 拉 它 在 一个 悠闲 方式 到 件 ; 二 较小的 孩子们 , 双胞胎 ,

然后悠闲地把它撕成了碎片；两个年纪较小的孩子，双胞胎，

['wɒtʃɪŋ] ['enviəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] .
watching enviously and with deep interest .
观看 羡慕地 和 和 深的 兴趣 .

带着羡慕和浓厚的兴趣看着。

“ [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɜːdz] [went] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət] [nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['luːsiʊ] ['ɑːftə(r)]
“ The northern birds went overhead at noon , ” said the younger brother Lucio after
“ 这 北方 鸟类 去 开销 在 中午 , ” 说 这 年轻 兄弟 卢西奥 后
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

“中午时分，北方的鸟儿飞过头顶，”弟弟卢西奥过了一会儿说道。

“ [dæm] [ðem; ðəm] !
“ Damn them !
“ 该死 他们 !

“该死的！”

[ðeɪ] [flai] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [æl'saɪd] . [-]
they fly too high to be shot , ” said the elder , Alcide . [12]
他们 飞 也 高的 到 是 射击 , ” 说 这 长老 , 阿尔西德 . [-]

“它们飞得太高，无法被射杀，”老阿尔西德说道。[12]

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [θriː] - ['saɪdɪd] [mæs] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] .
“ They were all in a black three - sided mass , ” said the younger .
“ 他们 是 全部 在 一个 黑色的 三 - 侧面 大量的 , ” 说 这 年轻 .

“他们都聚集在一起，形成了一个黑色的三边形团块，”年纪较小的那个说道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [flai] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] .
“ They always fly like that , ” said the elder .
“ 他们 总是 飞 喜欢 那 , ” 说 这 长老 .

“它们总是那样飞，”老人说。

“ ['ðer] [ə; eɪ] [ʃruːd] [lɒt] , [ðəʊz] [bɪg] [bɜːdz] . ”
“ They're a shrewd lot , those big birds . ”
“ 它们是 一个 精明 很多 , 那些 大的 鸟类 . ”

“这些大鸟可真够狡猾的。”

“ [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [taɪm] ! - [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] , ” [sed] ['luːsiʊ] .
“ How they keep time ! ' tis amazing , ” said Lucio .
“ 如何 他们 保持 时间 ! - 的 惊人的 , ” 说 卢西奥 .

“他们是怎么把握时间的！真是太神奇了！”卢西奥说道。

“ [kʌm] ['regjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] [ænd; ənd] [gəʊ] ['regjələ(r)] [wen] [ðə; ði] ['kætkɪn] [pɪə(r)] [aʊt] [ɒn]
“ Come regular with the first frost and go regular when the catkins peer out on
“ 来 常规的 和 这 第一的 霜 和 去 常规的 什么时候 这 柔荑花序 同伴 出去 在
[ðə; ði] ['sæləʊ] .
the sallows .
这 柳树 .

“初霜来临之际，要经常来；柳树上冒出柔荑花序时，要经常走。”

” [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
” Then silence fell again between them .
” 然后 沉默 跌倒 再次 之间 他们 .

“然后，两人之间再次陷入沉默。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnt] [mɔː(r)] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɒtli] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'weɪ]
The fire burnt more silently and more hotly ; the woman put her child away
这 火 烧焦的 更多的 默默 和 更多的 热 ; 这 女士 放 她 孩子 离开
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

火势燃烧得更加无声也更加猛烈；女人把孩子抱离自己。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪən] [bʌsk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪz] ;
and thrust her breast back behind the iron busk of her stays ;
和 推力 她 胸部 后退 在后面 这 铁 街头表演 的 她 停留 ;

并将胸部向后挺入紧身胸衣的铁质胸撑后面；

[ðə; ði] [twɪnz] [fel] [ə'sliːp] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the twins fell asleep leaning against each other .
这 双胞胎 跌倒 睡着了 倾斜 反对 每个 其他 .

双胞胎相依相偎着睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] - [stəʊnz] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The boys gambling with the plum - stones swore and struck at each other .
这 男孩们 赌博 和 这 李子 - 石头 发誓 和 击 在 每个 其他 .

男孩们用梅子核赌博，互相咒骂、殴打。

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [grəʊn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [naʊ]
From between the rafters overhead the sound of a low groan was heard now
从 之间 这 椽子 开销 这 声音 的 一个 低的 呻吟 曾是 听到 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

从头顶的屋梁间不时传来低沉的呻吟声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌn] ['mʌtə] , [wɪð] ['meni] [æn; ən] [əʊθ] , “ [kænt] [jiː; jɪ] [biː; bi] ['kwaɪət] , [əʊld]
and the elder son muttered , with many an oath , “ Can't ye be quiet , old
和 这 长老 儿子 低声说道 , 和 许多 一个 誓言 , “ 不能 是的 是 安静的 , 老的
[wʌn] ?
one ?
一 ?

大儿子一边咒骂一边嘟囔道：“老家伙，你就不能安静点吗？”

” [taɪm] [went] [ɒn] .
” Time went on .
” 时间 去 在 .

时间流逝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɒtʃ] [-]
They had no watch [13]
他们 有 不 手表 [-]

他们没有手表[13]

[ɔː(r)] [klɒk] ,
or **clock** **,**
或者 钟 ,

或者时钟，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
but **they** **could** **tell** **that** **an** **hour** **had** **passed** **by** **the** **look** **of** **the** **burning**
但 他们 可以 告诉 那 一个 小时 有 通过了 经过 这 看 的 这 燃烧
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

但从燃烧的木头的样子来看，他们可以看出已经过去了一个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊdə] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .
There **was** **a** **louder** **sound** **as** **of** **lamentation** **from** **the** **room** **above** **.**
那里 曾是 一个 更大声 声音 作为 的 哀叹 从 这 房间 多于 .

楼上房间传来一声更大的哀嚎声。

[æl'saɪd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [steə(r)] .
Alcide **got** **up** **and** **went** **to** **the** **foot** **of** **the** **wooden** **stair** **.**
阿尔西德 得到 向上 和 去 到 这 脚 的 这 木制的 楼梯 .

阿尔西德起身走到木楼梯脚下。

“ [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔː] , [əʊld] [wʌn] !
“ **Hold** **your** **jaw** **,** **old** **one** **!**
“ 抓住 你的 颚 , 老的 一 !

“老家伙，别张大嘴巴！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] ?
“ **Can't** **you** **die** **in** **a** **quiet** **way** **?**
“ 不能 你 死 在 一个 安静的 方式 ?

“你就不能平静地死去吗？”

[juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You've **lived** **a** **deal** **too** **long** **as** **it** **is** **.**
你已经 居住地 一个 交易 也 长的 作为 它 是 .

你已经在这种交易中待得太久了。

” [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðə(r)] .
” **One** **small** **boy** **nudged** **his** **twin** **brother** **.**
” 一 小的 男生 轻推 他的 双 兄弟 .

一个小男孩轻轻推了推他的双胞胎兄弟。

“ ['grænd,fɑːðərz] ['daɪɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [wɪð] [gliː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
“ **Grandfather's** **dying** **,** **”** **he** **whispered** **with** **glee** **,** **and** **the** **two** **little** **creatures**
“ 祖父的 垂死 , ” 他 低声说道 和 高兴 , 和 这 二 小的 生物
['tʃʌkl] [tə'geðə(r)] .
chuckled **together** **.**
轻笑 一起 .

“爷爷快不行了，”他高兴地低声说道，两个小家伙一起咯咯地笑了起来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [maʊθ] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'lentə] ,
There **would** **be** **one** **mouth** **the** **less** **for** **the** **polenta** **,**
那里 会 是 一 嘴 这 较少的 为了 这 玉米粥 ,

这样一来，吃玉米粥的人就少了一张嘴。

[wʌn] [θrəʊt] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [θɪn] [waɪn] ;

one	throat	the	less	for	the	rare	thin	wine	;
一	喉	这	较少的	为了	这	稀有的	薄的	葡萄酒	;

少了一颗喉咙，就为了那稀有的清淡葡萄酒；

[ðə; ði][tɪk] - [tæk][pv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [pn][ðə; ði] [stəʊnz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen]

the	tic	-	tac	of	his	stick	on	the	stones	would	no	longer	come	after	them	when
这	抽搐	-	塔克	的	他的	戳	在	这	石头	会	不	更长	来	后	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['truːənt] ,

they	were	truant	,
他们	是	逃学	,

当他们逃学时，他用棍子敲击石头发出的“嗒嗒”声将不再响起。

[ðə; ði] [strəʊk] [pv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ['tɪŋgl] [wen]

the	stroke	of	his	crutch	would	no	longer	make	their	shoulder	-	blades	tingle	when
这	中风	的	他的	拐杖	会	不	更长	制作	他们的	肩膀	-	刀片	刺痛	什么时候

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] ,

he	caught	them	stealing	,
他	捕捉	他们	偷窃	,

当他发现有人偷东西时，用拐杖敲打他们的肩膀不会再让他们感到刺痛了。

[ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [pn][ðə; ði] [steəz] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [pv; əv]

the	sound	of	his	voice	on	the	stairs	would	no	longer	wake	them	up	out	of
这	声音	的	他的	嗓音	在	这	楼梯	会	不	更长	唤醒	他们	向上	出去	的

[wɔːm] ['slʌmbə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] [-]

warm	slumber	amongst	the	straw	[	14	]
温暖的	睡眠	在	这	稻草	[	-	]

他在楼梯上的声音再也不会把他们从稻草堆中温暖的睡梦中唤醒了[14]

[ænd; ənd]['lʌmbə(r)][pn] [blæk] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	lumber	on	black	winter	mornings	when	the	cows	were	lowing	to	be
和	木材	在	黑色的	冬天	早晨	什么时候	这	牛	是	低	到	是

[milk] .

milked	.
挤奶	.

在漆黑的冬日清晨，当奶牛哞哞叫着要挤奶时，人们便开始蹒跚而行。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

Grandfather	had	been	so	long	to	be	feared	,
祖父	有	到过	所以	长的	到	是	害怕	,

祖父一直以来都令人畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['saʊndli] ['reɪtɪd] ,

it	was	delightful	to	them	to	hear	him	soundly	rated	,
它	曾是	愉快	到	他们	到	听到	他	稳固地	评级	,

听到他获得如此高的评价，他们感到非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æʃ] - [stɪk] [reɪzd] .

now	that	he	could	not	get	up	and	come	down	with	his	ash	-	stick	raised	.
现在	那	他	可以	不是	得到	向上	和	来	向下	和	他的	灰	-	戳	提高	.

现在他无法站起来，也无法举着灰烬棒下来了。

“ ['grændˌfɑːðərz] ['daɪɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [wɪð] [gliː] ,

“	Grandfather's	dying	,	”	they	said	to	each	other	for	the	twentieth	time	with	glee	,
“	祖父的	垂死	,	”	他们	说	到	每个	其他	为了	这	第二十	时间	和	高兴	,

“爷爷快不行了，”他们第二十次兴高采烈地互相说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪlɪts] [ʃɒn] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'wɒʃt] [braʊn]

as	the	ruddy	lights	from	the	blazing	billets	shone	on	their	little	unwashed	brown
作为	这	红润	灯	从	这	炽烈	坯料	闪耀	在	他们的	小的	未洗的	棕色的

['feɪsɪz] . “

faces	.	“
面孔	.	“

熊熊燃烧的营火映照在他们黝黑、未洗的小脸上。

- [tɪz] [taɪm] [wiː; wi][et; eɪt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

'	Tis	time	we	ate	something	,	”	said	the	woman	,
-	的	时间	我们	吃	某物	,	”	说	这	女士	,

“我们该吃点东西了,”女人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][pɒt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	she	unhooked	the	pot	hanging	on	a	chain	over	the	fire	,
和	她	解开	这	锅	绞刑	在	一个	链	超过	这	火	,

她取下了挂在火上的链子上的锅。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] [bəʊl] .

and	poured	the	contents	out	into	an	earthenware	bowl	.
和	倾倒	这	内容	出去	进入	一个	陶器	碗	.

然后将内容物倒入陶碗中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [biːn] - [suːp] , ['strɒŋli] ['fleɪvəd] [wɪð] ['lentəlz][ænd; ənd] ['fenl] ;

It	was	bean	-	soup	,	strongly	flavoured	with	lentils	and	fennel	;
它	曾是	豆	-	汤	,	强烈	调味	和	扁豆	和	茴香	;

那是豆汤，用扁豆和茴香调味很浓;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [sʌp] [ʌp] ['nɔɪzɪli] [wɪð] ['wʊdn] [spuːn] ;

it	was	turned	into	pewter	plates	and	supped	up	noisily	with	wooden	spoons	;
它	曾是	转向	进入	锡	盘子	和	喝	向上	喧闹地	和	木制的	勺子	;

它被制成锡盘，用木勺发出嘈杂的声响享用;

['piːsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [rentʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

pieces	of	black	bread	were	wrenched	off	a	loaf	and	eaten	with	it	.
件	的	黑色的	面包	是	扭动	离开	一个	面包	和	吃	和	它	.

从面包上扯下几块黑面包，和面包一起吃。

[ðeɪ] [fed] [æz; əz] ['rævənəsli] [æz; əz][pɪgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [les] [-]

They	fed	as	ravenously	as	pigs	,	and	with	less	[	15	]
他们	美联储	作为	贪婪地	作为	猪	,	和	和	较少的	[	-	]

它们像猪一样贪婪地进食，而且消耗更少[15]

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

清洁。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	they	finished	a	sound	of	knocking	was	heard	at	the	door	of	the
只是	作为	他们	完成的	一个	声音	的	敲门	曾是	听到	在	这	门	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们刚说完，就听到房子门口传来敲门声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] .

which	was	bolted	and	barred	.
哪个	曾是	螺栓连接	和	禁止	.

它被螺栓和栅栏锁住了。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] [æl'saɪd] .
“ Who's there ? ” shouted Alcide .
“ 谁是 那里 ? ” 喊叫 阿尔西德 .

“谁在那儿？”阿尔西德喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] . “
“ It is I , ” answered a voice with a foreign accent . “
“ 它 是 我 , ” 回答 一个 嗓音 和 一个 外国的 口音 . ”

“是我，”一个带有外国口音的声音回答道。

- [tɪz] [ðə; ði] [njuː] ['stjuːəd] , [pɜː'dɪʃn] [siːz] [hɪm] ! ” [sed] [æl'saɪd] ,
' Tis the new steward , perdition seize him ! ” said Alcide ,
- 的 这 新的 管家 , 毁灭 抢占 他 ! ” 说 阿尔西德 ,

“是新来的管家，愿他下地狱！”阿尔西德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts] .
and he strode across the bricks and drew back the bolts .
和 他 大步走 穿过 这 砖块 和 画 后退 这 螺栓 .

他大步走过砖墙，拉开了门闩。

“ [wʌts] [ə'mɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [sɜː(r)] ?
“ What's amiss that you honour us at this time of night , sir ?
“ 是什么 错误 那 你 荣誉 我们 在 这 时间 的 夜晚 , 先生 ?

“先生，您为何要在深夜光临我们这里呢？”

” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [step] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .
” he said sullenly to the person who stood on the step holding a horse's bridle .
” 他 说 闷闷不乐地 到 这 人 WHO 站立 在 这 步 保持 一个 马匹 辔 .

“他闷闷不乐地对站在台阶上拿着马笼头的人说道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
“ There is much amiss here , they say , ” replied the new - comer .
“ 那里 是 很多 错误 这里 , 他们 说 , ” 回复 这 新的 - 角 .

“他们说，这里有很多问题，”新来者回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ædəˌmoʊ] , [ɪz] ['daɪɪŋ] ? ”
“ Is it true that your father , Adamo , is dying ? ”
“ 是 它 真的 那 你的 父亲 , 阿达莫 , 是 垂死 ? ”

“听说你父亲阿达莫快要去世了，这是真的吗？”

“ [wʌts] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? ” [sed] [æl'saɪd] , [ʌn'wɪlɪŋli] .
“ What's that to anyone ? ” said Alcide , unwillingly .
“ 是什么 那 到 任何人 ? ” 说 阿尔西德 , 不情愿地 .

“那跟谁有什么关系？”阿尔西德不情愿地说道。

“ [fəʊk]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ] [wen] [ðeɪ] [get] [naɪ] ['naɪnti] .
“ Folk usually die when they get nigh ninety .
“ 民间 通常 死 什么时候 他们 得到 夜 九十 .

“人们通常在接近九十岁时去世。”

” [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][hɑːf][dʒə'kəʊs] , [hɑːf] ['sʌlən] .
” The tone was half jocose , half sullen .
” 这 语气 曾是 一半 滑稽的 , 一半 忧郁 .

“语气一半是玩笑，一半是阴郁。”

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn] ['saɪləns] [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] ,
The visitor in silence led his horse over the step into the entrance ,
这 游客 在 沉默 引领 他的 马 超过 这 步 进入 这 入口 ,

来访者默默地牵着马，跨过台阶，走进了入口处。

[hʌŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [-]
hung the bridle on a nail in the [16]
悬挂 这 辔 在 一个 指甲 在 这 [-]

将缰绳挂在钉子上[16]

[wɔːl] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][æl'saɪd] :

wall	**,**	**closed**	**the**	**door**	**and**	**said**	**to**	**Alcide**	**:**
墙	,	关闭	这	门	和	说	到	阿尔西德	:

墙，关上门，对阿尔西德说：

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .

“	**Take**	**me**	**to**	**him**	**.**
”	拿	我	到	他	.

“带我去见他。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][mæn] , [tɔːl] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] .

”	**He**	**was**	**a**	**fair**	**man**	**,**	**tall**	**,**	**slender**	**and**	**young**	**.**
”	他	曾是	一个	公平的	男人	,	高的	,	苗条	和	年轻的	.

“他相貌英俊，身材高挑，体型偏瘦，而且很年轻。”

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [nɪə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] .

All	**the**	**family**	**gathered**	**near**	**to**	**stare**	**at**	**him**	**.**
全部	这	家庭	聚集	靠近	到	盯	在	他	.

全家人都围拢过来，盯着他看。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] , ” ['mʌtə] [æl'saɪd] .

“	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**see**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**muttered**	**Alcide**	**.**
”	那里	是	没有什么	到	看	,	先生	,	”	低声说道	阿尔西德	.

“没什么好看的，先生，”阿尔西德咕哝道。

“ [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] . ”

“	**He's**	**as**	**good**	**as**	**dead**	**.**	**”**
”	他是	作为	好的	作为	死的	.	”

“他已经死定了。”

“ [wɒt] ['dɒktə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**doctor**	**have**	**you**	**?**	**”**
”	什么	医生	有	你	?	”

你找的是哪位医生?

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**in**	**these**	**parts**	**for**	**forty**	**miles**	**or**	**more**	**.**	**”**
”	那里	是	不	这样的	事物	在	这些	部分	为了	四十	英里	或者	更多的	.	”

“方圆四十英里内都没有这种东西。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][hæz; həz][nəʊ]['medɪk(ə)l][eɪd] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**the**	**Commune**	**has**	**no**	**medical**	**aid**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	这	公社	有	不	医疗的	援助	?	”

“你是说公社没有医疗保障吗？”

“ [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] . ”

“	**Safe**	**and**	**sure**	**,**	**it**	**hasn't**	**.**	**”**
”	安全的	和	当然	,	它	还没有	.	”

“安全可靠，但并没有。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ; [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

“	**Take**	**me**	**to**	**him**	**;**	**I**	**know**	**something**	**of**	**medicine**	**.**
”	拿	我	到	他	;	我	知道	某物	的	药品	.

“带我去见他；我懂一点医术。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt] , ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

”	**They**	**were**	**all**	**silent**	**,**	**vaguely**	**frightened**	**and**	**ashamed**	**.**
”	他们	是	全部	沉默的	,	依稀	害怕	和	羞愧	.

他们都沉默不语，隐隐感到害怕和羞愧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nʌdʒd] [æl'saɪd] .

The	**woman**	**nudged**	**Alcide**	**.**
这	女士	轻推	阿尔西德	.

女人轻轻推了推阿尔西德。

“ [best] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʌp'steəz] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɔno] , [ðəʊ] [hi:z] [pɑ:st][ɔ:l] [help] .

“	**Best**	**take**	**the**	**gentleman**	**upstairs**	**to**	**poor**	**Nonno**	**,**	**though**	**he's**	**past**	**all**	**help**	**.**
”	最好的	拿	这	绅士	楼上	到	贫穷的	不	,	尽管	他是	过去的	全部	帮助	.

“最好带这位先生上楼去见可怜的爷爷，虽然他已经无药可救了。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'bi:] . [

”	**And**	**she**	**forced**	**a**	**little**	**water**	**into**	**her**	**eyes**	**and**	**gave**	**a**	**little**	**sob**	**.**	**[**
”	和	她	强制	一个	小的	水	进入	她	眼睛	和	给予	一个	小的	哭泣	.	[

-]

17]

-]

“她强忍着泪水，轻轻地抽泣了一声。[17]

[æl'saɪd] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [laɪt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [træmp] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['rɒt(ə)n][steə(r)] .

Alcide	**took**	**the**	**one**	**light**	**off**	**the**	**table**	**and**	**tramped**	**up**	**the**	**steep**	**rotten**	**stair**	**.**
阿尔西德	采取	这	一	光	离开	这	桌子	和	践踏	向上	这	陡	烂	楼梯	.

阿尔西德从桌子上拿起唯一的一盏灯，然后艰难地爬上了陡峭破败的楼梯。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['greɪbɪəd] !

“	**What**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**about**	**a**	**dead**	**greybeard**	**!**
”	什么	一个	片	的	工作	关于	一个	死的	老人	!

“这真是一部关于死去的老家伙的杰作！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wen] ['ðer] [pɑ:st]['leɪbə(r)] ['ðer] [best] [gɒn] .

“	**When**	**they're**	**past**	**labour**	**they're**	**best**	**gone**	**.**
”	什么时候	它们是	过去的	劳动	它们是	最好的	已消失	.

“过了生育期，她们最好就离开了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [ə; eɪ] [sɪə] [tri:] ['stændɪŋ] [tu:; tə]['kʌmbə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

You	**don't**	**leave**	**a**	**sere**	**tree**	**standing**	**to**	**cumber**	**the**	**ground**	**.**
你	不	离开	一个	塞雷	树	常设	到	阻碍	这	地面	.

你不会让枯死的树留在地上碍事。

” [hi:; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] [rɪkɪti] , [wɜ:m] - ['i:t(ə)n] [dɔ:(r)] ,

”	**He**	**pushed**	**open**	**a**	**ricketty**	**,**	**worm**	**-**	**eaten**	**door**	**,**
”	他	推动	打开	一个	摇摇欲坠的	,	蠕虫	-	吃	门	,

他推开一扇摇摇欲坠、虫蛀严重的门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ɔɪl] [wɪk] [ʃed] [ə; eɪ][dɪm] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ru:m] ,

and	**the**	**feeble**	**oil**	**wick**	**shed**	**a**	**dim**	**flickering**	**light**	**on**	**the**	**miserable**	**room**	**,**
和	这	微弱	油	灯芯	棚	一个	暗淡	闪烁	光	在	这	悲惨的	房间	,

那根昏暗的油灯芯向这间破败的房间里投射出微弱而摇曳的光线。

[weə(r)] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

where	**all**	**was**	**silence**	**.**
在哪里	全部	曾是	沉默	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] ['stju:əd] [tʊk] [ðə; ði][læmp][frɒm; frəm][hɪm] ,

The	**steward**	**took**	**the**	**lamp**	**from**	**him**	**,**
这	管家	采取	这	灯	从	他	,

管家从他手中接过灯。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] ,

and	**went**	**up**	**to**	**the**	**bed**	**of**	**sacking**	**and**	**dry**	**leaves**	**,**
和	去	向上	到	这	床	的	解雇	和	干燥	树叶	,

然后走到铺着麻袋和干树叶的床边，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əudəz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hi:p] .

of	which	the	odours	were	foul	as	a	dung	-	heap	.
的	哪个	这	气味	是	犯规	作为	一个	粪	-	堆	.

其中散发出的气味如同粪堆般恶臭。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [əʊld] [mænz] ['laɪfləs] ['bɒdi] .

On	it	lay	a	gaunt	old	man's	lifeless	body	.
在	它	躺	一个	瘦削	老的	男人的	无生命	身体	.

上面躺着一具骨瘦如柴的老人的尸体。

[ðə; ði][əʊld] [tri:] [wɒz; wəz] [daʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmbə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] .

The	old	tree	was	down	;	it	cumbered	the	soil	no	more	.
这	老的	树	曾是	向下	;	它	受累	这	土壤	不	更多的	.

老树倒了，不再占用土壤了。

[ðə; ði] ['stju:əd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

The	steward	examined	the	body	.
这	管家	检查	这	身体	.

管家检查了尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [wɔ:m] , [bʌt; bət][laɪf][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt] ; [ðə; ði][dʒɔ:][hæd; həd] [drɒpt] ;

It	was	still	warm	,	but	life	was	extinct	;	the	jaw	had	dropped	;
它	曾是	仍然	温暖的	,	但	生活	曾是	灭绝	;	这	颚	有	掉落	;

虽然天气依然温暖，但生命已然消逝；人们惊得目瞪口呆；

[wʌn] [klentʃt] [li:n] [hænd][wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] .

one	clenched	lean	hand	was	knotted	in	the	white	beard	.
一	紧握	倾斜	手	曾是	打结的	在	这	白色的	胡须	.

一只瘦削的手紧紧攥着白胡子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][let] [hɪm] [daɪ] [ə'ləʊn] ! ” [-]

“	You	have	let	him	die	alone	!	”	[	18	]
“	你	有	让	他	死	独自的	!	”	[	-	]

“你让他孤独地死去！”[18]

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

said	the	young	man	with	indignation	and	horror	.
说	这	年轻的	男人	和	愤慨	和	恐怖	.

年轻人愤慨而惊恐地说道。

[æl'saɪd] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [ti:θ] .

Alcide	grinned	,	showing	his	strong	white	teeth	.
阿尔西德	咧嘴一笑	,	显示	他的	强的	白色的	牙齿	.

阿尔西德咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

“ ['daɪɪŋz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['nəʊbədi] ['grʌdʒɪz] ['aʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ˌʌnə'bæʃt]

“	Dying's	the	only	thing	nobody	grudges	our	doing	,	”	he	said	with	unabashed
“	垂死的	这	仅有的	事物	无人	怨恨	我们的	正在做	,	”	他	说	和	毫不掩饰

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

“死亡是唯一一件没有人会责怪我们去做的事情，”他毫不掩饰地冷漠说道。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

“	What	would	you	,	sir	?
“	什么	会	你	,	先生	?

“先生，您会怎么做？”

[wi:; wi] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] .

We	work	all	day	.
我们	工作	全部	天	.

我们整天都在工作。

[wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ɒn] [sɪk] [səʊlz] [ɔːl] [naɪt] . ”

We	can't	wait	on	sick	souls	all	night	.	”
我们	不能	等待	在	生病的	灵魂	全部	夜晚	.	”

我们不能整夜守着病人。

“ [meɪ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

“	May	the	measure	you	have	served	to	your	father	be	served	to	you	by
”	可能	这	措施	你	有	服务	到	你的	父亲	是	服务	到	你	经过

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ！ ”

your	sons	!	”
你的	儿子们	！	”

“愿你儿子们以你对待你父亲的方式对待你！ ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æl'saɪd] ,

Thank	you	kindly	,	”	answered	Alcide	,
感谢	你	亲切地	,	”	回答	阿尔西德	,

“非常感谢，”阿尔西德回答道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɛzənts] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

which	is	the	peasant's	synonym	for	“	I	will	pay	you	out	for	that	before	long	.	”
哪个	是	这	农民的	代名词	为了	“	我	将要	支付	你	出去	为了	那	前	长的	.	”

这是农民对“我会尽快付钱给你”的另一种说法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ！

“	It	is	frightful	!
”	它	是	可怕	！

“太可怕了！ ”

[ɪn'kredəb(ə)l] ！ ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

Incredible	!	”	murmured	the	young	man	.
极好的	！	”	低声说道	这	年轻的	男人	.

“太不可思议了！ ”年轻人低声说道。

“ [juː; jʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

“	You	knew	he	was	dying	,	and	you	left	him	alone	,
”	你	知道	他	曾是	垂死	,	和	你	左边	他	独自的	,

“你知道他快要死了，却把他一个人丢下。”

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ！ ”

without	even	a	drop	of	water	by	his	side	!	”
没有	甚至	一个	降低	的	水	经过	他的	边	！	”

他身边连一滴水都没有！

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] , ” [sed] [æl'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [grɪn]

“	He	had	his	coffin	to	keep	him	company	,	”	said	Alcide	,	with	a	gruesome	grin
”	他	有	他的	棺材	到	保持	他	公司	,	”	说	阿尔西德	,	和	一个	令人毛骨悚然	咧嘴笑

.

:
.

“他的棺材陪伴着他，”阿尔西德咧嘴一笑，露出狰狞的笑容。

“ [sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] . ” [-]

“	Some	have	to	go	naked	into	the	earth	.	”	[	19	]
”	一些	有	到	去	裸	进入	这	地球	.	”	[	-	]

“有些人必须赤身裸体地埋入土里。”[19]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɒks] , ['rʌfli] [meɪd] [frɒm; frəm] [ʌn'pleind] [plæŋks] ,

He	pointed	to	a	corner	in	which	a	box	,	roughly	made	from	unplaned	planks	,
他	尖	到	一个	角落	在	哪个	一个	盒子	,	大致	制成	从	未计划的	木板	,

他指着角落里一个用未经刨光的木板粗略制成的箱子，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

was	leaning	against	the	wall	.
曾是	倾斜	反对	这	墙	.

他靠在墙上。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

“	Hush	!	”	said	the	steward	with	authority	.
“	嘘	!	”	说	这	管家	和	权威	.

“嘘！”乘务员厉声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ? — [nəʊ] ['fiːlɪŋ] ? — [nəʊ] [rɪ'mɔːs] ? ”

“	Have	you	no	sense	of	shame	?	—	no	feeling	?	—	no	remorse	?	”
“	有	你	不	感觉	的	耻辱	?	—	不	感觉	?	—	不	悔恨	?	”

“你难道没有羞耻心吗？——没有感情吗？——没有悔意吗？”

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [æl'saɪd] ['sʌlənli] .

“	I	have	done	nothing	wrong	,	sir	,	”	said	Alcide	sullenly	.
“	我	有	完毕	没有什么	错误的	,	先生	,	”	说	阿尔西德	闷闷不乐地	.

“我没有做错任何事，先生，”阿尔西德闷闷不乐地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] .

“	I	didn't	kill	him	.
“	我	没有	杀	他	.

“我没有杀他。”

[əʊld][eɪdʒ] [kɪld] [hɪm] . ”

Old	age	killed	him	.	”
老的	年龄	被杀	他	.	”

他死于年老。

“ [ænd; ənd] [nɪ'glekt] !

“	And	neglect	!
“	和	忽视	!

“还有疏忽！”

” [æl'saɪd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Alcide	shrugged	his	shoulders	.
”	阿尔西德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿尔西德耸了耸肩。

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['hɪndəd] [ɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ][eɪdʒd][ænd; ənd][səʊ]

Whether	you	hindered	or	hastened	the	death	of	a	man	so	aged	and	so
无论	你	受阻	或者	加快	这	死亡	的	一个	男人	所以	老年人	和	所以

['juːsləs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

useless	could	not	matter	much	,
无用	可以	不是	事情	很多	,

无论你延缓还是加速了一个如此年老无用之人的死亡，都无关紧要了。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ]

he	thought	;	the	deceased	was	eighty	-	three	years	of	age	,	and	had	long
他	想法	;	这	死者	曾是	八十	-	三	年	的	年龄	,	和	有	长的

[biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['evribɒdi] .

been	a	burden	to	everybody	.
到过	一个	负担	到	大家	.

他心想，死者已经八十三岁了，长期以来一直是大家的负担。

“ [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

“	It's	more	than	ten	years	that	he's	not	done	a	stroke	of	work	,	”	he	replied
”	它是	更多的	比	十	年	那	他是	不是	完毕	一个	中风	的	工作	,	”	他	回复

['sʌlənli] ,

sullenly	,
闷闷不乐地	,

“他已经十多年没干过任何工作了,”他闷闷不乐地回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'lentə] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɒθ] ,

“	and	yet	he	expected	his	share	in	the	polenta	and	the	broth	,
”	和	然而	他	预期的	他的	分享	在	这	玉米粥	和	这	肉汤	,

“然而，他却期望分到他那份玉米粥和肉汤，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf]

just	for	all	the	world	as	if
只是	为了	全部	这	世界	作为	如果

仿佛是为了全世界，就好像

[id] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	earned	it	.
他会	获得	它	.

这是他应得的。

[wen] [ðeɪ] [get] ['tʃaɪldɪʃ] , [ðeɪ] [get] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

When	they	get	childish	,	they	get	unreasonable	like	children	.
什么时候	他们	得到	幼稚	,	他们	得到	不合理	喜欢	孩子们	.

他们一旦变得幼稚，就会像孩子一样不讲道理。

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'graʊnd] , [-]

Many's	the	time	I've	said	to	him	,	'	Why	aren't	you	underground	,	[	20	]
许多人	这	时间	我已经	说	到	他	,	-	为什么	不是	你	地下	,	[	-	]

我曾多次问他：“你为什么不入土为安？”[20]

['fɑːðə(r)] ?

father	?
父亲	?

父亲?

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)] [taɪmz] [kʌm] ,

'	We	ought	to	be	allowed	to	put	them	there	when	their	time's	come	,
-	我们	应该	到	是	允许	到	放	他们	那里	什么时候	他们的	时间	来	,

“我们应该被允许在他们死后把他们安葬在那里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	they	won't	go	in	the	course	of	nature	.
和	他们	惯于	去	在	这	课程	的	自然	.

它们不会顺应自然规律而消失。

” [ðə; ði] ['stjuːəd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn]

”	The	steward	turned	from	him	in	disgust	and	pain	,	and	rested	his	gaze	on
”	这	管家	转向	从	他	在	厌恶	和	疼痛	,	和	休息	他的	目光	在

[ðə; ði][əʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

管家厌恶而痛苦地转过身去，目光落在老人身上，

[wɔːn] , ['rʌgɪd] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][bed][ɒv; əv] ['sækɪŋ] .

worn	,	rugged	form	lying	on	its	bed	of	sacking	.
磨损	,	崎岖	形式	说谎	在	它是	床	的	解雇	.

破旧粗糙的身躯躺在麻袋床上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

About	the	doorway	,	peeping	and	curious	,	the	children	were	gathered	.
关于	这	门口	,	偷窥	和	好奇的	,	这	孩子们	是	聚集	.

孩子们聚集在门口，好奇地偷看。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ? ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] .

“	Is	it	all	over	?	”	said	their	mother	with	a	whine	.
”	是	它	全部	超过	?	”	说	他们的	母亲	和	一个	抱怨	.

“一切都结束了吗？”他们的母亲抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['greɪvli] ,

“	It	is	all	over	indeed	!	”	said	the	steward	gravely	,
”	它	是	全部	超过	的确	!	”	说	这	管家	严重地	,

“一切都结束了！”管家严肃地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

and	with	a	flash	of	loathing	in	his	blue	eyes	.
和	和	一个	闪光	的	厌恶	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里闪过一丝厌恶。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [wen] [juː; jʊ][laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [deθ] - [bed] .

“	You	will	learn	what	he	suffered	when	you	lie	on	your	own	death	-	bed	.
”	你	将要	学习	什么	他	遭受	什么时候	你	说谎	在	你的	自己的	死亡	-	床	.

“当你躺在临终的病床上时，你就会明白他所遭受的痛苦。”

[ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	came	as	soon	as	I	heard	of	it	.
我	来了	作为	很快	作为	我	听到	的	它	.

我一听到消息就赶来了。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?

Why	could	you	not	even	let	me	know	?
为什么	可以	你	不是	甚至	让	我	知道	?

为什么你连通知我一声都不肯?

” [ðeɪ] ['titə] [ɪn] ['kɒnsət] : [men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

”	They	tittered	in	concert	:	men	,	women	,	boys	,	and	girls	.
”	他们	窃笑	在	音乐会	:	男人	,	女性	,	男孩们	,	和	女孩们	.

“他们齐声窃笑：男人、女人、男孩和女孩。”

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][əʊld] ['nɔnə] !

What	a	fuss	about	old	Nonno	!
什么	一个	大惊小怪	关于	老的	不	!

老爷爷的事儿闹得这么大!

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

But	,	of	course	,	this	young	man	was	a	foreigner	,
但	,	的	课程	,	这	年轻的	男人	曾是	一个	外国人	,

当然，这个年轻人是个外国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	that	was	as	good	as	saying	he	was	a	fool	.
和	那	曾是	作为	好的	作为	说	他	曾是	一个	傻子	.

这岂不是说他是个傻瓜吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [wɒnt] [dɒgz] [fed] , [-]

Did	he	not	want	dogs	fed	,	[	21	]
做过	他	不是	想	狗	美联储	,	[	-	]

他难道不想喂狗吗？[21]

[ænd; ənd] [kaʊz] [kept] [kliːn] ?

and	cows	kept	clean	?
和	牛	保留	干净的	?

奶牛保持清洁吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['swɒdl] [ðeə(r)]

Did	he	not	say	men	should	wash	their	bodies	and	women	should	not	swaddle	their
做过	他	不是	说	男人	应该	洗	他们的	身体	和	女性	应该	不是	襁褓	他们的

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

他不是说过男人应该洗澡，女人不应该给孩子裹襁褓吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [æn; ən] ['ɪntələʊpə(r)] , [ə; eɪ] ['med(ə)lə(r)] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]

Was	he	not	a	new	-	comer	,	an	interloper	,	a	meddler	,	a	stranger
曾是	他	不是	一个	新的	-	角	,	一个	闯入者	,	一个	爱管闲事的人	,	一个	陌生人

[frɒm; frəm] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] ?

from	nobody	knew	where	?
从	无人	知道	在哪里	?

他难道不是一个新来者、一个闯入者、一个爱管闲事的人、一个不知来自何方的陌生人吗?

- [waɪf] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tæk]

Alcide's	wife	,	however	,	had	the	wit	to	see	that	they	were	on	the	wrong	tack
-	妻子	,	然而	,	有	这	有	到	看	那	他们	是	在	这	错误的	钉

.

:

.

然而，阿尔西德的妻子却很机智地意识到他们走错了方向。

“ [gʊd] [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi]

“	Good	sir	,	”	she	said	,	with	tears	in	her	voice	,	“	we	have	done	what	we
“	好的	先生	,	”	她	说	,	和	眼泪	在	她	嗓音	,	“	我们	有	完毕	什么	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“先生，”她哽咽着说，“我们已经尽力了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ;

but	you	know	we	are	poor	,	poor	,	poor	;
但	你	知道	我们	是	贫穷的	,	贫穷的	,	贫穷的	;

但你知道我们很穷，很穷，很穷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ,

and	now	there	will	be	no	end	of	money	to	find	for	the	burial	,
和	现在	那里	将要	是	不	结尾	的	钱	到	寻找	为了	这	葬礼	,

现在，葬礼所需的资金将源源不断。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	ought	to	be	allowed	to	scratch	a	hole	and	put	him	in	the
和	我们	应该	到	是	允许	到	划痕	一个	洞	和	放	他	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我们应该被允许挖个洞把他埋在树林里。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] [woʊnt] [let] [juː 'es] ,

but	you	know	the	powers	that	be	won't	let	us	,
但	你	知道	这	权力	那	是	惯于	让	我们	,

但你知道，当权者不会允许我们这么做的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [vɪ'tɑːli] ,

and	we	have	to	carry	him	all	the	way	to	San	Vitale	,
和	我们	有	到	携带	他	全部	这	方式	到	圣	维塔莱	,

我们必须把他一路抬到圣维塔莱。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [mjuːl] ,

and	we	must	borrow	a	neighbour's	mule	,
和	我们	必须	借	一个	邻居	骡子	,

我们得借邻居的骡子。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [peɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['greɪvjɑːd] [djuːz] ,

and	when	we	get	there	pay	all	the	church	and	graveyard	dues	,
和	什么时候	我们	得到	那里	支付	全部	这	教会	和	墓地	会费	,

到了那里之后，我们把教堂和墓地的所有费用都交了。

[ænd; ənd] ['sækrɪstən] [ænd; ənd]['sekstən] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['kæriən] [flaɪz] ['getɪŋ] [fæt][ɒn] [kɔːpsiz] —

and	sacristans	and	sextons	—	they	live	like	carrion	flies	getting	fat	on	corpses	—
和	教堂司事	和	司事	—	他们	居住	喜欢	腐肉	苍蝇	获得	胖的	在	尸体	—

— ”

— ”

— ”

还有教堂司事和守墓人——他们就像食腐苍蝇一样，靠尸体充饥——”

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ! ” [-]

“	Hold	your	tongue	,	you	idiot	!	”	[	22	]
“	抓住	你的	舌头	,	你	笨蛋	!	”	[	-	]

“闭嘴，你这个白痴！”[22]

[sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

said	her	husband	.
说	她	丈夫	.

她丈夫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði]['mɪ'nɪstroʊ][hɪə(r)] [wɪl] [help] [juː 'es] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] .

“	For	sure	the	Ministro	here	will	help	us	through	all	these	troubles	.
“	为了	当然	这	部长	这里	将要	帮助	我们	通过	全部	这些	麻烦	.

“部长一定会帮助我们渡过这些难关。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

He	knows	how	poor	we	are	.
他	知道	如何	贫穷的	我们	是	.

他知道我们有多穷。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [θruː] . ”

Not	a	bit	of	bread	sometimes	all	the	twenty	-	four	hours	through	.	”
不是	一个	少量	的	面包	有时	全部	这	二十	-	四	小时	通过	.	”

有时候一天24小时，一点面包都不吃。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [hɪə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ,

“	I	will	send	here	early	in	the	forenoon	,	and	will	do	all	that	is	necessary	,
“	我	将要	发送	这里	早期的	在	这	午前	,	和	将要	做	全部	那	是	必要的	,

“我会在上午早些时候派人过来，并且会尽一切努力。”

” [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .

”	said	the	steward	.
”	说	这	管家	.

“乘务员说道。”

“ [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊk] [klenz] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

“	Let	your	women	folk	cleanse	and	clothe	the	body	,	and	watch	by	it
“	让	你的	女性	民间	洁净	和	衣服	这	身体	,	和	手表	经过	它

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

“让你们的妇女们清洗并穿上尸体，整夜守在旁边。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['pɒvəti] [niːd] [nɒt][biː; bi][bruː'tæləti] ,

You	may	be	poor	,	but	poverty	need	not	be	brutality	,
你	可能	是	贫穷的	,	但	贫困	需要	不是	是	残酷	,

你或许贫穷，但贫穷并不一定意味着残暴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [siːm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [laɪk]

and	you	—	you	would	make	the	wolves	of	the	steppes	seem	beside	you	like
和	你	—	你	会	制作	这	狼	的	这	草原	似乎	旁	你	喜欢

['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

angels	of	mercy	.
天使	的	怜悯	.

而你——你会让草原上的狼在你面前都显得像仁慈的天使。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ;

"	His	words	were	unintelligible	to	his	auditors	;
"	他的	字	是	无法理解	到	他的	审计员	;

“他的话语令听众难以理解；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	they	understood	that	he	was	offended	and	disgusted	with	them	.
但	他们	理解	那	他	曾是	被冒犯了	和	厌恶	和	他们	.

但他们明白他对他们感到愤怒和厌恶。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ][dʒɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

They	did	not	care	a	jot	for	his	opinion	,	but	they	cared	much	for	his
他们	做过	不是	关心	一个	点	为了	他的	观点	,	但	他们	关心	很多	为了	他的

[pɜːs] .

purse	.
钱包	.

他们丝毫不在意他的意见，但他们非常在意他的钱包。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Without	even	a	glance	at	them	,
没有	甚至	一个	瞥一眼	在	他们	,

甚至连看都没看他们一眼，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['revərəntli] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	made	the	sign	of	the	cross	reverently	on	the	brow	and	breast	of	the
他	制成	这	符号	的	这	叉	虔诚地	在	这	眉头	和	胸部	的	这

[kɔːps] ,

corpse	,
尸体	,

他恭敬地在尸体的额头和胸前画了十字。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] ; [tʊk] [-]

and	in	silence	went	out	of	the	garret	;	took	[	23	]
和	在	沉默	去	出去	的	这	阁楼	;	采取	[	-	]

然后默默地走出阁楼；拿走了[23]

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [led] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

the	bridle	from	the	nail	on	the	wall	,	led	his	horse	out	over	the	doorstep	,
这	辔	从	这	指甲	在	这	墙	,	引领	他的	马	出去	超过	这	家门口	,

他从墙上的钉子上取下缰绳，牵着马越过门阶。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	vaulted	into	the	saddle	.
和	拱形	进入	这	鞍	.

然后纵身跃上马鞍。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [piːs] [hæz; həz][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

“	Not	even	a	copper	piece	has	he	left	behind	him	!
"	不是	甚至	一个	铜	片	有	他	左边	在后面	他	!

“他身后连一枚铜板都没留下！”

" [məʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" moaned the woman .
" 呻吟 这 女士 .

"女人呻吟道。"

[æl'saɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Alcide stood on the threshold ,
阿尔西德 站立 在 这 临界点 ,

阿尔西德站在门槛上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and watched the form of the horseman vanishing into the blackness under the
和 观看 这 形式 的 这 骑手 消失 进入 这 黑 在下面 这
[triːz] .
trees .
树木 .

看着骑马者的身影消失在树下的黑暗中。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
He made a gesture as of lifting an imaginary gun to his shoulder and
他 制成 一个 手势 作为 的 举重 一个 假想 枪 到 他的 肩膀 和
['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pointing it .
指向 它 .

他做了一个仿佛将一把想象中的枪举到肩上并指向前方的动作。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['luːsiʊ] .
" Eh ? " he said to his brother Lucio .
" 嗯 ? " 他 说 到 他的 兄弟 卢西奥 .

"嗯？"他问他的兄弟卢西奥。

['luːsiʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊə] [ænd; ənd] [wiːkə] ['temprəmənt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lucio , who was of a slower and weaker temperament , scratched his head .
卢西奥 , WHO 曾是 的 一个 慢点 和 较弱 气质 , 刮痕 他的 头 .

卢西奥性情迟钝，体质较弱，他挠了挠头。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ]
" I don't say no , " he answered ; " but it's always a dangerous game to play
" 我 不 说 不 , " 他 回答 ; " 但 它是 总是 一个 危险的 游戏 到 玩
[æt; ət] , - [saɪd] . "
at , ' Cide . "
在 , - 杀手 . "

"我不会说不，"他回答说；"但这始终是一场危险的游戏，赛德。"

" [puː] ! " [sed] [æl'saɪd] .
" Pooh ! " said Alcide .
" 呸 ! " 说 阿尔西德 .

"噗！"阿尔西德说道。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [preɪt] .
" The woods are good friends ; they never prate .
" 这 树林 是 好的 朋友们 ; 他们 绝不 喋喋不休 .

"树林是好朋友；它们从不唠叨。"

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][weɪt] .
But one can wait .
但 一 能 等待 .

但我们可以等。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Perhaps we shall get something out of him to - morrow . "
也许 我们 将 得到 某物 出去 的 他 到 - 明天 . "

或许明天我们能从他那里得到些什么。

“ ['enihaʊ] , [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [naʊ] , ” [sed] ['lu:sioʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [-]

“	**Anyhow**	**,**	**he**	**is**	**gone**	**now**	**,**	”	**said**	**Lucio**	**,**	**as**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**horse's**	**[**	**24**	**]**
”	无论如何	,	他	是	已消失	现在	,	”	说	卢西奥	,	作为	这	声音	的	这	马匹	[	-	]

“总之，他现在已经走了，”卢西奥说道，这时马蹄声响起[24]

[hu:f] [gru:] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊd] .

hoofs	**grew**	**faint**	**on**	**the**	**wet**	**moss**	**of**	**the**	**forest**	**road**	**.**
蹄子	生长	头晕的	在	这	湿的	苔藓	的	这	森林	路	.

马蹄声在林间小路湿漉漉的苔藓上渐渐变得微弱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stju:əd] [rəʊd] [θru:] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɑ:k] [naɪt] ['veri] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd]

The	**young**	**steward**	**rode**	**through**	**them**	**this**	**dark**	**night**	**very**	**slowly**	**,**	**for**	**the**	**road**
这	年轻的	管家	骑	通过	他们	这	黑暗的	夜晚	非常	缓慢地	,	为了	这	路

[wɒz; wəz][bæd] ,

was	**bad**	**,**
曾是	坏的	,

年轻的管家在这漆黑的夜晚骑马缓慢地穿过人群，因为路况很差。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ðəʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:k] , [felt] [i:tʃ] [step] ['keəfəli] ,

and	**his**	**horse**	**,**	**though**	**well**	**used**	**to**	**such**	**work**	**,**	**felt**	**each**	**step**	**carefully**	**,**
和	他的	马	,	尽管	出色地	用过的	到	这样的	工作	,	毛毡	每个	步	小心	,

他的马虽然习惯了这种工作，但每一步都走得很小心。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hwini] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][æn; ən] [aʊl] [flu:] [pɑ:st][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pəʊl] - [kæt] [rʌʃt]

and	**sometimes**	**whinnied**	**with**	**fear**	**as**	**an**	**owl**	**flew**	**past**	**or**	**a**	**pole**	**-**	**cat**	**rushed**
和	有时	嘶鸣	和	害怕	作为	一个	猫头鹰	飞翔	过去的	或者	一个	极	-	猫	匆忙

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

across	**the**	**path**	**.**
穿过	这	小路	.

有时，当猫头鹰飞过或白鼬冲过小路时，它会因恐惧而发出嘶鸣。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:ʃəs] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [glu:m] [hi:; hi] ['nɪəli]

But	**even**	**in**	**this**	**cautious**	**passage**	**through**	**the**	**almost**	**impenetrable**	**gloom**	**he**	**nearly**
但	甚至	在	这	谨慎	通道	通过	这	几乎	坚不可摧	愁云	他	几乎

['træmp(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [stɒp] .

trampled	**on**	**a**	**woman**	**who**	**stood**	**in**	**his**	**way**	**and**	**cried**	**to**	**him**	**to**	**stop**	**.**
践踏	在	一个	女士	WHO	站立	在	他的	方式	和	哭	到	他	到	停止	.

但即便是在小心翼翼地穿过几乎无法穿透的黑暗时，他也差点踩到挡在他路上并哭着让他停下来的女人。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

He	**checked**	**his**	**horse**	**,**	**just**	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**collision**	**,**
他	已检查	他的	马	,	只是	在	时间	到	避免	碰撞	,

他及时检查了马匹，避免了碰撞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['nɒstrəlz] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] .

and	**the**	**animal's**	**nostrils**	**brushed**	**the**	**woman's**	**head**	**.**
和	这	动物	鼻孔	刷过	这	女性的	头	.

动物的鼻孔擦过女人的头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]

He	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**her**	**except**	**the**	**shine**	**of**	**two**	**great**	**eyes**	**as**	**he**
他	可以	看	没有什么	的	她	除了	这	闪耀	的	二	伟大的	眼睛	作为	他

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

struck	**a**	**match**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
击	一个	匹配	在	正面	的	她	.

他划着火柴在她面前走去，除了她那双明亮的大眼睛之外，什么也看不见。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , - !

“	**It**	**is**	**I**	**,**	**Muriella**	**!**
”	它	是	我	,	-	!

“是我，穆里埃拉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" she said quickly .
" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] , [sɜː(r)] ? "
" Is he dead , sir ? "
" 是 他 死的 , 先生 ? "

"他死了吗，先生？"

" [jes] ; [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" Yes ; your grandfather is dead , " he answered gravely ,
" 是的 ; 你的 祖父 是 死的 , " 他 回答 严重地 ,

"是的，你祖父去世了，"他严肃地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [æz; əz][ai] [wʊd] [nɒt][let][ə; eɪ] [sɪk] [stɪə(r)][daɪ] . " [-
" and he died alone and unaided as I would not let a sick steer die . " [25
" 和 他 死亡 独自的 和 未受帮助 作为 我 会 不是 让 一个 生病的 转向 死 . " [-
]
]
]

"他孤零零地死去，没有得到任何帮助，就像我不会让一头生病的公牛死去一样。"[25]

" [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli][ɔɪl] ?
" Gone without the holy oil ?
" 已消失 没有 这 圣 油 ?

没有圣油就出门了吗?

[gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ʃraɪv] ? — [əʊ] [kraɪst] , [help] [ˌjuː 'es] !
Gone without shrive ? — O Christ , help us !
已消失 没有 萎靡不振 ? — 哦 基督 , 帮助 我们 !

没穿褴褛衣就走了？——哦，基督，救救我们!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː] .
" she said in a voice of awe .
" 她 说 在 一个 嗓音 的 敬畏 .

她用敬畏的语气说道。

" [hiː; hi][daɪd][æz; əz][ai] [wʊd] [nɒt][let][ə; eɪ] [sɪk] [stɪə(r)][daɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['raɪdə(r)] .
" He died as I would not let a sick steer die , " repeated the rider .
" 他 死亡 作为 我 会 不是 让 一个 生病的 转向 死 , " 重复 这 骑士 .

"他死得其所，就像我绝不会让一头病牛死去一样，"骑手重复道。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn] [vɪ'tɑːli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; "
" I had been to fetch the vicar of San Vitale , " she added ; "
" 我 有 到过 到 拿来 这 牧师 的 圣 维塔莱 , " 她 额外 ; "

"我去接圣维塔莱教堂的牧师，"她补充道；

- [twɒz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ;
' twas the nearest ;
- 那是 这 最近的 ;

这是最近的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪstən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
but he was away , and the sacristan said he would not be back for
但 他 曾是 离开 , 和 这 司事 说 他 会 不是 是 后退 为了
[tuː] [deɪz] . "
two days . "
二 天 . "

但他不在，教堂司事说他两天之内不会回来。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ? ”

“	Could	you	not	have	gone	by	preference	for	a	doctor	?	”
”	可以	你	不是	有	已消失	经过	偏爱	为了	一个	医生	?	”

你难道不能根据自己的喜好选择医生吗?

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] [huː] [wʊd] [peɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]

“	No	;	there	is	nobody	who	would	pay	,	and	,	besides	,	one	must	go	to
”	不	;	那里	是	无人	WHO	会	支付	,	和	,	除了	,	一	必须	去	到

- , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Ronciglione	,	twenty	-	five	miles	away	,
-	,	二十	-	五	英里	离开	,

“不，没有人会付钱，而且，还要去25英里外的龙奇利奥内。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'fjuːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

and	the	doctor	there	would	refuse	,	for	he	has	nought	to	do	with
和	这	医生	那里	会	拒绝	,	为了	他	有	零	到	做	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那里的医生会拒绝，因为他与我们没有任何关系。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət][sæn; sɑːn][vɪ'tɑːli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

To	be	sure	,	there	is	an	apothecary	at	San	Vitale	,	but	he	would	have
到	是	当然	,	那里	是	一个	药剂师	在	圣	维塔莱	,	但	他	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

to	be	paid	,
到	是	有薪酬的	,

圣维塔莱确实有一位药剂师，但他需要付费。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm] ? ”

and	who	amongst	us	could	pay	him	?	”
和	WHO	在	我们	可以	支付	他	?	”

我们当中谁能付得起钱给他呢?

“ [ðɪs] [ɪz] ['ʃɒkɪŋ] !

“	This	is	shocking	!
”	这	是	令人震惊	!

“这太令人震惊了！”

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd] ! ”

A	whole	commune	without	medical	aid	!	”
一个	所有的	公社	没有	医疗的	援助	!	”

整个公社竟然没有医疗保障!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɒri] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ˌʌn'ʃrɪvən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [rɪ'gret] . [-]

“	I	am	more	sorry	he	is	gone	unshriven	,	”	she	said	with	regret	.	[	26	]
”	我	是	更多的	对不起	他	是	已消失	未受洗的	,	”	她	说	和	后悔	.	[	-	]

“我更遗憾的是他没有经过忏悔就离开了，”她遗憾地说。[26]

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] — [ʌp]['jɒndə(r)] — ['sʌmbədi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]

“	But	perhaps	—	up	yonder	—	somebody	will	see	to	it	,	and	say	a	good	word
”	但	也许	—	向上	远处	—	某人	将要	看	到	它	,	和	说	一个	好的	单词

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“但是也许——在天上——会有人为他做这件事，并为他说几句好话。”

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜː(r)] ; [ðəʊz] [ə'bʌv] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

I	did	what	I	could	,	sir	;	those	above	must	see	to	the	rest	.
我	做过	什么	我	可以	,	先生	;	那些	多于	必须	看	到	这	休息	.

先生，我已经尽力了；剩下的事情就交给上级来处理吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] : [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] , [ðə; ði] ['blæŋknəs] , [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [deθ]

"	The	young	man	sighed	:	the	nothingness	,	the	blankness	,	the	horror	of	death
"	这	年轻的	男人	叹了口气	:	这	虚无	,	这	空白	,	这	恐怖	的	死亡

[wei] [ɒn] [hɪm] .

weighed	on	him	.
称重	在	他	.

年轻人叹了口气：虚无、空白、死亡的恐惧压得他喘不过气来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [veɪg] , ['ʃeɪpləs] [həʊp] [wɪtʃ] ['sɔlɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	saw	that	she	had	some	vague	,	shapeless	hope	which	solaced	her	;
他	锯	那	她	有	一些	模糊的	,	无形	希望	哪个	太阳能	她	;

他看出她心中怀着某种模糊的、不成形的希望，这希望安慰着她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	forbore	to	disturb	it	.
和	他	前钻孔	到	打扰	它	.

他没有去打扰它。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

She	put	her	hand	on	the	saddle	-	bow	and	reached	up	nearer	to	him	.
她	放	她	手	在	这	鞍	-	弓	和	达到	向上	更近	到	他	.

她把手放在鞍弓上，伸手靠近他。

" [doʊnt] [raɪd] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Don't	ride	alone	at	night	like	this	,	"	she	whispered	.
"	不	骑	独自的	在	夜晚	喜欢	这	,	"	她	低声说道	.

“晚上别一个人骑车，”她低声说道。

" [naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [gʌnz] [biː; bi] ['rʌsti] . "

"	Knives	are	sharp	amongst	us	if	guns	be	rusty	.	"
"	刀具	是	锋利的	在	我们	如果	枪支	是	生锈的	.	"

“如果枪支生锈，我们身边的刀刃依然锋利。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːmd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .

"	I	am	armed	,	"	he	answered	briefly	.
"	我	是	武装	,	"	他	回答	简要地	.

“我携带了武器，”他简短地回答道。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)] .

He	felt	rather	than	saw	that	she	gave	an	impatient	gesture	.
他	毛毡	相当	比	锯	那	她	给予	一个	不耐烦	手势	.

他感觉到了，而不是看到了，她做出了不耐烦的手势。

" [wɒt] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	What	serves	it	to	be	armed	?	"	she	answered	.
"	什么	服务	它	到	是	武装	?	"	她	回答	.

“武装起来对它有什么好处？”她回答道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

"	They	know	the	lay	of	the	lands	and	the	ways	of	the	woods	better	than
"	他们	知道	这	躺	的	这	土地	和	这	方式	的	这	树林	更好的	比

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“他们比你更了解这片土地的地形和森林的习性。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	they	will	follow	you	some	night	when	it	[	27	]
和	他们	将要	跟随	你	一些	夜晚	什么时候	它	[	-	]

某个夜晚，他们会跟着你[27]

[ɪz] [dɑːk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːsts] [nek] ,

is	dark	like	this	,	and	you	will	know	nothing	till	you	fall	on	your	beast's	neck	,
是	黑暗的	喜欢	这	,	和	你	将要	知道	没有什么	直到	你	落下	在	你的	野兽的	脖子	,

夜色如此黑暗，直到你倒在野兽的脖子上，你才会明白一切。

[ɔː(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌpə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”

or	back	on	his	crupper	,	as	it	may	be	.	”
或者	后退	在	他的	后颈	,	作为	它	可能	是	.	”

或者，也可能是重回马鞍状态。”

“ [aɪ][duː; də][maɪ] [best] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	I	do	my	best	by	the	people	.
”	我	做	我的	最好的	经过	这	人们	.

“我尽我所能为人民服务。”

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

If	they	please	to	pay	me	so	,	they	must	,	”	he	replied	.
如果	他们	请	到	支付	我	所以	,	他们	必须	,	”	他	回复	.

“如果他们愿意这样付钱给我，那就付吧，”他回答说。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	Good	-	night	.
”	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[juː; jʊ] [miːn] [wel] .

You	mean	well	.
你	意思是	出色地	.

你的出发点是好的。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] , [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

”	She	drew	back	in	silence	,	discouraged	,	to	let	the	impatient	horse	and	his
”	她	画	后退	在	沉默	,	灰心	,	到	让	这	不耐烦	马	和	他的

['raɪdə(r)][gəʊ] ['ɒnwəd] . [-]

rider	go	onward	.	[	28	]
骑士	去	向前	.	[	-	]

她默默地退后，感到沮丧，让那匹不耐烦的马和它的骑手继续前进。[28]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðiːz] [ɪst'eɪts] , [nəʊn] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ˌel'iː] ['sɛlv] ,

THESE	estates	,	known	generally	as	Le	Selve	,
这些	庄园	,	已知	一般来说	作为	乐	自我	,

这些庄园，通常被称为勒塞尔夫（Le Selve），

[wɜː(r); wə(r)][vɑːst][trækts][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)][lænd] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

were	vast	tracts	of	forest	and	pasture	land	lying	along	and	beyond	the
是	广阔的	小册子	的	森林	和	牧场	土地	说谎	沿着	和	超过	这

[mɒnz] - ,

Mons	Ciminius	,
蒙斯	-	,

西米尼乌斯山及其周边地区是大片森林和牧场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][brɑː'tʃɑː.noʊ][ænd; ənd][ɒv; əv]['viːkoʊ] .

between	the	lakes	of	Bracciano	and	of	Vico	.
之间	这	湖泊	的	布拉恰诺	和	的	维科	.

位于布拉恰诺湖和维科湖之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

They	were	of	immeasurable	antiquity	,	but	had	for	more	than	a
他们	是	的	无法估量的	古代	,	但	有	为了	更多的	比	一个

['sentʃəri] [biːn] [ɪl] [prɪ'zɜːvd] ,

century	been	ill	preserved	,
世纪	到过	患病的	保存完好	,

它们历史极其悠久，但一个多世纪以来保存状况不佳。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɔb] [ænd; ənd] ['desɪkreɪtɪd] .

and	much	robbed	and	desecrated	.
和	很多	被抢劫	和	亵渎	.

许多财物遭到抢劫和亵渎。

[ðeə(r)]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [əʊk] , ['aɪleks] , [ænd; ənd][paɪn] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

Their	timber	was	chiefly	oak	,	ilex	,	and	pine	,	with	occasional	groups	of	silver
他们的	木材	曾是	主要	橡木	,	冬青	,	和	松树	,	和	偶然	团体	的	银

[bɜːtʃ] ;

birch	;
桦木	;

它们的木材主要为橡树、冬青树和松树，偶尔也有成片的银桦树；

[ðeə(r)] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs] , ['mɜːtl] , [beɪ] , ['prɪvɪt] , [ænd; ənd][bɒks] , [wɪð] [mʌtʃ]

their	undergrowth	was	of	arbutus	,	myrtle	,	bay	,	privet	,	and	box	,	with	much
他们的	灌木丛	曾是	的	草莓树	,	桃金娘	,	湾	,	私生子	,	和	盒子	,	和	很多

[bruːm] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .

broom	and	heather	.
扫帚	和	希瑟	.

它们的灌木丛由红豆杉、桃金娘、月桂树、女贞和黄杨组成，还有大量的金雀花和石楠。

[ðeɪ] ['kʌvəd] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['nəʊblmən] ,

They	covered	many	miles	,	and	were	the	property	of	a	Roman	nobleman	,
他们	涵盖	许多	英里	,	和	是	这	财产	的	一个	罗马	贵族	,

它们行进了很远的路程，而且是罗马一位贵族的财产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [əʊks] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [-]

and	had	within	them	oaks	which	might	have	seen	[	29	]
和	有	之内	他们	橡树	哪个	可能	有	已见	[	-	]

其中有橡树，可能见过[29]

[ðə; ði] ['litəz] [ɒv; əv] [ˌpɑː'piːə] [ænd; ənd] [fɔ'stinər] [pɑːs] .

the	litters	of	Poppea	and	Faustina	pass	.
这	幼崽	的	波普利亚	和	福斯蒂娜	经过	.

波佩亚和福斯蒂娜的幼崽们去世了。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mə'tɪldə] ,

In	later	times	they	had	belonged	to	the	Countess	Matilda	,
在	之后	时代	他们	有	属于	到	这	伯爵夫人	玛蒂尔达	,

后来，它们归玛蒂尔达伯爵夫人所有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊps] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	had	been	given	by	her	to	the	Popes	with	the	rest	of	her
和	有	到过	给定	经过	她	到	这	教皇	和	这	休息	的	她

[suː'pɜːb] [bɪ'kwest] .

superb	bequest	.
高超	遗赠	.

她将这批珍贵的遗产连同其他遗产一起赠予了教皇。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːm] , [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [mɪl] , [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [-]

Here 这里 **and** 和 **there** 那里 **in** 在 **them** 他们 **was** 曾是 **a** 一个 **farm** 农场 **,** , **a** 一个 **water** 水 **-** - **mill** 磨 **,** , **a** 一个 **charcoal** 木炭 **burner's** 燃烧器的

[hʌt] ,

hut 小屋 **,** ,

这里那里有农场，那里有水磨坊，那里有烧炭工的小屋。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['semi] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] ['skwɔtəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː]

patches 补丁 **of** 的 **semi** 半 **-** - **cultivation** 栽培 **due** 到期的 **to** 到 **squatters** 非法占地者 **;** ; **but** 但 **these** 这些 **were** 是 **very** 非常 **few** 很少

[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] .

and 和 **isolated** 孤立 **.** .

由于非法占地者的存在，出现了一些半耕作的地块；但这些地块非常少，而且彼此孤立。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

For 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **the** 这 **woods** 树林 **were** 是 **little** 小的 **altered** 已修改 **since** 自从 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **the** 这

;

Cæsars 凯撒 **;** ;

自凯撒时代以来，这片森林的大部分地区几乎没有发生什么变化；

['həʊlli] [ʌn'ɔːltəd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑːr'neɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdʒə] .

wholly 完全 **unaltered** 未改变的 **since** 自从 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **Farnese** 法尔内塞 **and** 和 **the** 这 **Borgia** 博尔吉亚家族 **.** .

自法尔内塞家族和博尔吉亚家族时代以来，这里的一切都没有改变。

[æn; ən] [əʊld] ['hʌntɪŋ] - ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['ʌndəlˌɪŋz] ,

An 一个 **old** 老的 **hunting** 打猎 **-** - **palace** 宫殿 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **now** 现在 **given** 给定 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **underlings** 下属 **,** ,

一座古老的狩猎宫殿，现在被交给下属使用。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

stood 站立 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **the** 这 **only** 仅有的 **large** 大的 **house** 房子 **in** 在 **them** 他们 **,** ,

它矗立在树林中央，是树林里唯一的大房子。

[ə; eɪ] [greɪ] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

a 一个 **gray** 灰色的 **stone** 石头 **building** 建筑 **of** 的 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **century** 世纪 **,** ,

一座建于十五世纪的灰色石头建筑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɔːtɪŋ] ['kɑːdɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [huːm]

which 哪个 **had** 有 **once** 一次 **been** 到过 **a** 一个 **favourite** 最喜欢的 **retreat** 撤退 **of** 的 **the** 这 **sporting** 体育 **cardinal** 红衣主教 **from** 从 **whom** 谁

[ðə; ðɪ] [gæn'dɑːlfoʊ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['prɒpəti] .

the 这 **Gandolfo** 甘多尔福 **had** 有 **inherited** 遗传 **this** 这 **property** 财产 **.** .

这里曾是那位热爱运动的红衣主教最喜欢的度假胜地，甘多尔夫正是从他那里继承了这处房产。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)l] ['grɑːsˌlændz] , ['bɔːdəd] [baɪ] [ləʊ] ['grænɪt] [-]

Around 大约 **it** 它 **were** 是 **level** 等级 **grasslands** 草原 **,** , **bordered** 带边框 **by** 经过 **low** 低的 **granite** 花岗岩 **[** [**30** -] **]**

周围是平坦的草地，边缘是低矮的花岗岩[30]

[ˌbælə'stred] , [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [stəʊn] [haʊndz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kəʊpɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli]

balustrades	,	with	colossal	stone	hounds	seated	on	the	coping	;	and	,	immediately
栏杆	,	和	庞大	石头	猎犬	坐着	在	这	应对	;	和	,	立即地

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [bɪ'gæn] ,

beyond	,	the	great	woods	began	,
超过	,	这	伟大的	树林	开始	,

栏杆上，巨大的石雕猎犬端坐在栏杆顶上；紧接着，便是茂密的森林。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [skˈweəz] [wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

enclosing	the	grassy	squares	with	walls	of	foliage	which	were	pierced	at	intervals
封闭	这	草丛	正方形	和	墙壁	的	叶子	哪个	是	穿孔	在	间隔

[baɪ] ['nærəʊ] ['ævənjuːs][ɔː(r)] [draɪvz] ;

by	narrow	avenues	or	drives	;
经过	狭窄的	途径	或者	驱动	;

用树叶筑成的墙将草坪广场围起来，墙上每隔一段距离就开有狭窄的林荫大道或车道；

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['terəsɪz] [rəʊz][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæbain] ['maʊntənz] ;

in	full	view	of	the	front	terraces	rose	the	peaks	of	the	Sabine	mountains	;
在	满的	看法	的	这	正面	露台	玫瑰	这	高峰	的	这	萨宾	山脉	;

从前露台上可以清晰地看到萨宾山脉的山峰耸立；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ɑɪmiːɑːtə][ænd; ənd][ðə; ði]

from	the	back	were	visible	very	far	off	Monte	Amiata	and	the
从	这	后退	是	可见的	非常	远的	离开	蒙特	阿米亚塔	和	这

[tʃɛːtoʊnə][reɪndʒ] .

Cetona	range	.
塞托纳	范围	.

从后面可以看到很远的阿米亚塔山和切托纳山脉。

[ˌɑɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

It	was	a	distance	of	five	miles	and	more	to	this	dwelling	,
它	曾是	一个	距离	的	五	英里	和	更多的	到	这	住宅	,

到这处住所的距离超过五英里。

[ænd; ənd][ˌɑɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stjuːəd] [rəʊd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

and	it	was	long	past	midnight	when	the	young	steward	rode	in	at	the	gates
和	它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	这	年轻的	管家	骑	在	在	这	大门

.

:
.

年轻的管家骑马来到大门时，早已过了午夜。

[ðə; ði] ['steɪblmən] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

The	stablemen	and	guards	of	the	place	ran	to	take	his	horse	.
这	马厩工人	和	守卫	的	这	地方	跑	到	拿	他的	马	.

马厩里的仆人和卫兵跑去牵走他的马。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌɑɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn] [stɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪm'self]

But	he	followed	the	animal	,	and	saw	it	safe	in	stall	before	he	himself
但	他	随后	这	动物	,	和	锯	它	安全的	在	摊位	前	他	他自己

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

entered	the	house	,
进入	这	房子	,

但他跟着那头牲畜，看到它安全地待在畜栏里，才自己进了屋。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [lɒgz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	felt	the	warmth	of	the	oak	logs	burning	on	an	open	hearth	in	the	great
和	毛毡	这	温暖	的	这	橡木	日志	燃烧	在	一个	打开	炉	在	这	伟大的

['vɔːltɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

vaulted	hall	of	which	he	made	his	chief	sitting	-	room	.
拱形	大厅	的	哪个	他	制成	他的	首席	坐着	-	房间	.

他感受到了巨大的拱形大厅里敞开的壁炉中燃烧的橡木柴散发出的温暖，他把这个大厅当作了自己的主要起居室。

“ [sɜː(r)] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ? ” [sed] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [-]
“ Sir , why will you be out so late ? ” said an old woman , who was [31]
“ 先生 , 为什么 将要 你 是 出去 所以 晚的 ? ” 说 一个 老的 女士 , WHO 曾是 [-]

“先生，您为什么这么晚还在外面？”一位老妇人问道。[31]

[ðə; ði] - [ɔː(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɒm'nɪpətənt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['wɪmɪnkaɪnd] [ænd; ənd]
the Massajà or housekeeper of the place , omnipotent over its womenkind and
这 - 或者 管家 的 这 地方 , 无所不能 超过 它是 女性 和
[ɪts] [stɔːz] .
its stores .
它是 商店 .

地方的女管家，对妇女和商店拥有无所不能的权力。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] ,
“ The woods are not as safe as a city street ,
“ 这 树林 是 不是 作为 安全的 作为 一个 城市 街道 ,

“树林不如城市街道安全，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪts] [ɪl] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
and even in the towns it's ill being out alone after midnight .
和 甚至 在 这 城镇 它是 患病的 存在 出去 独自的 后 午夜 .

即使在城镇里，午夜过后独自外出也是不安全的。

['dægəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [wɪpt] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['pɪstlz] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] [bəuθ] . ”
Daggers are quickly whipped out ; and pistols bark and bite both . ”
匕首 是 迅速地 鞭打 出去 ; 和 手枪 吠 和 咬 两个都 . ”

匕首迅速拔出；手枪也同时响起，互相撕咬。

“ [maɪ] [gʊd] ['keɪtərɪnə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] , “ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd]
“ My good Caterina , ” he answered wearily , “ what have I done that anyone should
“ 我的 好的 卡特琳娜 , ” 他 回答 疲劳 , “ 什么 有 我 完毕 那 任何人 应该
[wɒnt] [maɪ] [laɪf] ?
want my life ?
想 我的 生活 ?

“我亲爱的卡特琳娜，”他疲惫地回答道，“我做了什么，以至于有人想要我的命？”

['mʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] ['kæri] . ”
Money , as they know , I never carry . ”
钱 , 作为 他们 知道 , 我 绝不 携带 . ”

他们也知道，我从不随身携带钱。

“ [səʊ] [best] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ So best , ” said the old woman .
“ 所以 最好的 , ” 说 这 老的 女士 .

“那就这样吧，”老妇人说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] , [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [pʊt] [ɪn]['paʊə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
“ As for what you've done , sir , you're put in power here , and you're a
“ 作为 为了 什么 你已经 完毕 , 先生 , 你是 放 在 力量 这里 , 和 你是 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“至于你所做的事，先生，你在这里掌权，而你却是个外来者。”

[ðæts] [kraɪm] [ɪ'nʌf] .
That's crime enough .
那就是 犯罪 足够的 .

这本身就是犯罪。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
” He did not answer ,
” 他 做过 不是 回答 ,

他没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] .

but	stood	a	moment	or	two	in	silence	in	the	warmth	of	the	hearth	.
但	站立	一个	片刻	或者	二	在	沉默	在	这	温暖	的	这	炉	.

但他们默默地在温暖的炉火旁站了一会儿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	You	are	from	the	North	,	”	she	added	.
”	你	是	从	这	北	,	”	她	额外	.

“你是北方人，”她补充道。

“ [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] . ”

“	That's	bad	enough	.	”
”	那就是	坏的	足够的	.	”

“那已经够糟糕的了。”

“ [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [wɒt] ['mætə(r)] .

“	North	or	South	,	what	matter	.
”	北	或者	南	,	什么	事情	.

“北方还是南方，都无所谓。”

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ?

Have	we	not	a	common	humanity	?
有	我们	不是	一个	常见的	人类	?

我们难道不拥有共同的人性吗?

” ['keɪtərɪnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . [-]

”	Caterina	shook	her	head	.	[	32	]
”	卡特琳娜	摇晃	她	头	.	[	-	]

卡特琳娜摇了摇头。[32]

“ [juː; jʊ] [miːn] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

“	You	mean	well	;	but	you	are	from	the	North	.
”	你	意思是	出色地	;	但	你	是	从	这	北	.

“你的出发点是好的；但是你是北方人。”

” [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

”	The	argument	seemed	to	her	unanswerable	.
”	这	争论	似乎	到	她	无法回答	.

“在她看来，这个论点根本无法反驳。”

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] ;

To	him	it	seemed	ridiculous	;
到	他	它	似乎	荒谬的	;

在他看来，这简直荒谬至极；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] [beɪst] [ɒn] ['predʒədɪs] , ['ɪgnərəns] ,

but	he	saw	that	it	was	one	of	these	ideas	based	on	prejudice	,	ignorance	,
但	他	锯	那	它	曾是	一	的	这些	想法	基于	在	偏见	,	无知	,

[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

and	superstition	,
和	迷信	,

但他看出这是一种基于偏见、无知和迷信的想法。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [tə'neɪʃəs] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst]

which	are	infinitely	more	tenacious	and	hard	to	uproot	than	the	strongest
哪个	是	无限地	更多的	顽强	和	难的	到	铲除	比	这	最强

[ə'pɪnjənz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['riːz(ə)n] .

opinions	founded	on	reason	.
意见	创立	在	原因	.

这些观念比基于理性的最坚定的观点更加顽固，更难根除。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wʊdləndə] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['rʌfiən] , [aɪ][fɪə(r)] , ['keɪtərɪnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

“	Your	woodlanders	are	great	ruffians	,	I	fear	,	Caterina	,	”	he	said	after	a
“	你的	林地居民	是	伟大的	恶棍	,	我	害怕	,	卡特琳娜	,	”	他	说	后	一个

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

“恐怕你的林地居民都是些恶棍，卡特琳娜，”他停顿了一下说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [læmz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['kɜːtli] .

“	They	are	not	lambs	,	sir	,	”	said	the	old	woman	curtly	.
“	他们	是	不是	羔羊	,	先生	,	”	说	这	老的	女士	简短地	.

“先生，它们不是羔羊。”老妇人简短地说。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ded] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

“	The	old	man	was	dead	when	I	reached	the	place	,
“	这	老的	男人	曾是	死的	什么时候	我	达到	这	地方	,

“我到达那里时，老人已经去世了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [hɪm] [daɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] . ”

and	they	had	let	him	die	all	alone	.	”
和	他们	有	让	他	死	全部	独自的	.	”

他们竟然让他孤零零地死去。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] [sɪk] [fəʊks] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][əʊld] [wʌnz] ,

“	They	don't	waste	their	time	on	sick	folks	,	sir	;	and	old	ones	,
“	他们	不	浪费	他们的	时间	在	生病的	各位	,	先生	;	和	老的	一个	,

“他们不会把时间浪费在病人身上，先生；还有老年人，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [liːv] , [hæv; həv][nəʊ] [frendz] .

when	they	have	naught	to	leave	,	have	no	friends	.
什么时候	他们	有	零	到	离开	,	有	不	朋友们	.

当他们一无所有时，也就没有朋友了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ? ”

Won't	you	come	to	table	?	”
惯于	你	来	到	桌子	?	”

你不来吃饭吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] ? ” [-]

“	Is	it	true	that	there	is	no	doctor	in	the	whole	district	?	”	[	33	]
“	是	它	真的	那	那里	是	不	医生	在	这	所有的	区	?	”	[	-	]

“整个地区真的没有医生吗？”[33]

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn] , [sɜː(r)] . ”

“	I	never	heard	of	one	,	sir	.	”
“	我	绝不	听到	的	一	,	先生	.	”

“我从没听说过这种事，先生。”

“ [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ? ”

“	What	do	the	people	do	when	they	are	ill	?	”
“	什么	做	这	人们	做	什么时候	他们	是	患病的	?	”

“人们生病时会做什么？”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [daɪ][ɔː(r)] [get] [wel] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [pliːz] .

“	Well	,	sir	,	they	die	or	get	well	,	as	Heaven	pleases	.
“	出色地	,	先生	,	他们	死	或者	得到	出色地	,	作为	天堂	请	.

“先生，他们的生死由天定。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ['wɪmɪn] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ,

But	there	are	wise	women	who	know	a	good	deal	of	herbs	and	magic	,
但	那里	是	明智的	女性	WHO	知道	一个	好的	交易	的	草药	和	魔法	,

但是，也有一些智慧的女性精通草药和魔法。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [huː] [selz] [tʃɑːms] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːsoʊ] ['skrɪtoʊ] ,

and	there	is	a	hermit	who	sells	charms	up	by	the	Sasso	Scritto	,
和	那里	是	一个	隐士	WHO	出售	魅力	向上	经过	这	萨索	斯克里托	,

在萨索斯克里托附近，有一个隐士在卖护身符。

[ðæt] [bɔːld] [piːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [hɪə(r)] .

that	bald	peak	which	you	see	from	the	back	door	here	.
那	秃	顶峰	哪个	你	看	从	这	后退	门	这里	.

从后门就能看到那光秃秃的山峰。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [streɪt] ; [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

I	bought	a	ring	of	him	to	keep	my	blood	flowing	straight	;	here	it	is	;
我	买	一个	戒指	的	他	到	保持	我的	血	流动	直的	;	这里	它	是	;

我买了他的一枚戒指，好让我的血液顺畅流动；就是这枚戒指；

[lʊk] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [eil] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [aɪ] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

look	;	I	have	never	ailed	a	minute	since	I	wore	it	!	”
看	;	我	有	绝不	生病的	一个	分钟	自从	我	穿着	它	!	”

你看，自从戴上它，我一分钟都没生过病！

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

“	Are	we	in	the	last	years	of	the	nineteenth	century	?
“	是	我们	在	这	最后的	年	的	这	第十九	世纪	?

“我们现在是十九世纪的最后几年吗？”

” ['keɪtərɪnə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	Caterina	did	not	reply	.
”	卡特琳娜	做过	不是	回复	.

卡特琳娜没有回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sentʃəriz] , [ðeə(r)] [ˌnjuːmə'reɪʃən] [ɔː(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

She	knew	nothing	about	centuries	,	their	numeration	or	civilization	.
她	知道	没有什么	关于	几个世纪	,	他们的	计数	或者	文明	.

她对世纪、世纪的计数方法和文明一无所知。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd]

She	drew	his	attention	to	the	supper	-	table	,	which	she	had	laden	with	good
她	画	他的	注意力	到	这	晚餐	-	桌子	,	哪个	她	有	满载	和	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她示意他看向餐桌，桌上摆满了她精心准备的美食。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

or	what	she	thought	were	good	.
或者	什么	她	想法	是	好的	.

或者她认为好的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] .

But	he	had	no	appetite	.
但	他	有	不	食欲	.

但他没有食欲。

[hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

He	drank	a	cup	of	coffee	,	and	told	her	to	go	to	bed	.
他	喝	一个	杯子	的	咖啡	,	和	讲述	她	到	去	到	床	.

他喝了一杯咖啡，然后让她去睡觉。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

He	said	he	felt	no	desire	to	sleep	.
他	说	他	毛毡	不	欲望	到	睡觉	.

他说他没有睡意。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [-]
His **heart** **was** **[34]**
他的 心 曾是 [-]

他的心[34]

['hevi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['sɒrəʊz] ,
heavy **with** **its** **own** **sorrows** **,**
重的 和 它是 自己的 悲伤 ,

背负着沉重的悲伤，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [tɑːsk]
and **his** **mind** **was** **oppressed** **by** **a** **fear** **that** **he** **had** **undertaken** **a** **task**
和 他的 头脑 曾是 受压迫者 经过 一个 害怕 那 他 有 已 一个 任务
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
which **was** **beyond** **his** **strength** **.**
哪个 曾是 超过 他的 力量 .

他心中充满恐惧，觉得自己承担了超出自己能力范围的任务。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɒʃ] [ə; eɪ] ['blækəmɔː(r)] [waɪt] , ” [sez] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['prɒvɜːb] ;
“ **You** **cannot** **wash** **a** **blackamoor** **white** **,** **”** **says** **a** **homely** **proverb** **;**
“ 你 不能 洗 一个 黑人 白色的 , ” 说道 一个 家常的 谚语 ;

“你不可能把黑人洗成白人，”一句朴素的谚语这样说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [klenz] [wɜː(r); wə(r)]
and **he** **began** **to** **perceive** **that** **those** **whom** **he** **desired** **to** **cleanse** **were**
和 他 开始 到 感知 那 那些 谁 他 想要的 到 洁净 是
['veri] [blæk] [ɪn'diːd] .
very **black** **indeed** **.**
非常 黑色的 的确 .

他开始意识到，他想要净化的那些人，他们的肤色确实非常黑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɒrəl] [kəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [θeft] , ['ɑːs(ə)n] ,
He **knew** **that** **all** **the** **acts** **which** **in** **moral** **codes** **are** **called** **thefts** **,** **arson** **,**
他 知道 那 全部 这 行为 哪个 在 道德 代码 是 称为 盗窃 , 纵火 ,
['kɒntrəbænd] ,
contraband **,**
违禁品 ,

他知道所有在道德规范中被称为盗窃、纵火、走私等行为

[frɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [spɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
fraud **,** **were** **merely** **sport** **in** **their** **eyes** **,**
欺诈罪 , 是 仅仅 运动 在 他们的 眼睛 ,

在他们眼里，欺诈不过是儿戏而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɜːdə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl]
and **that** **even** **murder** **appeared** **to** **almost** **all** **of** **them** **a** **wholly** **natural**
和 那 甚至 谋杀 出现 到 几乎 全部 的 他们 一个 完全 自然的
[ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [əʊld] [skɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'dresɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n] ['bælənsɪz] ,
and **legitimate** **way** **of** **settling** **old** **scores** **and** **redressing** **uneven** **balances** **,**
和 合法的 方式 的 安顿 老的 得分 和 补救 不均匀 余额 ,

而且，在他们几乎所有人看来，谋杀甚至是一种完全自然和合法的清算旧账、纠正不平衡局面的方式。

[waɪlst] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['revənjuː] , [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk]
whilst **to** **cheat** **the** **revenue** **,** **to** **defraud** **the** **landlord** **,** **to** **weave** **a** **dramatic**
而 到 欺骗 这 收入 , 到 骗取 这 房东 , 到 编织 一个 戏剧性
[kɔɪl] [ɒv; əv] [laɪz] ,
coil **of** **lies** **,**
线圈 的 谎言 ,

同时，为了欺骗税务机关，诈骗房东，编织出一连串离奇的谎言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pəʊtʃ] , [pɜːˈlɔɪn] , [ænd; ənd]['plʌndə(r)][æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] ,

and	to	poach	,	purloin	,	and	plunder	as	occasion	served	,
和	到	偷猎	,	窃	,	和	掠夺	作为	场合	服务	,

并根据需要进行偷猎、盗窃和掠夺。

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɪə(r)]['pleɪf(ə)l]['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [iːv] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [dɔːn]

seemed	to	them	all	the	mere	playful	pastime	of	summer	eve	and	winter	dawn
似乎	到	他们	全部	这	仅仅	顽皮的	消遣	的	夏天	前夕	和	冬天	黎明

,

,

,

在他们看来，这不过是夏日黄昏和冬日黎明时分的嬉戏玩闹罢了。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['frɪskɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['levərət] [ɒn][ə; eɪ] [swɔːd] .

simple	as	the	frisking	of	young	leverets	on	a	sward	.
简单的	作为	这	搜身	的	年轻的	幼苗	在	一个	草	.

就像在草地上搜查幼狮一样简单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [es'θonɪr] , [-]

He	was	a	Russian	of	Esthonia	,	[	35	]
他	曾是	一个	俄语	的	爱沙尼亚	,	[	-	]

他是爱沙尼亚的俄罗斯人[35]

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [gɑːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli]

a	noble	,	and	an	officer	of	the	Imperial	Guard	;	he	had	been	merely
一个	高贵	,	和	一个	官	的	这	帝国	警卫	;	他	有	到过	仅仅

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

a	man	of	pleasure	,
一个	男人	的	乐趣	,

他曾是贵族，也是帝国卫队的军官；但他一直只是个享乐主义者。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [baɪ]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

until	he	had	been	impressed	and	converted	by	Tolstoi	and	other
直到	他	有	到过	印象深刻	和	转换	经过	托尔斯泰	和	其他

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] .

humanitarians	.
人道主义者	.

直到他被托尔斯泰和其他人道主义者所打动和感化。

[ðen] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefə'meɪʃn] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

Then	the	zeal	of	his	reformation	as	shown	in	his	acts	and	his	words
然后	这	热情	的	他的	改革	作为	所示	在	他的	行为	和	他的	字

[hæd; həd][led][tuː; tə] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sju'piəriəz] ;

had	led	to	condemnation	by	his	military	superiors	;
有	引领	到	谴责	经过	他的	军队	上级	;

随后，他言行中所表现出的改革热情，却招致了军方上级的谴责；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kæ'ʃiəd] , [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['naɪɪlɪzəm] ;

he	had	been	cashiered	,	arrested	,	and	accused	of	Nihilism	;
他	有	到过	收银员	,	被捕	,	和	被告	的	虚无主义	;

他曾被开除出纳员、逮捕，并被指控犯有虚无主义罪；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [səb'vɜːsɪv] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [kə'lektɪvɪst] [ə'pɪnjənz] ;

he	had	been	found	guilty	of	subversive	doctrines	and	collectivist	opinions	;
他	有	到过	成立	有罪的	的	颠覆性的	教义	和	集体主义者	意见	;

他被认定犯有颠覆性理论和集体主义思想罪；

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊəf(ə)l] ['fæməli] ,

the	influence	of	his	own	powerful	family	,
这	影响	的	他的	自己的	强大的	家庭	,

他自身显赫家族的影响力，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə] [seɪv]
and **others** **with** **which** **he** **was** **connected** **had** **been** **of** **no** **avail** **to** **save**
和 其他的 和 哪个 他 曾是 连接 有 到过 的 不 可用 到 节省
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

与他有联系的其他人也未能救他；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
he **had** **been** **condemned** **to** **the** **mines** **of** **Siberia** **for** **life** **,**
他 有 到过 谴责 到 这 矿井 的 西伯利亚 为了 生活 ,

他被判处终身流放西伯利亚矿井。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and **his** **estates** **confiscated** **by** **the** **court** **-** **martial** **before** **which** **he** **had** **been**
和 他的 庄园 没收 经过 这 法庭 - 武术 前 哪个 他 有 到过
[brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;
brought **up** **for** **judgment** **;**
带来 向上 为了 判断 ;

他的财产被他受审的军事法庭没收；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
he **had** **escaped** **from** **the** **fortress** **in** **which** **he** **was** **confined** **before** **he**
他 有 逃脱 从 这 堡垒 在 哪个 他 曾是 受限 前 他
[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] ,
was **taken** **to** **the** **mines** **,**
曾是 已采取 到 这 矿井 ,

在被送往矿井之前，他曾从囚禁他的堡垒中逃脱出来。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] ,
and **in** **disguise** **,** **and** **by** **the** **help** **of** **some** **of** **his** **late** **comrades** **,**
和 在 伪装 , 和 经过 这 帮助 的 一些 的 他的 晚的 同志们 ,

他乔装打扮，并在一些已故战友的帮助下，

[hæd; həd][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [-]
had **got** **across** **the** **frontier** **[** **36** **]**
有 得到 穿过 这 边境 [-]

已经越过边境[36]

[ænd; ənd] [ə'krɒs] ['dʒɜːmənɪ] .
and **across** **Germany** **.**
和 穿过 德国 .

以及德国各地。

[wen] , ['peniləs] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ə; eɪ]
When **,** **penniless** **and** **famished** **,** **he** **had** **chanced** **to** **meet** **in** **Brussels** **a**
什么时候 , 身无分文 和 饥饿 , 他 有 偶然 到 见面 在 布鲁塞尔 一个
[frend] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] ,
friend **of** **earlier** **years** **,**
朋友 的 早些时候 年 ,

当时，他身无分文，饥肠辘辘，在布鲁塞尔偶然遇到了一位早年的老朋友。

[al'fɔːnsəʊ][gæn'dɑːlfoʊ] , [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prɪns] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept]
Alfonso **Gandolfo** **,** **that** **gay** **and** **generous** **prince** **could** **induce** **him** **to** **accept**
阿方索 甘多尔福 , 那 同性恋 和 慷慨的 王子 可以 诱导 他 到 接受
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

阿方索·甘多尔福，那位风趣慷慨的王子，竟然能让他什么都不接受。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

not	even	a	dinner	or	a	cigar	,
不是	甚至	一个	晚餐	或者	一个	雪茄	,

连顿饭或一支雪茄都没有。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] ,

but	at	length	offered	him	the	stewardship	of	the	estates	of	Le	Selve	,
但	在	长度	提供	他	这	管家职权	的	这	庄园	的	乐	自我	,

但最终还是让他管理了勒塞尔夫的庄园。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['həʊmli] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)]

and	succeeded	with	difficulty	in	persuading	him	that	in	this	homely	and	obscure
和	成功了	和	困难	在	说服	他	那	在	这	家常的	和	朦胧

[pəʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [gʊd] ,

post	he	could	do	good	,
邮政	他	可以	做	好的	,

费了好大劲才说服他，在这个不起眼、默默无闻的岗位上，他也能有所作为。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .

and	more	than	earn	his	maintenance	.
和	更多的	比	赚	他的	维护	.

而且他挣的钱远远超过了他应得的报酬。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [sɜːvd] , ” [sed] [ðə; ði]['rəʊmən] ['dʒentlmən] ;

“	We	have	been	ill	served	,	”	said	the	Roman	gentleman	;
“	我们	有	到过	患病的	服务	,	”	说	这	罗马	绅士	;

“我们受到了不公正的对待，”这位罗马绅士说道；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['skaundrəl] ;

“	we	have	been	the	prey	of	a	series	of	scoundrels	;
“	我们	有	到过	这	猎物	的	一个	系列	的	无赖	;

“我们一直是一系列恶棍的猎物；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [θeft] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn][sʌm; səm]

if	you	can	put	down	the	perpetual	thefts	,	and	protect	the	timber	in	some
如果	你	能	放	向下	这	永久	盗窃	,	和	保护	这	木材	在	一些

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

如果你能遏制持续不断的盗窃行为，并在一定程度上保护木材，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtf(ə)l] .

my	father	and	I	shall	be	infinitely	grateful	.
我的	父亲	和	我	将	是	无限地	感激的	.

我和父亲将永远感激不尽。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfə(r)]

”	He	was	not	deceived	by	the	kindly	courtesy	of	the	terms	in	which	the	offer
”	他	曾是	不是	受骗	经过	这	亲切地	礼貌	的	这	条款	在	哪个	这	提供

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

“他并没有被对方礼貌周到的提议条款所蒙蔽。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n]

but	at	last	was	induced	to	yield	to	it	;	he	saw	that	in	the	seclusion
但	在	最后的	曾是	诱导	到	屈服	到	它	;	他	锯	那	在	这	隔离

[ɒv; əv] [-]

of	[	37	]
的	[	-	]

但最终还是屈服了；他看到在[37]的隐蔽处

[ðiːz] [greɪt] [nɪ'glektɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentətɪ][ɪn]

these	great	neglected	forests	he	would	be	able	to	hide	his	own	identity	in
这些	伟大的	被忽视的	森林	他	会	是	有能力的	到	隐藏	他的	自己的	身份	在

['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ;

safety	from	the	world	;
安全	从	这	世界	;

在这些人迹罕至的大森林里，他可以安全地隐藏自己的身份，不让世人知道；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,

and	he	had	been	now	eighteen	months	in	the	woodlands	,
和	他	有	到过	现在	十八	几个月	在	这	林地	,

他已经在林地里待了十八个月了。

[rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːdz] ,

regarded	by	the	country	people	as	a	mere	agent	of	their	lords	,
认为	经过	这	国家	人们	作为	一个	仅仅	代理人	的	他们的	领主们	,

被乡下人视为领主的代理人，

[ænd; ənd] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪ'rɪl] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [fəʊks]

and	known	only	by	his	baptismal	name	of	Cyrille	,	called	by	the	forest	-	folks
和	已知	仅有的	经过	他的	洗礼	姓名	的	西里尔	,	称为	经过	这	森林	-	各位

[tʃɪ'rɪloʊ] .

Cirillo	.
西里洛	.

他只以洗礼名 Cyrille 为人所知，森林居民称他为 Cirillo。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [frɒm; frəm]

Fortunately	for	himself	,	he	had	learned	the	language	when	a	youth	from
幸运的是	为了	他自己	,	他	有	学习	这	语言	什么时候	一个	青年	从

[ə; eɪ]['tjuːtə(r)] ,

a	tutor	,
一个	导师	,

幸运的是，他年轻时曾跟一位家庭教师学习过这门语言。

[huː] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] “ [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] ” ['ɪntuː]['dʒɜːmən] ,

who	had	translated	the	“	Divina	Commedia	”	into	German	,
WHO	有	翻译	这	“	迪维娜	喜剧	”	进入	德语	,

曾将《神曲》翻译成德语的人

[ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlekt]

and	wide	as	is	the	gulf	between	the	Italian	of	scholars	and	the	dialects
和	宽的	作为	是	这	海湾	之间	这	意大利语	的	学者们	和	这	方言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

of	the	provinces	,
的	这	省份	,

学者们使用的意大利语与各地方言之间的鸿沟之大，正如……

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['fɒrən] [tʌŋz] ,

he	had	the	facility	of	his	nation	in	acquiring	foreign	tongues	,
他	有	这	设施	的	他的	国家	在	收购	外国的	舌头	,

他拥有本国人学习外语的优势，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	quickly	adapted	himself	to	the	idiom	of	the	people	of	the	forest	.
和	迅速地	改编	他自己	到	这	成语	的	这	人们	的	这	森林	.

他很快适应了森林居民的语言习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

He	was	intensely	unhappy	;	he	was	separated	from	all	he	had	known
他	曾是	强烈地	不开心	;	他	曾是	分开	从	全部	他	有	已知

[ænd; ənd] [lʌvd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] ;

and	loved	from	birth	;
和	喜爱	从	出生	;

他非常不快乐；他与所有他从出生起就认识和热爱的人和事分离了；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

he	had	lost	everything	he	had	possessed	and	cherished	,
他	有	丢失的	一切	他	有	拥有	和	珍爱	,

他失去了他所拥有和珍视的一切。

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊz] [les] [-]

and	brave	men	have	killed	themselves	for	sorrows	less	[	38	]
和	勇敢的	男人	有	被杀	他们自己	为了	悲伤	较少的	[	-	]

勇敢的人为比这更少的悲伤而自杀[38]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]['əʊpən] - [eə(r)][laɪf] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

than	his	;	but	the	active	and	open	-	air	life	saved	him	from	falling	into
比	他的	;	但	这	积极的	和	打开	-	空气	生活	已保存	他	从	坠落	进入

[dɪ'spɒndənsi] [ɔː(r)] [ɪl] [helθ] ,

despondency	or	ill	health	,
沮丧	或者	患病的	健康	,

比他更甚；但积极的户外生活方式使他免于陷入沮丧或疾病之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ænd; ənd]

and	he	earnestly	occupied	himself	with	the	condition	of	the	peasants	and
和	他	切实	占领	他自己	和	这	状况	的	这	农民	和

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə] .

the	interest	of	the	proprietors	.
这	兴趣	的	这	业主	.

他认真负责地关注农民的状况和地主的利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [p'aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæn'dɑːlfoʊ] ['prɪnsɪz] ,

He	had	received	unlimited	powers	from	the	Gandolfo	princes	,
他	有	已收到	无限	权力	从	这	甘多尔福	王子们	,

他从甘道夫王子那里获得了无限的权力。

[ɪn] [huːz] [vɑːst] [ɪst'eɪts] [ðiːz] [wʊdz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ɪk'stent][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

in	whose	vast	estates	these	woods	in	all	their	antiquity	and	extent	were	but	a
在	谁	广阔的	庄园	这些	树林	在	全部	他们的	古代	和	程度	是	但	一个

[mɪə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

mere	patch	of	verdure	never	visited	.
仅仅	修补	的	绿意盎然	绝不	到访	.

在这些古老而广阔的森林中，它们曾经是他们广袤庄园里的一小片绿地，从未有人涉足。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , ['eksaɪld] , ['ruːɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [set] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

To	a	man	,	exiled	,	ruined	,	with	a	price	set	on	his	head	in	his	own	country	,
到	一个	男人	,	放逐	,	毁坏	,	和	一个	价格	放	在	他的	头	在	他的	自己的	国家	,

一个流亡在外、家道中落、在自己的国家被悬赏捉拿的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] ['siːsləsli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	with	his	heart	aching	ceaselessly	for	all	he	had	left	for	ever	,
和	和	他的	心	疼痛	不停地	为了	全部	他	有	左边	为了	曾经	,

他心中充满了对失去的一切的深深悲痛，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['sɒlətjuːd] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest] , [ə; eɪ] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] ['sæŋktʃuəri] .

it	was	a	welcome	solitude	,	a	blessed	,	a	thrice	-	blessed	sanctuary	.
它	曾是	一个	欢迎	孤独	,	一个	蒙福	,	一个	三次	-	蒙福	避难所	.

那是一种令人欣喜的宁静，一个蒙福的、三重祝福的圣地。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] , [səʊ]

Sometimes	**he**	**thought**	**he**	**was**	**already**	**dead**	**and**	**in**	**the**	**Elysian**	**fields**	**,**	**so**
有时	他	想法	他	曾是	已经	死的	和	在	这	极乐世界	字段	,	所以

[prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] ,

profound	**was**	**the**	**silence**	**,**
深刻的	曾是	这	沉默	,

有时他觉得自己已经死了，身处极乐世界，因为那里的寂静是如此深邃。

[səʊ] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)] , [səʊ]['spɪrɪtʃuəl][ðə; ði] [griːn] [laɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

so	**sweet**	**the**	**air**	**,**	**so**	**spiritual**	**the**	**green**	**light**	**under**	**the**	**trees**	**.**
所以	甜的	这	空气	,	所以	精神	这	绿色的	光	在下面	这	树木	.

空气如此清新，树下的绿光如此宁静祥和。

[wen] [ðə; ði] ['wʊdləndə] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [paɪnz] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]

When	**the**	**woodlanders**	**climbed**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**colossal**	**pines**	**to**	**gather**	**the**
什么时候	这	林地居民	攀登	这	峰会	的	这	庞大	松树	到	收集	这

[raɪp] [kəʊnz] ,

ripe	**cones**	**,**
成熟	圆锥体	,

当林地居民爬上参天松树的顶端去采摘成熟的松果时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [-]

they	**could**	**see**	**if**	**they**	**cared**	**to**	**look**	**,**	**and**	**if**	**the**	**[**	**39**	**]**
他们	可以	看	如果	他们	关心	到	看	,	和	如果	这	[	-	]

他们可以看到，如果他们愿意看的话，以及如果[39]

[deɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

day	**were**	**clear**	**,**	**a**	**glistening**	**ray**	**of**	**gold**	**,**	**a**	**shining**	**band**	**of**	**silver**	**,**
天	是	清除	,	一个	闪闪发光	射线	的	金子	,	一个	灼灼	乐队	的	银	,

晴空万里，一道金光闪闪，一道银光熠熠。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['piːtərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**the**	**one**	**was**	**the**	**cross**	**of**	**St**	**Peter's**	**and**	**the**	**other**	**was**	**the**
和	这	一	曾是	这	叉	的	英石	彼得的	和	这	其他	曾是	这

- [siː] .

Tyrhemian	**Sea**	**.**
-	海	.

一个是圣彼得十字架，另一个是第勒米亚海。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

To	**them**	**these**	**said**	**nothing**	**;**
到	他们	这些	说	没有什么	;

他们什么也没说；

['veɪgli] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][gɒd] ,

vaguely	**they**	**knew**	**that**	**Rome**	**was**	**the**	**throne**	**of**	**the**	**Viceroy**	**of**	**God**	**,**
依稀	他们	知道	那	罗马	曾是	这	王座	的	这	总督	的	上帝	,

他们隐约知道罗马是上帝总督的宝座。

[wens] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

whence	**sins**	**were**	**remitted**	**and**	**life**	**eternal**	**was**	**given**	**,**	**but**	**of**	**the**	**sea**
何处	罪孽	是	已汇出	和	生活	永恒	曾是	给定	,	但	的	这	海

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,

they	**had**	**never**	**heard**	**,**
他们	有	绝不	听到	,

罪孽由此得赦，永生由此得；但他们从未听闻过大海的秘密。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['feərɑ:s][ɒv; əv]['pɑ:loʊ][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][klɪə(r)] [naɪts] [frɒm; frəm]

though	the	light	of	the	Pharos	of	Palo	was	visible	on	clear	nights	from
尽管	这	光	的	这	法罗斯	的	帕洛	曾是	可见的	在	清除	夜晚	从

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒrɪst] .

the	higher	ground	of	their	forest	.
这	更高	地面	的	他们的	森林	.

尽管在晴朗的夜晚，从他们森林的高地上可以看到帕洛灯塔的光芒。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sɪ'rɪl] ,

But	to	Cyrille	,
但	到	西里尔	,

但对西里尔来说，

[wen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [paɪn] - [tɒps][ɔ:(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [steə(r)][ɒv; əv]

when	he	mounted	into	the	high	pine	-	tops	or	climbed	the	crumbling	stair	of
什么时候	他	安装	进入	这	高的	松树	-	最高额	或者	攀登	这	摇摇欲坠	楼梯	的

[æn; ən][əʊld] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

an	old	watch	-	tower	,
一个	老的	手表	-	塔	,

当他登上高耸的松树顶，或者爬上摇摇欲坠的旧瞭望塔的楼梯时，

[tu:; tə] [geɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [ru:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑ:st]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [wʊdz] ['westwəd] [ðæt]

to	gaze	from	its	roof	over	the	vast	verdure	of	these	woods	westward	that
到	目光	从	它是	屋顶	超过	这	广阔的	绿意盎然	的	这些	树林	向西	那

[spek] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [gəʊld] ,

speck	of	sunlit	gold	,
斑点	的	阳光照射	金子	,

从屋顶眺望西边这片广袤的森林，可以看到那朵沐浴在阳光下的金色小点。

[ðæt] [stri:k] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [laɪt] [spəʊk] ,

that	streak	of	sparkling	light	spoke	,
那	条纹	的	闪闪发光	光	辐	,

那道闪烁的光芒仿佛在说话，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['evə(r)] [spi:k] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:] [ʃæl; ʃəl][lɑ:st] ,

as	they	must	ever	speak	so	long	as	earth	and	sea	shall	last	,
作为	他们	必须	曾经	说话	所以	长的	作为	地球	和	海	将	最后的	,

只要天地存在，他们就必须一直说话。

[tu:; tə][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .

to	the	scholar	and	the	student	.
到	这	学者	和	这	学生	.

致学者和学生。

['əʊnli][wʌn] ['haɪweɪ] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ˌel'i:] ['sɛlv] , [wʌn] [wɪtʃ] [ræn] ['krɒswaɪz] , [ænd; ənd][met]

Only	one	highway	traversed	Le	Selve	,	one	which	ran	crosswise	,	and	met
仅有的	一	公路	穿越	乐	自我	,	一	哪个	跑	横向	,	和	遇见

[ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [-]

the	old	coaching	road	which	[	40	]
这	老的	教练	路	哪个	[	-	]

只有一条公路穿过勒塞尔夫，这条公路横穿而过，与古老的驿道相接[40]

[gəʊz] [stɪl] , [ɔ:l'ðəʊ] ['skeəsli] ['evə(r)] [ju:st] [ɪk'sept] [baɪ][ˌmju:lə'tɪə(r)][ænd; ənd] ['pezntri] , [frɒm; frəm]

goes	still	,	although	scarcely	ever	used	except	by	muleteers	and	peasantry	,	from
去	仍然	,	虽然	几乎	曾经	用过的	除了	经过	骡夫	和	农民	,	从

[vɪ'tɜ:rboʊ][baɪ] - ,

Viterbo	by	Ronciglione	,
维泰博	经过	-	,

虽然除了骡夫和农民之外几乎无人使用，但它仍然在行驶，由 Ronciglione 从维泰博出发。

[ænd; ənd][suːtri][tuː; tə][lɑː] [stɔrtə] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [rəʊm] [ɪt'self] ;

and	Sutri	to	La	Storta	,	and	on	to	Rome	itself	;
和	苏特里	到	拉	斯托尔塔	,	和	在	到	罗马	本身	;

从苏特里到拉斯托尔塔，再到罗马城；

[ə; eɪ][rəʊd] [wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtəri] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpætrɪ'moʊniəm][petrɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

a	road	once	the	great	artery	of	life	between	the	Patrimonium	Petri	and	the
一个	路	一次	这	伟大的	动脉	的	生活	之间	这	遗产	佩特里	和	这

['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ʌmbriə] ,

cities	of	Umbria	,
城市	的	翁布里亚	,

这条路曾经是帕特里莫尼姆·佩特里和翁布里亚各城市之间重要的生命动脉，

[ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɒmbədi] , [ə; eɪ][rəʊd] [wʌns] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv][ɔːl]

of	Tuscany	,	and	of	Lombardy	,	a	road	once	crowded	by	pilgrims	of	all
的	托斯卡纳	,	和	的	伦巴第	,	一个	路	一次	挤	经过	朝圣者	的	全部

['neɪʃnz] ;

nations	;
国家	;

从托斯卡纳到伦巴第，这条路曾经挤满了来自世界各地的朝圣者；

[baɪ][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['kɑːrdɪnlz] , [baɪ][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['lækɪ] [ɒv; əv] ['riːgl] ['wɪmɪn]

by	the	pomp	of	travelling	cardinals	,	by	the	litter	and	lacqueys	of	regal	women
经过	这	盛大场面	的	旅行	红雀队	,	经过	这	垃圾	和	漆器	的	尊贵	女性

,

,
,

透过红衣主教巡游的盛大场面，透过王室女性的轿子和皮囊，

[baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]['sʌmptə(r)] [mjuːlz] , [ðə; ði] [mæst] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ɑːmd] ['hɔːsmən] ,

by	the	strings	of	sumpter	mules	,	the	massed	multitudes	of	armed	horsemen	,
经过	这	字符串	的	萨姆特	骡子	,	这	大量	众多	的	武装	骑兵	,

在成群驮骡的牵引下，聚集着大批武装骑兵，

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][kæmp] ['fɑːloʊərz] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd]

the	straggling	hordes	of	camp	followers	,	the	splendid	retinue	of	Prince	and
这	零散的	成群结队	的	营	追随者	,	这	灿烂	随从	的	王子	和

['nʌnsiəʊ] .

Nuncio	.
教廷大使	.

成群结队的随从，王子和教廷大使的华丽随从。

[naʊ] , [sʌm; səm] ['dʌsti] ['pʌblɪk] ['viːəkl] , ['peɪnfəli] [drɔːn] [baɪ] [bləʊn] [ænd; ənd] [rɔː] - [bəʊnd] ['hɔːsɪz] ,

Now	,	some	dusty	public	vehicle	,	painfully	drawn	by	blown	and	raw	-	boned	horses	,
现在	,	一些	尘土飞扬	民众	车辆	,	痛苦地	绘制	经过	吹	和	生的	-	骨	马匹	,

[sʌm; səm] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] - ['beərɪŋ] ['æsɪz] ,

some	string	of	charcoal	-	bearing	asses	,
一些	细绳	的	木炭	-	轴承	亚斯	,

现在，一些尘土飞扬的公共交通工具，由瘦骨嶙峋、筋疲力尽的马匹艰难地拉着，还有一队驮着木炭的驴子，

[sʌm; səm] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] - ['wægənz] [drɔːn] [baɪ] [greɪt] [waɪt] ['ɒks(ə)n] , [red] - [aɪd] , [jəʊk] -

some	long	line	of	timber	-	wagons	drawn	by	great	white	oxen	,	red	-	eyed	,	yoke	-
一些	长的	线	的	木材	-	马车	绘制	经过	伟大的	白色的	牛	,	红色的	-	眼睛	,	轭	-

['bəːdnd] ,

burdened	,
负担	,

一长串由高大白牛拉着的运木材的货车，这些牛眼睛通红，肩上挎着轭，

[wɪð] ['hevi] [flæŋks] [ænd; ənd] ['pɑːtʃɪŋ] [tʌŋz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wʌns] [greɪt] ['haɪweɪ] [siːz]

with **heavy** **flanks** **and** **parching** **tongues** **,** **are** **all** **that** **the** **once** **great** **highway** **sees**

和 重的 侧翼 和 干旱 舌头 , 是 全部 那 这 一次 伟大的 公路 看到

. [-]

. [41]

. [-]

昔日辉煌的公路如今只剩下崎岖的山坡和干涸的河床。[41]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːst] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz] [tʌtʃt] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [ðiːz]

But **a** **past** **of** **more** **than** **two** **thousand** **years** **is** **touched** **at** **every** **step** **in** **these**

但 一个 过去的 的 更多的 比 二 千 年 是 感动 在 每一个 步 在 这些

['heðə(r)] - ['kʌvəd] [lændz] ,

heather **-** **covered** **lands** **,**

希瑟 - 涵盖 土地 ,

但在这片长满石楠花的土地上，每一步都能感受到两千多年的历史。

[ə; eɪ] [pɑːst] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['bɔːrdʒə] , [ðə; ði] [fɑːr'neɪz] , [ðə; ði] ['medətʃiː] ,

a **past** **which** **makes** **the** **Borgia** **,** **the** **Farnese** **,** **the** **Medici** **,**

一个 过去的 哪个 制作 这 博尔吉亚家族 , 这 法尔内塞 , 这 美第奇家族 ,

造就博尔吉亚家族、法尔内塞家族、美第奇家族的过去

[siːm] [bʌt; bət] [æz; əz] [mɪə(r)] [pɑːrvənjuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] .

seem **but** **as** **mere** **parvenues** **of** **a** **near** **hour** **.**

似乎 但 作为 仅仅 暴发户 的 一个 靠近 小时 .

看起来只不过是昙花一现的暴发户罢了。

[ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [tuːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃt] [reɪs] ;

In **the** **rocks** **are** **the** **sculptured** **tombs** **of** **a** **perished** **race** **;**

在 这 岩石 是 这 雕塑 陵墓 的 一个 遇难 种族 ;

岩石中雕刻着一个已灭绝种族的陵墓；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sɔɪl] [həʊldz] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['neɪʃənz] [aːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

and **the** **faithful** **soil** **holds** **the** **vanished** **nation's** **arts** **and** **letters** **,**

和 这 忠实 土壤 持有 这 消失了 国家的 艺术 和 信件 ,

这片土地承载着逝去民族的艺术和文学，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [riːd] .

and **keeps** **their** **secrets** **which** **no** **living** **man** **can** **read** **.**

和 保持 他们的 秘密 哪个 不 活的 男人 能 读 .

他们保守着秘密，世上无人能够知晓。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðəʊz] [l'ɒftɪəst] ['sʌmit] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [dʌvz; dəʊvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fəʊz]

When **he** **reached** **those** **loftiest** **summits** **where** **the** **wild** **doves** **and** **their** **foes**

什么时候 他 达到 那些 最高 峰会 在哪里 这 荒野 鸽子 和 他们的 敌人

[ðə; ði] [f'ælkənz] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] ,

the **falcons** **made** **their** **nests** **,**

这 猎鹰 制成 他们的 巢穴 ,

当他到达那些野鸽和它们的敌人猎鹰筑巢的最高峰时，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪ'trʊəriə] [ænd; ənd] ['leiʃiəm] [wɒz; wəz]

the **whole** **panorama** **of** **what** **had** **once** **been** **Etruria** **and** **Latium** **was**

这 所有的 全景 的 什么 有 一次 到过 伊特鲁里亚 和 拉齐奥 曾是

[ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

outstretched **beneath** **him** **,**

伸展 下面 他 ,

曾经的伊特鲁里亚和拉齐奥的整个全景尽收眼底，在他脚下徐徐展开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [gri:n] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] - ['wəʊv(ə)n] ['brɑ:ntʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz]

and	in	the	deep	green	light	of	the	thick	-	woven	branches	he	could	read	his
和	在	这	深的	绿色的	光	的	这	厚的	-	编织	分支	他	可以	读	他的

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

在枝繁叶茂的树枝投下的幽绿光芒中，他可以阅读贺拉斯的诗作了。

[hɪz; ɪz]['streibəu] , [hɪz; ɪz] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] , [waɪl] , [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

his	Strabo	,	his	Marcus	Aurelius	,	while	,	from	far	down	below	,
他的	斯特拉博	,	他的	马库斯	奥勒留	,	尽管	,	从	远的	向下	以下	,

他的斯特拉波，他的马可·奥勒留，而从遥远的下方，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [beld] [fl'ɒks] [rəʊz] ['feɪntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

the	humble	music	of	the	belled	flocks	rose	faintly	to	his	ear	in	a	gentle
这	谦逊的	音乐	的	这	铃铛	羊群	玫瑰	淡淡的	到	他的	耳朵	在	一个	温和的

['rɪðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [si:st] [ðeə(r)] [θru:] [θraɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [-]

rhythm	which	has	never	ceased	there	through	thrice	a	thousand	[	42	]
韵律	哪个	有	绝不	停止	那里	通过	三次	一个	千	[	-	]

羊群摇铃的低沉乐声隐隐传到他的耳中，那轻柔的节奏，三千年来从未停止过[42]。

[j'iəz] .

years	.
年	.

年。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zaɪnd] ['sædnəs] [wɪtʃ] [sək'si:dz] [dɪ'speə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]

And	that	resigned	sadness	which	succeeds	despair	came	to	him	in	that	sense	of
和	那	辞职	悲伤	哪个	成功	绝望	来了	到	他	在	那	感觉	的

[ʌn'si:sɪŋ] ['sɒrəʊ] ,

unceasing	sorrow	,
不断	悲哀	,

而那种伴随绝望而来的无奈悲伤，则伴随着无尽的悲痛感降临到他身上。

[ɒv; əv] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n]

of	endless	succession	of	creation	and	annihilation	of	which	such	a	scene
的	无尽的	演替	的	创建	和	湮灭	的	哪个	这样的	一个	场景

[mʌst; məst]['evə(r)] [spi:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [si:] ,

must	ever	speak	to	those	who	look	upon	it	with	the	eyes	which	see	,
必须	曾经	说话	到	那些	WHO	看	之上	它	和	这	眼睛	哪个	看	,

如此景象，必然会向那些用明眼观看它的人诉说无尽的创造与毁灭的轮回。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] .

and	with	the	ears	which	hear	.
和	和	这	耳朵	哪个	听到	.

以及能听见的耳朵。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

He	realised	his	own	infinitesimal	nothingness	,	the	infinite	beauty	and	the	infinite
他	意识到	他的	自己的	无穷小	虚无	,	这	无限	美丽	和	这	无限

['ru:θləsnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

ruthlessness	of	nature	,
冷酷无情	的	自然	,

他意识到自己的渺小，以及大自然的无限美丽和无限残酷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] , [nɒt][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [fl'ɒks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	he	seemed	to	hear	,	not	the	passing	of	the	browsing	flocks	over	the
和	他	似乎	到	听到	,	不是	这	通过	的	这	浏览	羊群	超过	这

[grɑ:s] [bɪ'ləʊ] ,

grass	below	,
草	以下	,

他似乎听到了，不是下方草地上觅食的鸟群经过的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm]

but	the	passage	of	the	multitudes	hurrying	on	their	course	from	the	womb
但	这	通道	的	这	众多	匆忙	在	他们的	课程	从	这	子宫

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

但无数生命却匆匆从母胎奔向坟墓，

[iːtʃ] ['rʌnə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

each	runner	passing	the	torch	from	his	dying	hand	to	the	living	hand	of	the
每个	跑步者	通过	这	火炬	从	他的	垂死	手	到	这	活的	手	的	这

['rʌnə(r)] [huː] [fɒləʊz] [hɪm][ɪn] [ðæt] [faɪn] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [luː'kriːʃɪəs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

runner	who	follows	him	in	that	fine	figure	which	Lucretius	has	made	immortal	.
跑步者	WHO	跟随	他	在	那	美好的	数字	哪个	卢克莱修	有	制成	不朽	.

每位跑者都将火炬从自己垂死的手中传递给紧随其后的跑者，这一美好的画面被卢克莱修描绘得永垂不朽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ri'ælitiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

But	in	these	Elysian	Fields	there	were	rude	realities	,	and	his	conscience	,
但	在	这些	极乐世界	田野	那里	是	粗鲁的	现实	,	和	他的	良心	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] ,

which	was	sensitive	,
哪个	曾是	敏感的	,

但是，在这片极乐世界里，也存在着残酷的现实，而他那敏感的良心，

['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .

never	allowed	him	to	evade	them	.
绝不	允许	他	到	逃避	他们	.

从未让他逃脱他们的追捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [stiːp] [hɪz; ɪz] [-]

He	was	there	,	not	to	steep	his	[	43	]
他	曾是	那里	,	不是	到	陡	他的	[	-	]

他在那里，不是为了浸润他的[43]

[səʊl] [ɪn] ['pɒpiːd] [rest] ,

soul	in	poppied	rest	,
灵魂	在	罂粟	休息	,

灵魂在罂粟花的安息中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd]

but	to	serve	the	interests	of	his	employers	and	of	the	lands	and
但	到	服务	这	兴趣	的	他的	雇主	和	的	这	土地	和

['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

people	committed	to	his	charge	.
人们	坚定的	到	他的	收费	.

但是为了服务于他的雇主以及他所管辖的土地和人民的利益。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [rɒk] - [dwelɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'trʌskən]

Within	the	forest	there	were	remains	of	rock	-	dwellings	and	of	Etruscan
之内	这	森林	那里	是	遗迹	的	岩石	-	住宅	和	的	伊特鲁里亚

[tuːmz] ;

tombs	;
陵墓	;

森林里有岩石房屋和伊特鲁里亚墓葬的遗迹；

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

he	would	willingly	have	consecrated	his	years	to	their	exploration	,
他	会	心甘情愿	有	已祝圣的	他的	年	到	他们的	勘探	,

他本愿意将自己的一生奉献给他们的探索，

[ænd; ənd][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hɪə(r)][æz; əz][ævɑːltoʊ][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɒv; əv]

and	led	such	a	life	here	as	Avvolto	of	Corneto	and	the	Campanari	of
和	引领	这样的	一个	生活	这里	作为	avvolto	的	-	和	这	-	的

[ˌtɑːskə'nɛli] [hæd; həd][led] [ə'mɪdst][ðə; ðɪ] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [reɪs] .

Toscanelli	had	led	amidst	the	sepulchres	of	a	vanished	race	.
托斯卡内利	有	引领	在……之中	这	墓穴	的	一个	消失了	种族	.

他们在这里过着如同科尔内托的阿沃尔托和托斯卡内利的坎帕纳里家族在已消失种族的墓地中过着的那种生活。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['relɪks] [sʌtʃ]

He	would	willingly	have	spent	all	his	time	searching	in	the	soil	for	relics	such
他	会	心甘情愿	有	花费	全部	他的	时间	搜索	在	这	土壤	为了	遗物	这样的

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pezntri] ,

as	were	at	times	found	by	the	peasantry	,
作为	是	在	时代	成立	经过	这	农民	,

他很乐意把所有时间都花在挖掘泥土里，寻找像农民有时发现的那种文物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'laʊd] [hɪm][nəʊ] [sʌtʃ] ['leʒə(r)] .

but	his	duties	allowed	him	no	such	leisure	.
但	他的	职责	允许	他	不	这样的	闲暇	.

但他的职责不允许他有这样的闲暇时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] ['djuːtiz][tuː; tə] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ]

He	took	those	duties	to	heart	with	the	conscientious	seriousness	of	temper	which
他	采取	那些	职责	到	心	和	这	尽责的	严肃	的	脾气	哪个

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

had	changed	him	from	an	officer	of	the	palace	guard	to	a	political
有	已更改	他	从	一个	官	的	这	宫殿	警卫	到	一个	政治的

[rɪ'fɔːmə(r)] ,

reformer	,
改革者	,

他以一丝不苟的认真态度认真履行这些职责，正是这种态度使他从一名宫廷卫队军官转变为一名政治改革家。

[ænd; ənd][hæd; həd]['eksaɪld][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][dɪə(r)] .

and	had	exiled	him	from	all	which	he	held	dear	.
和	有	放逐	他	从	全部	哪个	他	握住	亲爱的	.

并将他驱逐出他所珍视的一切。

[ðə; ðɪ][gæn'dɑːlfoʊ] ['prɪnsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][smaɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [-]

The	Gandolfo	princes	would	have	been	the	first	to	smile	at	such	[	44	]
这	甘多尔福	王子们	会	有	到过	这	第一的	到	微笑	在	这样的	[	-	]

甘多尔夫王子们会是第一个对这样的[44]露出笑容的人。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːərdz] ['djuːtiz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'rɪl] [ðə; ðɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː]

a	view	of	a	steward's	duties	;	but	to	Cyrille	the	obligation	was	a	law
一个	看法	的	一个	管家的	职责	;	但	到	西里尔	这	义务	曾是	一个	法律

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	honour	.
的	荣誉	.

管家的职责是一种看法；但在西里尔看来，这种义务是一种荣誉法则。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] , [fuːd] , [ænd; ənd][weɪdʒ] ; [hiː; hi] ['leɪbəd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

They	gave	him	shelter	,	food	,	and	wage	;	he	laboured	unremittingly	in	their	service	.
他们	给予	他	庇护所	,	食物	,	和	工资	;	他	辛勤劳作	不懈地	在	他们的	服务	.

他们给他提供住所、食物和工资；他孜孜不倦地为他们服务。

[ɪf] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pleɪn] ; ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

If	none	were	grateful	to	him	he	did	not	complain	;	greater	than	he	had
如果没有任何	是	感激的	到	他	他	做过	不是	抱怨	;	更大的	比	他	有	

[sɜːvd] [mæn'kaɪnd] ,

served	mankind	,
服务	人类	,

即使没有人感激他，他也不抱怨；他为人类做出了巨大的贡献。

[ænd; ənd]['əʊnli] [biːn] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɒdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	only	been	beaten	with	the	rods	of	the	world's	ingratitude	in	return	.
和	仅有的	到过	被打败	和	这	杆	的	这	世界的	忘恩负义	在	返回	.

而得到的回报，只有世人忘恩负义的鞭笞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['hoʊldɪŋz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	small	,	very	poor	,	holdings	here	and	there	,
那里	是	小的	,	非常	贫穷的	,	控股	这里	和	那里	,

这里零星散布着一些规模很小、非常贫困的农场。

['skætəd] ['meni] [maɪlz] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

scattered	many	miles	one	from	another	on	patches	of	more	or	less	cultivated	ground	.
疏散	许多	英里	一	从	其他	在	补丁	的	更多的	或者	较少的	栽培	地面	.

它们零星散布在相隔数英里的地块上，这些地块或多或少都已耕种过。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [sʌm; səm]['wɒndərə(r)] [tɜːnd] [ə'drɪft] [baɪ]['faɪə(r)][ɔː(r)] [spɔːd] , [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] ,

And	in	earlier	times	some	wanderer	turned	adrift	by	fire	or	sword	,	some	criminal	fleeing	from	pursuit	,
和	在	早些时候	时代	一些	流浪者	转向	漂流	经过	火	或者	剑	,	一些	刑事	逃离	从	追逐	,

在更早的时代，一些流浪者因战火或刀剑而迷失方向，一些罪犯为了躲避追捕而逃亡。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['nəʊmæd]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [bau] ,

or	some	nomad	tired	of	roaming	had	made	a	hut	of	boughs	,
或者	一些	游牧民族	疲劳的	的	漫游	有	制成	一个	小屋	的	树枝	,

或者某个厌倦了漂泊的游牧民族用树枝搭建了一间小屋。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ][spɒt][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['peznˌtri] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [kl'iəɹɪŋz] ,

and	called	the	spot	their	own	;	and	in	the	peasantry	living	on	and	by	these	clearings	,
和	称为	这	点	他们的	自己的	;	和	在	这	农民	活的	在	和	经过	这些	空地	,

并将这片空地称为自己的领地；居住在这些空地及其附近的农民们，

[ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [æŋ'zaiətiz] .

the	new	-	comer	found	his	greatest	enemies	and	his	greatest	anxieties	.
这	新的	-	角	成立	他的	最	敌人	和	他的	最	焦虑	.

新来者遇到了他最大的敌人和最大的焦虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勒塞尔夫(Le Selve)
第2/5页

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv]
Long **years** **of** **license** **and** **centuries** **of** **occupation** **had** **made** **these** **sons** **of**
长的 年 的 执照 和 几个世纪 的 职业 有 制成 这些 儿子们 的

[ðə; ði] [sɔɪl] [lʊk] [-]
the **soil** **look** **[** **45** **]**
这 土壤 看 [-]

多年的许可和几个世纪的占领使这些土地之子看起来[45]

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] ; [ɪn'diːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['lætɪn] [lɔː] [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] ,
on **it** **as** **their** **own** **;** **indeed** **,** **in** **a** **manner** **,** **the** **Latin** **law** **confirmed** **their** **title** **,**
在 它 作为 他们的 自己的 ; 的确 , 在 一个 方式 , 这 拉丁 法律 确认的 他们的 标题 ,

他们将其视为自己的财产；事实上，从某种意义上说，拉丁法律确认了他们的所有权。

[ænd; ənd] ['plʌndə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] .
and **plunder** **had** **become** **with** **them** **a** **right** **divine** **.**
和 掠夺 有 变得 和 他们 一个 正确的 神圣的 .

掠夺在他们眼中已成为一种神圣的权利。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
All **his** **natural** **sympathies** **were** **with** **the** **poor** **,**
全部 他的 自然的 同情 是 和 这 贫穷的 ,

他天生就对穷人充满同情心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [held] [ðem; ðəm] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl] ['erə(r)z] ,
and **the** **creeds** **of** **his** **teacher** **held** **them** **excusable** **in** **all** **errors** **,**
和 这 信条 的 他的 老师 握住 他们 情有可原 在 全部 错误 ,

而他老师的信条认为，他们犯下的所有错误都是可以原谅的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] [dɪs'ɒnɪsti]
and **these** **people** **were** **very** **poor** **indeed** **,** **but** **their** **cynical** **dishonesty**
和 这些 人们 是 非常 贫穷的 的确 , 但 他们的 愤世嫉俗 不诚实

[rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] ,
revolted **him** **,**
反抗 他 ,

这些人确实非常贫穷，但他们玩世不恭的虚伪让他感到厌恶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [met] [ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
and **their** **habitual** **insubordination** **met** **and** **thwarted** **him** **at** **every** **turn** **.**
和 他们的 习惯性的 不服从 遇见 和 受挫 他 在 每一个 转动 .

他们一贯的不服从行为处处阻挠他。

[ðeɪ] [krɪndʒd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm]
They **cringed** **to** **him** **to** **his** **face** **,** **but** **cheated** **him** **and** **mocked** **at** **him**
他们 畏缩 到 他 到 他的 脸 , 但 作弊 他 和 嘲笑 在 他

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
behind **his** **back** **.**
在后面 他的 后退 .

他们当面恭维他，背后却欺骗他、嘲笑他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['sɔːli] .
He **was** **sensible** **of** **it** **,** **and** **it** **strained** **his** **patience** **sorely** **.**
他 曾是 明智的 的 它 , 和 它 紧张 他的 耐心 非常 .

他很清楚这一点，这让他非常恼火。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][æl'saɪd][ænd; ənd]['luːsioʊ][hæd; həd] [biːn] ['skwɔtəz] [ɪn] [ðiːz] [sˈɒlɪtjˌuːdz]

The	ancestors	of	Alcide	and	Lucio	had	been	squatters	in	these	solitudes
这	祖先	的	阿尔西德	和	卢西奥	有	到过	非法占地者	在	这些	孤独

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

阿尔西德和卢西奥的祖先几个世纪以来一直居住在这些偏僻的地方。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l]['rent(ə)l][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][ɪn]['leɪbə(r)] ,

They	paid	a	nominal	rental	in	kind	and	in	labour	,
他们	有薪酬的	一个	名义上的	租赁	在	种类	和	在	劳动	,

他们以实物和劳力支付象征性的租金。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [ɒn][ðeə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] .

and	did	what	they	liked	on	their	bit	of	clearing	.
和	做过	什么	他们	喜欢	在	他们的	少量	的	清理	.

在他们清理出来的那块地上，他们随心所欲地干了些事。

[ðɪs] ['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['seldəm] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['peɪmənt] ['dʒen(ə)rəli][ɪk'skjuːzd] ;

This	labour	had	been	but	seldom	required	,	and	their	payment	generally	excused	;
这	劳动	有	到过	但	很少	必需的	,	和	他们的	支付	一般来说	已原谅	;

这种劳动很少被要求，他们的报酬通常也被免除；

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [-]

generation	after	generation	had	lived	in	this	way	,	and	in	earlier	times	the	[-]
一代	后	一代	有	居住地	在	这	方式	,	和	在	早些时候	时代	这	[-]

46	]
-	]

一代又一代人都是这样生活的，在更早的时代[46]

[men] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔːd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

men	of	the	family	had	gone	with	their	lord	to	battle	,
男人	的	这	家庭	有	已消失	和	他们的	主	到	战斗	,

家族中的男人们都跟随他们的领主去打仗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [hæd; həd] [biːn] [ɪs'tiːmd] [rent] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)][lænd] .

and	the	blood	which	they	had	shed	had	been	esteemed	rent	enough	for	their	land	.
和	这	血	哪个	他们	有	棚	有	到过	尊敬的	租	足够的	为了	他们的	土地	.

他们所流的血被视为换取土地的足够租金。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪk'sept] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

But	now	that	times	had	changed	,	and	there	was	no	war	service	except	conscription	,
但	现在	那	时代	有	已更改	,	和	那里	曾是	不	战争	服务	除了	征兵	,

但现在时代变了，除了征兵之外没有其他服兵役的方式了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] ['eni] ['rent(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

they	had	become	averse	to	paying	any	rental	at	all	,
他们	有	变得	反	到	付费	任何	租赁	在	全部	,

他们已经完全不愿意支付任何租金了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðeə(r)]['həʊldɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði]

and	looked	not	only	on	their	holding	as	their	own	,	but	on	the	timber	,	the
和	看起来	不是	仅有的	在	他们的	保持	作为	他们的	自己的	,	但	在	这	木材	,	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

他们不仅把自己的土地视为己有，而且还把木材、草地也视为己有。

[ðə; ði] ['heðə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

the	heather	,	the	rushes	,	and	all	that	was	around	them	as	their	own	.
这	希瑟	,	这	冲刺	,	和	全部	那	曾是	大约	他们	作为	他们的	自己的	.

石楠花、灯芯草，以及周围的一切，都成了他们自己的。

[wen] [ðeɪ] [til] [ðeə(r)] [smɔːl] [krɒft] , [ðeɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] ,

When	they	tilled	their	small	croft	,	they	worked	for	their	own	benefit	,
什么时候	他们	平铺	他们的	小的	克罗夫特	,	他们	工作	为了	他们的	自己的	益处	,

他们耕种自己的小块土地，是为了自己的利益而劳动。

[bʌt; bət] ['grʌmbld] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['duːɪŋ] [ðæt] .

but	grumbled	even	at	doing	that	.
但	咕哝	甚至	在	正在做	那	.

但即便如此，他还是抱怨个不停。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brigənd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] .

They	were	brigands	in	blood	and	instinct	.
他们	是	强盗	在	血	和	本能	.

他们天生就是强盗。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː]

The	first	of	their	forefathers	who	had	settled	there	had	been	a	refugee
这	第一的	的	他们的	祖先	WHO	有	定居	那里	有	到过	一个	难民

[frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [rəʊm] ;

from	justice	for	the	robbing	and	murder	of	a	priest	in	Rome	;
从	正义	为了	这	抢劫	和	谋杀	的	一个	牧师	在	罗马	;

他们的祖先中第一个定居在那里的，是因在罗马抢劫和谋杀一名神父而逃亡的难民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][æt; ət] [iːz] [seɪv] [wen] ['θiːvɪŋ] .

and	they	were	never	at	ease	save	when	thieving	.
和	他们	是	绝不	在	舒适	节省	什么时候	盗窃	.

除了偷窃的时候，他们从没感到过安宁。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['rekəniŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [-]

They	had	no	notion	of	time	or	of	its	reckonings	;	but	they	declared	[	47	]
他们	有	不	概念	的	时间	或者	的	它是	清算	;	但	他们	声明	[	-	]

他们对时间及其计算方式没有概念；但他们宣称[47]

[ðæt] [ðeə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [ðəm'selvz] ,

that	their	family	was	as	old	as	the	woods	themselves	,
那	他们的	家庭	曾是	作为	老的	作为	这	树林	他们自己	,

他们的家族和森林一样古老。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .

and	there	was	nothing	to	disprove	their	assertions	.
和	那里	曾是	没有什么	到	反驳	他们的	断言	.

没有任何证据可以反驳他们的说法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['skwɔtəz] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd]

They	were	,	in	reality	,	not	more	than	squatters	,	as	their	forefathers	had
他们	是	,	在	现实	,	不是	更多的	比	非法占地者	,	作为	他们的	祖先	有

[biːn] ;

been	;
到过	;

事实上，他们只不过是像他们的祖先一样的非法占地者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɔːfl] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

but	they	thought	themselves	the	lawful	lords	of	the	soil	.
但	他们	想法	他们自己	这	合法的	领主们	的	这	土壤	.

但他们自认为是这片土地的合法统治者。

[ðeɪ] [wʊd] [krɪndʒ] [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] ,

They	would	cringe	and	beg	,	and	even	work	when	it	suited	them	,
他们	会	尴尬	和	求	,	和	甚至	工作	什么时候	它	适合	他们	,

他们会卑躬屈膝、苦苦哀求，甚至会在对自己有利的时候才去工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld]['skɔːnf(ə)l]['rəʊmən] [preɪd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

but	they	had	the	old	scornful	Roman	pride	in	their	veins	,
但	他们	有	这	老的	轻蔑的	罗马	自豪	在	他们的	静脉	,

但他们的血液里流淌着古罗马人那种蔑视一切的骄傲。

[ænd; ənd] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] ['eni] [huː] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	vowed	vengeance	on	any	who	offended	it	.
和	发誓	复仇	在	任何	WHO	被冒犯了	它	.

并誓言要报复任何冒犯它的人。

[ðə; ði] [wʊdz] [mait] [biː; bi][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [poʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðeɪ] [kɛəd] ;

The	woods	might	be	the	Gandolfo's	or	the	Pope's	for	aught	they	cared	;
这	树林	可能	是	这	-	或者	这	教皇的	为了	零	他们	关心	;

对于他们来说，这片树林是甘多尔夫的还是教皇的都无所谓；

[ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)][hændz][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

they	laid	their	hands	on	everything	they	wanted	.
他们	铺设	他们的	双手	在	一切	他们	通缉	.

他们得到了他们想要的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz]

There	were	not	more	than	a	dozen	such	families	scattered	over	the	fifty	miles
那里	是	不是	更多的	比	一个	打	这样的	家庭	疏散	超过	这	五十	英里

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] ;

of	forest	;
的	森林	;

像这样的家庭不超过十几户，零星散布在方圆五十英里的森林里；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ;

but	every	one	of	these	was	against	the	foreigner	;
但	每一个	一	的	这些	曾是	反对	这	外国人	;

但这些人无一例外都反对外国人；

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ə'genst] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	have	been	equally	against	him	whatever	he	might	have	done	,
会	有	到过	同样地	反对	他	任何	他	可能	有	完毕	,

无论他做什么，都会对他产生同样的负面影响。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌes 'tiː] ['maɪkəlz] [self] , [æz; əz] ['keɪtərɪnə] [ænd; ənd] - ['sʌmtaɪmz]

if	he	had	been	St	Michael's	self	,	as	Caterina	and	Muriella	sometimes
如果	他	有	到过	英石	迈克尔的	自己	,	作为	卡特琳娜	和	-	有时

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

thought	that	he	was	.
想法	那	他	曾是	.

如果他真是圣米迦勒本人，就像卡特琳娜和穆里埃拉有时认为的那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [-]

They	had	always	been	poor	,	[	48	]
他们	有	总是	到过	贫穷的	,	[	-	]

他们一直都很穷[48]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['θi:vɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ri:v] , ['sɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

but	they	had	enjoyed	thieving	,	drinking	,	reiving	,	sinning	as	they	chose	.
但	他们	有	享受	盗窃	,	喝	,	重生	,	犯罪	作为	他们	选择	.

但他们却乐于偷窃、饮酒、劫掠、随心所欲地作恶。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [strəʊv] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['ɒnɪst] .

He	wished	to	make	them	less	poor	,	but	he	strove	also	to	make	them	more	honest	.
他	希望	到	制作	他们	较少的	贫穷的	,	但	他	努力	还	到	制作	他们	更多的	诚实的	.

他希望让他们摆脱贫困，但他同时也努力让他们变得更加诚实。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [θrɪft] , [ɔ:(r)] ['klenlinəs] , [ɔ:(r)] ['kɒmən] [sens] .

They	did	not	want	to	learn	thrift	,	or	cleanliness	,	or	common	sense	.
他们	做过	不是	想	到	学习	节约	,	或者	清洁	,	或者	常见的	感觉	.

他们不想学习节俭、清洁或常识。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] ['θi:vɪʃ] ,

They	only	wanted	to	be	filthy	,	and	lazy	,	and	corrupt	,	and	thievish	,
他们	仅有的	通缉	到	是	污秽	,	和	懒惰的	,	和	腐败	,	和	鬼头鬼脑	,

他们只想变得肮脏、懒惰、腐败和偷窃。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [wei] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] .

in	the	immemorial	way	transmitted	from	their	fathers	.
在	这	远古的	方式	传输	从	他们的	父亲们	.

以祖辈传承下来的古老方式。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] [nju:] - ['fæŋgəld] ['vɜ:tju:z] .

They	wanted	no	new	-	fangled	virtues	.
他们	通缉	不	新的	-	时髦的	美德	.

他们不想要任何新奇的美德。

['eni] [rɒŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɔ:(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:f] ,

Any	wrong	they	did	,	such	as	kniving	a	neighbour	or	lifting	a	calf	,
任何	错误的	他们	做过	,	这样的	作为	刀伤	一个	邻居	或者	举重	一个	小牛	,

他们所犯的任何错误，例如用刀刺伤邻居或偷走小牛，

[wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wi:dz] [tu:; tə] [bɜ:n] ,

was	put	up	in	a	bundle	,	as	they	put	up	weeds	to	burn	,
曾是	放	向上	在	一个	捆	,	作为	他们	放	向上	杂草	到	烧伤	,

像捆扎杂草准备焚烧一样，把它们捆成一捆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] [tɪl] ['i:stə(r)] , [wen] [ðə; ði] [pri:st] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] ,

and	was	thrust	away	till	Easter	,	when	the	priest	washed	it	clean	,
和	曾是	推力	离开	直到	复活节	,	什么时候	这	牧师	洗过	它	干净的	,

一直被掩盖到复活节，那天牧师才把它洗干净。

[æz; əz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɒʃt] [ðeə(r)] [ʃɜ:rts] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

as	once	a	year	their	women	washed	their	shirts	in	running	water	.
作为	一次	一个	年	他们的	女性	洗过	他们的	衬衫	在	跑步	水	.

她们的妇女每年都会用流水洗一次衬衫。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

That	was	the	use	of	priests	and	women	.
那	曾是	这	使用	的	神父	和	女性	.

那是利用神父和妇女的情况。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðɪs][vɒl'kænɪk][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk][sɔɪl][ðə; ði][njuː] - ['kʌmə(r)] , [ɪl]['mɪ'nɪstroʊ]

To	the	people	of	this	volcanic	and	historic	soil	the	new	-	comer	,	Il	Ministro
到	这	人们	的	这	火山	和	历史性	土壤	这	新的	-	角	,	il	部长

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

as	he	was	called	,
作为	他	曾是	称为	,

对于这片火山遍布、历史悠久的土地上的人民来说，这位新来者，也就是人们所称的“部长”，

[wɒz; wəz] [ə'kɜːsɪd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nɔːðənə(r)] - : [ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]

was	accursed	as	'	the	northerner	'	:	a	northerner	whether	from	Bologna
曾是	被诅咒的	作为	-	这	北方人	-	:	一个	北方人	无论	从	博洛尼亚

[ɔː(r)][miː'lɑːnɔː] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɔː(r)] [-]

or	Milano	,	whether	from	Russia	or	[	49	]
或者	米兰	,	无论	从	俄罗斯	或者	[	-	]

被诅咒为“北方人”：无论是来自博洛尼亚还是米兰的北方人，无论是来自俄罗斯还是[49]

['pəʊlənd] , [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems]

Poland	,	made	no	difference	to	them	;	they	did	not	know	one	of	those	names
波兰	,	制成	不	不同之处	到	他们	;	他们	做过	不是	知道	一	的	那些	姓名

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

from	another	;
从	其他	;

波兰对他们来说没有任何区别；他们根本分不清这些名字。

['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]

everybody	at	the	back	of	their	mountains	beyond	the	barrier	of	Monte
大家	在	这	后退	的	他们的	山脉	超过	这	障碍	的	蒙特

[ɑɪmiːɑːtə] [sent] [ðə; ði] [snəʊ] ,

Amiata	sent	the	snow	,
阿米亚塔	发送	这	雪	,

蒙特阿米亚塔山屏障之外的山脉后方，所有人都下了雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	bad	winds	,	and	meant	the	North	to	them	.
和	这	坏的	风	,	和	意思是	这	北	到	他们	.

以及凛冽的寒风，对他们来说，北方就是北方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [wɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	like	a	bad	wind	to	them	.
他	曾是	喜欢	一个	坏的	风	到	他们	.

他就像给他们带来了一场厄运。

[ðə; ði] ['veri] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fens] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]

The	very	good	-	will	which	he	bore	them	was	more	offence	than	would	have
这	非常	好的	-	将要	哪个	他	钻孔	他们	曾是	更多的	罪行	比	会	有

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['enməti] ,

seemed	to	them	his	enmity	,
似乎	到	他们	他的	敌意	,

他表现出的善意，在他们看来，比他的敌意更令他们感到冒犯。

[sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ;

since	the	latter	they	would	have	understood	;
自从	这	后者	他们	会	有	理解	;

因为他们会理解后者；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd][djuː'plɪsəti][tuː; tə] [ɪn'træp][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	former	seemed	to	them	only	a	deep	-	laid	duplicity	to	entrap	them	to
这	以前的	似乎	到	他们	仅有的	一个	深的	-	铺设	表里不一	到	陷阱	他们	到

[ðeə(r)]['ruːɪn] .

their	ruin	.
他们的	废墟	.

在他们看来，前者只不过是一个精心设计的骗局，目的是让他们落入陷阱，走向毁灭。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veəriəs] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][gæn'dɑːlfiː][ðeə(r)] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ə; eɪ]

There	had	been	various	agents	of	the	Gandolfi	there	since	that	memorable	day	a
那里	有	到过	各种各样的	代理人	的	这	甘多尔菲	那里	自从	那	难忘	天	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][mʊ'rɑːt][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ˌel'iː] ['sɛlv] ;

hundred	years	before	when	the	cavalry	of	Murat	had	encamped	in	Le	Selve	;
百	年	前	什么时候	这	骑兵	的	穆拉特	有	营地	在	乐	自我	;

自一百年前穆拉特的骑兵在勒塞尔夫扎营以来，甘道夫家族就一直在那里有各种各样的代理人；

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɔːkt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əʊk] [lɒgz] [ɪn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] ['freʃli]

a	day	that	was	still	talked	of	over	the	oak	logs	in	winter	evenings	as	freshly
一个	天	那	曾是	仍然	谈话	的	超过	这	橡木	日志	在	冬天	晚上	作为	新鲜的

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

as	though	it	had	been	last	winter	.
作为	尽管	它	有	到过	最后的	冬天	.

即使在冬日的夜晚，人们围坐在橡木柴堆旁，仍然会津津乐道地谈论那一天，仿佛它就发生在去年冬天一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [blʌd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	had	been	men	who	had	cheated	their	lords	and	wrung	blood	out	of	a
他们	有	到过	男人	WHO	有	作弊	他们的	领主们	和	拧干	血	出去	的	一个

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

他们曾是欺骗领主、榨干哨兵血汗的人。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

but	just	because	they	had	[	50	]
但	只是	因为	他们	有	[	-	]

但仅仅因为他们有[50]

[biːn] [θiːvz] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wiŋk] [æt; ət] ['meni] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,

been	thieves	and	hypocrites	,	they	had	winked	at	many	evil	deeds	,
到过	窃贼	和	伪君子	,	他们	有	眨眼	在	许多	邪恶的	契约	,

他们是窃贼和伪君子，对许多罪恶行径视而不见。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] , [ðə; ði] ['rɔbəri] [ænd; ənd]

and	had	never	interfered	with	the	ways	and	beliefs	,	the	robberies	and
和	有	绝不	干扰	和	这	方式	和	信仰	,	这	抢劫	和

['stæbɪŋ] ,

stabbings	,
刺伤事件	,

而且从未干涉过他们的生活方式和信仰，也从未干涉过抢劫和刺伤事件。

[ðə; ði]['fæməli] [fjuːd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [brɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

the	family	feuds	and	drunken	brawls	of	the	country	people	.
这	家庭	世仇	和	醉	斗殴	的	这	国家	人们	.

乡村居民之间的家族世仇和醉酒斗殴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði]

It	had	been	their	interest	to	shut	their	eyes	to	all	which	did	not	concern	the
它	有	到过	他们的	兴趣	到	关闭	他们的	眼睛	到	全部	哪个	做过	不是	忧虑	这

['fɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['leðən] ['mʌni] - [bægz] ,

fillings	of	their	own	leathern	money	-	bags	,
填充物	的	他们的	自己的	皮革	钱	-	包	,

他们一贯的做法是对所有与自身钱袋填充物无关的事情视而不见。

[ænd; ənd][nɒd][ɪn] [mjuːt] [ˌkɒndəʊ'neɪʃən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	nod	in	mute	condonation	;	and	they	had	done	so	.
和	点头	在	沉默的	宽恕	;	和	他们	有	完毕	所以	.

他们默默地点头表示赞同；而他们也确实这样做了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

One	of	them	,	indeed	,
一	的	他们	,	的确	,

其中一位的确如此。

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]

had	been	shot	dead	as	he	stood	at	his	bedroom	window	with	the	moonlight
有	到过	射击	死的	作为	他	站立	在	他的	卧室	窗户	和	这	月光

[fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ;

full	upon	him	;
满的	之上	他	;

他站在卧室窗前，沐浴着皎洁的月光，被人枪杀身亡；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [naɪvd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)] ;

and	another	had	been	knived	as	he	had	ridden	home	from	a	fair	;
和	其他	有	到过	刀	作为	他	有	骑	家	从	一个	公平的	;

还有一人在从集市骑马回家的路上被刀刺伤；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [let] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'laɪkt] .

but	on	the	whole	they	had	been	let	alone	and	not	disliked	.
但	在	这	所有的	他们	有	到过	让	独自的	和	不是	不喜欢	.

但总的来说，他们没有受到打扰，也没有被人讨厌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , ['deɪɪ]['nɒstraɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [fækt] ['kʌvəz] [ə; eɪ]

They	had	been	men	of	the	province	,	dei	nostri	;	and	that	fact	covers	a
他们	有	到过	男人	的	这	省	,	德伊	诺斯特里	;	和	那	事实	封面	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] .

multitude	of	sins	.
民众	的	罪孽	.

他们本是本省的人，我们的上帝；而这一事实掩盖了许多罪行。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [stjuədz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ]

No	one	of	these	stewards	would	have	gone	to	see	the	old	peasant	on	his	death
不	一	的	这些	管家	会	有	已消失	到	看	这	老的	农民	在	他的	死亡

- [bed] ,

-	bed	,
-	床	,

这些管家中没有一个人会去探望那位临终的老农。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]

and	made	a	fuss	about	his	being	left	alone	,	and	have	accompanied	his
和	制成	一个	大惊小怪	关于	他的	存在	左边	独自的	,	和	有	伴随	他的

[kɔːps] [tuː; tə][ɪts] ['beriəl] . [-]

corpse	to	its	burial	.	[	51	]
尸体	到	它是	葬礼	.	[	-	]

他们对他被独自留下这件事大惊小怪，还陪同他的尸体下葬。[51]

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [tuː; tə] [meɪk] ['meri]

They	would	have	sent	a	barrel	of	good	wine	to	the	survivors	to	make	merry
他们	会	有	发送	一个	桶	的	好的	葡萄酒	到	这	幸存者	到	制作	欢乐

[wɪð] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

with	after	the	funeral	,
和	后	这	葬礼	,

他们本想送一桶好酒给幸存者，让他们在葬礼后尽情庆祝。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'spekt]

and	would	never	have	asked	where	the	body	was	buried	or	what	respect
和	会	绝不	有	问	在哪里	这	身体	曾是	埋葬	或者	什么	尊重

[hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	been	shown	to	it	.
有	到过	所示	到	它	.

而且他绝不会问尸体埋在哪里，或者尸体得到了怎样的尊重。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [məʊst]

Moreover	,	they	had	been	men	of	the	people	,	who	had	known	at	most
而且	,	他们	有	到过	男人	的	这	人们	,	WHO	有	已知	在	最多

['bʊkkiːpɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] ,

bookkeeping	by	double	entry	,
簿记	经过	双倍的	入口	,

此外，他们都是平民百姓，最多只懂复式记账法。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒrɪstri] ;

and	something	of	cattle	and	forestry	;
和	某物	的	牛	和	林业	;

以及一些畜牧业和林业；

[ðɪs] ['nɔːðənə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]

this	northerner	talked	of	trees	and	plants	as	though	they	were	living
这	北方人	谈话	的	树木	和	植物	作为	尽管	他们	是	活的

['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ;

creatures	with	wills	of	their	own	;
生物	和	遗嘱	的	他们的	自己的	;

这位北方人谈论树木和植物时，仿佛它们是有自己意志的活物；

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [wɪð] [ɪts]

pretended	that	the	roots	of	an	oak	corresponded	in	size	and	shape	with	its
假装	那	这	根	的	一个	橡木	对应	在	尺寸	和	形状	和	它是

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

假装橡树的根部在大小和形状上与树枝相对应，

[ðæt] [ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [træʃ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]

that	its	leaves	were	its	lungs	,	and	all	sorts	of	similar	trash	;	he	was
那	它是	树叶	是	它是	肺	,	和	全部	排序	的	相似的	垃圾	;	他	曾是

['nevə(r)] [drʌŋk] ,

never	drunk	,
绝不	醉	,

它的叶子就是它的肺，还有各种类似的垃圾；他从不喝醉。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [swɔː(r)] , [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

he	never	swore	,	he	kissed	his	horse	on	the	forehead	,	he	bathed	in	running
他	绝不	发誓	,	他	亲吻	他的	马	在	这	前额	,	他	洗澡	在	跑步

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

他从不说脏话，他会亲吻马的额头，他会在潺潺溪流中沐浴。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dˈɔːtəz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]

he	never	made	love	to	their	daughters	,	he	wanted	to	open	a	school	for
他	绝不	制成	爱	到	他们的	女儿们	,	他	通缉	到	打开	一个	学校	为了

[ðə; ði] ['wʊdləndə] - ['tʃɪldrən] ,

the	woodlanders	-	children	,
这	林地居民	-	孩子们	,

他从未与他们的女儿们发生过性关系，他想为林地居民的孩子们开办一所学校。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hiːðənɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz]

and	he	had	heathenish	books	and	devilish	instruments	in	his	rooms
和	他	有	异教徒	图书	和	恶魔般的	仪器	在	他的	房间

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ə'pɔːlɪŋ] [glimps] .

of	which	they	caught	appalling	glimpses	.
的	哪个	他们	捕捉	令人震惊	惊鸿一瞥	.

他的房间里有异教书籍和魔鬼的器具，他们瞥见了其中令人毛骨悚然的东西。

[hɪz; ɪz] [-]
His [**52**]
他的 [-]

他的[52]

[ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] , [æn; ən] ['ænərɔɪd] ,
employers **had** **sent** **him** **a** **compass** **,** **a** **chronometer** **,** **an** **aneroid** **,**
雇主 有 发送 他 一个 罗盘 , 一个 计时器 , 一个 无液气压计 ,

雇主曾送给他指南针、精密计时器和气压计。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɪð] [sʌm; səm] ['gləʊbz] [ænd; ənd] ['ætləsiz] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
and **a** **telescope** **with** **some** **globes** **and** **atlases** **from** **Rome** **,** **and** **even**
和 一个 望远镜 和 一些 地球仪 和 图集 从 罗马 , 和 甚至
[hɪz; ɪz] [frend] ['keɪtərɪnə] ,
his **friend** **Caterina** **,**
他的 朋友 卡特琳娜 ,

还有一架望远镜，以及一些来自罗马的地球仪和地图集，甚至还有他的朋友卡特琳娜。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ænd; ənd]
who **in** **a** **year** **and** **a** **half** **had** **grown** **to** **believe** **him** **a** **harmless** **and**
WHO 在 一个 年 和 一个 一半 有 生长 到 相信 他 一个 无害 和
['iːv(ə)n] ['lʌvəbl] ['pɜːs(ə)n] ,
even **lovable** **person** **,**
甚至 可爱的 人 ,

在一年半的时间里，她逐渐相信他是一个无害甚至可爱的人。

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] ,
could **not** **see** **these** **objects** **without** **horror** **,**
可以 不是 看 这些 对象 没有 恐怖 ,

看到这些东西，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [frɒm; frəm]
and **she** **had** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **bring** **over** **the** **vicar** **from**
和 她 有 乞求 到 是 允许 到 带来 超过 这 牧师 从
[sæn; sɑːn] [vɪ'tɑːli] [tuː; tə] ['eksɔːsaɪz] [ðem; ðəm] .
San **Vitale** **to** **exorcise** **them** **.**
圣 维塔莱 到 傩 他们 .

她恳求允许她把圣维塔莱的牧师请过来驱魔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['hænsəm] , [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]
She **was** **a** **stout** **,** **good** **-** **natured** **,** **handsome** **,** **old** **woman** **,** **who** **had** **been** **born**
她 曾是 一个 肥硕 , 好的 - 自然 , 英俊的 , 老的 女士 , WHO 有 到过 出生
[ɒn] [ðə; ði] [gæn'dɑːlfoʊ] [lændz] ,
on **the** **Gandolfo** **lands** **,**
在 这 甘多尔福 土地 ,

她是一位身材魁梧、性情温和、容貌姣好的老妇人，出生在甘多尔福的领地上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪvd] ['laɪvd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and **had** **lived** **on** **them** **all** **her** **life** **;** **a** **good** **cook** **in** **her** **own**
和 有 居住地 在 他们 全部 她 生活 ; 一个 好的 厨师 在 她 自己的
['lɪmɪtɪd] ,
limited **,**
有限的 ,

她一生都靠这些食物为生；在她有限的烹饪能力范围内，她是一位不错的厨师。

[kɔːs] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] [dɪ'rektrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læs]
coarse **fashion** **,** **and** **a** **bustling** **,** **spirited** **directress** **of** **the** **lads** **and** **lasses**
粗 时尚 , 和 一个 繁华 , 精神抖擞 导演 的 这 小伙子们 和 姑娘们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
about **the** **house** **.**
关于 这 房子 .

粗俗的时尚，以及一位忙碌而充满活力的女管家，她指挥着屋里的男男女女。

“ [juː; jʊ] [fæʃ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [sɪˈrɪl] .

“	You	fash	yourself	for	nought	,	sir	,	”	she	said	often	to	Cyrille	.
”	你	时尚	你自己	为了	零	,	先生	,	”	她	说	经常	到	西里尔	.

“先生，您白费力气了，”她经常对西里尔说。

“ [ˈaʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] : [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈɔːltə(r)][ðem; ðəm] .

“	Our	folks	are	as	Nature	made	them	:	you	will	never	alter	them	.
”	我们的	各位	是	作为	自然	制成	他们	:	你	将要	绝不	改变	他们	.

“我们的人民就像大自然创造的那样：你永远无法改变他们。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] [best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] -

They	think	their	own	ways	best	,	and	they	see	no	harm	in	a	knife	or	a	musket	-
他们	思考	他们的	自己的	方式	最好的	,	和	他们	看	不	伤害	在	一个	刀	或者	一个	滑膛枪	-

[ʃɒt] [-]

shot	[	53	]
射击	[	-	]

他们认为自己的方式最好，并且认为刀子或枪弹没有什么害处[53]

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [skɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

when	there	is	any	score	to	be	wiped	out	.
什么时候	那里	是	任何	分数	到	是	擦拭	出去	.

当有任何分数需要被清除时。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt] [ɪf] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] . ”

They	will	never	listen	to	you	,	not	if	you're	here	fifty	years	.	”
他们	将要	绝不	听	到	你	,	不是	如果	你是	这里	五十	年	.	”

他们永远不会听你的，就算你在这里待上五十年也不会。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

“	They	will	come	to	understand	me	in	time	,	”	he	said	to	himself	;
”	他们	将要	来	到	理解	我	在	时间	,	”	他	说	到	他自己	;

“他们总有一天会理解我的，”他对自己说；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [taɪm] [ˈkænɒt] [tʌtʃ] ,

but	there	are	some	things	which	even	time	cannot	touch	,
但	那里	是	一些	事物	哪个	甚至	时间	不能	触碰	,

但有些东西，即使是时间也无法改变。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [hɑːts] .

and	amongst	these	things	are	many	human	hearts	.
和	在	这些	事物	是	许多	人类	心	.

其中就包括许多人心。

[ɪn] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

In	appealing	to	their	indulgence	or	to	their	gratitude	,	or	to	their	intelligence	,
在	上诉	到	他们的	放纵	或者	到	他们的	感激	,	或者	到	他们的	智力	,

诉诸他们的宽容、感激或智慧，

[hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈkwɒlətiz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .

he	appealed	to	qualities	which	did	not	exist	.
他	上诉	到	品质	哪个	做过	不是	存在	.

他诉诸于根本不存在的品质。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [hiː; hi][sæt][ɒn] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ]

When	he	had	taken	his	coffee	he	sat	on	,	beside	the	fire	,	instead	of	going
什么时候	他	有	已采取	他的	咖啡	他	卫星	在	,	旁	这	火	,	反而	的	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

他喝完咖啡后，没有去睡觉，而是坐在火堆旁。

[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ;

a	bad	habit	as	he	knew	;
一个	坏的	习惯	作为	他	知道	;

他知道这是个坏习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [vɪ'vɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klʌbz] [ɒv; əv][es] . ['piːtəzbəːg] ,

but	he	had	been	a	viveur	in	the	fashionable	clubs	of	S	.	Petersburg	,
但	他	有	到过	一个	生活家	在	这	时髦	俱乐部	的	S	.	圣彼得堡	,

但他曾是圣彼得堡时尚俱乐部里的常客。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ; [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd][səʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz]

and	used	to	turn	night	into	day	;	he	seldom	did	so	now	,	for	his	days
和	用过的	到	转动	夜晚	进入	天	;	他	很少	做过	所以	现在	,	为了	他的	天

[wɜː(r); wə(r)] [lə'bɔːriəs] ,

were	laborious	,
是	费力的	,

他过去常常把黑夜变成白昼；现在他很少这样做了，因为他的日子很辛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['leɪbərər] ['aʊəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

and	he	kept	labourer's	hours	usually	.
和	他	保留	劳动者的	小时	通常	.

而且他通常都按工人的工作时间作息。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [hɑːθ] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [hɒt] [əʊk] [lɒgz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	looked	into	the	wide	hearth	and	on	to	the	red	-	hot	oak	logs	and	the
他	看起来	进入	这	宽的	炉	和	在	到	这	红色的	-	热的	橡木	日志	和	这

['krɪmz(ə)n] ['æʃɪz] ,

crimson	ashes	,
赤红	灰烬	,

他望向宽阔的壁炉，只见炽热的橡木柴和深红色的炉灰。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	in	them	he	saw	faces	dear	to	him	,
和	在	他们	他	锯	面孔	亲爱的	到	他	,

他从他们身上看到了自己熟悉的面孔。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'gen] — [wʌn] [-]

on	which	his	eyes	would	probably	never	look	again	—	one	[	54	]
在	哪个	他的	眼睛	会	大概	绝不	看	再次	—	一	[	-	]

他的眼睛可能再也不会去看那里了——[54]

[feɪs] [məʊst]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] , [feə(r)] , [peɪl] , [praʊd] , ['tendə(r)] ,

face	most	often	of	all	,	fair	,	pale	,	proud	,	tender	,
脸	最多	经常	的	全部	,	公平的	,	苍白	,	自豪的	,	投标	,

最常见的面孔是：白皙、苍白、骄傲、温柔

[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ;

with	the	gleam	of	diamonds	in	the	hair	and	at	the	throat	;
和	这	闪耀	的	钻石	在	这	头发	和	在	这	喉	;

头发和脖颈上闪耀着钻石的光芒；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]

a	woman	who	loved	him	and	whom	he	loved	—	a	woman	who	was	not	his
一个	女士	WHO	喜爱	他	和	谁	他	喜爱	—	一个	女士	WHO	曾是	不是	他的

.

:

.

一个爱他，他也爱的女人——一个不属于他的女人。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] [naɪt] ?

Where	was	she	this	night	?
在哪里	曾是	她	这	夜晚	?

她当晚在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] [naʊ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [æz; əz][hɪə(r)][ɪn] [ˈleiʃiəm] .

It	was	past	midnight	now	in	Russia	as	here	in	Latium	.
它	曾是	过去的	午夜	现在	在	俄罗斯	作为	这里	在	拉齐奥	.

现在俄罗斯和拉齐奥地区都已过了午夜。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Was	she	,	as	he	had	so	often	seen	her	,
曾是	她	,	作为	他	有	所以	经常	已见	她	,

她是否像他经常看到的那样?

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkɔːtiːəz] [æt; ət][sʌm; səm][ɪmˈpɪəriəl] [bɔːl] ?

the	sought	of	all	courtiers	at	some	imperial	ball	?
这	寻求	的	全部	朝臣	在	一些	帝国	球	?

在某个皇家舞会上，所有朝臣都在寻找什么?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][aɪs] [feɪt] [ɒn][sʌm; səm]['frəʊz(ə)n][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə] ,

Was	she	present	at	some	ice	fête	on	some	frozen	arm	of	the	Neva	,
曾是	她	展示	在	一些	冰	宴请	在	一些	冷冻	手臂	的	这	涅瓦河	,

她是否曾出席过涅瓦河某个冰封支流上的冰雪节?

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈtɔːrtʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði][wɔːlts]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [straʊs] [θrɒbɪŋ] [ɒn]

in	the	light	of	a	million	torches	,	with	the	waltz	music	of	Strauss	throbbing	on
在	这	光	的	一个	百万	火炬	,	和	这	华尔兹	音乐	的	施特劳斯	悸动	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ?

her	ear	?
她	耳朵	?

在百万支火炬的照耀下，耳边回荡着施特劳斯的圆舞曲?

['enihaʊ] , ['evriweə(r)] , [fər'evə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][hɪm] . [-]

Anyhow	,	everywhere	,	forever	,	he	felt	that	she	was	dead	to	him	.	[	55	]
无论如何	,	到处	,	永远	,	他	毛毡	那	她	曾是	死的	到	他	.	[	-	]

总之，无论何时何地，他都觉得她对他来说已经死了。[55]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['berid] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['stjuːəd] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt]

THE	old	man	was	buried	next	day	,	the	steward	lending	the	mules	and	the	cart
这	老的	男人	曾是	埋葬	下一个	天	,	这	管家	贷款	这	骡子	和	这	大车

;

;

;

第二天，老人就被埋葬了，管家借出了骡子和马车;

['luːsiəʊ][ə'ləʊn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Lucio	alone	accompanied	the	coffin	,
卢西奥	独自的	伴随	这	棺材	,

卢西奥独自一人护送灵柩。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['evri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][ə'pɒn]

grumbling	at	the	injustice	of	his	brother	in	putting	every	disagreeable	task	upon
抱怨	在	这	不公正	的	他的	兄弟	在	推杆	每一个	令人不快的	任务	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他抱怨哥哥不公平，把所有令人不快的任务都推到他身上。

[waɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ] [ded] [fɒks] ?

Why	trouble	about	a	dead	man	more	than	about	a	dead	fox	?
为什么	麻烦	关于	一个	死的	男人	更多的	比	关于	一个	死的	狐狸	?

为什么人们更在意一个死人而不是一只死狐狸?

[waɪ] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [di:l] [bɒks] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɪtʃ] ?

Why	not	tumble	out	the	deal	box	into	the	nearest	ditch	?
为什么	不是	翻滚	出去	这	交易	盒子	进入	这	最近的	沟	?

为什么不干脆从交易箱里滚进最近的沟里呢?

[æt; ət] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑ:θ] .

At	a	turn	in	the	road	a	horse	crossed	their	path	.
在	一个	转动	在	这	路	一个	马	交叉	他们的	小路	.

路拐弯处，一匹马横穿马路。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'rɪl] .

The	rider	was	Cyrille	.
这	骑士	曾是	西里尔	.

骑手是西里尔。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [fi:z] .

“	I	will	come	with	you	,	”	he	said	,	“	and	discharge	the	fees	.
“	我	将要	来	和	你	,	”	他	说	,	“	和	释放	这	费用	.

“我会和你们一起去，”他说，“并支付费用。”

” [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['lu:sioʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,

”	He	knew	that	if	left	to	himself	,	Lucio	,	were	he	trusted	with	the	money	,
”	他	知道	那	如果	左边	到	他自己	,	卢西奥	,	是	他	可信	和	这	钱	,

“他知道，如果让卢西奥一个人来管这笔钱，他会被信任的，

[wʊd] ['prɒbəbli] [tɒs] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:st] [-]

would	probably	toss	the	coffin	into	the	first	[	56	]
会	大概	折腾	这	棺材	进入	这	第一的	[	-	]

可能会把棺材扔进第一个[56]

[rə'vi:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪli:z] .

ravine	which	was	deep	enough	to	tell	no	tales	.
峡谷	哪个	曾是	深的	足够的	到	告诉	不	故事	.

深不见底的峡谷，什么故事也讲不出来。

“ [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fə'ti:g] [jɔ:'self] [səʊ] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['lu:sioʊ] , ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .

“	No	need	to	fatigue	yourself	so	,	sir	,	”	said	Lucio	,	greatly	disconcerted	.
“	不	需要	到	疲劳	你自己	所以	,	先生	,	”	说	卢西奥	,	非常	不安	.

“先生，您不必如此劳累，”卢西奥非常不安地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði]

“	If	you	be	good	enough	to	wish	to	pay	the	burying	you	can	give	me	the
“	如果	你	是	好的	足够的	到	希望	到	支付	这	埋葬	你	能	给	我	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“如果你有良心愿意支付丧葬费用，你可以把钱给我。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fæg] [jɔ:'self] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] . ”

There	is	no	need	for	you	to	fag	yourself	coming	to	the	town	.	”
那里	是	不	需要	为了	你	到	同性恋	你自己	未来	到	这	镇	.	”

你没必要抽烟来镇上。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [sed] [sɪ'rɪl] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

“	I	will	go	with	you	,	”	said	Cyrille	,	knowing	that	the	money	,	if	it	left	his	hands	,
“	我	将要	去	和	你	,	”	说	西里尔	,	会心	那	这	钱	,	如果	它	左边	他的	双手	,

“我跟你一起去，”西里尔说道，他知道如果钱离开他的手，

[wʊd] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] .

would	never	reach	the	graveyard	.
会	绝不	抵达	这	墓地	.

永远也到不了墓地。

['luːsioʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm]['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['ɒbstɪnət] , ['nɪgədli] , ['fɒrən] [bruːt] .

Lucio	**cursed**	**him**	**silently**	**for**	**a**	**suspicious**	**,**	**obstinate**	**,**	**niggardly**	**,**	**foreign**	**brute**	**.**
卢西奥	被诅咒的	他	默默	为了	一个	可疑的	,	顽固	,	吝啬的	,	外国的	蛮力	.

卢西奥在心里默默咒骂他，说他是个多疑、固执、吝啬的外国野蛮人。

“ [spaɪz][ɒn][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːkəs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	**Spies**	**on**	**us**	**even**	**when**	**we**	**are**	**nought**	**but**	**a**	**carcass**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
”	间谍	在	我们	甚至	什么时候	我们	是	零	但	一个	尸体	,	”	他	想法	,

“即使我们只剩一具尸体，他们还在监视我们，”他心想。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒfɪn] [hed] , ['krækɪŋ] [nʌts] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [weɪ] .

where	**he**	**sat**	**at**	**the**	**coffin**	**head**	**,**	**cracking**	**nuts**	**to**	**beguile**	**the**	**way**	**.**
在哪里	他	卫星	在	这	棺材	头	,	裂纹	坚果	到	欺骗	这	方式	.

他坐在棺材头旁，敲碎坚果来引开路人。

[dɪd][nəʊ][wʌn] [els] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [ded] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ?

Did	**no**	**one**	**else**	**pitch**	**their**	**dead**	**into**	**ditches**	**?**
做过	不	一	别的	沥青	他们的	死的	进入	沟渠	?

难道其他人都没有把死者扔进沟里吗?

[wɒt] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [waɪt] - [feɪst] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdi]

What	**matter**	**was**	**it**	**to**	**this**	**white**	**-**	**faced**	**stranger**	**if**	**the**	**old**	**worn**	**-**	**out**	**body**
什么	事情	曾是	它	到	这	白色的	-	面对	陌生人	如果	这	老的	磨损	-	出去	身体

[wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [təʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] ?

were	**tumbled**	**amongst**	**the**	**weeds**	**and**	**toads**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**gully**	**?**
是	翻滚	在	这	杂草	和	蟾蜍	在	这	底部	的	一个	沟壑	?

对于这位面色苍白的陌生人来说，那具衰老破败的尸体是否被丢弃在沟底的杂草和蟾蜍之中，又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [-]

And	**how**	**did**	**the**	**stranger**	**[**	**57**	**]**
和	如何	做过	这	陌生人	[	-	]

陌生人[57]是如何

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['luːsioʊz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

know	**that**	**it**	**had**	**been**	**in**	**Lucio's**	**mind**	**to**	**do**	**away**	**with**	**it**	**so**	**,**
知道	那	它	有	到过	在	卢西奥的	头脑	到	做	离开	和	它	所以	,

我知道卢西奥一直想除掉它，所以

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [mjuːlz] ['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒn] [fʊt] ,

and	**to**	**sell**	**the**	**cart**	**and**	**mules**	**somewhere**	**far**	**away**	**,**	**and**	**come**	**back**	**on**	**foot**	**,**
和	到	卖	这	大车	和	骡子	某处	远的	离开	,	和	来	后退	在	脚	,

然后把马车和骡子卖到很远的地方，再步行回来。

[ɔːl] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [təʊld] [teɪl] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [laɪf] ?

all	**tattered**	**and**	**torn**	**,**	**with**	**a**	**well**	**-**	**told**	**tale**	**of**	**robbery**	**and**	**a**	**bare**	**escape**	**with**	**life**	**?**
全部	破烂	和	撕裂	,	和	一个	出色地	-	讲述	故事	的	抢劫	和	一个	裸	逃脱	和	生活	?

衣服破烂不堪，讲述着一场惊心动魄的抢劫和死里逃生的故事?

“ [dæm] [hɪm] !

“	**Damn**	**him**	**!**
”	该死	他	!

“该死的！”

[hiː; hi] [siːz] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wʌnz] [hed] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,

he	**sees**	**through**	**the**	**bones**	**of**	**one's**	**head**	**what**	**one**	**is**	**thinking**	**,**
他	看到	通过	这	骨头	的	一个人的	头	什么	一	是	思维	,

他能透过人的头骨看穿人的想法。

" [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the man to himself .
" 说 这 男人 到 他自己 .

“他自言自语道。”

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ]
The scheme had been ingenious and feasible ; it had been planned by
这 方案 有 到过 巧妙 和 可行的 ; 它 有 到过 计划 经过
[æl'saɪd] ;
Alcide ;
阿尔西德 ;

这个方案既巧妙又可行；它是阿尔西德计划的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][nɒt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and now in addition to the disappointment of not carrying it out ,
和 现在 在 添加 到 这 失望 的 不是 携带 它 出去 ,

现在，除了未能实现目标的失望之外，

['luːsiʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛldərz] ['fjʊəri] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Lucio had the dread of his elder's fury when he should return home ,
卢西奥 有 这 恐惧 的 他的 长者的 愤怒 什么时候 他 应该 返回 家 ,

卢西奥害怕回家后会遭到长辈的怒火。

['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['riːəli] ['beri] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]
having done nothing better than to really bury the coffin , and return the
拥有 完毕 没有什么 更好的 比 到 真的 埋葬 这 棺材 , 和 返回 这
[mjuːlz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪblz] .
mules to their stables .
骡子 到 他们的 马厩 .

他们除了把棺材埋葬，把骡子送回马厩之外，什么也没做。

[sɪ'rɪl] , [huː] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Cyrille , who suspected nothing worse than a possible misuse of the church
西里尔 , WHO 怀疑 没有什么 更糟 比 一个 可能的 滥用 的 这 教会
[fiːz] ,
fees ,
费用 ,

西里尔怀疑的不过是教会捐款可能被滥用而已。

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɒn]
had no idea of the schemes which his presence defeated as he rode on
有 不 主意 的 这 方案 哪个 他的 在场 战败 作为 他 骑 在
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [pɑːst] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]
towards the confines of the wood where the high - road passed which led to the
向 这 限制 的 这 木头 在哪里 这 高的 - 路 通过了 哪个 引领 到 这
['drɪəri] , [-]
dreary , [58]
凄凉 , [-]

他丝毫不知自己的出现挫败了哪些阴谋，他骑马走向树林的边缘，那里有一条通往阴森恐怖之地的公路穿过。[58]

[smɔːl] , [wɔːld] [pleɪs] , [naʊ] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
small , walled place , now scarce more than a village ,
小的 , 有围墙的 地方 , 现在 稀少 更多的 比 一个 村庄 ,

小小的、有围墙的地方，现在几乎只剩下一个村庄了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ]
although it had been a stronghold of the Popes in the tenth and eleventh
虽然 它 有 到过 一个 据点 的 这 教皇 在 这 第十 和 第十一
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

虽然它在十世纪和十一世纪曾是教皇的据点。

“ [wʊd] [ðə; ði] ['bɒdi] [nɒt] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ” ['mʌtə]

“	Would	the	body	not	do	just	as	well	left	to	itself	in	the	woods	?	”	muttered
”	会	这	身体	不是	做	只是	作为	出色地	左边	到	本身	在	这	树林	?	”	低声说道

['luːsioʊ] ,

Lucio	,
卢西奥	,

“把尸体留在树林里，难道不会也一样吗？”卢西奥喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kɪk] .

as	he	gave	the	wooden	box	a	sullen	kick	.
作为	他	给予	这	木制的	盒子	一个	忧郁	踢	.

他闷闷不乐地踢了一脚木箱。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪ'rɪl] ; “ [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] , [wen] [ai] [daɪ] ,

“	Yes	,	”	replied	Cyrille	;	“	and	I	should	like	my	own	body	,	when	I	die	,
”	是的	,	”	回复	西里尔	;	“	和	我	应该	喜欢	我的	自己的	身体	,	什么时候	我	死	,

“是的，”西里尔回答说，“我希望死后能拥有自己的身体。”

[tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] .

to	be	laid	down	under	a	tree	,	and	left	there	.
到	是	铺设	向下	在下面	一个	树	,	和	左边	那里	.

被放置在树下，留在那里。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [bɪd] [juː; jʊ] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['beri]

But	your	law	and	your	religion	bid	you	bury	your	dead	,	and	bury
但	你的	法律	和	你的	宗教	出价	你	埋葬	你的	死的	,	和	埋葬

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] .

them	as	they	command	.
他们	作为	他们	命令	.

但是你们的法律和宗教要求你们埋葬死者，并且要按照法律和宗教的指示埋葬他们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'beɪ] .

You	can	only	obey	.
你	能	仅有的	服从	.

你只能服从。

” ['luːsioʊ] ['grʌmbld] [ɪn'ɔːdəbli] .

”	Lucio	grumbled	inaudibly	.
”	卢西奥	咕哝	听不见	.

卢西奥低声咕哝了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [dʌl]

For	the	law	he	had	contempt	and	hatred	,	but	for	religion	a	dull
为了	这	法律	他	有	鄙视	和	仇恨	,	但	为了	宗教	一个	乏味的

['peɪgən] [ɔː] ;

pagan	awe	;
异教徒	敬畏	;

他对法律充满蔑视和憎恨，但对宗教却怀有一种麻木的异教徒般的敬畏；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [əʊld] [ɪ'trʌskən] [ænd; ənd] ['lætɪn] [deɪz] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [seɪm] ['fɒrɪst] [gleɪdz] ,

such	as	in	old	Etruscan	and	Latin	days	,	under	these	same	forest	glades	,
这样的	作为	在	老的	伊特鲁里亚	和	拉丁	天	,	在下面	这些	相同的	森林	林间空地	,

例如在古老的伊特鲁里亚人和拉丁人时代，就在这些林间空地里，

[ruːd] [men] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

rude	men	had	felt	for	the	terrors	of	the	gods	.
粗鲁的	男人	有	毛毡	为了	这	恐怖	的	这	神	.

粗鲁的人们也曾感受到神明的威严。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrgoʊ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [vɪ'tɑːli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [stʊd] [ə'lɒft] ,

The	little	borgo	of	San	Vitale	,	to	which	they	were	bound	,	stood	aloft	,
这	小的	博尔戈	的	圣	维塔莱	,	到	哪个	他们	是	边界	,	站立	高空	,

他们要去的圣维塔莱小镇高高耸立着，

['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[tuː; tə]	[ˌpæli'strinə]	[ænd; ənd]	['mɒnti; 'mɒnteɪ]	['ælˌbɑːnoʊ]	.
looking	**to**	**the**	**east**	**to**	**Palestrina**	**and**	**Monte**	**Albano**	**.**
寻找	到	这	东方	到	帕莱斯特里纳	和	蒙特	阿尔巴诺	.

向东望去，可以看到帕莱斯特里纳和阿尔巴诺山。

[ðə; ði]	[sɔɪl]	[	-	]
The	**soil**	**[**	**59**	**]**
这	土壤	[	-	]

土壤[59]

[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'niːθ]	[wɒz; wəz]	['hʌnikəʊmd]	[baɪ]	['eɪnʃənt]	['sepəlkə]	[ænd; ənd]	[vɒl'kænɪk]	['fɪʃəz]	;
immediately	**beneath**	**was**	**honeycombed**	**by**	**ancient**	**sepulchres**	**and**	**volcanic**	**fissures**	**;**
立即地	下面	曾是	蜂窝状	经过	古老的	墓穴	和	火山	裂缝	;

其下方密布着古代墓穴和火山裂缝；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[leɪk]	[mɪ'fɪtɪk]	['veɪpəz]	[rəʊz]	;	[ðə; ði]	[hɪl]	[wɒz; wəz]	['bærən]	[ɒv; əv]
and	**from**	**a**	**small**	**lake**	**mephitic**	**vapours**	**rose**	**;**	**the**	**hill**	**was**	**barren**	**of**
和	从	一个	小的	湖	恶臭的	蒸汽	玫瑰	;	这	爬坡道	曾是	荒芜	的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]	;
vegetation	**;**
植被	;

从一个小湖里冒出恶臭的蒸汽；山上寸草不生；

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[lʊkt]	[laɪk]	[wɜːm]	-	['iːt(ə)n]	[wʊd]	,	[ɪts]	['taʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	['dʌsti]	['ruːɪn]	;	[ˌaɪ 'tiː]
the	**walls**	**looked**	**like**	**worm**	**-**	**eaten**	**wood**	**,**	**its**	**towers**	**were**	**in**	**dusty**	**ruin**	**;**	**it**
这	墙壁	看起来	喜欢	蠕虫	-	吃	木头	,	它是	塔楼	是	在	尘土飞扬	废墟	;	它

[rɪ'zembld]	[ə; eɪ]	['siːˌgʌlz]	[nest]	,
resembled	**a**	**seagull's**	**nest**	**,**
类似	一个	海鸥的	巢	,

城墙像被虫蛀过的木头，塔楼尘土飞扬，破败不堪；它就像一个海鸥的巢穴。

[wɪtʃ]	,	[mɒθ]	-	['iːt(ə)n]	[ænd; ənd]	['kɒbweb]	-	['kʌvəd]	,	['krʌmb(ə)lz]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nætʃərəˌlɪsts]	['klɒzɪt]	.
which	**,**	**moth**	**-**	**eaten**	**and**	**cobweb**	**-**	**covered**	**,**	**crumbles**	**away**	**in**	**a**	**naturalist's**	**closet**	**.**
哪个	,	蛾	-	吃	和	蛛网	-	涵盖	,	碎屑	离开	在	一个	博物学家的	壁橱	.

它被虫蛀、布满蛛网，最终在博物学家的壁橱里腐烂殆尽。

[klaʊdz]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[ɪts]	['hɪlsaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	['hevi]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	.
Clouds	**hung**	**about**	**its**	**hillsides**	**,**	**and**	**the**	**air**	**was**	**heavy**	**and**	**cold**	**.**
云	悬挂	关于	它是	山坡	,	和	这	空气	曾是	重的	和	寒冷的	.

云雾缭绕在山坡上，空气沉闷而寒冷。

[ðə; ði]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['nærəʊ]	[striːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['rægɪd]	,	['mɪzrəbl]	,	[liːn]	.
The	**few**	**people**	**in**	**its**	**narrow**	**street**	**were**	**ragged**	**,**	**miserable**	**,**	**lean**	**.**
这	很少	人们	在	它是	狭窄的	街道	是	破烂不堪	,	悲惨的	,	倾斜	.

这条狭窄街道上寥寥无几的人，个个衣衫褴褛、面容憔悴、骨瘦如柴。

[ðeə(r)]	[blæk]	[aɪz]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mjuːl]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['bɜːd(ə)n]	[wɪð]	['æpəθi]	.
Their	**black**	**eyes**	**stared**	**at**	**the**	**mule**	**and**	**its**	**burden**	**with**	**apathy**	**.**
他们的	黑色的	眼睛	凝视	在	这	骡子	和	它是	负担	和	冷漠	.

他们黑色的眼睛冷漠地盯着骡子和它驮着的货物。

[ðeə(r)]	['stʌməks]	[wɜː(r); wə(r)]	['empti]	,	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɑːd]	;	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɑːf]	[ded]
Their	**stomachs**	**were**	**empty**	**,**	**their**	**hearts**	**were**	**hard**	**;**	**they**	**were**	**half**	**dead**
他们的	胃	是	空的	,	他们的	心	是	难的	;	他们	是	一半	死的

[ðəm'selvz]	;
themselves	**;**
他们自己	;

他们饥肠辘辘，心肠冷硬，他们自己也如同行尸走肉一般。

[sʌm; səm]	['fæmɪʃt]	[ʃiːp]	[snætʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grɑːs]	['grəʊɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	;
some	**famished**	**sheep**	**snatched**	**at**	**the**	**grass**	**growing**	**between**	**the**	**stones**	**;**
一些	饥饿	羊	抢夺	在	这	草	生长	之间	这	石头	;

一些饥饿的绵羊啃食着石头缝隙间生长的青草；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [plʌkt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] ['dɪnə(r)] ;

a	woman	plucked	a	living	pigeon	for	the	priest's	dinner	;
一个	女士	拨弦	一个	活的	鸽子	为了	这	牧师的	晚餐	;

一位妇女为牧师的晚餐拔了一只活鸽子的毛;

['θɜːsti] [dɒgz] [læpt] [faʊl] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [ðə; ði]['sækrɪstən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːʧt]

thirsty	dogs	lapped	foul	waters	in	the	gutter	,	the	sacristan	came	out	of	an	arched
渴	狗	圈速	犯规	水	在	这	排水沟	,	这	司事	来了	出去	的	一个	拱形

[dɔː(r)][ɪn] [-]

door	in	[	60	]
门	在	[	-	]

口渴的狗舔舐着水沟里的污秽之水，教堂司事从拱形门中走了出来[60]

[ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] : [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm][ɔː(r)] ['beriəl] ?

a	cloister	:	was	he	called	for	baptism	or	burial	?
一个	修道院	:	曾是	他	称为	为了	洗礼	或者	葬礼	?

修道院：他是被召来接受洗礼还是安葬?

[ðə; ði]['lætə(r)] ?

The	latter	?
这	后者	?

后者?

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [θriː] [ded] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	put	in	three	dead	that	morning	.
他	有	放	在	三	死的	那	早晨	.

那天早上他已经打死了三人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] [ə; eɪ] - [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	room	for	a	fourth	a	-	top	of	them	.
那里	曾是	房间	为了	一个	第四	一个	-	顶部	的	他们	.

它们上面还有空间放第四个人。

[haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ?

How	long	were	the	coffins	left	in	the	ditch	?
如何	长的	是	这	棺材	左边	在	这	沟	?

棺材在沟里放了多久?

[əʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] .

Oh	,	a	year	or	so	.
哦	,	一个	年	或者	所以	.

哦，大概一年左右吧。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] [splɪt] ; [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] [bəʊnz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

Then	the	wood	split	;	he	mixed	the	bones	together	and	put	them	in	a	heap	.
然后	这	木头	分裂	;	他	混合	这	骨头	一起	和	放	他们	在	一个	堆	.

然后木头裂开了；他把骨头混在一起，堆成了一堆。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [rəʊm] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðiːz] [hiːps] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ]

A	man	in	Rome	came	up	and	bought	these	heaps	at	intervals	;	he	believed	they
一个	男人	在	罗马	来了	向上	和	买	这些	堆积如山	在	间隔	;	他	相信	他们

[wɜː(r); wə(r)] [graʊnd] ,

were	ground	,
是	地面	,

罗马有个男人来到这里，不时地买下这些土堆；他认为这些土堆是磨碎的。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [peɪsts] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [bred] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] ;

and	used	for	making	pastes	,	or	paper	,	or	bread	;	he	was	not	sure	;
和	用过的	为了	制作	糊状物	,	或者	纸	,	或者	面包	;	他	曾是	不是	当然	;

可以用来制作糊状物、纸张或面包；他不太确定；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ;

it	was	no	business	of	his	what	they	were	turned	to	;
它	曾是	不	商业	的	他的	什么	他们	是	转向	到	;

他们最终变成了什么样，与他无关；

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['priːˌɔːriː] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] .

he	would	call	the	Priore	who	was	acting	in	the	absence	of	his	Reverence	.
他	会	称呼	这	普里奥雷	WHO	曾是	表演	在	这	缺席	的	他的	尊敬	.

他会打电话给代理院长职务的院长。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [æn; ən]['aɪən] [geɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ɪn'kləʊzd] [skweə(r)][ɒv; əv]

Then	he	unlocked	an	iron	gate	,	and	showed	a	dreary	enclosed	square	of
然后	他	已解锁	一个	铁	门	,	和	显示	一个	凄凉	内	正方形	的

[rʌf] [braʊn] [tɜːf] ,

rough	brown	turf	,
粗糙的	棕色的	草皮	,

然后他打开了一扇铁门，露出了一个阴暗的、用粗糙的棕色草皮围起来的方形区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪən] [krɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [stɪks] [neɪld] ['krɒswaɪz] , [wɜː(r); wə(r)]

in	which	a	few	iron	crosses	,	and	hundreds	of	sticks	nailed	crosswise	,	were
在	哪个	一个	很少	铁	十字架	,	和	数百	的	棍子	钉子	横向	,	是

['stændɪŋ] [ɪn] ['meni] [rəʊz] .

standing	in	many	rows	.
常设	在	许多	行	.

其中竖立着几座铁十字架和数百根横钉的木棍，排列成许多排。

[ə; eɪ] ['teðə] [kɪd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braʊz] , [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [ɪts]['tendə(r)] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði]

A	tethered	kid	was	trying	to	browse	,	and	hurting	its	tender	mouth	on	the
一个	系绳	孩子	曾是	尝试	到	浏览	,	和	受伤	它是	投标	嘴	在	这

[sɪə] [stɔːks] . [-]

sere	stalks	.	[	61	]
塞雷	茎	.	[	-	]

一只被拴着的小孩想看看叶子，结果被枯萎的茎秆划伤了娇嫩的嘴巴。[61]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ræn] [tuː] [daɪ'ægən(ə)l] ['dɪtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [baɪ] ['freʃli] - [paɪld] [lʌmps] [ɒv; əv]

Across	the	ground	ran	two	diagonal	ditches	always	marked	by	freshly	-	piled	lumps	of
穿过	这	地面	跑	二	对角线	沟渠	总是	标记	经过	新鲜的	-	堆积	肿块	的

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

地面上有两条斜向的沟渠，沟渠边总是堆着新近形成的土块；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [weə(r)] [ɔːl]

these	were	the	resting	-	places	of	those	who	were	poorest	,	where	all
这些	是	这	休息	-	地方	的	那些	WHO	是	最贫困	,	在哪里	全部

[wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

were	poor	.
是	贫穷的	.

这些是穷人的安息之地，那里的人都很穷。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

The	figure	of	a	woman	was	standing	there	.
这	数字	的	一个	女士	曾是	常设	那里	.

那里站着一个女人的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] ['grændɔːtə(r)] - .

It	was	that	of	the	dead	man's	granddaughter	Muriella	.
它	曾是	那	的	这	死的	男人的	孙女	-	.

那是死者孙女穆里埃拉的家。

- - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][æl'saɪd][ænd; ənd]['luːsiʊ][baɪ][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] ,

Muriella	Stravolta	was	a	niece	of	Alcide	and	Lucio	by	an	older	brother	,
-	-	曾是	一个	侄女	的	阿尔西德	和	卢西奥	经过	一个	老	兄弟	,

[dɪ'siːst] ,

deceased	,
死者	,

穆里埃拉·斯特拉沃尔塔是阿尔西德和卢西奥的侄女，是他们已故哥哥的女儿。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət][vɪ'tɜːrboʊ] .

who	had	served	in	the	army	,	and	lived	afterwards	at	Viterbo	.
WHO	有	服务	在	这	军队	,	和	居住地	然后	在	维泰博	.

他曾在军队服役，之后居住在维泰博。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

She	lived	with	the	family	and	worked	with	them	,
她	居住地	和	这	家庭	和	工作	和	他们	,

她与这家人一起生活，并与他们一起工作。

['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [ˌels'weə(r)]

rather	because	it	never	occurred	to	her	that	she	could	go	elsewhere
相当	因为	它	绝不	发生	到	她	那	她	可以	去	别处

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['welkəm] [ʃiː; ʃi][gɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

than	from	any	welcome	she	got	from	them	,
比	从	任何	欢迎	她	得到	从	他们	,

而是因为她从未想过，除了接受他们的欢迎之外，她还能去别的地方。

[ɔː(r)] ['eni] [ə'tætʃmənt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

or	any	attachment	on	either	side	.
或者	任何	依恋	在	任何一个	边	.

或两侧的任何附件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][əʊld]

She	was	twenty	-	two	years	old	,	with	one	of	those	faces	which	have	the	old
她	曾是	二十	-	二	年	老的	,	和	一	的	那些	面孔	哪个	有	这	老的

['lætɪn] ['bjuːti] ,

Latin	beauty	,
拉丁	美丽	,

她二十二岁，长着一张典型的拉丁古典美人脸。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [fɔːmz] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːk]

and	one	of	those	fine	forms	so	common	in	a	country	where	the	females	walk
和	一	的	那些	美好的	表格	所以	常见的	在	一个	国家	在哪里	这	女性	走

['beəfʊt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [vɑːzɪs] [-]

barefoot	and	carry	their	water	vases	[	62	]
赤脚	和	携带	他们的	水	花瓶	[	-	]

以及在女性赤脚行走、手提水瓶的国家里常见的那种优美形式[62]

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	,

在他们头上，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	are	erect	and	strong	and	supple	as	the	young	pines	of	the
和	是	直立	和	强的	和	柔软	作为	这	年轻的	松树	的	这

['maʊntən] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

它们像山坡上的幼松一样挺拔、强壮而富有弹性。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['pɔːli; 'pʊəli] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ;

She	worked	hard	,	she	lived	poorly	,	she	seldom	heard	a	kind	word	;
她	工作	难的	,	她	居住地	差	,	她	很少	听到	一个	种类	单词	;

她勤劳工作，生活贫困，很少听到一句好话；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

but	her	uncles	and	their	wives	respected	her	;
但	她	叔叔们	和	他们的	妻子们	受人尊敬	她	;

但是她的叔叔和他们的妻子都很尊敬她；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ɪts] [reɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnfl]

she	had	a	strong	arm	and	an	eye	which	could	plunge	its	rays	into	a	sinful
她	有	一个	强的	手臂	和	一个	眼睛	哪个	可以	暴跌	它是	射线	进入	一个	罪恶的

[səʊl] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ˌðeər'ɒv] .

soul	and	read	the	secrets	thereof	.
灵魂	和	读	这	秘密	其中	.

她手臂强壮有力，目光炯炯，能将光芒穿透罪恶的灵魂，看穿其中的秘密。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪm] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

She	always	carried	a	long	slim	knife	in	her	stays	,	and	she	knew	how	to	use
她	总是	携带	一个	长的	苗条的	刀	在	她	停留	,	和	她	知道	如何	到	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她总是在紧身衣里放一把细长的刀，而且她知道怎么用它。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rʌf] [dɑːk] [skɜːt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['bɒdɪs] ,

She	wore	a	rough	dark	skirt	and	crimson	bodice	,
她	穿着	一个	粗糙的	黑暗的	裙子	和	赤红	紧身胸衣	,

她穿着一条粗糙的深色裙子和一件深红色紧身胸衣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ægrəʊ]

and	a	white	cloth	folded	on	her	head	in	the	manner	of	the	Agro
和	一个	白色的	布	折叠	在	她	头	在	这	方式	的	这	农业

[rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ;

Romano	;
罗马诺	;

头上披着一块折叠好的白布，样式如同罗马农夫一般；

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

the	clothes	were	poor	and	torn	in	places	,	and	showed	her	skin	,
这	衣服	是	贫穷的	和	撕裂	在	地方	,	和	显示	她	皮肤	,

她的衣服很破旧，有的地方都破了，露出了她的皮肤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [peɪl] [braʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)]['levə(l)][ænd; ənd] [dɑːk] ,

which	was	of	a	clear	pale	brown	;	her	brows	were	level	and	dark	,
哪个	曾是	的	一个	清除	苍白	棕色的	;	她	眉毛	是	等级	和	黑暗的	,

她的肤色是浅棕色，眉毛平直而浓黑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ,

her	eyes	black	as	a	stormy	night	,
她	眼睛	黑色的	作为	一个	暴风雨	夜晚	,

她的眼睛像暴风雨之夜一样漆黑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [red] [æz; əz] ['eni] ['skɑːlət] ['beri] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] - [triː] [ɪn]

and	her	mouth	was	red	as	any	scarlet	berry	of	the	spindle	-	tree	in
和	她	嘴	曾是	红色的	作为	任何	猩红	浆果	的	这	主轴	-	树	在

[ɒk'təʊbə(r)] .

October	.
十月	.

她的嘴唇红得像十月里纺锤树上鲜红的浆果一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wuːə] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

She	had	wooers	as	many	as	a	population	scattered	far	and	wide
她	有	求爱者	作为	许多	作为	一个	人口	疏散	远的	和	宽的

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;

afforded	;
提供	;

她身边追求者众多，如同散居各地的人口一样多；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [-]

but	no	one	of	them	ever	had	more	from	her	than	[	63	]
但	不	一	的	他们	曾经	有	更多的	从	她	比	[	-	]

但他们中没有人从她那里得到过比[63]更多的东西

[ə; eɪ] [kɜːt] [sə'luːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [brɪsk] “ [bɪ'gɒn] .

a	curt	salute	or	a	brisk	“	begone	.
一个	简短	礼炮	或者	一个	轻快	”	走开	.

简短的敬礼或干脆利落地说“滚开”。

” [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [men] , ['weðə(r)] [ɪn]

”	She	knew	what	it	was	to	bear	children	for	poor	men	,	whether	in
”	她	知道	什么	它	曾是	到	熊	孩子们	为了	贫穷的	男人	,	无论	在

['wedlɒk] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wedlock	or	outside	it	,
婚姻	或者	外部	它	,

“她知道为穷人生孩子是什么滋味，无论是在婚姻之内还是婚姻之外。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [iːt] “ [ðə; ði] [swiːt] [fruːt] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [stəʊn] . ”

and	she	was	in	no	haste	to	eat	“	the	sweet	fruit	with	the	bitter	stone	.	”
和	她	曾是	在	不	匆忙	到	吃	“	这	甜的	水果	和	这	苦的	石头	.	”

她并不急于吃“那颗甜美的果实，里面却藏着一颗苦涩的核”。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['luːsioʊ]['æŋgrəli] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

“	How	did	you	come	here	?	”	said	Lucio	angrily	,	at	the	sight	of	her	,
“	如何	做过	你	来	这里	?	”	说	卢西奥	愤怒地	,	在	这	视线	的	她	,

“你怎么会在这里？”卢西奥看到她，怒气冲冲地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [kɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] .

as	he	backed	the	coffin	and	cart	into	the	burial	-	place	.
作为	他	支持的	这	棺材	和	大车	进入	这	葬礼	-	地方	.

他把棺材和推车倒进墓地。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [pɑːðz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You	would	not	bring	me	,	so	I	walked	across	by	the	hill	paths	,	”	she	answered	.
“	你	会	不是	带来	我	,	所以	我	步行	穿过	经过	这	爬坡道	路径	,	”	她	回答	.

“你不肯带我来，所以我沿着山间小路走了过去，”她回答道。

“ ['wɪmɪnkaɪnd] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðiːz] [raɪts] , ” [sed] ['luːsioʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən]

“	Womenkind	have	no	business	at	these	rites	,	”	said	Lucio	;	and	the	sexton
“	女性	有	不	商业	在	这些	仪式	,	”	说	卢西奥	;	和	这	教堂司事

['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] :

added	,	with	a	leer	:
额外	,	和	一个	斜视	:

“女人不该参与这些仪式，”卢西奥说道；教堂司事带着一丝邪笑补充道：

“ ['braidəl][ænd; ənd]['bæptizəm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [wentʃ] , [nɒt] ['beriəl] .

“	**Bridals**	**and**	**baptisms**	**are**	**for**	**handsome**	**wenches**	**,**	**not**	**burials**	**.**
”	新娘	和	洗礼	是	为了	英俊的	女佣	,	不是	葬礼	.

“婚礼和洗礼是为漂亮姑娘准备的，不是为葬礼准备的。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aɪðə(r)] ;

”	**She**	**did**	**not**	**reply**	**to**	**either**	**;**
”	她	做过	不是	回复	到	任何一个	;

她对这两个问题都没有回复；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

but	**she**	**took**	**one**	**end**	**of**	**the**	**wooden**	**box**	**and**	**obliged**	**them**	**to**	**lift**	**it**	**not**
但	她	采取	一	结尾	的	这	木制的	盒子	和	有义务	他们	到	举起	它	不是

[tuː] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

too	**roughly**	**to**	**the**	**ground**	**.**
也	大致	到	这	地面	.

但她抓住木箱的一端，强迫他们轻轻地把它抬到地上。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [sɪ'rɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['sɪmpəθi] .

“	**You**	**did**	**well**	**to**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Cyrille**	**to**	**her**	**,**	**with**	**sympathy**	**.**
“	你	做过	出色地	到	来	,	”	说	西里尔	到	她	,	和	同情	.

“你来得很好，”西里尔同情地对她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	**said**	**nothing**	**.**
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [-]

She	**was**	**not**	**there**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**dead**	**[**	**64**	**]**
她	曾是	不是	那里	为了	这	清酒	的	她	死的	[	-	]

她不是为了死者而来[64]

['grænd,saɪə] ,

grandsire	**,**
祖父	,

祖父，

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest]

but	**to**	**prevent**	**the**	**scheme**	**of**	**thieving**	**the**	**mules**	**which**	**she**	**had**	**guessed**
但	到	防止	这	方案	的	盗窃	这	骡子	哪个	她	有	猜对了

[hæd; həd] [biːn] [plænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] .

had	**been**	**planned**	**between**	**her**	**uncles**	**.**
有	到过	计划	之间	她	叔叔们	.

但是为了阻止她猜测是她的叔叔们策划的偷骡子的阴谋。

“ ['medlɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['bægɪdʒ] ! ” ['mʌtə] ['luːsioʊ] .

“	**Meddling**	**,**	**mischievous**	**baggage**	**!**	**”**	**muttered**	**Lucio**	**.**
“	干预	,	恶作剧	行李	!	”	低声说道	卢西奥	.

“多管闲事、惹是生非的家伙！”卢西奥嘟囔道。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [krɒs] [ænd; ənd][mɑː(r)] [menz] [wɜːk] ?

What	**business**	**had**	**women**	**to**	**cross**	**and**	**mar**	**men's**	**work**	**?**
什么	商业	有	女性	到	叉	和	马尔	男士	工作	?

女人有什么资格去干涉和破坏男人的工作?

[wen] [ðə; ði] [briːf] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [bɒks][hæd; həd] [biːn] ['tʌmbld]

When	**the**	**brief**	**rites**	**were**	**over**	**,**	**and**	**the**	**deal**	**box**	**had**	**been**	**tumbled**
什么时候	这	简短的	仪式	是	超过	,	和	这	交易	盒子	有	到过	翻滚

['ʌndə(r)] [klɔd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

under	**clods**	**of**	**clay**	**,**
在下面	土块	的	黏土	,

简短的仪式结束后，交易箱被埋在泥土下，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv][rəʊp] .

she	spoke	to	no	one	,	but	climbed	into	the	cart	,	taking	the	reins	of	rope	.
她	辐	到	不	一	,	但	攀登	进入	这	大车	,	采取	这	缰绳	的	绳索	.

她没有和任何人说话，而是爬进车厢，抓住缰绳。

“ [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

“	Lie	down	on	the	straw	and	sleep	,	”	she	said	curtly	to	her	uncle	.
“	说谎	向下	在	这	稻草	和	睡觉	,	”	她	说	简短地	到	她	叔叔	.

她简短地对叔叔说：“躺在稻草上睡觉吧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kau] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [riːd] .

He	was	cowed	;	he	knew	that	his	intentions	had	been	read	.
他	曾是	胆怯	;	他	知道	那	他的	意图	有	到过	读	.

他吓破了胆；他知道自己的意图已经被看穿了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,

He	stretched	himself	grumbling	in	the	bottom	of	the	cart	,
他	拉伸	他自己	抱怨	在	这	底部	的	这	大车	,

他伸了个懒腰，在车厢底部咕哝了几句。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] .

and	pulled	his	pipe	out	of	his	breeches	pocket	.
和	拉	他的	管道	出去	的	他的	马裤	口袋	.

他从裤子口袋里掏出烟斗。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ɒn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [sɪ'rɪl] .

“	You	may	ride	on	,	”	said	the	girl	to	Cyrille	.
“	你	可能	骑	在	,	”	说	这	女孩	到	西里尔	.

“你可以继续前行了，”女孩对西里尔说。

“ [ðə; ði] [mjuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [muːn] - [raɪz] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['fʊtsɔː(r)]

“	The	mules	shall	be	at	your	place	before	moon	-	rise	,	and	neither	footsore
“	这	骡子	将	是	在	你的	地方	前	月亮	-	上升	,	和	两者都不	脚痛

[nɔː(r)][wɪnd] - [bləʊn] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

nor	wind	-	blown	,	I	promise	you	.
也不	风	-	吹	,	我	承诺	你	.

“我向你保证，月亮升起之前，骡子一定会到达你那里，而且不会脚疼也不会被风吹得乱糟糟的。”

” [ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [-]

”	Then	the	reason	of	her	presence	[	65	]
”	然后	这	原因	的	她	在场	[	-	]

“那么她出现的原因[65]

[ɪn][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

in	the	burial	-	ground	occurred	to	him	.
在	这	葬礼	-	地面	发生	到	他	.

他突然想到，墓地里可能藏着什么人。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] , [aɪ][fɪə(r)] ,

“	She	is	a	brave	woman	,	”	he	thought	,	“	and	,	I	fear	,
“	她	是	一个	勇敢的	女士	,	”	他	想法	,	“	和	,	我	害怕	,

“她是个勇敢的女人，”他想，“而且，恐怕……”

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒnɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .

the	only	honest	one	of	her	brood	.
这	仅有的	诚实的	一	的	她	幼虫	.

她是她兄弟姐妹中唯一诚实的人。

” [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtiəsli] ,

”	He	saluted	her	courteously	,
”	他	敬礼	她	礼貌地	,

他礼貌地向她敬了个礼，

[ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [wɪð] [ɪts] ['mɪzrəbli] ['sɪkli] ['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

and	rode	down	the	steep	street	with	its	miserably	sickly	people	staring	after	him	,
和	骑	向下	这	陡	街道	和	它是	惨痛地	病弱的	人们	凝视	后	他	,

他骑马沿着陡峭的街道向下走，街上那些面容憔悴、病恹恹的人们目送着他离开。

[ænd; ənd] ['flɒkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðəz] [wɪð] ['pɪtiəs] ['autkrai, ˌaut'krai][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

and	flocking	round	his	stirrup	leathers	with	piteous	outcries	for	alms	.
和	集群	圆形的	他的	镫	皮革	和	可怜的	抗议	为了	施舍	.

他们蜂拥而至，围着他的马镫皮带，发出凄惨的乞讨声。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['slækən] [peɪs]

As	he	turned	in	his	saddle	and	looked	back	whilst	his	horse	slackened	pace
作为	他	转向	在	他的	鞍	和	看起来	后退	而	他的	马	松弛	步伐

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

to	pass	over	a	little	bridge	,
到	经过	超过	一个	小的	桥	,

他转过身，回头望去，这时他的马放慢脚步，驶过一座小桥。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .

the	clouds	had	lifted	.
这	云	有	抬起	.

云散了。

[ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɪn'dentɪd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːld]

Above	in	the	distance	was	the	crumbling	indented	outline	of	the	little	walled
多于	在	这	距离	曾是	这	摇摇欲坠	缩进	大纲	的	这	小的	有围墙的

['hæmlət] , [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

hamlet	,	brown	and	gray	,
村庄	,	棕色的	和	灰色的	,

远处上方隐约可见一座棕灰色的小村庄，它被围墙环绕，轮廓分明，摇摇欲坠。

['sɒlətri] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,

solitary	and	drear	,
孤	和	凄凉	,

孤寂而凄凉，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌski] ['muːvɪŋ] [pætʃ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]

and	midway	on	the	slope	below	it	was	a	dusky	moving	patch	made	on	the
和	中途	在	这	坡	以下	它	曾是	一个	昏暗	移动	修补	制成	在	这

[waɪt] [dʌst] ,

white	dust	,
白色的	灰尘	,

山坡下方半山腰，白色的尘土上出现了一块昏暗的移动斑块。

[ə; eɪ] [pætʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːlz] .

a	patch	which	was	Muriella	and	the	mules	.
一个	修补	哪个	曾是	-	和	这	骡子	.

那是穆里埃拉和骡子所在的区域。

[ə'bʌv] [hed] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [peɪl] [feɪnt] [gəʊld] . [-]

Above	head	the	sun	was	breaking	through	the	clouds	in	pale	faint	gold	.	[	66	]
多于	头	这	太阳	曾是	打破	通过	这	云	在	苍白	头晕的	金子	.	[	-	]

头顶上，太阳透过云层洒下淡淡的金光。[66]

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slɑːv] [blʌd] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd]

He	had	been	a	man	of	the	world	,	but	in	his	Slav	blood	romance	and
他	有	到过	一个	男人	的	这	世界	,	但	在	他的	斯拉夫	血	浪漫	和

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['slʌmbə] ;

superstition	slumbered	;
迷信	沉睡	;

他曾是个见多识广的人，但他的斯拉夫血统中却沉睡着浪漫和迷信；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [æn; ən] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [həʊp] ;

he	liked	to	see	in	that	breaking	light	an	augury	of	hope	;
他	喜欢	到	看	在	那	打破	光	一个	预兆	的	希望	;

他喜欢在那破晓的光线中看到希望的预兆;

[jet] [wɒt] [həʊp] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] ['evə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [ded]

yet	what	hope	could	there	ever	be	for	him	more	than	for	that	old	dead
然而	什么	希望	可以	那里	曾经	是	为了	他	更多的	比	为了	那	老的	死的

['bɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kleɪ] ?

body	which	had	been	jammed	down	beneath	the	clay	?
身体	哪个	有	到过	卡住	向下	下面	这	黏土	?

然而，对于他来说，还有什么希望比那具被埋在泥土下的古老尸体更大呢?

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] ,

His	spirit	was	heavy	as	he	rode	home	,
他的	精神	曾是	重的	作为	他	骑	家	,

他心情沉重地骑马回家。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɔːs] .

and	did	not	rise	with	the	exhilarating	speed	of	his	young	horse	.
和	做过	不是	上升	和	这	令人振奋	速度	的	他的	年轻的	马	.

但他并没有像他那匹年轻骏马那样以惊人的速度起身。

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dɪtʃ] , [ðə; ði] ['gæb(ə)ld] [preə(r)] , [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [speɪd] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði]

The	yawning	ditch	,	the	gabbled	prayer	,	the	battering	spade	,	the	loneliness	,	the
这	打哈欠	沟	,	这	喋喋不休	祷告	,	这	殴打	铲	,	这	孤独	,	这

[dɪ'keɪ] ,

decay	,
衰变	,

深不见底的沟渠，含糊不清的祈祷，铁锹，孤独，腐朽

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] [laɪvz; lɪvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

the	sense	of	unenjoyed	and	unpitied	lives	coming	to	an	end	there	in	the
这	感觉	的	不享受	和	无人怜悯	生活	未来	到	一个	结尾	那里	在	这

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

那些未曾享受、无人怜悯的生命，最终在泥土中走向终结，这种感觉令人感慨。

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] , [wɪð] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [nəʊ] [həʊp] ,

generation	after	generation	,	century	after	century	,	with	no	object	,	no	hope	,
一代	后	一代	,	世纪	后	世纪	,	和	不	目的	,	不	希望	,

[nəʊ] ['mɔːnə(r)] , [went] [wɪð] [hɪm] ['peɪnfəli] .

no	mourner	,	went	with	him	painfully	.
不	哀悼者	,	去	和	他	痛苦地	.

一代又一代，一个世纪又一个世纪，没有目标，没有希望，没有哀悼者，他痛苦地离去。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] .

Were	he	to	die	that	evening	,	such	would	be	his	own	end	.
是	他	到	死	那	晚上	,	这样的	会	是	他的	自己的	结尾	.

如果他当晚就死去，那将是他自己的结局。

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

They	would	bring	him	there	,	and	shovel	him	in	,	and	go	away	,
他们	会	带来	他	那里	,	和	铲	他	在	,	和	去	离开	,

他们会把他带到那里，把他铲进去，然后离开。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

glad	to	be	rid	of	him	;	and	the	land	of	his	birth	,	the	land	of	his
高兴的	到	是	摆脱	的	他	;	和	这	土地	的	他的	出生	,	这	土地	的	他的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

很高兴摆脱了他；还有他出生的土地，他深爱的土地，

[wʊd] [-]

would	[	67	]
会	[	-	]

会[67]

[nɒt][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,

not	be	with	him	,
不是	是	和	他	,

不要和他在一起，

['iːv(ə)n][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] [θrəʊn] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .

even	by	so	much	as	a	handful	of	its	soil	thrown	in	upon	him	.
甚至	经过	所以	很多	作为	一个	少数	的	它是	土壤	抛掷	在	之上	他	.

哪怕只是一把泥土撒在他身上。

“ [aɪ] [grəʊ] ['nɜːvəs] ; [ðæt] [breɪv] ['wʊmən] [ʃeɪmz] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] . [-]

“	I	grow	nervous	;	that	brave	woman	shames	me	,	”	he	thought	.	[	68	]
“	我	生长	紧张的	;	那	勇敢的	女士	耻辱	我	,	”	他	想法	.	[	-	]

“我感到紧张；那个勇敢的女人让我感到羞愧，”他想。[68]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntənz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

AS	the	full	moon	rose	over	the	eastern	mountains	that	evening	,
作为	这	满的	月亮	玫瑰	超过	这	东	山脉	那	晚上	,

那天傍晚，当一轮满月升起在东部群山之上时，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] ,

coming	from	the	unseen	waves	of	the	Adriatic	Sea	,
未来	从	这	看不见	波浪	的	这	亚得里亚海	海	,

来自亚得里亚海看不见的波浪，

[ðə; ði] [mjuːl] - [kɑːt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

the	mule	-	cart	was	driven	into	the	courtyard	of	the	hunting	-	lodge	as	she
这	骡子	-	大车	曾是	驱动	进入	这	庭院	的	这	打猎	-	小屋	作为	她

[hæd; həd] ['prɒmɪst] .

had	promised	.
有	承诺	.

正如她所承诺的那样，骡车被赶进了狩猎小屋的院子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['luːsioʊ][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] ,

She	was	alone	in	it	;	Lucio	had	slipped	off	when	near	the	gates	,
她	曾是	独自的	在	它	;	卢西奥	有	滑倒了	离开	什么时候	靠近	这	大门	,

她独自一人在里面；卢西奥在靠近大门时溜走了。

[ænd; ənd] [gɒn] ['həʊmwədz] [baɪ] [ʃɔːt] [kʌts] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	gone	homewards	by	short	cuts	known	to	him	across	the	woods	.
和	已消失	回家	经过	短的	削减	已知	到	他	穿过	这	树林	.

然后他抄近路穿过树林回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [blæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [rɔb] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	heart	was	black	against	her	with	the	rage	of	a	wolf	robbed	of	a
他的	心	曾是	黑色的	反对	她	和	这	愤怒	的	一个	狼	被抢劫	的	一个

[faɪn] [miːl] [ɒf] [fɔːn] [ɔː(r)][kɪd] ;

fine	meal	off	fawn	or	kid	;
美好的	一顿饭	离开	讨好	或者	孩子	;

他心中充满了对她的仇恨，如同狼抢走了一顿美味的小鹿或幼崽大餐一般；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jet] ['blækə(r)] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)]

he	was	thirsty	to	pour	his	chagrin	into	the	yet	blacker	bosom	of	his	elder
他	曾是	渴	到	倒	他的	懊恼	进入	这	然而	更黑	怀	的	他的	长老

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他渴望将自己的懊恼倾泻到哥哥那更加黑暗的胸膛里。

“ [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [tʃaɪld] , ” [sed] [əʊld] ['keɪtərɪnə] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə]

“	Stop	here	to	-	night	,	child	,	”	said	old	Caterina	,	coming	out	into	the	courtyard	to
“	停止	这里	到	-	夜晚	,	孩子	,	”	说	老的	卡特琳娜	,	未来	出去	进入	这	庭院	到

[griːt] [hɜː(r); hə(r)] . “

greet	her	.	“
迎接	她	.	“

“孩子，今晚就到这儿来吧，”老卡特琳娜说着，走到院子里迎接她。

- [tɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] . ” [-]

'	Tis	late	,	and	you	must	be	tired	.	”	[	69	]
-	的	晚的	,	和	你	必须	是	疲劳的	.	”	[	-	]

“时间不早了，你一定很累了。”[69]

[ðə; ði][gɜːl] [diˈmɑː] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn]

The	girl	demurred	and	resisted	,	but	the	old	woman	,	who	had	known
这	女孩	拒绝	和	抵抗	,	但	这	老的	女士	,	WHO	有	已知

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['swɔdld] ['beɪbi] ,

her	as	a	swaddled	baby	,
她	作为	一个	襁褓	婴儿	,

女孩犹豫不决，极力反抗，但那位从小就认识她的老妇人，

[wʊd] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] .

would	take	no	denial	.
会	拿	不	拒绝	.

绝不接受否认。

[sɪ'rɪl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

Cyrille	came	out	of	the	great	doorway	,	the	light	of	the	moon	shining	on	his
西里尔	来了	出去	的	这	伟大的	门口	,	这	光	的	这	月亮	灼灼	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

西里尔从大门里走了出来，月光洒在他的脸上。

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [streɪndʒ] , [səʊ][feə(r)] , [səʊ][æn'dʒelɪk] ,

which	looked	to	her	so	strange	,	so	fair	,	so	angelic	,
哪个	看起来	到	她	所以	奇怪的	,	所以	公平的	,	所以	天使般的	,

在她看来，那景象如此奇异，如此美丽，如此天使般。

[laɪk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [saɪd]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs]

like	the	St	Michael	above	a	side	altar	in	the	Cathedral	at	her	birthplace
喜欢	这	英石	迈克尔	多于	一个	边	坛	在	这	大教堂	在	她	出生地

[ɒv; əv][vɪ'tɜːrboʊ] .

of	Viterbo	.
的	维泰博	.

就像她出生地维泰博大教堂侧祭坛上方的圣米迦勒像一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [ə'nʌðə(r)] [hjuː'mænəti] , [tuː; tə]['luːsioʊ][ɔː(r)] [hɜː'self]

She	thought	the	stranger	of	another	race	,	another	humanity	,	to	Lucio	or	herself
她	想法	这	陌生人	的	其他	种族	,	其他	人类	,	到	卢西奥	或者	她自己

.

:

.

她觉得这个陌生人来自另一个种族，另一个人类，与卢西奥或她自己都截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][səʊ][feə(r)] , [səʊ][kɑːm] , [səʊ] ['delɪkətli] [peɪl] ,

She	had	never	seen	a	man	so	fair	,	so	calm	,	so	delicately	pale	,
她	有	绝不	已见	一个	男人	所以	公平的	,	所以	冷静的	,	所以	轻柔地	苍白	,

她从未见过如此俊美、如此沉静、肤色如此苍白的男人。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kuːl] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] ['eni] ['tʌskt] [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	yet	so	cool	in	courage	as	any	tusked	boar	in	the	woods	.
和	然而	所以	凉爽的	在	勇气	作为	任何	长着獠牙的	公猪	在	这	树林	.

然而，他的勇气却像森林里任何一头长着獠牙的野猪一样冷静沉着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

She	had	noticed	him	much	oftener	and	more	curiously	than	he	had	noticed
她	有	注意到	他	很多	更频繁	和	更多的	奇怪的是	比	他	有	注意到

[hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ,

her	;	and	she	knew	,
她	;	和	她	知道	,

她注意到他的次数远比他注意到她的次数多得多，也好奇得多；而且她知道，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

as	he	did	not	know	,
作为	他	做过	不是	知道	,

因为他并不知情。

[ðə; ði] [heɪt] [ə'genst] [hɪm] [wɪtʃ] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd]

the	hate	against	him	which	smouldered	in	the	breasts	of	all	the	people	scattered
这	恨	反对	他	哪个	闷烧	在	这	乳房	的	全部	这	人们	疏散

[θruː] [ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] . [-]

through	the	solitudes	of	Le	Selve	.	[	70	]
通过	这	孤独	的	乐	自我	.	[	-	]

勒塞尔夫偏僻地方散居的人们心中都燃烧着对他的仇恨。[70]

“ [jes] , [rest] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃəːl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

“	Yes	,	rest	here	to	-	night	,	”	he	said	,	“	we	should	be	churls	to	let	you	go	.
“	是的	,	休息	这里	到	-	夜晚	,	”	他	说	,	“	我们	应该	是	粗人	到	让	你	去	.

“是的，今晚就在这里休息吧，”他说，“我们不应该让你走。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] , [gʊd] ['keɪtərɪnə] .

Take	her	within	,	good	Caterina	.
拿	她	之内	,	好的	卡特琳娜	.

好心的卡特琳娜，把她带进去吧。

” [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [æz; əz][ʌn'taɪərɪŋ]

”	Though	her	muscles	were	as	steel	,	and	her	limbs	as	untiring
”	尽管	她	肌肉	是	作为	钢	,	和	她	四肢	作为	不懈

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪrz] ,

as	those	of	a	deer's	,
作为	那些	的	一个	鹿的	,

“虽然她的肌肉像钢铁一样强健，四肢像鹿一样不知疲倦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'tiːgd] [ðæt] [naɪt] ,

she	was	fatigued	that	night	,
她	曾是	疲劳	那	夜晚	,

那天晚上她很疲惫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][sʌp][ɒf][ðə; ði][blæk][lʊks][ænd; ənd]['bɪtə(r)][ʌp'bredɪŋ][ɒv; əv]

and	she	did	not	care	to	sup	off	the	black	looks	and	bitter	upbraidings	of
和	她	做过	不是	关心	到	上	离开	这	黑色的	看起来	和	苦的	责骂	的

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋkəlz] ,

her	uncles	,
她	叔叔们	,

她毫不在意叔叔们阴沉的目光和尖刻的责骂。

[huː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʊd][meɪk][nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ænd; ənd][ðeə(r)][reɪdʒ]

who	,	to	her	,	would	make	no	secret	of	their	disappointment	and	their	rage
WHO	,	到	她	,	会	制作	不	秘密	的	他们的	失望	和	他们的	愤怒

.

:

.

他们对她毫不掩饰自己的失望和愤怒。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tʊk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] [fed] ,

The	old	woman	took	her	to	the	kitchen	,	and	warmed	,	and	fed	,
这	老的	女士	采取	她	到	这	厨房	,	和	温暖	,	和	美联储	,

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	welcomed	her	.
和	欢迎	她	.

老妇人把她带到厨房，给她暖和暖和，给她喂饭，热情地招待她。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed]['keɪtərɪnə] ['enviəsli] ,

“	You	are	as	strong	as	a	man	,	”	said	Caterina	enviously	,
“	你	是	作为	强的	作为	一个	男人	,	”	说	卡特琳娜	羡慕地	,

“你力气跟男人一样大，”卡特琳娜羡慕地说。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [streŋθ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][wʌns][biːn] [greɪt] .

for	her	own	strength	had	also	once	been	great	.
为了	她	自己的	力量	有	还	一次	到过	伟大的	.

因为她自己也曾拥有过强大的力量。

“ [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['meni] [men] , ” [sed] - [wɪð] [praɪd] .

“	Stronger	than	many	men	,	”	said	Muriella	with	pride	.
“	更强	比	许多	男人	,	”	说	-	和	自豪	.

“比很多男人都强壮，”穆里埃拉自豪地说。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɛlv] . ”

“	They	know	it	all	through	the	Selve	.	”
“	他们	知道	它	全部	通过	这	自我	.	”

“他们通过‘真我’知晓一切。”

“ [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] .

“	Strength	is	a	guardian	angel	,	”	said	the	elder	woman	.
“	力量	是	一个	监护人	天使	,	”	说	这	长老	女士	.

“力量就像守护天使，”老妇人说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] ['sʌmtaɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [tuː; tə] [-]

“	But	a	woman's	strength	is	a	devil	in	disguise	sometimes	;	she	trusts	to	[	71	]
“	但	一个	女性的	力量	是	一个	魔鬼	在	伪装	有时	;	她	信托	到	[	-	]

“但女人的力量有时是伪装的魔鬼；她相信[71]

[ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ləʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː][snæps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːls] . ”

it	;	and	lo	!	—	it	snaps	,	and	she	falls	.	”
它	;	和	洛	!	—	它	快照	,	和	她	瀑布	.	”

它；瞧！——它断了，她摔倒了。”

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] , ” [sed] - ['greɪvli] .

“	That	may	well	be	,	”	said	Muriella	gravely	.
“	那	可能	出色地	是	,	”	说	-	严重地	.

“很有可能，”穆里埃拉严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)][ɪts] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

As	she	bent	down	over	the	brazier	its	red	reflection	shone	on	the	fine	outline	of
作为	她	弯曲	向下	超过	这	火盆	它是红色的		反射	闪耀	在	这	美好的	大纲	的

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

her	brow	and	cheek	,
她	眉头	和	脸颊	,

她弯下腰靠近火盆，火盆的红色倒影映照在她精致的眉毛和脸颊轮廓上。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] -

on	the	thickness	of	her	raven	hair	,	on	the	dark	line	of	her	up	-
在	这	厚度	的	她	乌鸦	头发	,	在	这	黑暗的	线	的	她	向上	-

['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] .

curling	lashes	.
冰壶	睫毛	.

在她浓密的乌黑秀发上，在她向上卷曲的睫毛的浓密线条上。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnək] , ” [θɔːt] ['keɪtərɪnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

“	You	are	a	morsel	for	a	monarch	,	”	thought	Caterina	,	but	she	did	not
“	你	是	一个	小块	为了	一个	君主	,	”	想法	卡特琳娜	,	但	她	做过	不是

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

say	it	;
说	它	;

“你对君主来说只是一块美味佳肴，”卡特琳娜心想，但她没有说出口；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [dʒəʊks] .

it	was	known	that	the	girl	did	not	like	such	jokes	.
它	曾是	已知	那	这	女孩	做过	不是	喜欢	这样的	笑话	.

大家都知道这个女孩不喜欢这种玩笑。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Instead	,	she	said	:
反而	,	她	说	:

相反，她却说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [sɪə] [sɪrɪloʊz] [ruːm] .

“	I	am	going	to	change	the	mattress	in	Ser	Cirillo's	room	.
“	我	是	去	到	改变	这	床垫	在	ser	西里洛的	房间	.

“我要给塞尔·西里洛的房间换床垫。”

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Come	and	give	me	a	helping	hand	.
来	和	给	我	一个	帮助	手	.

来帮帮我吧。

” - [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜː(r)] .

”	Muriella	went	without	demur	.
”	-	去	没有	异议	.

穆里埃拉没有提出异议就去了。

[wen] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmiːdi'iːvəl] [bed] [wɪð]

When	the	lifting	and	changing	of	the	mattress	on	the	great	mediæval	bed	with
什么时候	这	举重	和	变化	的	这	床垫	在	这	伟大的	中世纪	床	和

[ɪts] ['gɪldɪd] [ˌbɔːldə'kiːnoʊ][ænd; ənd] [kraʊn] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

its	gilded	baldachino	and	crown	was	done	,
它是	镀金	华尔达奇诺	和	王冠	曾是	完毕	,

当那张带有镀金华盖和冠冕的中世纪大床上的床垫被抬起并更换完毕后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

she	stood	and	looked	around	her	.	[	72	]
她	站立	和	看起来	大约	她	.	[	-	]

她站起身，环顾四周。[72]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə'pɒn][ɪts][stænd][ænd; ənd]

“	What	are	these	?	”	she	said	,	pointing	to	the	telescope	upon	its	stand	and
“	什么	是	这些	?	”	她	说	,	指向	到	这	望远镜	之上	它是	站立	和

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] .

the	celestial	globe	.
这	天体	地球	.

“这些是什么？”她指着支架上的望远镜和天球仪问道。

“ [ʌn'kæni] [θɪŋz] [ðæt] [brɪŋ] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtərɪnə] .

“	Uncanny	things	that	bring	no	good	to	anyone	,	”	answered	Caterina	.
“	不可思议	事物	那	带来	不	好的	到	任何人	,	”	回答	卡特琳娜	.

“一些怪异的事情，对任何人都没有好处，”卡特琳娜回答道。

“ [ðæt] [bɪg] [tjuːb] [lets] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kwaɪt] [kləʊz] ;

“	That	big	tube	lets	you	get	up	to	the	moon	quite	close	;
“	那	大的	管子	让我们	你	得到	向上	到	这	月亮	相当	关闭	;

“那个大管道可以让你非常接近月球；

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] . ”

you	can	hear	the	people	in	it	talking	.	”
你	能	听到	这	人们	在	它	说	.	”

你能听到里面的人在说话。

“ [seɪnts] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [muːn]

“	Saints	above	us	!	”	said	the	girl	,	much	astonished	;	“	I	always	thought	the	moon
“	圣徒队	多于	我们	!	”	说	这	女孩	,	很多	惊讶	;	“	我	总是	想法	这	月亮

[wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] . ”

was	a	lamp	.	”
曾是	一个	灯	.	”

“天哪！”女孩惊讶地说，“我一直以为月亮是一盏灯。”

“ [səʊ][duː; də][ɔːl][fəʊks][æz; əz] [kiːp] [ðeə(r)] ['sensɪz] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] ,

“	So	do	all	folks	as	keep	their	senses	,	”	said	Caterina	,
“	所以	做	全部	各位	作为	保持	他们的	感官	,	”	说	卡特琳娜	,

“只要保持理智，所有人都会这样做，”卡特琳娜说道。

[wɪð] [ðæt] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [skɔːn] [ðə; ði][məʊst]

with	that	contempt	of	ignorance	for	knowledge	,	which	is	of	all	scorn	the	most
和	那	鄙视	的	无知	为了	知识	,	哪个	是	的	全部	轻蔑	这	最多

[dɪ'raɪsɪv] .

derisive	.
嘲讽的	.

带着对无知的蔑视，对知识的蔑视，这是所有蔑视中最可笑的。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ɔː] .

The	eyes	of	Muriella	surveyed	the	chamber	with	awe	.
这	眼睛	的	-	调查	这	房间	和	敬畏	.

穆里埃拉的目光充满敬畏地扫视着整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , [wɪð] [vɑːst] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['tesəleɪtɪd] [flɔː(r)] , ['feɪdɪd] ['freskəʊ] [wɔːlz] ,

It	was	very	large	,	with	vast	windows	,	a	tessellated	floor	,	faded	frescoed	walls	,
它	曾是	非常	大的	,	和	广阔的	视窗	,	一个	镶嵌	地面	,	褪色	壁画	墙壁	,

它非常大，有巨大的窗户，铺着马赛克地板，墙上绘有褪色的壁画。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][bed] [wɪð] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l]['sætɪn] , [wʌns][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz] .

and	the	grand	bed	with	hangings	in	purple	satin	,	once	a	cardinal's	.
和	这	盛大	床	和	绞刑	在	紫色的	缎	,	一次	一个	红衣主教的	.

还有那张铺着紫色缎子帷幔的大床，曾经是红衣主教的床。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['əʊkən] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['dresəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hjuːdʒ] [tʃeəz] [wɪð]
There 那里 **were** 是 **some** 一些 **oaken** 橡木 **tables** 表格 **and** 和 **dressers** 梳妆台 **,** , **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **huge** 巨大的 **chairs** 椅子 **with** 和
['leðən] [siːts] , [-]
leathern 皮革 **seats** 座位 **,** , **[** [**73** - **]**]

有一些橡木桌和梳妆台，还有几把皮革座椅的大椅子[73]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] [ɪ'trʌskən] [læmp] [faʊnd]
and 和 **from** 从 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **ceiling** 天花板 **hung** 悬挂 **a** 一个 **bronze** 青铜 **Etruscan** 伊特鲁里亚 **lamp** 灯 **found** 成立
['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ˌʌndə'graʊnd] .
centuries 几个世纪 **earlier** 早些时候 **in** 在 **the** 这 **forest** 森林 **underground** 地下 **.** .

天花板中央悬挂着一盏几个世纪前在森林地下发现的伊特鲁里亚青铜灯。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪblz] [stʊd] [æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ['kɒltʃɪkəm] ,
On 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **tables** 表格 **stood** 站立 **an** 一个 **earthen** 土 **jar** 罐 **filled** 已填 **with** 和 **the** 这 **autumn** 秋天 **colchicum** 秋水仙碱 **,** ,

其中一张桌子上放着一个陶罐，里面装着秋季秋水仙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['meni] ['drɔːɪŋz] .
and 和 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多 **books** 图书 **and** 和 **many** 许多 **drawings** 图画 **.** .

那里有很多书和很多图画。

[beə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] [nəʊ'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz]
Bare 裸 **and** 和 **plain** 清楚的 **though** 尽管 **the** 这 **room** 房间 **was** 曾是 **,** , **it** 它 **had** 有 **that** 那 **nobility** 贵族 **which** 哪个 **comes** 来
[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] ,
from 从 **ancient** 古老的 **usage** 用法 **,** ,

房间虽然简陋朴素，却散发着古老习俗所赋予的高贵气质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [greɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [baɪ] [ðəʊz]
and 和 **the** 这 **indefinable** 无法定义的 **grace** 优雅 **in** 在 **it** 它 **which** 哪个 **is** 是 **given** 给定 **to** 到 **their** 他们的 **habitations** 居住地 **by** 经过 **those** 那些
[huːz] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'tɪstɪk] .
whose 谁 **pursuits** 追求 **are** 是 **intellectual** 知识分子 **and** 和 **whose** 谁 **tastes** 口味 **are** 是 **artistic** 艺术 **.** .

以及那些追求知识、具有艺术品味的人赋予他们的住所的那种难以言喻的优雅。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] - [tuː; tə] [hɜː'self] :
“ “ **It** 它 **feels** 感觉 **like** 喜欢 **a** 一个 **church** 教会 **,** , **”** ” **said** 说 **Muriella** - **to** 到 **herself** 她自己 **:** :

“感觉像在教堂里一样，”穆里埃拉自言自语道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][vɪ'tɜːrboʊ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she 她 **had** 有 **always** 总是 **in** 在 **her** 她 **memory** 记忆 **the** 这 **churches** 教堂 **of** 的 **Viterbo** 维泰博 **,** , **where** 在哪里 **she** 她 **had** 有
[gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
gone 已消失 **with** 和 **her** 她 **mother** 母亲 **,** ,

她一直记得维泰博的教堂，她曾和母亲一起去过那里。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dwəʊməʊ][ɒv; əv][sæn; sɑːn][lə'renzəʊ] [ðeə(r)] ,
and 和 **above** 多于 **all** 全部 **of** 的 **the** 这 **Duomo** 大教堂 **of** 的 **San** 圣 **Lorenzo** 洛伦佐 **there** 那里 **,** ,

尤其是那里的圣洛伦佐大教堂。

[weə(r)] [gai] [diː] ['mɒntfət] [sluː] ['henri] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,

where	Guy	de	Montfort	slew	Henry	of	Cornwall	before	the	high	altar	,
在哪里	盖伊	德	蒙特福特	一万	亨利	的	康沃尔郡	前	这	高的	坛	,

盖伊·德·蒙福特在圣坛前杀死了康沃尔的亨利，

[ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pəʊp] [fɔːst] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp]

and	where	an	English	Pope	forced	a	German	Emperor	to	hold	his	stirrup
和	在哪里	一个	英语	教皇	强制	一个	德语	皇帝	到	抓住	他的	镫

[æz; əz] ['væsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [siː] .

as	vassal	of	the	Holy	See	.
作为	附庸	的	这	圣	看	.

一位英国教皇强迫一位德国皇帝为圣座效力，成为其附庸。

[ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [-]

This	chamber	,	with	its	three	[	74	]
这	房间	,	和	它是	三	[	-	]

这个房间，有三个[74]

[greɪt] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] ,

great	windows	facing	the	west	,
伟大的	视窗	面向	这	西方	,

朝西的大窗户，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [aɪlz]

filled	her	with	a	dim	pleasure	and	veneration	as	the	altars	and	aisles
已填	她	和	一个	暗淡	乐趣	和	崇敬	作为	这	祭坛	和	过道

[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [lə'renzəʊ] [hæd; həd] [dʌn] .

of	San	Lorenzo	had	done	.
的	圣	洛伦佐	有	完毕	.

就像圣洛伦佐教堂的祭坛和走廊一样，这让她感到一种淡淡的愉悦和敬畏。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] .

But	she	looked	for	one	thing	which	she	did	not	see	.
但	她	看起来	为了	一	事物	哪个	她	做过	不是	看	.

但她寻找的东西却始终没有找到。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɑːmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['keɪtərɪnə] ; “ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] . ”

“	There	are	no	arms	,	”	she	said	to	Caterina	;	“	not	even	a	hunting	-	knife	.	”
“	那里	是	不	武器	,	”	她	说	到	卡特琳娜	;	“	不是	甚至	一个	打猎	-	刀	.	”

“这里没有武器，”她对卡特琳娜说，“连一把猎刀都没有。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

“	He	has	a	revolver	,	”	said	the	old	woman	.
“	他	有	一个	左轮手枪	,	”	说	这	老的	女士	.

“他有一把左轮手枪，”老妇人说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	But	you	are	right	,	my	dear	.
“	但	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“但是你说得对，亲爱的。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wepənz] [naɪ] [æt; ət] [hænd] .

There	should	be	more	weapons	nigh	at	hand	.
那里	应该	是	更多的	武器	夜	在	手	.

附近应该有更多武器。

[ðə; ði] [gɑːrdiːɑːni] [hæv; həv] [ɔːl] [gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

The	guardiani	have	all	guns	,	it	is	true	.
这	卫报	有	全部	枪支	,	它	是	真的	.

卫兵们确实拥有所有枪支。

" - [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Muriella said nothing .**
" - 说 没有什么 .

穆里埃拉什么也没说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gɑ:dz] .
She had little faith in the forest guards .
她 有 小的 信仰 在 这 森林 守卫 .

她对护林员没什么信任。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [frendz] [ɔ:(r)][fəʊz] ?
Were they the stranger's friends or foes ?
是 他们 这 陌生人的 朋友们 或者 敌人 ?

他们是陌生人的朋友还是敌人?

[ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [hænd][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
Of one's own hand one is sure — but of any other ?
的 一个人的 自己的 手 一 是 当然 — 但 的 任何 其他 ?

自己的手可以确定——但别人的手呢?

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][get][mɔ:(r)] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
" **Tell your master to get more defence for himself ,**
" 告诉 你的 掌握 到 得到 更多的 防御 为了 他自己 ,

“告诉你的主人，让他加强防御。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" **she said as she lingered on the threshold .**
" 她 说 作为 她 徘徊不去 在 这 临界点 .

“她说着，在门槛上徘徊了一会儿。”

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][maɪ]['mɑ:stə(r)] , " [sed] ['keɪtərɪnə] , [hʌf] [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['dɪgnəti] .
" **He is not my master , " said Caterina , huffed and on her dignity .**
" 他 是 不是 我的 掌握 , " 说 卡特琳娜 , 哼了一声 和 在 她 尊严 .

“他不是我的主人，”卡特琳娜气呼呼地说，维护着自己的尊严。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
" **He is a mere servant of the [75]**
" 他 是 一个 仅仅 仆人 的 这 [-]

“他只是[75]的仆人

[gæn'dɑ:lfoʊ] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [laɪk] ['faʊstoʊ][ænd; ənd][dʒæn] , [ænd; ənd]['fælkoʊ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
Gandolfo , like me , like Fausto and Gian , and Falko , and Dreino , and
甘多尔福 , 喜欢 我 , 喜欢 福斯托 和 吉安 , 和 法尔科 , 和 - , 和
[ɔ:l][ðə; ði][rest] . "
all the rest . "
全部 这 休息 . "

甘多尔福，就像我，就像福斯托、吉安、法尔科、德雷诺以及其他所有人一样。”

" [nəʊ] ; [hi:; hi] [ru:lz] [ðəʊz] , " [sed] - ['kwɪkli] .
" **No ; he rules those , " said Muriella quickly .**
" 不 ; 他 规则 那些 , " 说 - 迅速地 .

“不，那些都是他管的，”穆里埃拉赶紧说道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
" **He is in authority over them .**
" 他 是 在 权威 超过 他们 .

“他对他们拥有权威。”

[pə'hæps] [nɒt]['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['sɜ:t(ə)nli] . "
Perhaps not over you , but over them certainly . "
也许 不是 超过 你 , 但 超过 他们 当然 . "

或许不是对你，但肯定是对他们。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæn'dɑːlfoʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [juː 'es] [ɔːl] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] ['testɪli] .

“	And	God	and	the	Gandolfo	are	over	us	all	,	”	said	Caterina	testily	.
“	和	上帝	和	这	甘多尔福	是	超过	我们	全部	,	”	说	卡特琳娜	暴躁地	.

“上帝和甘多尔福都在庇佑着我们所有人，”卡特琳娜不耐烦地说。

“ ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [juː 'es] .

“	Over	him	as	well	as	the	least	of	us	.
“	超过	他	作为	出色地	作为	这	至少	的	我们	.

“不仅关乎他，也关乎我们中最卑微的人。”

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [wentʃ] .

Come	to	supper	,	wench	.
来	到	晚餐	,	妖妇	.

来吃晚饭吧，小丫头。

” ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [lɒŋ] ['kɪtʃɪn] , [blæk] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

”	Supper	was	eaten	in	the	wide	long	kitchen	,	black	with	smoke	and	age	,
”	晚餐	曾是	吃	在	这	宽的	长的	厨房	,	黑色的	和	抽烟	和	年龄	,

“晚餐是在宽敞狭长的厨房里吃的，厨房里弥漫着烟熏火燎的岁月痕迹。”

[wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪd] [pɔːk] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] ,

with	the	sweet	herbs	and	the	dried	pork	hanging	from	the	rafters	,
和	这	甜的	草药	和	这	干燥	猪肉	绞刑	从	这	椽子	,

屋梁上挂着香甜的香草和烤猪肉干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːθ] [vɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn]

and	a	great	fire	burning	in	a	hearth	vast	enough	to	hold	a	dozen	men	on
和	一个	伟大的	火	燃烧	在	一个	炉	广阔的	足够的	到	抓住	一个	打	男人	在

[ɪts] ['set(ə)lz] .

its	settles	.
它是	定居点	.

壁炉里燃着熊熊大火，炉膛大到足以容纳十二个人坐在凳子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]

There	were	more	than	a	dozen	men	and	women	seated	along	the	tables
那里	是	更多的	比	一个	打	男人	和	女性	坐着	沿着	这	表格

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːs] [luː'sɜːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['swɔːði] ['feɪsɪz] .

with	the	light	from	the	brass	lucerne	shining	on	their	swarthy	faces	.
和	这	光	从	这	黄铜	苜蓿	灼灼	在	他们的	黝黑的	面孔	.

桌边坐着十几位男男女女，黄铜灯罩的灯光照在他们黝黑的脸上。

[ðə; ði] [meɪlz] [lʊkt] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋli] [æt; ət] - ,

The	males	looked	greedily	and	glowingly	at	Muriella	,
这	男性	看起来	贪婪地	和	容光焕发	在	-	,

雄性动物们贪婪而目光炯炯地盯着穆里埃拉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [-]

but	they	did	not	delay	the	great	business	of	their	hungry	[	76	]
但	他们	做过	不是	延迟	这	伟大的	商业	的	他们的	饥饿的	[	-	]

但他们并没有耽误他们饥饿的大生意[76]

[dʒɔːz] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [θrəʊt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

jaws	and	thirsty	throats	to	pay	her	compliments	.
下颚	和	渴	喉咙	到	支付	她	赞美	.

下巴和喉咙都渴望表达对她的赞美。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['keɪtərɪnə] [ruːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒd] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd] [nəʊ] ['æmərəs]

Moreover	,	Caterina	ruled	them	with	a	rod	of	iron	,	and	tolerated	no	amorous
而且	,	卡特琳娜	裁决	他们	和	一个	杆	的	铁	,	和	容忍	不	多情

['fɒliz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

follies	in	her	presence	.
愚行	在	她	在场	.

此外，卡特琳娜以铁腕统治他们，绝不容忍在她面前有任何风流韵事。

[biːn] - [suːp] , [rəʊst] [kɪd] , ['fenl] [ænd; ənd]['sælsəfi][ænd; ənd][ˌmækə'rəʊni][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][feə(r)] ,

Bean	-	soup	,	roast	kid	,	fennel	and	salsify	and	macaroni	were	their	fare	,
豆	-	汤	,	烤	孩子	,	茴香	和	婆罗门参	和	通心粉	是	他们的	票价	,

[wɒʃt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,

washed	down	by	a	rough	,
洗过	向下	经过	一个	粗糙的	,

他们的食物包括豆汤、烤羊肉、茴香、婆罗门参和通心粉，佐以一杯粗糙的.....

['stɪŋɪŋ] [red] [waɪn] .

stinging	red	wine	.
刺痛	红色的	葡萄酒	.

辛辣的红酒。

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌmli] ['wɪmɪn] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][æz; əz] ['kəʊpiəsli] [æz; əz][ðə; ði][men] :

Their	strong	and	comely	women	ate	and	drank	as	copiously	as	the	men	:
他们的	强的	和	漂亮	女性	吃	和	喝	作为	大量	作为	这	男人	:

她们那些强壮美丽的女人和男人一样，吃喝也十分丰盛：

[ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] .

they	had	few	words	to	waste	,	and	their	white	teeth	worked	like	a	mill	.
他们	有	很少	字	到	浪费	,	和	他们的	白色的	牙齿	工作	喜欢	一个	磨	.

他们惜字如金，洁白的牙齿像磨刀石一样飞速运转。

[ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

Italians	have	not	always	as	much	as	they	could	eat	,
意大利人	有	不是	总是	作为	很多	作为	他们	可以	吃	,

意大利人并不总是能吃饱。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [laɪk] - [self] .

but	when	they	get	the	chance	they	can	feed	like	Gargantua's	self	.
但	什么时候	他们	得到	这	机会	他们	能	喂养	喜欢	-	自己	.

但当它们有机会时，它们也能像巨兽一样进食。

[tuː] [fræn'sɪskən] ['fraɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət][ðə; ði]

Two	Franciscan	friars	who	were	passing	through	the	woods	and	slept	at	the
二	方济会	修士们	WHO	是	通过	通过	这	树林	和	睡着了	在	这

[fɑː'tɔːriːə][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

fattoria	as	a	matter	of	course	,
农场	作为	一个	事情	的	课程	,

两名方济各会修士路过树林时，顺理成章地在农庄过夜。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['laʊdli] [mʌntʃ] [ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːstɪli] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

were	as	loudly	munching	and	as	thirstily	drinking	as	the	others	,
是	作为	高声	咀嚼	和	作为	口渴地	喝	作为	这	其他的	,

他们和其他人一样，大声咀嚼着食物，大声喝着饮料。

[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] ['remnənts] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ['ɪntuː][ðeə(r)]

and	conveying	at	short	intervals	remnants	of	meat	and	bread	into	their
和	传递	在	短的	间隔	残余物	的	肉	和	面包	进入	他们的

['wɔlits] ,

wallets	,
钱包	,

他们时不时地将剩余的肉和面包塞进钱包里，

['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][dɒgz] [huː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

under	pretext	of	feeding	the	dogs	who	lay	under	the	table	.
在下面	借口	的	喂养	这	狗	WHO	躺	在下面	这	桌子	.

以喂食躺在桌子底下的狗为借口。

“ [trʌst] [ðə; ði]['həʊli][men][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [-]

“	Trust	the	holy	men	to	take	all	[	77	]
“	相信	这	圣	男人	到	拿	全部	[	-	]

“相信圣人们会拿走一切[77]

[ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] , ” [θɔ:t] ['keɪtərɪnə] , ['nəʊtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'drɔɪt] .

they	can	lay	their	hands	on	,	”	thought	Caterina	,	noting	their	adroit	manœuvres	.
他们	能	躺	他们的	双手	在	,	”	想法	卡特琳娜	,	注意到	他们的	灵巧	机动	.

“他们能弄到手的,”卡特琳娜心想，注意到他们娴熟的技巧。

[θru:] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] [æz; əz][ðə; ði] [əʊks] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ,

Through	as	many	centuries	as	the	oaks	without	were	old	,
通过	作为	许多	几个世纪	作为	这	橡树	没有	是	老的	,

与窗外的橡树一样古老，已经过去了数个世纪。

[mʌŋks] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] , [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

monks	of	all	orders	had	come	and	gone	,	and	eaten	,	and	drunk	,
僧侣	的	全部	订单	有	来	和	已消失	,	和	吃	,	和	醉	,

[ænd; ənd] [bi:n] [fi:st] ,

and	been	feasted	,
和	到过	盛宴	,

各教派的僧侣来来往往，吃喝玩乐，尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət] [ðəʊz] ['teɪblz] [ɪn][ˌel'i:] ['sɛlv] .

and	welcomed	at	those	tables	in	Le	Selve	.
和	欢迎	在	那些	表格	在	乐	自我	.

并在勒塞尔夫的餐桌上受到欢迎。

[ðə; ði] ['mendɪkənt] - ['freɪəz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] ['wɜ:ldli] [gʊdz] ,

The	mendicant	-	friars	were	now	few	in	number	,	and	poor	in	worldly	goods	,
这	乞丐	-	修士们	是	现在	很少	在	数字	,	和	贫穷的	在	世俗	商品	,

托钵僧人数已寥寥无几，而且物质贫乏。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] - ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][æz; əz] ['ɒnəd] [æz; əz] [ðeɪ]

but	at	all	the	Gandolfo's	houses	they	were	ever	as	honoured	as	they
但	在	全部	这	-	房屋	他们	是	曾经	作为	荣幸	作为	他们

[hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][əʊld] ,

had	been	of	old	,
有	到过	的	老的	,

但在甘多尔福家族的所有宅邸，他们仍然像过去一样受到尊敬。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['keɪtərɪnə] .

except	in	the	innermost	heart	of	Caterina	.
除了	在	这	最内层	心	的	卡特琳娜	.

唯独在卡特琳娜的内心深处例外。

[sɪ'rɪl] [sʌp] ['leɪtə(r)] , [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Cyrille	supped	later	,	alone	,	in	a	small	stone	chamber	which	opened	out	of	his
西里尔	喝	之后	,	独自的	,	在	一个	小的	石头	房间	哪个	打开	出去	的	他的

['bedru:m] .

bedroom	.
卧室	.

西里尔后来独自一人在卧室外的一间小石室里吃了晚饭。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['stju:əd] , ['faʊstoʊ] .

His	place	at	the	steward's	table	was	filled	by	the	under	-	steward	,	Fausto	.
他的	地方	在	这	管家的	桌子	曾是	已填	经过	这	在下面	-	管家	,	福斯托	.

他的席位由副管家福斯托代替。

['faʊstoʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Fausto	was	a	Roman	,	with	the	head	and	face	,	the	throat	and	shoulders	,
福斯托	曾是	一个	罗马	,	和	这	头	和	脸	,	这	喉	和	肩膀	,

福斯托是罗马人，有着罗马人的头、脸、喉咙和肩膀。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ; ['θɪkli] - ['kɜːlɪŋ] [lɒks] [ɪn'sɜːrkld]

of	a	gladiator	in	the	galleries	of	the	Vatican	;	thickly	-	curling	locks	encircled
的	一个	角斗士	在	这	画廊	的	这	教廷	;	浓密	-	冰壶	锁	包围

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ləʊ] [braʊ] ,

his	broad	low	brow	,
他的	广阔	低的	眉头	,

梵蒂冈展厅里一位角斗士的形象；浓密的卷发环绕着他宽阔低垂的额头。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [blʌd] ['mæntld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [tʃiːks] . [-]

and	rich	blood	mantled	in	his	olive	cheeks	.	[	78	]
和	富有的	血	披风	在	他的	橄榄	脸颊	.	[	-	]

他橄榄色的脸颊上带着浓郁的血色。[78]

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [spəʊk] [ɪn] ['kɔːdiəl] ['æməti] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	and	the	Franciscans	spoke	in	cordial	amity	where	they	sat	together	at	his
他	和	这	方济各会	辐	在	亲切	和睦	在哪里	他们	卫星	一起	在	他的

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

end	of	his	table	.
结尾	的	他的	桌子	.

他和方济各会修士们亲切友好地交谈着，他们一起坐在他桌子的一端。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [j'iəz] ,

“	You	have	a	stranger	here	since	we	passed	by	this	time	two	years	,
“	你	有	一个	陌生人	这里	自从	我们	通过了	经过	这	时间	二	年	,

“自从两年前我们路过时，这里就多了一个陌生人。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] .

”	said	one	of	the	friars	.
”	说	一	的	这	修士们	.

“一位修士说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['faʊstoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['sʌlən] .

“	We	have	,	”	said	Fausto	,	and	his	tone	was	sullen	.
“	我们	有	,	”	说	福斯托	,	和	他的	语气	曾是	忧郁	.

“我们有，”福斯托说道，语气闷闷不乐。

“ [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

“	A	man	from	the	North	,	a	schismatic	,	”	said	the	friar	.
“	一个	男人	从	这	北	,	一个	分裂的	,	”	说	这	修士	.

“一个来自北方的人，一个分裂分子，”修士说道。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['faʊstoʊ] .

“	Of	that	I	know	naught	,	”	replied	Fausto	.
“	的	那	我	知道	零	,	”	回复	福斯托	.

“对此我一无所知，”福斯托回答道。

“ [ə; eɪ]['peɪgən] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

“	A	pagan	,	one	may	say	,	”	added	the	monk	.
“	一个	异教徒	,	一	可能	说	,	”	额外	这	僧	.

“可以说，他是个异教徒，”僧侣补充道。

“ [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lɔːd] [pleɪs] [hɪm][hɪə(r)] ?

“	Why	did	your	good	lord	place	him	here	?
“	为什么	做过	你的	好的	主	地方	他	这里	?

“为什么您的仁慈主把他放在这里？”

- [tɪz] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

'	Tis	a	sin	against	the	Holy	Ghost	.
-	的	一个	罪	反对	这	圣	鬼	.

这是亵渎圣灵的罪过。

" ['faʊstoʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˌθiːə'ləʊdʒən] .

"	Fausto	shrugged	his	shoulders	;	he	was	no	theologian	.
"	福斯托	耸了耸肩	他的	肩膀	;	他	曾是	不	神学家	.

福斯托耸了耸肩；他不是神学家。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] ['fɒrɪstri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fræn'sɪskən] .

"	Does	he	know	aught	of	forestry	?	"	asked	the	other	Franciscan	.
"	做	他	知道	零	的	林业	?	"	问	这	其他	方济会	.

“他懂林业吗？”另一位方济会修士问道。

" [jes] , " [sed] ['faʊstoʊ] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	"	said	Fausto	reluctantly	.
"	是的	,	"	说	福斯托	勉强	.

“是的，”福斯托不情愿地说。

" [bʌt; bət][ɔːl] [njuː] - ['fæŋgəld] ['nɔːðən] [weɪz] .

"	But	all	new	-	fangled	northern	ways	.
"	但	全部	新的	-	时髦的	北方	方式	.

“但都是北方新奇的习俗。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] ,

We	always	used	to	cut	wood	when	we	wished	,
我们	总是	用过的	到	切	木头	什么时候	我们	希望	,

我们以前总是想砍柴就砍柴。

[ænd; ənd] [fel] ['tɪmbə(r)] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [-]

and	fell	timber	when	we	wanted	a	sum	of	[	79	]
和	跌倒	木材	什么时候	我们	通缉	一个	和	的	[	-	]

当我们需要一定数量的木材时，就砍伐木材[79]

['mʌni] .

money	.
钱	.

钱。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	under	his	rule	there	is	to	be	none	of	that	.
但	在下面	他的	规则	那里	是	到	是	没有任何	的	那	.

但在他的统治下，这一切都不会发生。

['əʊnli][wʌn] [triː] [ɪn] [eɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [seɪv] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]

Only	one	tree	in	eight	,	and	never	even	so	much	as	this	save	in	November
仅有的	一	树	在	八	,	和	绝不	甚至	所以	很多	作为	这	节省	在	十一月

[ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ,

and	December	,
和	十二月	,

八棵树中只有一棵，而且除了十一月和十二月之外，从来没有这么多过。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pɒlədɪŋ] [ɔː(r)] ['krɒpɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['fjuːəl] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɜːz]

and	no	pollarding	or	cropping	,	and	no	fuel	-	making	,	and	even	the	furze
和	不	截枝	或者	裁剪	,	和	不	燃料	-	制作	,	和	甚至	这	金雀花

[ænd; ənd] ['heðə(r)] [kʌt] [baɪ] [ruːl] ,

and	heather	cut	by	rule	,
和	希瑟	切	经过	规则	,

禁止截枝、收割，禁止制取燃料，甚至连荆豆和石楠也要按规定砍伐。

[ænd; ənd] ['reəli] .

and	rarely	.
和	很少	.

而且很少见。

" [hiː; hi] [snɔːt] ['skɔːnfəli] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] , [ænd; ənd] [drænk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	He	snorted	scornfully	like	an	angry	bull	,	and	drank	a	draught	of	the
"	他	哼了一声	轻蔑地	喜欢	一个	生气的	公牛	,	和	喝	一个	草稿	的	这

[rʌf] [red] [waɪn] .

rough	red	wine	.
粗糙的	红色的	葡萄酒	.

他像一头愤怒的公牛一样轻蔑地哼了一声，然后喝了一大口粗糙的红酒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [step] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['ɔːdiəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs]

He	had	taken	the	extreme	step	of	going	to	solicit	audience	at	the	palace
他	有	已采取	这	极端	步	的	去	到	征求	观众	在	这	宫殿

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn] [rəʊm] ,

of	his	employers	in	Rome	,
的	他的	雇主	在	罗马	,

他采取了极端措施，亲自前往罗马，请求觐见他的雇主。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['eniwʌn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] ['stjuːəd] ,

but	had	not	been	received	by	anyone	higher	than	the	house	steward	,
但	有	不是	到过	已收到	经过	任何人	更高	比	这	房子	管家	,

但只有管家接见了他。

[huː] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːvənsɪz] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm]

who	in	answer	to	his	grievances	had	declared	that	he	could	not	place	them
WHO	在	回答	到	他的	不满	有	声明	那	他	可以	不是	地方	他们

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [lɔːdz] ,

before	their	lords	,
前	他们的	领主们	,

而当他申诉时，对方却宣称他无法将这些申诉呈给他们的领主。

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌel'iː] ['sɛlv] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [dɪd] [wɒz; wəz] [wel]

since	he	knew	well	that	in	regard	to	Le	Selve	all	the	new	-	comer	did	was	well
自从	他	知道	出色地	那	在	看待	到	乐	自我	全部	这	新的	-	角	做过	曾是	出色地

[dʌn] — [æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ɪ'tæliən] ['fɔːmjələ] .

done	—	an	unanswerable	Italian	formula	.
完毕	—	一个	无法回答	意大利语	公式	.

因为他很清楚，对于勒塞尔韦来说，所有新来者都做得很好——这是意大利人无法反驳的秘诀。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['fjuːd(ə)l] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] , " ['faʊstoʊ] [kən'tɪnjuːd] .

“	All	the	old	feudal	rights	are	swept	away	,	"	Fausto	continued	.
"	全部	这	老的	封建	权利	是	扫荡	离开	,	"	福斯托	持续	.

“所有旧的封建权利都被扫除了，”福斯托继续说道。

“ [raɪts] [ɒv; əv] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [ɒv; əv] [ded] [-]

“	Rights	of	pasturage	,	of	dead	[	80	]
"	权利	的	牧草	,	的	死的	[	-	]

“牧场权，死者的权利[80]

[wʊd] , [ɒv; əv] [snɛə] , [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,

wood	,	of	snaring	,	of	shooting	,	of	barking	and	burning	,
木头	,	的	陷阱	,	的	射击	,	的	叫声	和	燃烧	,

木头，陷阱，射击，树皮和燃烧，

[ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [bruːm] ['kʌtɪŋ] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['həʊli] [men] .

of	grazing	and	broom	cutting	—	all	are	done	away	with	I	tell	you	,	holy	men	.
的	放牧	和	扫帚	切割	—	全部	是	完毕	离开	和	我	告诉	你	,	圣	男人	.

圣人们，我告诉你们，放牧和扫帚收割这些都已经废除了。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [raɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

'	Tis	enough	to	make	the	folks	of	the	soil	rise	and	fire	the	forests	.
-	的	足够的	到	制作	这	各位	的	这	土壤	上升	和	火	这	森林	.

这足以激起乡亲们的愤怒，让他们奋起反抗，焚烧森林。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] . ”
Maybe they will do it one day . ”
或许 他们 将要 做 它 一 天 . ”

也许有一天他们会这么做。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] , ” [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ To be sure , poor souls , ” said the friar with compassion , “ and the
“ 到 是 当然 , 贫穷的 灵魂 , ” 说 这 修士 和 同情 , “ 和 这
[seɪnts] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] .
saints will excuse them .
圣徒 将要 原谅 他们 .

“可怜的人们啊,”修士怜悯地说，“圣人们会原谅他们的。”

” [huː] [wʊd] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɛlv] , [ə; eɪ] [plʌmp]
” Who would now give a Franciscan , when he passed through the Selve , a plump
” WHO 会 现在 给 一个 方济会 , 什么时候 他 通过了 通过 这 自我 , 一个 丰满
[kweɪl] ,
quail ,
鹌鹑 ,

“如今谁会给一位途经塞尔维的方济会修士一只肥美的鹌鹑呢？”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [heə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [kuːt] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] ?
or a young hare , or a brace of coots shot on the pond ?
或者 一个 年轻的 野兔 , 或者 一个 支撑 的 白骨顶鸡 射击 在 这 池塘 ?

或者一只小野兔，或者两只在池塘里被射杀的白骨顶鸡?

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪn'diːd] ! ” ['ekəud] ['faʊstoʊ] ;
“ To be sure , indeed ! ” echoed Fausto ;
“ 到 是 当然 , 的确 ! ” 回声 福斯托 ;

“的确如此！”福斯托附和道；

“ [huː'evə(r)] [sɔː] [waɪld] ['fɒrɪst] [lænd] [kept] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mə'dɑːnəz] ['gɑːd(ə)n] ?
“ whoever saw wild forest land kept as though it were a Madonna's garden ?
“ 谁 锯 荒野 森林 土地 保留 作为 尽管 它 是 一个 麦当娜的 花园 ?

“谁见过像圣母花园一样精心照料的原始森林？”

[nəʊ] [gəʊts] [mʌst; məst] [krɒp] , [nəʊ] [mjuːlz] [mʌst; məst] [braʊz] , [nəʊ] [gʌnz] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,
No goats must crop , no mules must browse , no guns go on the marshes ,
不 山羊 必须 庄稼 , 不 骡子 必须 浏览 , 不 枪支 去 在 这 沼泽 ,

禁止山羊耕作，禁止骡子吃草，禁止在沼泽地带使用枪支。

[nəʊ] [nests] [biː; bi]['teɪkən] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [nəʊ] [bɑːk] [biː; bi] [strɪpt] , [nəʊ] ['ʌndəgrəʊθ] [biː; bi] [kʌt] ,
no nests be taken high or low , no bark be stripped , no undergrowth be cut ,
不 巢穴 是 已采取 高的 或者 低的 , 不 吠 是 脱衣舞 , 不 灌木丛 是 切 ,

不得搬走高处或低处的鸟巢，不得剥去树皮，不得砍伐灌木丛。

[nəʊ] [dʒɪnz] [biː; bi] [set] , [nɔː(r)] ['netɪŋ] ; [ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt][ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] !
no gins be set , nor netting ; the Lord grant me patience !
不 杜松子酒 是 放 , 也不 网 ; 这 主 授予 我 耐心 !

不要设砥柱，不要撒网；主啊，赐我耐心!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] .
The people look to me for help .
这 人们 看 到 我 为了 帮助 .

人们都指望我提供帮助。

[ðeɪ] [-]
They [81]
他们 [-]

他们[81]

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] ; [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?

come	to	me	weeping	and	groaning	;	what	can	I	say	?
来	到	我	哭泣	和	呻吟	;	什么	能	我	说	?

他们哭着呻吟着来到我面前；我还能说什么呢?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [wen] [ai][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [tiːl] [wɪð] [maɪ] [gʌn] [lɑːst][dʒuːn] ?

What	did	he	do	when	I	had	covered	a	teal	with	my	gun	last	June	?
什么	做过	他	做	什么时候	我	有	涵盖	一个	蓝绿色	和	我的	枪	最后的	六月	?

去年六月，我用枪指着一只蓝绿色的鸟时，他做了什么?

[strʌk] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [riːdz] .

Struck	the	barrel	up	with	his	stick	;	and	the	bird	away	over	the	reeds	.
击中	这	桶	向上	和	他的	戳	;	和	这	鸟	离开	超过	这	芦苇	.

他用棍子敲击木桶，把鸟儿吹飞到芦苇丛中。

- [ɪts] [kləʊz] [taɪm] , - [sed] [hiː; hi] .

'	It's	close	time	,	'	said	he	.
-	它是	关闭	时间	,	-	说	他	.

“时间很紧迫了，”他说。

- [kləʊz] [taɪm] , [kləʊz] [taɪm] !

'	Close	time	,	close	time	!
-	关闭	时间	,	关闭	时间	!

“关门时间到了，关门时间到了！”

- [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ! [wɒz; wəz]['evə(r)] - [kləʊz] [taɪm] - [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] ?

'	By	the	Lord	!	was	ever	'	close	time	'	heard	of	in	those	woods	?
-	经过	这	主	!	曾是	曾经	-	关闭	时间	-	听到	的	在	那些	树林	?

“老天爷啊！那片树林里听说过‘近距离接触’这种事吗？”

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ʃɒt] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [tʃəʊz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ?

Have	we	not	shot	when	and	where	as	we	chose	all	the	year	round	?
有	我们	不是	射击	什么时候	和	在哪里	作为	我们	选择	全部	这	年	圆形的	?

我们难道不是一年到头都可以按照自己的意愿选择拍摄时间和地点吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

['mɛniːz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [geɪm] [ai][hæv; həv][gɒt] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [heə(r)][ɔː(r)] ['nestɪŋ] ['plʌvə(r)] .

Many's	the	head	of	game	I	have	got	shooting	a	sitting	hare	or	nesting	plover	.
许多人	这	头	的	游戏	我	有	得到	射击	一个	坐着	野兔	或者	嵌套	鸻	.

许多人都曾有过这样的经历：射杀一只静静躺着的野兔或一只正在筑巢的鸻。

- [kləʊz] [taɪm] !

'	Close	time	!
-	关闭	时间	!

关门啦!

- [greɪt] [pˈaʊəz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] !

'	Great	powers	above	us	!
-	伟大的	权力	多于	我们	!

“伟大的力量在我们之上！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sɪns] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [wʌn][ə; eɪ] - [tɒp][ɒv; əv]

Who	ever	heard	tell	of	the	like	since	the	hills	were	piled	one	a	-	top	of
WHO	曾经	听到	告诉	的	这	喜欢	自从	这	丘陵	是	堆积	一	一个	-	顶部	的

[əˈnʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

自群山堆积以来，谁曾听闻过如此奇闻异事?

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'dres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][gɒt][ɪn] [rəʊm] .

But	so	it	is	now	,	and	no	redress	against	it	to	be	got	in	Rome	.
但	所以	它	是	现在	,	和	不	纠正	反对	它	到	是	得到	在	罗马	.

但现在情况就是这样，在罗马也无法对此进行申诉。

- [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] - — [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] .

'	All	that	he	does	is	well	done	'	—	no	other	answer	but	that	.
-	全部	那	他	做	是	出色地	完毕	-	—	不	其他	回答	但	那	.

“他所做的一切都做得很好”——除此之外，没有其他答案。

[dæm'neɪʃn] !

Damnation	!
诅咒	!

诅咒!

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

I	am	nothing	here	any	more	.
我	是	没有什么	这里	任何	更多的	.

我在这里已经什么都不是了。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪə] [twɪg] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stræŋgld] [məʊl] .

I	am	no	more	than	a	sere	twig	,	than	a	strangled	mole	.
我	是	不	更多的	比	一个	塞雷	枝条	,	比	一个	被勒死	痣	.

我不过是一根枯枝，一只被勒死的鼹鼠。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] ?

I	go	to	Rome	;	and	what	say	they	to	me	there	?
我	去	到	罗马	;	和	什么	说	他们	到	我	那里	?

我去了罗马，他们在那里会对我说什么?

- [ɔːl] [ðæt] [-]

'	All	that	[	82	]
-	全部	那	[	-	]

所有这些[82]

[hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] .

he	does	is	well	done	.
他	做	是	出色地	完毕	.

他做得很好。

- [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɔː(r)][ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [stɒpt] .

'	They	will	not	even	hear	or	enquire	,	and	even	the	wild	boar	hunting	is	stopped	.
-	他们	将要	不是	甚至	听到	或者	查询	,	和	甚至	这	荒野	公猪	打猎	是	停止	.

“他们甚至不会听，也不会询问，就连野猪狩猎也停止了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] .

He	is	a	second	St	Francis	.
他	是	一个	第二	英石	弗朗西斯	.

他是第二个圣方济各。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] ! ”

He	talks	with	the	pigs	and	the	wolves	!	”
他	会谈	和	这	猪	和	这	狼	!	”

他跟猪和狼说话!

“ [duː; də][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð]

“	Do	not	speak	the	name	of	a	saint	of	our	Church	in	the	same	breath	with
“	做	不是	说话	这	姓名	的	一个	圣	的	我们的	教会	在	这	相同的	气息	和

[ə; eɪ] [vaɪl] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,

a	vile	schismatic	outside	her	pale	,
一个	卑鄙的	分裂的	外部	她	苍白	,

“不要把我们教会的圣人的名字与教会外卑鄙的分裂分子相提并论。”

" [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [fræn'sɪskən] ;
" said the elder Franciscan ;
" 说 这 长老 方济会 ;

“这位年长的方济会修士说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv] [waɪn]
and he was so greatly shocked that he drank out of the flask of wine
和 他 曾是 所以 非常 震惊 那 他 喝 出去 的 这 烧瓶 的 葡萄酒
['nɪərɪst] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] ,
nearest him instead of out of his glass tumbler ,
最近的 他 反而 的 出去 的 他的 玻璃 不倒翁 ,

他震惊不已，竟然用离他最近的酒壶而不是玻璃杯喝了起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['empti] .
and only set it down when it was half empty .
和 仅有的 放 它 向下 什么时候 它 曾是 一半 空的 .

只有当杯子半空的时候才放下。

- , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːsɑːjə] , [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt]
Muriella , where she sat beside the Massaja , was too far off to hear much that
- , 在哪里 她 卫星 旁 这 马萨哈 , 曾是 也 远的 离开 到 听到 很多 那
[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

穆里埃拉坐在马萨亚旁边，离得太远，听不太清他们说了些什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd]
but a little reached her , and she saw the lowering brows and
但 一个 小的 达到 她 , 和 她 锯 这 降低 眉毛 和
[tem'pestʃuəs] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]['faʊstoʊ] .
tempestuous gestures of Fausto .
暴风雨般的 手势 的 福斯托 .

但她还是察觉到了一点，看到了福斯托低垂的眉头和暴躁的手势。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
She spoke across the length of the table to him .
她 辐 穿过 这 长度 的 这 桌子 到 他 .

她隔着桌子跟他说话。

“ [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - ['faʊstoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['stedi] [vɔɪs] ;
“ Your pardon , Messir Fausto , " she said in a clear , steady voice ;
“ 你的 赦免 , - 福斯托 , " 她 说 在 一个 清除 , 稳定的 嗓音 ;

“对不起，福斯托先生，”她用清晰、稳定的声音说道；

“ [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [θɪŋ] . [-]
“ you forget to add one thing . [83]
“ 你 忘记 到 添加 一 事物 . [-]

“你忘记添加一样东西了。[83]

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [raɪts] ['teɪkən] [ʌp] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ;
For all the feudal rights taken up , there has been paid compensation ;
为了 全部 这 封建 权利 已采取 向上 , 那里 有 到过 有薪酬的 赔偿 ;

对于所有被剥夺的封建权利，都已支付了补偿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tʃekt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
it is but the abuse of them which has been checked and stopped .
它 是 但 这 虐待 的 他们 哪个 有 到过 已检查 和 停止 .

只是对他们的滥用行为得到了制止和遏制。

" ['faʊstoʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] [læmps][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" Fausto looked over the lighted wicks of the brass lamps at the speaker .
" 福斯托 看起来 超过 这 照明 灯芯 的 这 黄铜 灯 在 这 扬声器 .

福斯托越过黄铜灯上点燃的灯芯，看向演讲者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['vɪntnə(r)][ɪn][ˌmɔː ntefjɑː s'kɔː ne] ,

He	was	betrothed	to	the	daughter	of	a	wealthy	vintner	in	Montefiascone	,
他	曾是	未婚妻	到	这	女儿	的	一个	富裕	酿酒师	在	蒙特菲亚斯科内	,

他与蒙特菲亚斯科内一位富裕酿酒商的女儿订婚了。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt][hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]

but	that	fact	had	not	closed	his	eyes	to	the	other	fact	that	the	niece	of
但	那	事实	有	不是	关闭	他的	眼睛	到	这	其他	事实	那	这	侄女	的

[æl'saɪd][ænd; ənd]['luːsiʊ][hæd; həd] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['bjuːti] .

Alcide	and	Lucio	had	great	and	uncommon	beauty	.
阿尔西德	和	卢西奥	有	伟大的	和	罕见	美丽	.

但这一事实并没有让他忽视另一个事实：阿尔西德和卢西奥的侄女拥有非凡的美貌。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪts] [wɪð] [hɪm] ;

He	had	often	seen	her	,	for	her	uncles	were	favourites	with	him	;
他	有	经常	已见	她	,	为了	她	叔叔们	是	收藏夹	和	他	;

他经常见到她，因为她的叔叔们都是他最喜欢的。

[men] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

men	who	understood	that	he	was	in	his	place	for	his	own	interests	,
男人	WHO	理解	那	他	曾是	在	他的	地方	为了	他的	自己的	兴趣	,

那些明白他身居高位是为了自身利益的人，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] .

not	for	those	of	Le	Selve	,	or	of	the	owners	of	Le	Selve	.
不是	为了	那些	的	乐	自我	,	或者	的	这	所有者	的	乐	自我	.

不是为了勒塞尔夫餐厅的顾客，也不是为了勒塞尔夫餐厅的老板。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪz] [ə; eɪ] [wɪŋk] [sə'fais] , ” [sez] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['prɒvɜːb] ;

“	Between	the	wise	a	wink	suffices	,	”	says	an	Italian	proverb	;
“	之间	这	明智的	一个	眨眼	足够了	,	”	说道	一个	意大利语	谚语	;

意大利谚语说：“智者之间，一个眼神就足够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪŋk] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd][æl'saɪd][ænd; ənd]['luːsiʊ]

and	that	wink	had	been	often	exchanged	betwixt	him	and	Alcide	and	Lucio
和	那	眨眼	有	到过	经常	交换	中间	他	和	阿尔西德	和	卢西奥

.

:

.

他和阿尔西德、卢西奥之间经常交换这样的眼神。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm] ,

The	coldness	with	which	she	had	always	treated	him	,
这	寒冷	和	哪个	她	有	总是	治疗	他	,

她一直以来都对他冷漠无情。

[wen] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] [ænd; ənd] [-]

when	any	other	young	woman	between	the	Apennines	and	[	84	]
什么时候	任何	其他	年轻的	女士	之间	这	亚平宁山脉	和	[	-	]

当亚平宁山脉和[84]之间的任何其他年轻女子

[ðə; ði] ['lɪrɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

the	Liris	was	but	too	proud	of	his	notice	,
这	莉莉丝	曾是	但	也	自豪的	的	他的	注意	,

利里斯只是太骄傲于他的注意了，

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][baɪ][ɪts]['reərəti][ænd; ənd] [ə'fens] ,

had	attracted	him	all	the	more	by	its	rarity	and	offence	,
有	吸引	他	全部	这	更多的	经过	它是	稀有性	和	罪行	,

正是它的稀有性和冒犯性，才更加吸引了他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪl][bel] - [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈiːzi] [ˈkɔŋkwests] .

for	il	bel	Faustone	was	accustomed	to	easy	conquests	.
为了	il	贝尔	-	曾是	习惯	到	简单的	征服	.

因为伊尔贝尔·福斯通习惯了轻松的征服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [naʊ] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .

He	was	disconcerted	now	by	what	she	said	to	him	;	for	he	knew	that	it	was	true	.
他	曾是	不安	现在	经过	什么	她	说	到	他	;	为了	他	知道	那	它	曾是	真的	.

她的话让他感到不安，因为他知道她说的是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][rɪˈplaɪ][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklæmə(r)] [wɪtʃ] [ʌpˈrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈprez(ə)nt] ;

He	was	saved	from	reply	by	a	great	clamour	which	uprose	from	the	throats	of	all	the	farm	servants	and	others	present	;
他	曾是	已保存	从	回复	经过	一个	伟大的	叫嚣	哪个	玫瑰	从	这	喉咙	的	全部	这	农场	仆人	和	其他的	展示	;

他之所以没有被反驳，是因为所有农场工人和在场其他人都爆发出一阵喧闹声；

[fɔː(r); fə(r)] [wenˈevə(r)] [jet] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪˈgæn] [wʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ədˈmɪt] [ðæt] [ˈeni] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] ,

for	whenever	yet	since	the	world	began	would	people	of	their	kind	admit	that	any	compensation	,
为了	每当	然而	自从	这	世界	开始	会	人们	的	他们的	种类	承认	那	任何	赔偿	,

自世界诞生以来，他们这类人何时才会承认任何补偿?

[haʊˈevə(r)] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

however	generous	and	just	,
然而	慷慨的	和	只是	,

然而，无论多么慷慨公正，

[kʊd; kəd] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ,

could	make	amends	for	the	loss	of	old	and	dear	abuses	enjoyed	with	impunity	,
可以	制作	修改	为了	这	损失	的	老的	和	亲爱的	滥用	享受	和	免责	,

可以弥补过去那些肆意妄为、令人痛心的虐待行为所造成的损失。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [ʌnɪgˈzæmɪnd; ʌneg-] ?

and	turned	to	profit	unexamined	?
和	转向	到	利润	未经检验的	?

未经审查就转而牟利?

[sʌtʃ] [əˈbjuːs][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [ˈmærəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] , [ðə; ðɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ;

Such	abuse	is	the	very	marrow	of	their	bones	,	the	supreme	joy	of	their	souls	;
这样的	虐待	是	这	非常	骨髓	的	他们的	骨头	,	这	最高	喜悦	的	他们的	灵魂	;

这种虐待行为是他们骨子里的嗜好，是他们灵魂深处的极致快乐；

[nəʊ][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [pəʊtʃt] ;

no	bird	which	is	brought	has	the	flavour	of	the	bird	which	is	poached	;
不	鸟	哪个	是	带来	有	这	味道	的	这	鸟	哪个	是	偷猎	;

任何外来捕获的鸟都尝不出偷猎鸟的味道；

[nəʊ] ['əʊkən] [lɒg] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɜːnz] [səʊ] ['bɔɪstərəsli] [ænd; ənd][səʊ] ['wɔːmli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

no	oaken	log	which	is	given	burns	so	boisterously	and	so	warmly	as	the	one
不	橡木	日志	哪个	是	给定	烧伤	所以	喧闹地	和	所以	热情地	作为	这	一

[wɪtʃ] [ɪz] [hjuːn] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd]['stəʊlən] . [-]

which	is	hewn	by	stealth	and	stolen	.	[	85	]
哪个	是	凿	经过	隐身	和	被盗	.	[	-	]

没有哪根橡木原木是偷偷砍伐和偷来的，燃烧起来却如此旺盛、如此温暖。[85]

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] - [ə'raʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	speaking	as	she	did	Muriella	aroused	against	her	all	the	wrath	of	her
在	请讲	作为	她	做过	-	被唤醒	反对	她	全部	这	愤怒	的	她

[əʊn] [klɑːs] ;

own	class	;
自己的	班级	;

穆里埃拉的这番话激起了她自己阶级所有人的愤怒；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pɒsteɪt] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

she	seemed	to	them	an	apostate	allied	with	the	enemy	.
她	似乎	到	他们	一个	叛教者	盟军	和	这	敌人	.

在他们看来，她是一个与敌人勾结的叛教者。

[taɪm] , ['temprəmənt] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['hæbɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ;

Time	,	temperament	,	inclination	,	habit	,	were	all	arrayed	against	her	;
时间	,	气质	,	倾角	,	习惯	,	是	全部	排列	反对	她	;

时间、性情、倾向、习惯，全都对她不利；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勒塞尔夫(Le Selve)
第3/5页

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]['pɪlfə(r)][ænd; ənd][tu:; tə]
the **dearest** **privilege** **of** **all** **who** **heard** **her** **was** **to** **pilfer** **and** **to**
这 亲爱的 特权 的 全部 WHO 听到 她 曾是 到 偷 和 到
['plʌndə(r)] ,
plunder **,**
掠夺 ,

所有听过她讲话的人都认为，最珍贵的特权就是偷窃和掠夺。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'fɜ:md] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['ju:sɪdʒ] ; [hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , ['fɒrɪst] [bred] [ɪf] [nɒt]
a **privilege** **confirmed** **by** **centuries** **of** **usage** **;** **who** **was** **she** **,** **forest** **bred** **if** **not**
一个 特权 确认的 经过 几个世纪 的 用法 ; WHO 曾是 她 , 森林 繁殖 如果 不是
['fɒrɪst] [bɔ:n] ,
forest **born** **,**
森林 出生 ,

这是几个世纪以来惯例所确立的特权；她是谁？即便不是生于森林，也是在森林中成长起来的。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [sə'prest] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [θeft] [ɒv; əv] [f'ɒɹɪstəz] ?
to **take** **the** **part** **of** **one** **who** **suppressed** **the** **time** **-** **honoured** **thefts** **of** **foresters** **?**
到 拿 这 部分 的 一 WHO 被抑制 这 时间 - 荣幸 盗窃 的 林务员 ?

扮演一个镇压由来已久的林业盗窃行为的人的角色?

[lu:soʊ][fɑ:] ['lɛg] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] .
L'uso **fa** **legge** **in** **this** **country** **more** **than** **in** **all** **others** **.**
卢索 法 法律 在 这 国家 更多的 比 在 全部 其他的 .

L'uso fa legge 在本国比在其他国家更为普遍。

[hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][set] [hɜ:'self] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] ['æksiəm] ?
Who **was** **she** **to** **set** **herself** **up** **against** **that** **time** **-** **honoured** **axiom** **?**
WHO 曾是 她 到 放 她自己 向上 反对 那 时间 - 荣幸 公理 ?

她凭什么违背这条由来已久的真理?

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv]
The **hubbub** **was** **so** **great** **,** **the** **roar** **of** **crossing** **voices** **,** **and** **the** **scream** **of**
这 尘嚣 曾是 所以 伟大的 , 这 吼 的 过境 声音 , 和 这 尖叫 的
['æŋgri] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
angry **denunciation** **,**
生气的 谴责 ,

现场一片嘈杂，各种声音交织在一起，愤怒的谴责声此起彼伏。

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['keɪtərɪnə] [ræpt] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:n] -
were **so** **loud** **that** **Caterina** **rapped** **sharply** **on** **the** **table** **with** **her** **horn** **-**
是 所以 大声 那 卡特琳娜 说唱 尖锐地 在 这 桌子 和 她 喇叭 -
['hændld] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] .
handled **carving** **knife** **.**
处理 雕刻 刀 .

声音太大了，卡特琳娜用她那把牛角柄的雕刻刀狠狠地敲了一下桌子。

“ ['saɪləns] , ['tʃɪldrən] !
“ **Silence** **,** **children** **!**
“ 沉默 , 孩子们 !

孩子们，安静!

[hu:] [dɛəz] [-]
Who **dares** **[** **86** **]**
WHO 敢于 [-]

谁敢[86]

[spiːk] [hɪə(r)] ?
speak **here** **?**
说话 这里 ?

在这里说话?

['kwaɪət] !
Quiet **!**
安静的 !

安静的!

['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][nəʊ][waɪn] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [baɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Quiet **at** **once** **,** **or** **no** **wine** **will** **be** **drunk** **by** **anyone** **to** **-** **morrow** **.**
安静的 在 一次 , 或者 不 葡萄酒 将要 是 醉 经过 任何人 到 - 明天 .

立刻安静，否则明天谁也别想喝到酒。

" ['ʌndə(r)][səʊ]['daɪə(r)][ə; eɪ] [θret] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'eksərəbli] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ]
" **Under** **so** **dire** **a** **threat** **,** **which** **they** **knew** **would** **be** **inexorably** **carried** **out** **if** **they**
" 在下面 所以 可怕的 一个 威胁 , 哪个 他们 知道 会 是 无情地 携带 出去 如果 他们
[ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] ,
disobeyed **her** **,**
违抗命令 她 ,

“在如此可怕的威胁下，他们知道如果他们不服从她，这种威胁就一定会无情地实现，”

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [held] [ðeə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʃiːpɪʃli] .
the **men** **and** **women** **held** **their** **peace** **,** **and** **hung** **their** **heads** **sheepishly** **.**
这 男人 和 女性 握住 他们的 和平 , 和 悬挂 他们的 头部 羞怯地 .

男男女女都保持沉默，羞愧地低下了头。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mendɪkənt] - ['fraɪəz][wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] .
Even **the** **mendicant** **-** **friars** **were** **mute** **.**
甚至 这 乞丐 - 修士们 是 沉默的 .

就连托钵僧也沉默不语。

“ [kʌm] , [wentʃ] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] ,
“ **Come** **,** **wenches** **,** **”** **said** **Caterina** **,**
“ 来 , 女佣 , ” 说 卡特琳娜 ,

“来吧，姑娘们，”卡特琳娜说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [rəʊz]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]
and **as** **she** **rose** **all** **the** **other** **women** **rose** **also** **and** **left** **the** **kitchen** **in**
和 作为 她 玫瑰 全部 这 其他 女性 玫瑰 还 和 左边 这 厨房 在
[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
her **train** **,**
她 火车 ,

她起身时，其他女人也都起身，跟在她身后离开了厨房。

- [wɪð] [ðem; ðəm] .
Muriella **with** **them** **.**
- 和 他们 .

穆里埃拉和他们在一起。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsɑːjə] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] .
Against **the** **will** **of** **the** **Massaja** **there** **is** **no** **appeal** **in** **the** **household** **which** **she** **rules** **.**
反对 这 将要 的 这 马萨哈 那里 是 不 上诉 在 这 家庭 哪个 她 规则 .

违背女主人意愿，在她统治的家族中，没有任何上诉的余地。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['iːvnɪŋ] [tɑːsks] ,
When **she** **had** **sent** **the** **servants** **to** **their** **several** **evening** **tasks** **,**
什么时候 她 有 发送 这 仆人 到 他们的 一些 晚上 任务 ,

当她安排好仆人们去做他们晚上各自的工作后，

['keɪtərɪnə] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Caterina	took	the	girl	to	her	own	room	,
卡特琳娜	采取	这	女孩	到	她	自己的	房间	,

卡特琳娜把女孩带回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

and	showed	her	a	little	closet	out	of	it	where	she	was	to	sleep	.
和	显示	她	一个	小的	壁橱	出去	的	它	在哪里	她	曾是	到	睡觉	.

然后带她看了看里面的一个小壁橱，她要在那里睡觉。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [nɒt][ˌʌn'kaɪnd]

“	You	are	plunging	your	arm	into	a	hornet's	nest	,	”	she	said	,	with	not	unkind
“	你	是	骤降	你的	手臂	进入	一个	大黄蜂的	巢	,	”	她	说	,	和	不是	不友善

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

“你这是在把胳膊伸进黄蜂窝里，”她语气严厉地说，但并不刻薄。

“ [ðə; ði] ['wʊdləndə] [wɪl] ['nevə(r)]['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [-]

“	The	woodlanders	will	never	suffer	you	to	go	[	87	]
“	这	林地居民	将要	绝不	遭受	你	到	去	[	-	]

“林地居民绝不会允许你离开[87]

['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] . ”

preaching	against	them	and	their	rights	.	”
布道	反对	他们	和	他们的	权利	.	”

宣扬反对他们及其权利。

“ [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [raɪts] , ” [sed] - .

“	What	they	call	rights	are	not	rights	,	”	said	Muriella	.
“	什么	他们	称呼	权利	是	不是	权利	,	”	说	-	.

“他们所谓的权利根本不是权利，”穆里埃拉说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , ['θiːvɪʃ] , ['neɪvɪʃ] [weɪz] .

“	They	are	wicked	,	thievish	,	knavish	ways	.
“	他们	是	邪恶	,	鬼头鬼脑	,	奸诈之徒	方式	.

“这些都是邪恶、偷窃、卑鄙的手段。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	should	be	grateful	for	all	your	gentleman	does	for	them	.
他们	应该	是	感激的	为了	全部	你的	绅士	做	为了	他们	.

他们应该感谢你这位先生为他们所做的一切。

[hiː; hi][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

He	is	merciful	and	just	.
他	是	仁慈	和	只是	.

他仁慈公正。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] .

They	should	rejoice	.
他们	应该	麾	.

他们应该感到高兴。

” ['keɪtərɪnə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [grʌf] [lɑːf] [laɪk] [æn; ən] [aʊlz] [huːt] .

”	Caterina	gave	a	short	gruff	laugh	like	an	owl's	hoot	.
”	卡特琳娜	给予	一个	短的	粗暴	笑	喜欢	一个	猫头鹰的	叱	.

卡特琳娜发出了一声短促而粗犷的笑声，像猫头鹰的叫声。

“ [ə; eɪ][klɪə(r)] ['klaʊdləs] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	A	clear	cloudless	night	is	a	nice	thing	,	”	she	answered	,
“	一个	清除	无云	夜晚	是	一个	好的	事物	,	”	她	回答	,

“晴朗无云的夜晚真是一件美好的事，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [waɪf] ,

“	but	when	a	man	is	going	to	tryst	with	a	neighbour's	wife	,
“	但	什么时候	一个	男人	是	去	到	幽会	和	一个	邻居	妻子	,

“但是，当一个男人要和邻居的妻子幽会时，

[ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [æn; ən][əʊld] [grʌdʒ] , [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['mɜːki] [naɪt] ['betə(r)] ,

or	waiting	with	his	knife	to	avenge	an	old	grudge	,	he	likes	a	murky	night	better	,
或者	等待	和	他的	刀	到	报仇	一个	老的	怨恨	,	他	点赞	一个	浑浊的	夜晚	更好的	,

或者他可能带着刀伺机报复旧仇，他更喜欢阴暗的夜晚。

['dʌznt] [hiː; hi] , [maɪ][dɪə(r)] ?

doesn't	he	,	my	dear	?
不	他	,	我的	亲爱的	?

难道不是吗，亲爱的?

[weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd]['plʌndə(r)][hæz; həz] [biːn] ['iːzi] [gɒt][ɪn][ˌel'iː] ['sɛlv] .

Ways	are	crooked	,	and	plunder	has	been	easy	got	in	Le	Selve	.
方式	是	歪	,	和	掠夺	有	到过	简单的	得到	在	乐	自我	.

在勒塞尔夫，道路崎岖，掠夺易如反掌。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndə] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][set] [streɪt] .

No	one	of	the	woodlanders	wants	to	be	set	straight	.
不	一	的	这	林地居民	想要	到	是	放	直的	.

林地里的居民没有一个愿意被人纠正。

[iːtʃ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][gəʊ] ['krʊkɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .

Each	one	likes	to	crawl	on	his	belly	and	go	crooked	as	he	chooses	.
每个	一	点赞	到	爬行	在	他的	腹部	和	去	歪	作为	他	选择	.

它们都喜欢匍匐前进，而且喜欢随心所欲地歪着身子走。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] . ”

Your	uncles	as	much	as	any	.	”
你的	叔叔们	作为	很多	作为	任何	.	”

你的叔叔们也一样。

“ [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] - . [-]

“	That	I	know	,	”	said	Muriella	.	[	88	]
“	那	我	知道	,	”	说	-	.	[	-	]

“我知道，”穆里埃拉说。[88]

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['beli] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sneɪks] , [nɒt] [men] . ”

“	But	to	crawl	on	the	belly	is	for	snakes	,	not	men	.	”
“	但	到	爬行	在	这	腹部	是	为了	蛇	,	不是	男人	.	”

“但是匍匐前进是蛇的行为，不是人的行为。”

“ [faɪn] [wɜːdz] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðel] [kɒst][juː; jʊ] ['hevi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

“	Fine	words	,	my	dear	,	but	they'll	cost	you	heavy	,	”	answered	the	old	woman	.
“	美好的	字	,	我的	亲爱的	,	但	他们会	成本	你	重的	,	”	回答	这	老的	女士	.

“说得好听点，亲爱的，但你会付出沉重的代价，”老妇人回答道。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː'self] , [tʃaɪld] ; [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] .

“	Look	after	yourself	,	child	;	you'll	find	that	enough	to	do	.
“	看	后	你自己	,	孩子	;	你会	寻找	那	足够的	到	做	.

“孩子，照顾好自己吧；你会发现这已经足够你忙的了。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk] - [hɒt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	don't	like	Faustone's	hot	look	at	you	.
我	不	喜欢	-	热的	看	在	你	.

我不喜欢福斯通用那种色眯眯的眼神看着你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [luːd] ['feləʊ] ,
He is a lewd fellow ,
他 是 一个 猥亵 同伴 ,

他是个好色之徒。

[ænd; ənd][stændz] [pledʒd] [tuː; tə][wed] [wɪð] [ə; eɪ] [wentʃ] [ɪn][ˌmɔː ntefjɑː sˈkɔː ne] [kʌm] [nekst]['iːstə(r)] .
and stands pledged to wed with a wench in Montefiascone come next Easter .
和 站立 承诺 到 结婚 和 一个 妖妇 在 蒙特菲亚斯科内 来 下一个 复活节 .

并承诺在下一个复活节与蒙特菲亚斯科内的一位姑娘结婚。

" - [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Muriella smiled slightly .
" - 微笑 轻微地 .

穆里埃拉微微一笑。

" - - [meɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][wed] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
" Messir Faustone may look as he likes , and wed when he wishes .
" - - 可能 看 作为 他 点赞 , 和 结婚 什么时候 他 愿望 .

“福斯通先生可以随心所欲地打扮，也可以随心所欲地结婚。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [piːs] , [biː; bi][ʃʊə(r)] . "
He will not trouble my peace , be sure . "
他 将要 不是 麻烦 我的 和平 , 是 当然 . "

他肯定不会扰乱我的安宁。

" [best] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['keɪtərɪnə] .
" Best that nobody should , " said Caterina .
" 最好的 那 无人 应该 , " 说 卡特琳娜 .

“最好谁都不要去，”卡特琳娜说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðəʊz] [bæd] [men] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mæri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" You should leave those bad men you belong to , and marry , " she added .
" 你 应该 离开 那些 坏的 男人 你 属于 到 , 和 结婚 , " 她 额外 .

“你应该离开那些坏男人，嫁给别人，”她补充道。

- [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Muriella shook her head .
- 摇晃 她 头 .

穆里埃拉摇了摇头。

" [nɒt] [aɪ] . "
" Not I . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] ['keɪtərɪnə] .
" Why not ? " said Caterina .
" 为什么 不是 ? " 说 卡特琳娜 .

“为什么不呢？”卡特琳娜说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] — [ðə; ði] ['nʌpʃl]
" There are only two things for a woman to choose between — the nuptial
" 那里 是 仅有的 二 事物 为了 一个 女士 到 选择 之间 — 这 婚礼
[bed][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [sel] ;
bed or the convent cell ;
床 或者 这 修道院 细胞 ;

“女人只有两件事可以选择——要么是婚床，要么是修道院的房间；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [laɪf] , [maɪ] [wentʃ] . " [-]
and you are not one for a convent life , my wench . " [89]
和 你 是 不是 一 为了 一个 修道院 生活 , 我的 妖妇 . " [-]

你不适合修道院生活，我的姑娘。”[89]

“ [nɔː(r)] [jet] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mænz] [biːst] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðiː] [gɜːl] .

“	Nor	yet	one	to	be	a	man's	beast	of	burden	,	”	said	the	girl	.
”	也不	然而	一	到	是	一个	男人的	兽	的	负担	,	”	说	这	女孩	.

“她也还不是那种会成为男人驮畜的人，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊz] [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [plaʊ] , [ðəʊ] ['pregnənt] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] ;

“	It	is	a	cow's	life	;	for	ever	yoked	to	the	plough	,	though	pregnant	and	in	pain	;
”	它	是	一个	牛的	生活	;	为了	曾经	轭	到	这	犁	,	尽管	孕	和	在	疼痛	;

“这就是母牛的生活；永远被套在犁上，即使怀孕痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tɔil] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['fɜːrəʊz] , [ðəʊ] [wɪð] ['ʌdə(r)] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [mɪlk] .

for	ever	toiling	over	the	furrows	,	though	with	udders	throbbing	and	aching	in	milk	.
为了	曾经	辛勤劳作	超过	这	沟壑	,	尽管	和	乳房	悸动	和	疼痛	在	牛奶	.

尽管乳房胀痛难忍，却依然在田垄间辛勤劳作。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Not	for	me	!
不是	为了	我	!

不适合我!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Not	for	me	!
不是	为了	我	!

不适合我!

[deθ] ['suːnə(r)] ! ”

Death	sooner	!	”
死亡	很快	!	”

早点死吧!

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] , [nɒt] ['veri] ['fɜːmli] [nɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] .

“	There	are	good	men	to	be	had	,	”	said	Caterina	,	not	very	firmly	nor	with	much	conviction	.
”	那里	是	好的	男人	到	是	有	,	”	说	卡特琳娜	,	不是	非常	牢牢	也不	和	很多	定罪	.

“好男人还是有的，”卡特琳娜说道，语气既不坚定也不自信。

“ [nɒt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ” [sed] - ; “ [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [gʊd] ,

“	Not	in	these	woods	,	”	said	Muriella	;	“	and	even	were	one	of	our	men	good	,
”	不是	在	这些	树林	,	”	说	-	;	“	和	甚至	是	一	的	我们的	男人	好的	,

“在这片树林里可不行，”穆里埃拉说；“就算我们当中有人是好人，

[wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

what	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][peɪn] , [laɪk][ðə; ði] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]

His	woman	is	his	for	his	pleasure	and	her	pain	,	like	the	cow	in	the
他的	女士	是	他的	为了	他的	乐趣	和	她	疼痛	,	喜欢	这	奶牛	在	这

[jəʊk] . ” “

yoke	.	”	“
轭	.	”	“

他的女人只属于他，让他享乐，也让她承受痛苦，就像套在轭上的母牛一样。

- [tɪz] ['neɪtʃə(r)] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] .

'	Tis	nature	,	”	said	Caterina	.
-	的	自然	,	”	说	卡特琳娜	.

“这是自然规律，”卡特琳娜说。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	I	do	not	say	otherwise	,	”	replied	Muriella	,
“	我	做	不是	说	否则	,	”	回复	-	,

“我没有别的意思，”穆里埃拉回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	leant	her	arms	on	her	knees	and	her	cheeks	on	her
和	她	倾斜	她	武器	在	她	膝盖	和	她	脸颊	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她双臂撑在膝盖上，双手托着脸颊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	looked	into	the	fire	.
和	看起来	进入	这	火	.

然后看向火焰。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] , ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌgli] , [ɪn][ɪts]['hjuːmən] [ʃeɪps] ; ['əʊnli]

Nature	was	rude	and	rough	,	brutal	and	ugly	,	in	its	human	shapes	;	only
自然	曾是	粗鲁的	和	粗糙的	,	野蛮	和	丑陋的	,	在	它是	人类	形状	;	仅有的

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [triːz] ,

beautiful	in	its	trees	,
美丽的	在	它是	树木	,

大自然在人形形态上是粗犷、残酷、丑陋的；只有在树木形态上才是美丽的。

[ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] , [ɪn][ɪts] [klaʊdz] .

in	its	waters	,	in	its	clouds	.
在	它是	水	,	在	它是	云	.

在它的水中，在它的云层中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [-]

She	did	not	know	[	90	]
她	做过	不是	知道	[	-	]

她不知道[90]

[mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ][laɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

much	,	she	could	not	read	a	line	,	she	had	never	been	out	of	the	woods	,
很多	,	她	可以	不是	读	一个	线	,	她	有	绝不	到过	出去	的	这	树林	,

她几乎不识字，她从未离开过森林。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['hjuːmən]['feɪsɪz][ænd; ənd]['hjuːmən] [hɑːts] ,

but	she	could	read	human	faces	and	human	hearts	,
但	她	可以	读	人类	面孔	和	人类	心	,

但她能读懂人的表情和内心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faʊl] [æz; əz][ðə; ði]

and	she	generally	found	what	she	read	in	them	to	be	as	foul	as	the
和	她	一般来说	成立	什么	她	读	在	他们	到	是	作为	犯规	作为	这

['fɒrɪst] [swɒmps] ,

forest	swamps	,
森林	沼泽	,

她通常觉得书里的内容和森林沼泽一样污秽不堪。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [ʃeɪd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

where	the	newts	and	the	adders	lived	,	and	the	night	-	shade	hung	over
在哪里	这	蝾螈	和	这	加法器	居住地	,	和	这	夜晚	-	阴影	悬挂	超过

[ðə; ði] [slaɪm] .

the	slime	.
这	粘液	.

蝾螈和毒蛇居住的地方，颠茄垂挂在黏液之上。

['keɪtərɪnə] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['wɪkɪd] [brɑːs]

Caterina	went	on	with	her	spinning	by	the	light	of	the	three	-	wicked	brass
卡特琳娜	去	在	和	她	旋转	经过	这	光	的	这	三	-	邪恶	黄铜

[læmps] .

lamps	.
灯	.

卡特琳娜借着三盏铜灯的灯光继续纺纱。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['mæri] , [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	If	you	won't	marry	,	I	do	not	see	what	can	become	of	you	,
“	如果	你	惯于	结婚	,	我	做	不是	看	什么	能	变得	的	你	,

“如果你不结婚，我看不出你以后会怎么样。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] .

”	she	said	with	some	severity	.
”	她	说	和	一些	严重性	.

“她语气有些严肃地说。”

- [smaɪld] .

Muriella	smiled	.
-	微笑	.

穆里拉笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkə(r)] ; [aɪ][kæn; kən] [ɜːn] [maɪ] [deɪz] [weɪdʒ] ['eni] [taɪm] ['eniweə(r)] .

“	I	am	a	good	worker	;	I	can	earn	my	day's	wage	any	time	anywhere	.
“	我	是	一个	好的	工人	;	我	能	赚	我的	天	工资	任何	时间	任何地方	.

“我工作能力很强；无论何时何地，我都能挣到一天的工资。”

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	would	go	away	to	-	morrow	,	but	I	am	loth	to	leave	the	woods	.
我	会	去	离开	到	-	明天	,	但	我	是	洛斯	到	离开	这	树林	.

我本想明天就走，但我舍不得离开这片森林。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] , [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

They	are	like	father	and	mother	,	child	and	cradle	,	to	me	.	”
他们	是	喜欢	父亲	和	母亲	,	孩子	和	摇篮	,	到	我	.	”

他们对我来说就像父母、孩子和摇篮一样。

“ [ðæt] [ɪz] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] ['rʌfli] .

“	That	is	rubbish	,	”	said	the	older	woman	roughly	.
“	那	是	垃圾	,	”	说	这	老	女士	大致	.

“那都是胡说八道，”年长的妇女粗声粗气地说。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] .

“	The	woods	are	dumb	,	like	the	beasts	they	harbour	.
“	这	树林	是	哑的	,	喜欢	这	野兽	他们	港口	.

“森林是沉默的，就像它们栖息的野兽一样。”

" - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Muriella did not reply .
" - 做过 不是 回复 .

穆里埃拉没有回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [-]
They were not dumb to her , nor were the [91]
他们 是 不是 哑的 到 她 , 也不 是 这 [-]

对她来说，他们并不愚蠢，[91]

[biːsts] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [spiːtʃ] ,
beasts either , but she was shy in speech ,
野兽 任何一个 , 但 她 曾是 害羞的 在 演讲 ,

她也不怕野兽，但她不善言辞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [wɪtʃ] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən]
and the sympathies which moved within her were rather instincts than
和 这 同情 哪个 已搬 之内 她 是 相当 本能 比
['kɒnʃəs] ['fiːlɪŋz] .
conscious feelings .
有意识的 情怀 .

她内心涌动的同情与其说是意识层面的感受，不如说是本能。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She was not often capable of unravelling and explaining them ,
她 曾是 不是 经常 有能力的 的 解开 和 解释 他们 ,

她常常无法解开并解释这些问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['keɪtərɪnə] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] ['kɔnfidəns] .
and the good Caterina did not invite such confidences .
和 这 好的 卡特琳娜 做过 不是 邀请 这样的 秘密 .

善良的卡特琳娜并没有主动索取这样的秘密。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [raɪp] ['tʃeri] , [ænd; ənd] ['faʊstoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɒsp] , " [sed] ['keɪtərɪnə] ['dɑːkli] ,
" You are a ripe cherry , and Fausto is a wasp , " said Caterina darkly ,
" 你 是 一个 成熟 樱桃 , 和 福斯托 是 一个 黄蜂 , " 说 卡特琳娜 黑暗 ,

“你是一颗熟透的樱桃，而福斯托是一只黄蜂，”卡特琳娜阴沉地说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'diəz] .
clinging to her ideas .
依恋 到 她 想法 .

她坚持自己的想法。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ðæt] [stɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['net(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [wɪð]
" I am a cherry that stings like a nettle , " answered the younger woman with
" 我 是 一个 樱桃 那 刺痛 喜欢 一个 荨麻 , " 回答 这 年轻 女士 和
[hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ,
her slow ,
她 慢的 ,

“我是一颗像荨麻一样刺人的樱桃，”年轻女子缓缓回答道。

[feɪnt] [smaɪl] .
faint smile .
头晕的 微笑 .

淡淡一笑。

" [doʊnt] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊldə] ['wʊmən] .
" Don't trust to that , " said the older woman .
" 不 相信 到 那 , " 说 这 老 女士 .

“别相信那个，”年长的妇女说。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] ; [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [bed] .

“	Well	,	it	is	late	;	get	you	to	bed	.
〃 出色地	,	它	是	晚的	;	得到	你	到	床	.	

“好了，时间不早了，你该睡觉了。”

〃 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [əˈsliːp] [ɪn]

〃	In	a	few	minutes	-	time	both	she	and	her	guest	were	sound	asleep	in
〃 在	一个	很少	分钟	-	时间	两个都	她	和	她	客人	是	声音	睡着了	在	

[ðə; ði] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] ['helθi] [fə'tiːg] . [-]

the	dreamless	slumber	of	healthy	fatigue	.	[	92	]
这	无梦	睡眠	的	健康	疲劳	.	[	-	]

“几分钟后，她和她的客人都进入了无梦的睡眠，这是健康疲劳的表现。[92]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌmbriən] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

WHEN	the	morning	broke	over	the	Umbrian	Mountains	on	the	far	east	,
什么时候	这	早晨	打破	超过	这	翁布里亚	山脉	在	这	远的	东方	,

当晨曦洒满遥远的东方翁布里亚山脉时，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [ɒn] [fʊt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] ,

the	girl	was	away	on	foot	back	to	her	uncle's	house	,
这	女孩	曾是	离开	在	脚	后退	到	她	叔叔的	房子	,

女孩步行回她叔叔家去了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [rɪdʒ] [ɒv; əv]

before	the	sun	had	risen	high	enough	to	be	seen	over	the	black	ridge	of
前	这	太阳	有	升起	高的	足够的	到	是	已见	超过	这	黑色的	岭	的

[ðə; ði] ['iːstəli] [wʊdz] .

the	easterly	woods	.
这	东风	树林	.

太阳还没升到足够高，能从东边树林的黑色山脊上看到的时候。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [kɑːst]['iːv(ə)l] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]

Her	uncles	cast	evil	looks	at	her	on	her	arrival	,	but	,	to
她	叔叔们	投掷	邪恶的	看起来	在	她	在	她	到达	,	但	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] ,

her	surprise	,
她	惊喜	,

她到达时，叔叔们恶狠狠地瞪着她，但令她惊讶的是，

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

no	one	said	anything	in	allusion	to	the	incident	of	the	previous	day	.
不	一	说	任何事物	在	典故	到	这	事件	的	这	以前的	天	.

没有人提及前一天发生的事情。

[ðeɪ] [əud] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [grʌdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['frɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [wɜːdz] .

They	owed	her	a	heavy	grudge	,	but	they	did	not	fritter	it	out	in	words	.
他们	欠款	她	一个	重的	怨恨	,	但	他们	做过	不是	油炸饼	它	出去	在	字	.

他们心里对她怀有很深的怨恨，但他们没有用言语表达出来。

['vendʒəns] [wʊd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlv] .

Vengeance	would	keep	in	the	Selve	.
复仇	会	保持	在	这	自我	.

复仇的种子会一直留在灵魂深处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əː eɪ] [gʊd] [waɪn] ; [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [waɪnz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

It	is	a	good	wine	;	the	best	of	all	wines	,	to	their	thinking	.
它	是	一个	好的	葡萄酒	;	这	最好的	的	全部	葡萄酒	,	到	他们的	思维	.

在他们看来，这是一款好酒，是最好的酒。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪ] [-]

“	I	should	be	wiser	to	leave	them	,	”	she	thought	often	in	the	day	[	93	]
”	我	应该	是	更明智	到	离开	他们	,	”	她	想法	经常	在	这	天	[	-	]

“我应该明智地离开他们，”她白天经常这样想[93]

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

which	followed	.
哪个	随后	.

接下来就是。

“ [ai][kæn; kən][get][maɪ] [bred] ['eniweə(r)] .

“	I	can	get	my	bread	anywhere	.
”	我	能	得到	我的	面包	任何地方	.

“我可以在任何地方买到面包。”

” [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	But	her	heart	clung	to	the	woods	as	she	had	said	;	they	were
”	但	她	心	紧紧抓住	到	这	树林	作为	她	有	说	;	他们	是

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] :

her	friends	:
她	朋友们	:

但正如她所说，她的心依然眷恋着这片树林；它们是她的朋友：

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʌv] .

all	she	had	to	love	.
全部	她	有	到	爱	.

她所拥有的一切爱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [bɪg] [triː] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [nəʊz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

She	knew	every	big	tree	in	them	,	as	a	priest	knows	each	one	of	his	flock	.
她	知道	每一个	大的	树	在	他们	,	作为	一个	牧师	知道	每个	一	的	他的	群	.

她对那里的每一棵大树都了如指掌，就像牧师对自己的每一个教区信徒都了如指掌一样。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] , [ðeə(r)]['sɒlətjuːd] , [ðeə(r)] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [braʊn] [diːp] [puːlz] ,

She	loved	their	liberty	,	their	solitude	,	their	silence	,	their	brown	deep	pools	,
她	喜爱	他们的	自由	,	他们的	孤独	,	他们的	沉默	,	他们的	棕色的	深的	游泳池	,

她喜欢它们的自由、它们的孤独、它们的宁静、它们深邃的褐色水潭。

[ðeə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [breɪks] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][pɪg][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðeə(r)]

their	impenetrable	brakes	where	none	but	the	wild	pig	could	push	his	way	,	their
他们的	坚不可摧	刹车	在哪里	没有任何	但	这	荒野	猪	可以	推	他的	方式	,	他们的

[griːn] ['twaɪlaɪt] ,

green	twilight	,
绿色的	暮	,

它们固若金汤的刹车，只有野猪才能冲破，它们绿色的暮色，

[dɪm]['iːv(ə)n][ɪn] ['nuːndeɪ] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['iːvz]

dim	even	in	noonday	,	the	profound	stillness	of	their	winter	days	and	summer	eves
暗淡	甚至	在	午	,	这	深刻的	寂静	的	他们的	冬天	天	和	夏天	伊芙

;

;
;

即使在正午，光线也十分昏暗，这是他们冬日和夏日夜晚的深沉静谧；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	clung	to	these	with	all	her	heart	,
她	紧紧抓住	到	这些	和	全部	她	心	,

她全心全意地珍惜着这些东西。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

though	without	full	measure	or	consciousness	of	why	she	did	so	.
尽管	没有	满的	措施	或者	意识	的	为什么	她	做过	所以	.

虽然她并没有完全意识到自己为什么这样做。

[ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ['tendə(r)] [aɪz] , [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ɪts] [flʌd] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

The	hare	with	its	large	tender	eyes	,	the	bird	with	its	flood	of	song	,
这	野兔	和	它是	大的	投标	眼睛	,	这	鸟	和	它是	洪水	的	歌曲	,

那双水汪汪的大眼睛里的野兔，那鸣声如潮水般涌来的鸟儿，

[ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [wɪð] [ɪts] [pluːm] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] [bɜːtʃ] [wɪð] [ɪts][bændz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

the	meadow	-	sweet	with	its	plume	of	snow	,	the	birch	with	its	bands	of	silver	,
这	草地	-	甜的	和	它是	羽	的	雪	,	这	桦木	和	它是	乐队	的	银	,

绣线菊的枝条如雪般洁白，白桦树的枝条如银丝般闪亮。

[ðə; ði][əʊk] [wɪð] [ɪts] ['rʌsɪt] - [braʊn] [trʌŋk] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]

the	oak	with	its	russet	-	brown	trunk	—	these	were	all	nearer	to	her	than
这	橡木	和	它是	赤褐色	-	棕色的	树干	—	这些	是	全部	更近	到	她	比

[ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

the	family	with	which	she	lived	.
这	家庭	和	哪个	她	居住地	.

那棵树干呈赤褐色的橡树——这些都比她所居住的家人离她更近。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [-]

From	the	silence	and	[	94	]
从	这	沉默	和	[	-	]

从寂静中[94]

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [bʌt; bət] [kiːn] ,

shadow	of	the	woods	she	derived	a	pleasure	that	was	inarticulate	but	keen	,
阴影	的	这	树林	她	衍生的	一个	乐趣	那	曾是	不善言辞	但	敏锐的	,

她从树林的阴影中获得了一种难以言喻却又十分强烈的愉悦感。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mjuːlz] ['streɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [bləʊz] ,

and	when	she	saw	the	mules	straining	under	a	rain	of	blows	,
和	什么时候	她	锯	这	骡子	紧张	在下面	一个	雨	的	打击	,

当她看到骡子们在如雨点般落下的鞭打下痛苦挣扎时，

[ðə; ði] [kaʊz] ['ləʊɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rævɪʃ] ['ɒfsprɪŋ] ,

the	cows	lowing	in	vain	for	their	ravished	offspring	,
这	牛	低	在	徒劳	为了	他们的	被蹂躏	后代	,

母牛们徒劳地哞叫着，寻找着它们被蹂躏的幼崽。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['wɪəri] [gəʊts] [tɔil] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

the	troops	of	weary	goats	toiling	through	the	dust	of	the	high	-	road	,
这	军队	的	厌倦	山羊	辛勤劳作	通过	这	灰尘	的	这	高的	-	路	,

疲惫不堪的山羊群在尘土飞扬的大路上艰难跋涉，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃəz] [siːmd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

the	suffering	creatures	seemed	nearer	to	her	than	the	men	who	cut	their	throats	,
这	痛苦	生物	似乎	更近	到	她	比	这	男人	WHO	切	他们的	喉咙	,

那些遭受痛苦的生灵似乎比那些割断它们喉咙的男人更贴近她。

[ɔː(r)] [stʌnd] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] .

or	stunned	their	brains	with	repeated	blows	.
或者	目瞪口呆	他们的	大脑	和	重复	打击	.

或者用反复击打使他们的大脑昏迷。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] ,

To	all	those	around	her	such	victims	were	no	more	than	bits	of	wood	,
到	全部	那些	大约	她	这样的	受害者	是	不	更多的	比	比特	的	木头	,

在她周围的人看来，这些受害者只不过是一些木头而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;

and	the	torture	of	them	was	the	chief	pastime	of	young	and	old	;
和	这	酷刑	的	他们	曾是	这	首席	消遣	的	年轻的	和	老的	;

折磨他们是老少皆宜的主要消遣;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [səʊl] .

but	she	had	been	created	with	a	different	soul	.
但	她	有	到过	创建	和	一个	不同的	灵魂	.

但她生来就拥有不同的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈlaɪv]

It	was	dumb	,	like	that	of	the	cows	and	the	goats	,	but	it	was	alive
它	曾是	哑的	,	喜欢	那	的	这	牛	和	这	山羊	,	但	它	曾是	活

.

:

.

它很愚钝，就像牛和羊一样，但它是活的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [fuːl] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

To	her	own	relatives	she	seemed	a	fool	;	only	they	knew	that	she	was	not
到	她	自己的	亲属	她	似乎	一个	傻子	;	仅有的	他们	知道	那	她	曾是	不是

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

在亲戚眼里，她像个傻瓜；只有他们知道她并不傻。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ,

because	they	could	not	fool	her	;	and	her	brown	,
因为	他们	可以	不是	傻子	她	;	和	她	棕色的	,

因为他们骗不了她；还有她棕色的，

[wel] - [ʃeɪpt] [hænd][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ['teɪkən][ə; eɪ]['kruːəl] ['ʃepəd] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [-]

well	-	shaped	hand	had	before	now	taken	a	cruel	shepherd	by	the	scruff	of	[	95	]
出色地	-	形状	手	有	前	现在	已采取	一个	残忍的	牧羊人	经过	这	颈背	的	[	-	]

一只形状优美的手此前曾揪住一个残忍牧羊人的衣领[95]

[hɪz; ɪz] [nek]

his	neck
他的	脖子

他的脖子

[ænd; ənd]

and
和

和

[tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] , [ɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['netlz] .

tossed	him	into	a	running	stream	,	or	on	to	a	bed	of	nettles	.
抛掷	他	进入	一个	跑步	溪流	,	或者	在	到	一个	床	的	荨麻	.

把他扔进湍急的溪流里，或者扔到荨麻丛中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] ,

For	she	was	very	strong	,
为了	她	曾是	非常	强的	,

因为她非常坚强，

[wɪð] [ðæt] ['mɑːvələs] [streŋθ] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][eə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃn] [əˈləʊn] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] [fuːd] [ɪz]

with	that	marvellous	strength	created	by	air	and	exertion	alone	in	those	whose	food	is
和	那	奇妙	力量	创建	经过	空气	和	用力	独自的	在	那些	谁	食物	是

[bʌt; bət] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [hɜːbs] .

but	black	bread	and	herbs	.
但	黑色的	面包	和	草药	.

那些以黑面包和香草为食的人，仅靠空气和体力就能产生惊人的力量。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] .

The	work	she	had	to	do	was	of	the	roughest	.
这	工作	她	有	到	做	曾是	的	这	最粗糙	.

她要做的工作是最艰苦的。

[ðə; ði]['əʊnli] [rest] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

The	only	rest	she	knew	was	when	she	sat	down	to	the	telaio	,
这	仅有的	休息	她	知道	曾是	什么时候	她	卫星	向下	到	这	-	,

她唯一能得到的休息就是坐在灵柩前。

[ðə; ði] [bɔːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wiːv] [ðə; ði] [ruːd] ['hempən] ['lɪnɪn] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

the	board	at	which	she	weaved	the	rude	hempen	linen	in	use	in	the	family	.
这	木板	在	哪个	她	编织	这	粗鲁的	麻杆	亚麻布	在	使用	在	这	家庭	.

她用来编织家中使用的粗糙麻布的织布台。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

But	this	did	not	trouble	her	;	she	was	young	and	active	,
但	这	做过	不是	麻烦	她	;	她	曾是	年轻的	和	积极的	,

但这并没有让她感到困扰；她年轻力壮，充满活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

and	it	would	have	hurt	her	more	to	have	her	energies	and
和	它	会	有	伤害	她	更多的	到	有	她	能量	和

[streŋθ] [pent] [ʌp] [ʌn'juːzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [streɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)]

strength	pent	up	unused	than	to	strain	them	to	the	utmost	in	the	outdoor
力量	五角星	向上	未使用的	比	到	拉紧	他们	到	这	极致	在	这	户外的

['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒft] [ænd; ənd][wəʊld] .

labours	of	the	croft	and	wold	.
劳动	的	这	克罗夫特	和	沃尔德	.

与其让她的精力和力量白白浪费，不如让她在农舍和荒野的户外劳动中充分发挥出来，这样对她来说会更痛苦。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][frɒm; frəm]['eni]['perəl] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ]

The	idea	of	going	elsewhere	appalled	her	,	not	from	any	peril	which	might	lie
这	主意	的	去	别处	震惊	她	,	不是	从	任何	危险	哪个	可能	说谎

[ɪn] [sʌtʃ] ['wɒndərɪŋz] ,

in	such	wanderings	,
在	这样的	漫游	,

去别的地方旅行的想法令她感到恐惧，倒不是因为这种漂泊可能带来的任何危险。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

but	from	the	force	of	habit	and	affection	which	bound	her	to	the
但	从	这	力量	的	习惯	和	感情	哪个	边界	她	到	这

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

但由于习惯和情感的力量，她仍然留在土地上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [-]

She	knew	that	in	any	other	place	she	would	feel	[	96	]
她	知道	那	在	任何	其他	地方	她	会	感觉	[	-	]

她知道在任何其他地方她都会感到[96]

[laɪk] [ðə; ði] ['həʊmləs] ['skwɪrəl] [huːm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæz; həz] [tʃeɪst] [frɒm; frəm][ɪts][fə'mɪliə(r)] [nest]

like	the	homeless	squirrel	whom	the	forest	fire	has	chased	from	its	familiar	nest
喜欢	这	无家可归者	松鼠	谁	这	森林	火	有	追逐	从	它是	熟悉的	巢

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] [bəʊl] ,

in	the	old	chestnut	bole	,
在	这	老的	板栗	树干	,

就像那只被森林大火从老栗树树干里熟悉的巢穴中赶出来的无家可归的松鼠一样，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [fə'lɔːn] ['əʊvə(r)] [tʃɑːd] [mɒs] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] [tɜːf] ,

and	driven	out	to	wander	forlorn	over	charred	moss	and	smouldering	turf	,
和	驱动	出去	到	漫步	绝望	超过	烧焦的	苔藓	和	闷烧	草皮	,

被驱赶到处游荡，孤零零地徘徊在烧焦的苔藓和冒着烟的草皮上。

['nəʊɪŋ] [ɪts] ['həʊmwəd] [pɑːθ] [nəʊ][mɔː(r)] .

knowing	its	homeward	path	no	more	.
会心	它是	回家	小路	不	更多的	.

它已不知回家的路。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [sɪ'rɪl] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raɪdz]

A	few	days	later	Cyrille	saw	her	as	he	went	on	one	of	his	daily	rides
一个	很少	天	之后	西里尔	锯	她	作为	他	去	在	一	的	他的	日常的	骑行

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

几天后，西里尔像往常一样骑马穿过树林时，看到了她。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	stopped	his	horse	and	spoke	to	her	.
他	停止	他的	马	和	辐	到	她	.

他勒住马，和她说话。

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][sæn; sɑːn] [vɪ'tɑːli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“	I	have	not	thanked	you	for	what	you	did	at	San	Vitale	the	other	day	,
“	我	有	不是	谢谢	你	为了	什么	你	做过	在	圣	维塔莱	这	其他	天	,

“我还没有感谢你前几天在圣维塔莱教堂所做的事，

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm]

”	he	said	,	as	she	straightened	her	back	and	looked	up	at	him	from
”	他	说	,	作为	她	拉直	她	后退	和	看起来	向上	在	他	从

[hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

her	kneeling	posture	,
她	跪着	姿势	,

“他说着，她挺直了腰背，从跪着的姿势抬起头看着他。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ded] [keɪnz] .

where	she	was	cutting	dead	canes	.
在哪里	她	曾是	切割	死的	拐杖	.

她当时正在砍伐枯死的甘蔗。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	But	I	am	afraid	it	may	have	made	ill	-	feeling	between	you	and	your
“	但	我	是	害怕的	它	可能	有	制成	患病的	-	感觉	之间	你	和	你的

['ʌŋkəlz] .

uncles	.
叔叔们	.

“但我担心这可能会让你和你的叔叔们之间产生不愉快。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [səʊ] ? ”

Has	it	done	so	?	”
有	它	完毕	所以	?	”

真的如此吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['evə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	There	is	little	love	ever	between	us	,	”	she	answered	.
“	那里	是	小的	爱	曾经	之间	我们	,	”	她	回答	.

“我们之间几乎没有爱情，”她回答道。

“ [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [θɔːts] , [nɔː(r)][ðeə(r)] [weɪz] [maɪn] . ”

“	Their	thoughts	are	not	my	thoughts	,	nor	their	ways	mine	.	”
“	他们的	想法	是	不是	我的	想法	,	也不	他们的	方式	矿	.	”

“他们的想法非同我的想法，他们的道路非同我的道路。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ? ” [-]

“	Would	it	not	be	better	to	leave	them	?	”	[	97	]
”	会	它	不是	是	更好的	到	离开	他们	?	”	[	-	]

“离开他们岂不是更好吗？”[97]

“ [nəʊ] [daʊt] . ”

“	No	doubt	.	”
”	不	怀疑	.	”

“无疑。”

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] ['keɪtərɪnə] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Shall	I	ask	Caterina	to	find	you	work	with	us	?	”
”	将	我	问	卡特琳娜	到	寻找	你	工作	和	我们	?	”

“要不要我请卡特琳娜帮你找份工作？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] .

“	It	would	not	suit	me	.
”	它	会	不是	套装	我	.

“这不适合我。”

” [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	She	grew	a	little	red	as	she	answered	.
”	她	生长	一个	小的	红色的	作为	她	回答	.

她回答时脸颊微微泛红。

- - [hæd; həd] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kɔːs] ['kɔːtʃɪp] .

Messir	Faustone	had	persecuted	her	with	coarse	courtship	.
-	-	有	受迫害	她	和	粗	求爱	.

梅西尔·福斯通曾用粗俗的求爱方式骚扰她。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [huːz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə]

“	You	cannot	be	happy	amongst	people	whose	conduct	is	alien	and	offensive	to
”	你	不能	是	快乐的	在	人们	谁	执行	是	外星人	和	进攻	到

[juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

you	,	”	he	said	.
你	,	”	他	说	.

他说：“如果你身边的人的行为举止与你格格不入，甚至冒犯了你，那么你不可能在他们中间感到快乐。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [keɪnz] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [θruː] ,

She	drew	down	some	more	canes	thoughtfully	,	and	cut	them	through	,
她	画	向下	一些	更多的	拐杖	深思熟虑	,	和	切	他们	通过	,

她若有所思地又取下几根拐杖，砍了下去。

[ænd; ənd] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['ʌðə(r)z] [ɔːl'redi] [kʌt] .

and	cast	them	on	the	ground	beside	others	already	cut	.
和	投掷	他们	在	这	地面	旁	其他的	已经	切	.

将它们扔到地上，与已经砍下的其他东西放在一起。

“ ['hæpi] !

“	Happy	!
”	快乐的	!

“快乐的！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] .
" she said , with a genuine ignorance which had nothing cynical .
" 她 说 , 和 一个 真的 无知 哪个 有 没有什么 愤世嫉俗 .

“她说，语气中带着一种真诚的无知，没有丝毫愤世嫉俗的意味。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] .
“ That is the way you talk .
“ 那 是 这 方式 你 讲话 .

你说话就是这样。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] .
We do not .
我们 做 不是 .

我们没有。

" [θruː] [sɪrəliːz] [maɪnd] [ðeə(r)] ['drɪftɪd] [ðə; ðiː] [laɪn] [ɒv; əv] ['gɜːtə] — “ [wen] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pɑːsɪŋ]
" Through Cyrille's mind there drifted the line of Goethe — “ When to the passing
" 通过 西里尔的 头脑 那里 漂移 这 线 的 歌德 — “ 什么时候 到 这 通过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“西里尔的脑海中浮现出歌德的一句话——‘当白昼流逝，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] - [diː] - — “ [dʌθ]
" etc . — and that other sentence of Théroigne de Mericourt — “ Doth
" ETC . — 和 那 其他 句子 的 - 德 - — " 确实
[nɒt] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] [-]
not the child [98]
不是 这 孩子 [-]

等等——以及泰罗涅·德·梅里库尔的另一句话——“孩子难道不是[98]

[smaɪl] [ɪn] [ɪts] ['mʌðərz] [feɪs] ['ʌndə(r)] [taɪ'bɪriəs] [æz; əz] ['ʌndə(r)] ['treɪdʒən] ? "
smile in its mother's face under Tiberius as under Trajan ? "
微笑 在 它是 母亲的 脸 在下面 提比略 作为 在下面 图拉真 ? "

在提比略统治时期，它的母亲脸上是否也像在图拉真统治时期那样露出笑容?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [dʒɔɪz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['gɪv(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['hʌmbl] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] , "
“ There are natural joys , surely , given even to the humblest in all times , "
“ 那里 是 自然的 喜悦 , 一定 , 给定 甚至 到 这 最谦逊的 在 全部 时代 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“毫无疑问，在任何时代，即使是最卑微的人也能享受到自然的快乐，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
with a little hesitation .
和 一个 小的 犹豫 .

略微犹豫了一下。

[ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [ɒv; əv] - [kɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɔːn] .
The beautiful mouth of Muriella curled with a little scorn .
这 美丽的 嘴 的 - 卷曲 和 一个 小的 轻蔑 .

穆里埃拉美丽的嘴唇微微翘起，带着一丝轻蔑。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊt] [ðə; ði] ['æsɪz] [ðæt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv]

“	Did	you	ever	note	the	asses	that	come	for	the	sand	which	is	taken	out	of
”	做过	你	曾经	笔记	这	亚斯	那	来	为了	这	沙	哪个	是	已采取	出去	的

[ðə; ði] [pɪts] ?

the	pits	?
这	坑	?

“你有没有注意到那些来沙坑里拿沙子的驴子？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːtli] .

”	she	said	curtly	.
”	她	说	简短地	.

她简短地说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊl] .

“	They	are	put	to	their	work	when	they	are	foals	.
”	他们	是	放	到	他们的	工作	什么时候	他们	是	小马驹	.

“它们还是小马驹的时候就开始干活了。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [fʊl] [grəʊθ] .

They	never	reach	their	full	growth	.
他们	绝不	抵达	他们的	满的	生长	.

它们永远无法完全长大。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sɔː(r)] .

Their	eyes	are	always	sore	.
他们的	眼睛	是	总是	疮	.

他们的眼睛总是很疼。

[ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] .

Their	coats	are	always	full	of	dust	.
他们的	外套	是	总是	满的	的	灰尘	.

它们的皮毛上总是沾满了灰尘。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [kliːnz] [ðem; ðəm] .

No	one	ever	cleans	them	.
不	一	曾经	清洁	他们	.

从来没有人清理过它们。

[ðeə(r)] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] [ænd; ənd] [splɪt] .

Their	hoofs	are	dry	and	split	.
他们的	蹄子	是	干燥	和	分裂	.

它们的蹄子干裂了。

[ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [skɪn] .

Their	bones	are	through	their	skin	.
他们的	骨头	是	通过	他们的	皮肤	.

它们的骨头穿透了皮肤。

[ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['məʊldi] [strɔː] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .

They	get	nothing	to	eat	but	mouldy	straw	and	dead	leaves	.
他们	得到	没有什么	到	吃	但	发霉的	稻草	和	死的	树叶	.

它们只能吃到发霉的稻草和枯叶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] , [fed] [ɒn] [bləʊz] .

They	are	beasts	of	burden	,	fed	on	blows	.
他们	是	野兽	的	负担	, 美联储		在	打击	.

它们是驮畜，以殴打为生。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [piːs] .

They	have	never	a	minute's	peace	.
他们	有	绝不	一个	分钟	和平	.

他们一刻也不得安宁。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] .

The	women	of	the	poor	are	like	them	.
这	女性	的	这	贫穷的	是	喜欢	他们	.

穷人家的妇女也和她们一样。

[ðeɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ɪz] [bɔ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]

They	bring	forth	in	hunger	and	pain	,	and	what	they	bring	forth	is	born	to	their
他们	带来	前进	在	饥饿	和	疼痛	,	和	什么	他们	带来	前进	是	出生	到	他们的

[-]
[99]
[-]

他们在饥饿和痛苦中孕育，他们所孕育的，是他们[99]的后代。

['bə:dən] .

burdens	.
负担	.

负担。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

That	is	why	I	will	never	marry	,	if	that	be	what	you	mean	.
那	是	为什么	我	将要	绝不	结婚	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

如果你的意思是这个意思，那就是我永远不会结婚的原因。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	He	was	astonished	at	the	reflection	and	observation	conveyed	in	the	reply	.
"	他	曾是	惊讶	在	这	反射	和	观察	传递	在	这	回复	.

他对回复中所表达的思考和见解感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n]

It	was	like	a	miracle	to	hear	any	one	of	these	people	speak	with	compassion
它	曾是	喜欢	一个	奇迹	到	听到	任何	一	的	这些	人们	说话	和	同情

[ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

of	an	animal	,
的	一个	动物	,

听到这些人中有人对动物充满怜悯之心，简直就像一个奇迹。

[ænd; ənd] [wɪð] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] ['destini] .

and	with	any	comparison	of	animal	to	human	destinies	.
和	和	任何	比较	的	动物	到	人类	命运	.

以及将动物的命运与人类的命运相提并论。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,

He	was	surprised	also	at	the	directness	of	the	answer	,
他	曾是	惊讶	还	在	这	直接	的	这	回答	,

他也对回答的直接程度感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] [ɪz] ['seldəm] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ði:z] [lændz] .

for	a	direct	answer	is	seldom	given	in	these	lands	.
为了	一个	直接的	回答	是	很少	给定	在	这些	土地	.

在这些地方，很少会有人直接回答问题。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][gəʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

He	pointed	to	a	speck	of	gold	shining	far	away	in	the	west	.
他	尖	到	一个	斑点	的	金子	灼灼	远的	离开	在	这	西方	.

他指着西方远处闪闪发光的一小点金光。

“ ['jɒndə(r)] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] , [laɪz] [rəʊm] .

“	Yonder	,	where	you	see	that	spark	of	light	,	lies	Rome	.
"	远处	,	在哪里	你	看	那	火花	的	光	,	谎言	罗马	.

“在那道闪光之处，就是罗马。”

[ðeə(r)] ,
There **,**
那里 ,

那里，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][sæt] [enθ'rəʊnd]
more **than** **one** **man** **who** **was** **born** **of** **a** **peasant** **mother** **has** **sat** **enthroned**
更多的 比 一 男人 WHO 曾是 出生 的 一个 农民 母亲 有 卫星 登基
[æz; əz][ə; eɪ]['vaɪs'riːdʒənt][ɒv; əv][gɒd] ,
as **a** **viceregent** **of** **God** **,**
作为 一个 总督 的 上帝 ,

不止一位出身农家的女性曾登上过上帝的宝座。

[ænd; ənd] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæv; həv] [niːld] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and **emperors** **and** **kings** **have** **kneeled** **to** **kiss** **his** **foot** **.**
和 皇帝们 和 国王 有 跪着 到 吻 他的 脚 .

帝王将相都曾跪拜他的脚。

[wɒt] ['wʊmən] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ?
What **woman** **can** **say** **what** **she** **may** **bring** **forth** **?**
什么 女士 能 说 什么 她 可能 带来 前进 ?

女人怎能预料自己会生出什么?

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] ?
Who **can** **tell** **what** **the** **fruit** **of** **her** **body** **may** **be** **?**
WHO 能 告诉 什么 这 水果 的 她 身体 可能 是 ?

谁能说得清她腹中孕育的是什么?

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [-]
〞 **She** **looked** **where** **he** **pointed** **,** **but** **[** **100** **]**
〞 她 看起来 在哪里 他 尖 , 但 [-]

她顺着他指的方向看去，但是[100]

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
she **did** **not** **understand** **.**
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[ɒv; əv] [rəʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Of **Rome** **she** **had** **heard** **,** **but** **she** **had** **no** **notion** **of** **it** **,**
的 罗马 她 有 听到 , 但 她 有 不 概念 的 它 ,

她听说过罗马，但对它一无所知。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [went] [æz; əz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)]
other **than** **as** **a** **place** **whither** **the** **vetturini** **went** **as** **the** **end** **of** **their**
其他 比 作为 一个 地方 往哪里去 这 维图里尼 去 作为 这 结尾 的 他们的
['dʒɜːrniz] .
journeys **.**
旅程 .

除了作为维图里尼人旅程的终点之外。

[ðə; ðɪ] [wei] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɪz] [diːp] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
The **way** **is** **long** **and** **the** **gulf** **is** **deep** **which** **divides** **the** **cultured** **from** **the**
这 方式 是 长的 和 这 海湾 是 深的 哪个 分割 这 有文化的 从 这
['ɪgnərənt] [maɪnd] .
ignorant **mind** **.**
无知 头脑 .

路途漫长，文明与愚昧之人之间的鸿沟深不可测。

[iːtʃ] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
Each **speaks** **to** **the** **other** **in** **an** **unknown** **tongue** **.**
每个 说话 到 这 其他 在 一个 未知 舌头 .

他们用彼此都听不懂的语言交谈。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [veɪg] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈɒfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	knew	that	she	had	not	grasped	the	vague	consolation	offered	in	his	words
他	知道	那	她	有	不是	抓住	这	模糊的	安慰	提供	在	他的	字

.

:

.

他知道她并没有领会他话语中那含糊不清的安慰。

['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Silence	fell	between	them	,
沉默	跌倒	之间	他们	,

他们之间陷入了沉默。

['əʊnli] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] ['sɪkl] ['hækɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ] [keɪnz] .

only	filled	by	the	sound	of	her	rusty	sickle	hacking	at	the	dry	canes	.
仅有的	已填	经过	这	声音	的	她	生锈的	镰刀	黑客攻击	在	这	干燥	拐杖	.

屋里只有她那生锈的镰刀砍伐干枯甘蔗的声音。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ?

“	Why	do	you	stay	here	?
“	为什么	做	你	停留	这里	?

你为什么留在这里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	said	suddenly	.
”	她	说	突然	.

“她突然说道。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? ”

It	is	not	your	country	?	”
它	是	不是	你的	国家	?	”

这不是你的国家吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ; [nəʊ] . ”

“	It	is	not	;	no	.	”
“	它	是	不是	;	不	.	”

“不是，不。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [frendz] ? ”

“	Have	you	no	friends	?	”
“	有	你	不	朋友们	?	”

你没有朋友吗?

“ [jes] , ['meni] ; [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] . ”

“	Yes	,	many	;	but	not	here	.	”
“	是的	,	许多	;	但	不是	这里	.	”

“是的，有很多；但这里没有。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

“	You	should	go	to	them	.	”
“	你	应该	去	到	他们	.	”

你应该去见他们。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ! ”

“	Would	that	I	could	!	”
“	会	那	我	可以	!	”

“但愿如此！”

“ [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] ?
“ Why cannot you ?
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” He was silent .
” 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [-]
How could he [101]
如何 可以 他 [-]

他怎么能[101]

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
make her understand his position ?
制作 她 理解 他的 位置 ?

让她明白他的立场?

[stɪl] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪlhʊk] ['hækɪŋ] [ðə; ði] [keɪnz] ,
Still kneeling on the ground with her billhook hacking the canes ,
仍然 跪着 在 这 地面 和 她 镰刀 黑客攻击 这 拐杖 ,

她仍然跪在地上，用镰刀砍着芦苇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] .
she looked up at him with sudden sympathy .
她 看起来 向上 在 他 和 突然 同情 .

她抬起头，带着一丝同情看着他。

“ [juː; jʊ] [kɪld] ['sʌmwʌn] ?
“ You killed someone ?
” 你 被杀 某人 ?

你杀人了?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” she said in a whisper .
” 她 说 在 一个 耳语 .

她低声说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪd] [men] ['fjʊdʒətɪv] [hɪə(r)][ɪn][ˌel'iː] ['sɛlv] .
That was the cause which made men fugitives here in Le Selve .
那 曾是 这 原因 哪个 制成 男人 逃犯 这里 在 乐 自我 .

这就是导致勒塞尔夫的男人们成为逃犯的原因。

“ [nəʊ] , ” [sed] [sɪ'rɪl] ; “ [aɪ][dɪd] [wɜːs] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
“ No , ” said Cyrille ; “ I did worse — I tried to teach men , and they would not
“ 不 , ” 说 西里尔 ; “ 我 做过 更糟 — 我 尝试 到 教 男人 , 和 他们 会 不是
[biː; bi] [tɔːt] .
be taught .
是 教授 .

“不,”西里尔说；“我做得更糟——我试图教导人们，但他们却不肯接受教导。”

[maɪ]['ruːlə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] .
My rulers thought it a crime .
我的 统治者 想法 它 一个 犯罪 .

我的统治者认为这是犯罪行为。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['prɪz(ə)n] .
They put me in prison .
他们 放 我 在 监狱 .

他们把我关进了监狱。

[ai] [ɪ'skeɪpt] .
I escaped .
我 逃脱 .

我逃脱了。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['restɪŋ] [ðə; ði] ['bɪlhʊk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Muriella was silent , resting the billhook on the ground .
" - 曾是 沉默的 , 休息 这 镰刀 在 这 地面 .

穆里埃拉沉默不语，将镰刀放在地上。

“ [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ You try to teach men here , " she said after a while ;
“ 你 尝试 到 教 男人 这里 , " 她 说 后 一个 尽管 ;

“你们这里是想教男人吗？”过了一会儿，她说道；

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .
“ they will not put you in any prison , but they will put you in your grave .
“ 他们 将要 不是 放 你 在 任何 监狱 , 但 他们 将要 放 你 在 你的 严重 .

“他们不会把你关进监狱，但他们会把你关进坟墓。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'genst] [juː; jʊ] .
They are all against you .
他们 是 全部 反对 你 .

他们都与你作对。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['tiːtʃɪŋ] .
They are not worth teaching .
他们 是 不是 值得 教学 .

它们不值得教。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [waɪt] . "
You will not alter them if you try till your hair is white . "
你 将要 不是 改变 他们 如果 你 尝试 直到 你的 头发 是 白色的 . "

就算你白了头发也改变不了它们。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] . " [-]
“ I wish to do my duty to my employers and to their people . " [102]
“ 我 希望 到 做 我的 责任 到 我的 雇主 和 到 他们的 人们 . " [-]

“我希望尽到我对雇主和他们人民的职责。”[102]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .
“ You are a just man .
“ 你 是 一个 只是 男人 .

“你是一个正直的人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌstɪs] .
But they do not want your justice .
但 他们 做 不是 想 你的 正义 .

但他们并不想得到你的公正。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
They want to do as they have always done , and be as they have
['ɔːlweɪz] [biːn] .
always been .
总是 到过 .

他们想继续做他们一直以来做的事，保持他们一直以来的样子。

[ðə; ði][waɪld][pɪgz] [laɪk] [ðə; ði] [swɒmp] .

The	wild	pigs	like	the	swamp	.
这	荒野	猪	喜欢	这	沼泽	.

野猪喜欢沼泽地。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

They	do	not	want	to	go	with	you	to	clean	straw	in	a	stable	.
他们	做	不是	想	到	去	和	你	到	干净的	稻草	在	一个	稳定的	.

他们不想跟你一起去马厩清理稻草。

〞 [sɪ'rɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

〞	Cyrille	was	silent	.
〞	西里尔	曾是	沉默的	.

西里尔沉默不语。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , 〞 [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] ,

“	I	used	to	believe	,	〞	he	thought	,	“	I	have	always	believed	,
“	我	用过的	到	相信	,	〞	他	想法	,	“	我	有	总是	相信	,

“我过去一直相信，”他想，“我一直都相信，

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['əʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə]['glædli] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	the	poor	only	needed	to	be	shown	the	right	road	to	gladly	follow	it	;
那	这	贫穷的	仅有的	需要	到	是	所示	这	正确的	路	到	乐意	跟随	它	;

穷人只需要被指引正确的道路，就会欣然跟随；

[ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [wɒʃ] [ænd; ənd]

that	they	only	wanted	to	be	led	to	the	water	-	side	to	willingly	wash	and
那	他们	仅有的	通缉	到	是	引领	到	这	水	-	边	到	心甘情愿	洗	和

[biː; bi] [kliːn] .

be	clean	.
是	干净的	.

他们只想被带到水边，心甘情愿地清洗干净。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] .

But	I	begin	to	fear	that	I	have	deceived	myself	.
但	我	开始	到	害怕	那	我	有	受骗	我	.

但我开始担心自己是不是骗了自己。

〞 [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

〞	Aloud	he	said	:
〞	大声	他	说	:

他大声说道：

“ [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɒn][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] , [aɪ] [mait] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] ,

“	Were	I	on	my	own	property	,	I	might	allow	it	to	be	ruined	if	I	chose	,
“	是	我	在	我的	自己的	财产	,	我	可能	允许	它	到	是	毁坏	如果	我	选择	,

“如果这是我自己的土地，我可能会任由它被毁坏，如果我愿意的话。”

[ðəʊ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] [bə'nevələns] , [bʌt; bət] ['wiːknəs] .

though	to	do	so	would	be	,	not	benevolence	,	but	weakness	.
尽管	到	做	所以	会	是	,	不是	仁	,	但	弱点	.

但这样做并非出于仁慈，而是出于软弱。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

Here	,	however	,	I	have	no	choice	.
这里	,	然而	,	我	有	不	选择	.

然而，在这里我别无选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

I	am	but	the	servant	of	others	.
我	是	但	这	仆人	的	其他的	.

我只是别人的仆人。

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːs] [wɒt] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . ” [-]

I	must	enforce	what	I	know	to	be	right	.	”	[	103	]
我	必须	执行	什么	我	知道	到	是	正确的	.	”	[	-	]

我必须坚持做我认为正确的事情。”[103]

“ [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

“	They	will	kill	you	.	”
”	他们	将要	杀	你	.	”

他们会杀了你。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

“	That	must	be	as	it	will	.
”	那	必须	是	作为	它	将要	.

“事情就该如此吧。”

['θret(ə)nd] [men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv] [lɒŋ] . ”

Threatened	men	usually	live	long	.	”
威胁	男人	通常	居住	长的	.	”

受到威胁的男人通常都很长寿。

“ [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [nɒt] [hɪə(r)] .

“	Not	always	;	and	not	here	.
”	不是	总是	;	和	不是	这里	.

“不总是如此；而且在这里也不是这样。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

“	Then	she	resumed	her	work	,
”	然后	她	恢复	她	工作	,

然后她继续工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælɪd] ['rʌslɪŋ] ['rɪbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [fel] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] [bleɪd] .

and	the	pallid	rustling	ribands	of	the	canes	fell	beneath	her	rusty	blade	.
和	这	苍白	沙沙声	丝带	的	这	拐杖	跌倒	下面	她	生锈的	刀刃	.

手杖上苍白的沙沙声的丝带落在她生锈的刀刃下。

“ [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [slei] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] , “ [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .

“	And	whoever	slays	you	,	”	she	added	as	she	worked	,	“	will	never	be	found	.
”	和	谁	杀戮	你	,	”	她	额外	作为	她	工作	,	“	将要	绝不	是	成立	.

“无论谁杀害你，”她一边干活一边补充道，“都将永远被找到。”

['evriwʌn] [wɪl] [meɪk] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [hɪm] .

Everyone	will	make	common	cause	with	him	.
每个人	将要	制作	常见的	原因	和	他	.

所有人都会与他结盟。

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rɪsk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [haɪd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

Everyone	will	be	for	him	,	risk	all	for	him	,	hide	him	in	their	beds	,
每个人	将要	是	为了	他	,	风险	全部	为了	他	,	隐藏	他	在	他们的	床	,

所有人都会为他付出，为他冒险，把他藏在自己的床上。

[sweə(r)] ['fɔːlsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [məˈdɑːnəz] [self] .

swear	falsely	for	him	by	the	Madonna's	self	.
发誓	错误地	为了	他	经过	这	麦当娜的	自己	.

以圣母玛利亚的名义为他发假誓。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['seɪfli] [baɪ] [saɪnz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

He	will	be	beloved	of	all	,	and	pass	safely	by	signs	from	house	to	house	,
他	将要	是	心爱	的	全部	,	和	经过	安全	经过	标志	从	房子	到	房子	,

他将深受大家喜爱，并通过挨家挨户传递的讯息平安通过。

[frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tuː; tə] ['prɒvɪns] .

from	village	to	village	,	from	province	to	province	.
从	村庄	到	村庄	,	从	省	到	省	.

从村庄到另一个村庄，从省份到另一个省份。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] .

The	**law**	**will**	**never**	**get**	**hold**	**of**	**his**	**little**	**finger**	**.**
这	法律	将要	绝不	得到	抓住	的	他的	小的	手指	.

法律永远也抓不到他的小指头。

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [əʊθs] . ”

The	**hatred**	**of**	**the**	**stranger**	**is**	**more**	**binding**	**than**	**oaths**	**.**	**”**
这	仇恨	的	这	陌生人	是	更多的	结合	比	誓言	.	”

对陌生人的憎恨比誓言更具约束力。

“ [ðen] [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**not**	**share**	**it**	**?**	**”**
“	然后	为什么	做	你	不是	分享	它	?	”

“那你为什么不分享呢？”

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

”	**She**	**did**	**not**	**know**	**why**	**.**
”	她	做过	不是	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [-]

She	**had**	**[**	**104**	**]**
她	有	[	-	]

她有[104]

[nɒt] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .

not	**asked**	**herself**	**.**
不是	问	她自己	.

她没有问自己。

['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] .

Certainly	**she**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**side**	**of**	**her**	**own**	**people**	**,**	**and**	**not**	**his**	**.**
当然	她	应该	到	是	在	这	边	的	她	自己的	人们	,	和	不是	他的	.

她当然应该站在自己人一边，而不是他那边。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [nɒt] [səʊ] ?

Why	**was**	**she**	**not**	**so**	**?**
为什么	曾是	她	不是	所以	?

为什么她没有那么做?

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ; “ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ə'genst] ['hʌndrədz] .

“	**You**	**are**	**in**	**the**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**simply**	**;**	**“**	**and**	**you**	**are**	**alone**	**against**	**hundreds**	**.**
“	你	是	在	这	正确的	,	”	她	说	简单地	;	“	和	你	是	独自的	反对	数百	.

“你是对的，”她简单地说；“你孤身一人对抗数百人。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['pi:p(ə)l] .

I	**have**	**never**	**been**	**at**	**one**	**with**	**my**	**father's**	**people**	**.**
我	有	绝不	到过	在	一	和	我的	父亲的	人们	.

我从未与父亲那边的人和睦相处过。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [vɪ'tɜ:rboʊ] .

My	**mother**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**Viterbo**	**.**
我的	母亲	曾是	一个	女士	的	维泰博	.

我母亲是维泰博人。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][vɪ'tɜːrboʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

I	lived	with	her	in	Viterbo	till	she	died	.
我	居住地	和	她	在	维泰博	直到	她	死亡	.

我一直和她住在维泰博，直到她去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

She	had	left	my	father	because	he	was	wicked	and	cruel	.
她	有	左边	我的	父亲	因为	他	曾是	邪恶	和	残忍的	.

她离开我父亲是因为他邪恶残忍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ; [səʊ] [gʊd] !

She	was	good	;	so	good	!
她	曾是	好的	; 所以	好的	!	

她很棒，真的非常棒！

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .

She	taught	me	to	see	that	the	ways	they	follow	here	are	evil	.
她	教授	我	到	看	那	这	方式	他们	跟随	这里	是	邪恶的	.

她让我明白，他们在这里奉行的都是邪恶的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [men] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

They	are	bad	men	,	as	my	father	was	.
他们	是	坏的	男人	,	作为	我的	父亲	曾是	.

他们都是坏人，就像我父亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

And	they	have	no	love	for	the	woods	.
和	他们	有	不	爱	为了	这	树林	.

他们对森林毫无感情。

[juː; jʊ][hæv; həv] .

You	have	.
你	有	.

你有。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [deɪ] .

And	now	good	-	day	.
和	现在	好的	-	天	.

祝您今天愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [best] [nɒt] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

They	had	best	not	see	you	here	.
他们	有	最好的	不是	看	你	这里	.

他们最好别在这里看到你。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [plɒt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

They	will	think	we	plot	some	mischief	against	them	.
他们	将要	思考	我们	阴谋	一些	恶作剧	反对	他们	.

他们会认为我们密谋陷害他们。

〞 [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kʌt] [keɪnz] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]['bʌnd(ə)l] , [hiːv] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [ɒn][tuː; tə]

〞	She	bound	all	the	cut	canes	together	in	one	bundle	,	heaved	them	upward	on	to
〞	她	边界	全部	这	切	拐杖	一起	在	一	捆	,	喘息	他们	向上	在	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她把所有砍下的藤条捆成一捆，举到头上。

[ænd; ənd] [wen] ['ləʊdɪd] [went] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt]

and	when	loaded	went	away	along	the	banks	of	the	stream	,	walking	erect
和	什么时候	已加载	去	离开	沿着	这	银行	的	这	溪流	,	步行	直立

[ænd; ənd] [-]

and	[	105	]
和	[	-	]

背上重物后，沿着溪岸走去，直立行走[105]

['swɪftli] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːf] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

swiftly	,	the	great	sheaf	swaying	as	she	moved	.
迅速地	,	这	伟大的	捆	摇晃	作为	她	已搬	.

她迅速地移动着，巨大的麦捆随着她的移动而摇曳。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['leɪʃiəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðiːz]

So	passed	the	women	of	Etruria	and	of	Latium	before	her	through	these
所以	通过了	这	女性	的	伊特鲁里亚	和	的	拉齐奥	前	她	通过	这些

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

于是，伊特鲁里亚和拉齐奥的妇女们走在她前面，穿过了这片树林。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [taɪm] , [bʌt; bət]

The	work	of	husbandry	is	the	only	work	which	does	not	change	with	time	,	but
这	工作	的	畜牧业	是	这	仅有的	工作	哪个	做	不是	改变	和	时间	,	但

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

农业工作是唯一一项不会随着时间推移而改变，而是始终如一的工作。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɪtəli] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ætətjʊd] [ænd; ənd] [ɪts]

at	least	in	Italy	,	natural	,	noble	,	and	beautiful	in	its	attitudes	and	its
在	至少	在	意大利	,	自然的	,	高贵	,	和	美丽的	在	它是	态度	和	它是

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

至少在意大利，这种气质自然、高贵、美丽，体现在其朴素的风格上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['stætjuː] [ɪg'zuːmd]

He	looked	at	her	as	he	might	have	looked	at	some	statue	exhumed
他	看起来	在	她	作为	他	可能	有	看起来	在	一些	雕像	已挖掘

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .

from	the	soil	.
从	这	土壤	.

他看着她，就像在看一座从泥土里挖出来的雕像。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['seksləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm] ;

She	was	as	sexless	as	a	statue	to	him	;
她	曾是	作为	无性	作为	一个	雕像	到	他	;

在他眼里，她就像一座没有性别的雕像；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

he	wore	the	ice	armour	of	an	absorbing	and	despairing	passion	,
他	穿着	这	冰	盔甲	的	一个	吸收	和	绝望	热情	,

他身披一层冰冷的盔甲，那是令人沉醉又绝望的激情所铸就的。

[wɪtʃ] [left] [hɪm] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] [sens] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['fjuːdʒətɪv] ['fiːlɪŋz] .

which	left	him	neither	sight	nor	sense	for	any	more	fugitive	feelings	.
哪个	左边	他	两者都不	视线	也不	感觉	为了	任何	更多的	逃犯	情怀	.

这让他既看不见也感觉不到任何转瞬即逝的情感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ,

But	she	had	shown	a	comprehension	of	his	position	,	of	his	motives	,
但	她	有	所示	一个	理解	的	他的	位置	,	的	他的	动机	,

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

of	his	difficulties	,
的	他的	困难	,

但她表现出了对他的处境、动机和困境的理解。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [weər'ɪn] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['greɪtf(ə)l]

which	was	welcome	in	the	isolation	wherein	he	lived	,	and	made	him	grateful
哪个	曾是	欢迎	在	这	隔离	其中	他	居住地	,	和	制成	他	感激的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

在他与世隔绝的生活中，这让他感到欣慰，也让他对她心存感激。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] .

as	he	would	have	been	for	the	sympathy	of	some	other	man	.
作为	他	会	有	到过	为了	这	同情	的	一些	其他	男人	.

他就像是为了博取其他男人的同情一样。

[hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θru:] [-]

He	discerned	the	intelligence	which	shone	through	[	106	]
他	辨别	这	智力	哪个	闪耀	通过	[	-	]

他察觉到了其中闪耀的智慧[106]

[ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,

the	fog	of	her	ignorance	,
这	多雾路段	的	她	无知	,

她无知的迷雾，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'preɪzd] [æt; ət][ɪts] [dju:]['vælju:][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pə'petʃuəl]

and	he	appraised	at	its	due	value	the	courage	which	kept	her	in	perpetual
和	他	已评估	在	它是到期的		价值	这	勇气	哪个	保留	她	在	永久

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

opposition	to	those	with	whom	she	lived	.
反对	到	那些	和	谁	她	居住地	.

他给予了她应有的评价，认为她拥有始终与同住之人对抗的勇气。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Her	warnings	did	not	influence	his	conduct	,
她	警告	做过	不是	影响	他的	执行	,

她的警告并没有影响他的行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ðəʊz]

but	he	knew	that	they	were	founded	on	a	just	estimate	of	those
但	他	知道	那	他们	是	创立	在	一个	只是	估计	的	那些

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但他知道，这些想法都是基于对周围人的公正评价而得出的。

[ðeɪ] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'pɒn] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz]

They	weighed	,	however	,	but	little	upon	him	,	because	his	philosophy	was
他们	称重	,	然而	,	但	小的	之上	他	,	因为	他的	哲学	曾是

[ˌfeɪtə'lɪstɪk] ,

fatalistic	,
宿命论	,

然而，这些想法对他影响不大，因为他的哲学是宿命论的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæpə'θetɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

and	he	had	that	apathetic	indifference	to	danger	which	comes	from
和	他	有	那	冷漠的	漠不关心	到	危险	哪个	来	从

[ɪk'striːm] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

extreme	unhappiness	in	life	.
极端	不快乐	在	生活	.

他对危险表现出一种冷漠无情的态度，这种态度源于他生活中极度的不幸。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ɪk'sept] ['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

When	you	have	lost	all	except	actual	existence	,
什么时候	你	有	丢失的	全部	除了	实际的	存在	,

当你除了存在本身之外，失去了一切时

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [wel] .

it	seems	to	matter	little	if	sheer	existence	be	taken	as	well	.
它	似乎	到	事情	小的	如果	透明	存在	是	已采取	作为	出色地	.

如果把单纯的存在也考虑在内，似乎也无关紧要了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

He	had	been	now	eighteen	months	in	these	woods	,
他	有	到过	现在	十八	几个月	在	这些	树林	,

他已经在这片树林里待了十八个月了。

['siːɪŋ] [nəʊ]['feɪsɪz][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['peznts] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][hɪm] ,

seeing	no	faces	but	those	of	peasants	hostile	to	him	,
看到	不	面孔	但	那些	的	农民	敌对的	到	他	,

他看到的只有对他怀有敌意的农民的面孔，其他什么也看不到。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [wɪð] ['eniwʌn] [ɒv; əv] ['kʌltʃəd] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	exchanging	no	single	word	with	anyone	of	cultured	intelligence	.
和	交换	不	单身的	单词	和	任何人	的	有文化的	智力	.

而且没有和任何有文化修养的人交流过一句话。

- [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] ['əʊnli] [njuː] [ðeə(r)]['wɪntə(r)]

Muriella	was	ignorant	as	any	one	of	the	sheep	,	who	only	knew	their	winter
-	曾是	无知	作为	任何	一	的	这	羊	,	WHO	仅有的	知道	他们的	冬天

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [træks] ;

and	summer	tracks	;
和	夏天	轨道	;

穆里埃拉和任何一只羊一样无知，它们只知道自己冬天和夏天的足迹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

but	she	[	107	]
但	她	[	-	]

但她[107]

[ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

understood	with	her	heart	,	if	not	with	her	mind	,
理解	和	她	心	, 如果	不是	和	她	头脑	,	

即使头脑未必能完全理解，但她的心却明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] " [əʊld] [fə'gɒtn] [fɑː(r)] - [ɒf]

and	he	found	relief	in	telling	her	a	little	of	those	"	old	forgotten	far	-	off
和	他	成立	宽慰	在	讲述	她	一个	小的	的	那些	"	老的	被遗忘的	远的	-	离开

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他向她讲述了一些“遥远而又被遗忘的往事”，从中获得了慰藉。

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'weɪ] ,

"	which	seemed	to	him	so	many	æons	of	time	away	,
"	哪个	似乎	到	他	所以	许多	永恒	的	时间	离开	,

在他看来，那仿佛是遥远的亿万年之前的事了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [truːθ] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][pv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] .

though	they	belonged	in	truth	only	to	his	own	life	of	a	year	or	two	earlier	.
尽管	他们	属于	在	真相	仅有的	到	他的	自己的	生活	的	一个	年	或者	二	早些时候	.

虽然它们实际上只属于他一两年前的生活。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ðæt][pɑːst] , [ðiːz] [siːnz] ,

It	did	him	good	to	call	up	that	past	,	these	scenes	,
它	做过	他	好的	到	称呼	向上	那	过去的	,	这些	场景	,

回忆起过去，那些场景，对他很有好处。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ;

all	those	who	had	been	with	him	in	his	daily	life	;
全部	那些	WHO	有	到过	和	他	在	他的	日常的	生活	;

所有在他日常生活中陪伴他的人；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm][pv; əv] [ðæt] [deɪzd] [sens] [pv; əv] [ˌʌnri'æləti] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][pn] [men]

it	relieved	him	of	that	dazed	sense	of	unreality	which	came	upon	him	as	on	men
它	松了口气	他	的	那	茫然	感觉	的	不真实	哪个	来了	之上	他	作为	在	男人

[ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][pv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [sel] .

in	the	solitude	of	a	condemned	cell	.
在	这	孤独	的	一个	谴责	细胞	.

它让他摆脱了那种恍惚的、不真实的感受，这种感觉就像身处死囚牢房中的孤独者一样。

[wʌns] [hiː; hi] [spəʊk] [pv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] : [nɒt][baɪ] [neɪm] ,

Once	he	spoke	of	the	woman	he	loved	:	not	by	name	,
一次	他	辐	的	这	女士	他	喜爱	:	不是	经过	姓名	,

他曾谈起过他所爱的女人：没有说出她的名字，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌri] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən][pv; əv] ['dʒerəldiːn] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd]

but	as	Surrey	might	have	spoken	of	Geraldine	,	with	bated	breath	and
但	作为	萨里	可能	有	说	的	杰拉尔丁	,	和	被	气息	和

[ˌʌn'ʌtəd] [preə(r)] ;

unuttered	prayer	;
未说出口的	祷告	;

但正如萨里郡在谈到杰拉尔丁时可能那样，屏住呼吸，默默祈祷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][wʌns] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , ['treɪsɪŋ]

and	having	thus	spoken	once	,	he	did	so	again	,	and	yet	again	,	tracing
和	拥有	因此	说	一次	,	他	做过	所以	再次	,	和	然而	再次	,	追踪

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [wɜːdz] ,

her	portrait	in	words	,
她	肖像	在	字	,

他这样说了一遍，又说了一遍，一遍又一遍地用言语描绘着她的形象。

['presɪŋ] [ðə; ði]['dægə(r)][pv; əv] [rɪ'gret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] ['lʌvəz] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['evri]

pressing	the	dagger	of	regret	into	his	heart	as	lovers	love	to	do	in	every
紧迫	这	匕首	的	后悔	进入	他的	心	作为	恋人	爱	到	做	在	每一个

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

像各个时代的恋人一样，将悔恨的匕首刺入他的心脏。

[ænd; ənd] - ['lɪsnd] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] , ['hæŋɪŋ] [pn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːd]

And	Muriella	listened	,	growing	pale	,	hanging	on	his	words	,	till	in	her	rude
和	-	听着	,	生长	苍白	,	绞刑	在	他的	字	,	直到	在	她	粗鲁的

['fænsi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʃeɪpt] [-]

fancy	an	image	shaped	[	108	]
想要	一个	图像	形状	[	-	]

穆里埃拉听着，脸色渐渐苍白，紧紧抓住他的话不放，直到她粗鲁的想象中形成了一个形象[108]

[ɪt'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [kləʊðd] [ɪn] ['stɑ:laɪt] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['helɪbɔ:(r)] , ['fju:dʒətɪv]

itself **from** **his** **words** **clothed** **in** **starlight** **,** **crowned** **with** **the** **pale** **hellebore** **,** **fugitive**

本身 从 他的 字 穿着衣服 在 星光 , 加冕 和 这 苍白 嚏根草 , 逃犯

, ['spɪrɪtʃuəl] , [ʌn'ri:tʃəb(ə)l] .

, **spiritual** **,** **unreachable** **.**

, 精神 , 无法连接 .

他的话语本身就披着星光，头戴苍白的嚏根草，飘渺、灵性、遥不可及。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɔ:mənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Imagination **was** **dormant** **in** **her** **;** **it** **caught** **light** **at** **the** **flame** **of** **his**

想像力 曾是 休眠 在 她 ; 它 捕捉 光 在 这 火焰 的 他的

['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

higher **intelligence** **.**

更高 智力 .

她的想象力原本处于沉睡状态；但在他超凡智慧的火花下，它被重新点燃。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['klɪəli] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She **could** **not** **see** **clearly** **by** **it** **,**

她 可以 不是 看 清楚地 经过 它 ,

她透过它看不清楚。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [reɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] — [ə; eɪ] [sɒft] [feɪnt] [gri:n] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

but **she** **saw** **a** **ray** **before** **her** **feet** **—** **a** **soft** **faint** **green** **light** **like** **that** **of**

但 她 锯 一个 射线 前 她 脚 — 一个 柔软的 头晕的 绿色的 光 喜欢 那 的

[ðə; ði] ['gləʊwɜ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑ:ðz] ,

the **glowworm** **in** **the** **woodland** **paths** **,**

这 萤火虫 在 这 林地 路径 ,

但她看到脚下有一道光线——一种柔和的、微弱的绿光，就像林间小路上的萤火虫发出的光芒一样。

[ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [kəm'pænjən] [peɪn] .

the **ray** **of** **awaking** **comprehension** **,** **with** **its** **companion** **pain** **.**

这 射线 的 觉醒 理解 , 和 它是 伴侣 疼痛 .

觉醒的曙光，伴随着痛苦。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] [ðʌs] .

She **did** **not** **know** **why** **she** **thought** **of** **this** **unknown** **lady** **thus** **.**

她 做过 不是 知道 为什么 她 想法 的 这 未知 女士 因此 .

她不知道自己为什么会这样想这位素不相识的女士。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Perhaps **it** **was** **because** **,** **when** **he** **first** **spoke** **of** **her** **,**

也许 它 曾是 因为 , 什么时候 他 第一的 辐 的 她 ,

或许是因为，当他第一次提起她时，

[ðə; ði] ['helɪbɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['blɒsəm] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊdz] .

the **hellebore** **was** **in** **blossom** **all** **over** **the** **awakening** **woods** **.**

这 嚏根草 曾是 在 开花 全部 超过 这 唤醒 树林 .

复苏的森林里，嚏根草竞相绽放。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['kru:əl] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt]

It **did** **not** **occur** **to** **him** **that** **he** **did** **a** **cruel** **thing** **in** **interesting** **thus** **in** **his** **fate**

它 做过 不是 发生 到 他 那 他 做过 一个 残忍的 事物 在 有趣的 因此 在 他的 命运

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌʌn'tju:təd] ['meɪdn] ;

a **poor** **untutored** **maiden** **;**

一个 贫穷的 未经训练的 少女 ;

他丝毫没有意识到，自己这样对待一个贫穷无知的少女，是多么残忍的事情。

[hi:; hi] ['skeəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ;

he **scarcely** **thought** **of** **her** **at** **all** **;**

他 几乎 想法 的 她 在 全部 ;

他几乎从未想起过她；

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [riːd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [geɪz]

he	spoke	to	her	because	he	read	loyalty	and	sympathy	in	her	gaze
他	辐	到	她	因为	他	读	忠诚	和	同情	在	她	目光

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ;

as	in	the	eyes	of	a	dog	;
作为	在	这	眼睛	的	一个	狗	;

他跟她说话，是因为他从她的眼神中读出了忠诚和同情，就像从狗的眼神中读出的那样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [dʌm] , ['frendləs] [-]

and	because	he	was	weary	of	the	long	,	dumb	,	friendless	[	109	]
和	因为	他	曾是	厌倦	的	这	长的	,	哑的	,	没有朋友	[	-	]

因为他厌倦了漫长、愚蠢、孤独[109]

[frʌnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] .

front	in	which	his	mind	and	memories	were	imprisoned	.
正面	在	哪个	他的	头脑	和	回忆	是	被监禁	.

他的思想和记忆被囚禁于此。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ,

“	You	will	go	back	,
“	你	将要	去	后退	,

你会回去的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]

”	she	said	to	him	one	day	when	the	grief	which	was	in	him	broke	down	his
”	她	说	到	他	一	天	什么时候	这	悲伤	哪个	曾是	在	他	打破	向下	他的

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

courage	and	his	resignation	,
勇气	和	他的	辞职	,

“有一天，当他内心的悲痛摧毁了他的勇气和顺从时，她对他说……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [greɪt] [tɪəz] [raɪz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	she	saw	great	tears	rise	slowly	to	his	eyes	.
和	她	锯	伟大的	眼泪	上升	缓慢地	到	他的	眼睛	.

她看到他眼眶里缓缓涌起了大泪。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

He	gave	a	gesture	of	despair	.
他	给予	一个	手势	的	绝望	.

他露出绝望的表情。

“ [ɑː] , ['nevə(r)] . ”

“	Ah	,	never	.	”
“	啊	,	绝不	.	”

“啊，绝不。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] . ”

“	Yes	,	you	will	go	back	.	”
“	是的	,	你	将要	去	后退	.	”

“是的，你会回去的。”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ? ”

“	What	should	you	know	,	poor	child	?	”
“	什么	应该	你	知道	,	贫穷的	孩子	?	”

“可怜的孩子，你该知道些什么呢？”

“ [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] - .

“	I	know	nothing	,	”	said	Muriella	.
“	我	知道	没有什么	,	”	说	-	.

“我什么都不知道，”穆里埃拉说。

“ [bʌt; bət][ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ But I pray for you .
“ 但 我 祈祷 为了 你 .

但我会为你祈祷。

” [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He bent his head .
” 他 弯曲 他的 头 .

他低下了头。

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
“ I thank you , dear .
” 我 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你，亲爱的。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['jɜːnɪŋ] [lʊk] ,
” She looked at him with a wistful , yearning look ,
” 她 看起来 在 他 和 一个 怅惘 , 渴望 看 ,

她用一种怅然若失、充满渴望的眼神望着他，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð]
which he did not interpret because his thoughts were elsewhere than with
哪个 他 做过 不是 解释 因为 他的 想法 是 别处 比 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他没有理解她的意思，因为他的思绪早已飘向别处，没有想起她。

“ [ai] [wɪl] [preɪ] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .
“ I will pray always , ” she said briefly .
“ 我 将要 祈祷 总是 , ” 她 说 简要地 .

“我会一直祈祷，”她简短地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd][wʌn] [deɪ] . ”
“ I am sure you will go back to your own land one day . ”
“ 我 是 当然 你 将要 去 后退 到 你的 自己的 土地 一 天 . ”

“我相信你总有一天会回到自己的故土。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] .
“ You say so to console me .
“ 你 说 所以 到 安慰 我 .

“你这么说是为了安慰我。”

[ðəʊz] [huːm] [ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [duː; də] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] . ” [-]
Those whom I have offended do not pardon . ” [110]
那些 谁 我 有 被冒犯了 做 不是 赦免 . ” [-]

我得罪的人，不肯原谅我。”[110]

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [rɪ'lent] ? ”
“ May it not be put in their hearts to relent ? ”
“ 可能 它 不是 是 放 在 他们的 心 到 屈服 ? ”

难道不能让他们心生悔意吗?

“ [æz; əz] [suːn] [wɪl] ['jɒndə(r)] [əʊks] [raɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] .
“ As soon will yonder oaks rise and walk .
“ 作为 很快 将要 远处 橡树 上升 和 走 .

“不久之后，远处的橡树就会生长行走。”

" [jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənt] [feɪθ] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt]

"	Yet	,	though	his	reason	rejected	it	,	her	persistent	faith	entered	into	his	heart
"	然而	,	尽管	他的	原因	拒绝	它	,	她	执着的	信仰	进入	进入	他的	心

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

against	his	reason	,
反对	他的	原因	,

“然而，尽管他的理智拒绝接受，但她的坚定信念却违背理智，最终打动了他的心。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][həʊp] .

and	was	sweet	to	him	with	the	sweetness	of	hope	.
和	曾是	甜的	到	他	和	这	甜味	的	希望	.

她用希望的甜蜜待他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [seɪv] [deθ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['həʊpləs] .

After	all	,	save	death	,	nothing	was	absolutely	hopeless	.
后	全部	,	节省	死亡	,	没有什么	曾是	绝对地	绝望	.

毕竟，除了死亡之外，没有什么事情是绝对绝望的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [wˈɔːz] , [ˌrevə'luʃən]

He	was	still	young	enough	to	see	many	changes	in	the	world	—	wars	,	revolutions
他	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	看	许多	变化	在	这	世界	—	战争	,	革命

, ['dainəstiz] , ['pɒləsiz] ,

,	dynasties	,	policies	,
,	王朝	,	政策	,

他当时还很年轻，见证了世界上的许多变化——战争、革命、王朝更迭、政策变迁。

[mait] [ɔːl]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

might	all	alter	the	face	of	Europe	,	and	with	the	larger	national	life	,
可能	全部	改变	这	脸	的	欧洲	,	和	和	这	更大的	国家的	生活	,

这一切都可能改变欧洲的面貌，并对更广泛的国家生活产生影响。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'skjʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪt] .

his	own	obscure	individual	fate	.
他的	自己的	朦胧	个人	命运	.

他自己默默无闻的个人命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd] ['veɪgɪst] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

It	was	the	wildest	and	vaguest	dream	,	but	it	trembled	on	the	edge	of
它	曾是	这	最狂野的	和	最模糊	梦	,	但	它	颤抖	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	unknown	future	,
这	未知	未来	,

那是一个无比狂野、模糊的梦，但它却在未知的未来边缘颤抖。

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt]

as	far	away	in	the	west	and	the	night	,	at	times	,	a	faint	spark	of	light
作为	远的	离开	在	这	西方	和	这	夜晚	,	在	时代	,	一个	头晕的	火花	的	光

[ʃɒn] ,

shone	,
闪耀	,

在遥远的西方，夜色中，有时会出现一丝微弱的光芒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːkən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [æt; ət]['pɑːloʊ] ;

which	was	the	beacon	above	the	sea	at	Palo	;
哪个	曾是	这	信标	多于	这	海	在	帕洛	;

那是帕洛海面上的灯塔；

[nɒt][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [spek] ['vɪzəb(ə)l] ,

not	a	score	of	times	in	a	year	was	that	far	-	off	speck	visible	,
不是	一个	分数	的	时代	在	一个	年	曾是	那	远的	-	离开	斑点	可见的	,

一年中，那个遥远的小点出现的频率不超过二十次。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lent][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [-]

but	to	know	that	it	was	there	lent	a	sense	of	[	111	]
但	到	知道	那	它	曾是	那里	借出的	一个	感觉	的	[	-	]

但知道它在那里，就给人一种[111]的感觉

[ˈseɪfti] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkɪst] [mɜːk] [ɒv; əv] [stɔːm] .

safety	and	companionship	even	in	the	darkest	murk	of	storm	.
安全	和	友谊	甚至	在	这	最黑暗的	黑暗	的	风暴	.

即使在暴风雨最黑暗的黑暗中，也能拥有安全感和陪伴。

[səʊ][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][həʊp][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [səʊl] ;

So	to	him	was	precious	that	sense	of	hope	in	another	soul	;
所以	到	他	曾是	宝贵的	那	感觉	的	希望	在	其他	灵魂	;

所以，对他来说，对另一个灵魂抱有希望是多么珍贵；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ɪts] [bɪˈliːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][dɪˈspeə(r)] .

he	could	not	share	its	belief	,	but	it	saved	him	from	despair	.
他	可以	不是	分享	它是	信仰	,	但	它	已保存	他	从	绝望	.

他虽然无法认同这种信仰，但它却让他免于绝望。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] , ” [sed] - ;

“	You	will	go	back	to	your	own	land	,	”	said	Muriella	;
“	你	将要	去	后退	到	你的	自己的	土地	,	”	说	-	;

“你将回到你自己的土地上，”穆里埃拉说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

and	the	sound	of	the	promise	was	sweet	to	his	ear	,
和	这	声音	的	这	承诺	曾是	甜的	到	他的	耳朵	,

这承诺听起来很悦耳。

[ðəʊ] [ˈspəʊkən][baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪgnərənt] [gɜːl] [huː] [dɪd] [nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

though	spoken	by	a	poor	ignorant	girl	who	did	not	even	know	where	his	own
尽管	说	经过	一个	贫穷的	无知	女孩	WHO	做过	不是	甚至	知道	在哪里	他的	自己的

[lænd] [leɪ] . [-]

land	lay	.	[	112	]
土地	躺	.	[	-	]

虽然说话的人是一个贫穷无知的女孩，甚至不知道他的土地在哪里。[112]

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn][məʊst] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] , [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈveri]

IN	her	,	as	in	most	women	of	her	nation	,	religious	faith	was	very
在	她	,	作为	在	最多	女性	的	她	国家	,	宗教	信仰	曾是	非常

[strɒŋ] , [bʌt; bət] [veɪg] .

strong	,	but	vague	.
强的	,	但	模糊的	.

和她所在国家的大多数女性一样，她的宗教信仰非常强烈，但却很模糊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [fɔːs] , [blaɪnd][ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] ,

It	was	an	intense	force	,	blind	and	irrational	,
它	曾是	一个	激烈的	力量	,	瞎的	和	非理性	,

那是一种强大而盲目、非理性的力量。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

which	had	no	more	doubt	of	itself	than	she	had	that	her	feet	were
哪个	有	不	更多的	怀疑	的	本身	比	她	有	那	她	脚	是

[ˈplɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ɜːθ] .

planted	on	the	solid	earth	.
已种植	在	这	坚硬的	地球	.

她对自己的信念毫不怀疑，就像她确信自己的双脚稳稳地踩在坚实的土地上一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪpləs] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪθɪən] [daɪˈænə]

But	it	was	shapeless	and	dim	as	the	lineaments	of	the	Scythian	Diana
但	它	曾是	无形	和	暗淡	作为	这	线状线	的	这	斯基泰人	戴安娜

,

,

,

但它像斯基泰女神狄安娜的轮廓一样模糊不清。

[wɪtʃ] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ˈniːmi] .

which	lay	so	long	under	the	waters	of	the	Lake	of	Nemi	.
哪个	躺	所以	长的	在下面	这	水	的	这	湖	的	尼米	.

它曾长期沉睡在尼米湖的水下。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

The	early	years	of	her	childhood	had	been	happy	,	for	her	mother
这	早期的	年	的	她	童年	有	到过	快乐的	,	为了	她	母亲

[hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,

had	been	good	,
有	到过	好的	,

她童年的早期时光很幸福，因为她的母亲很好。

[ænd; ənd][vɪˈtɜːrboʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv]

and	Viterbo	remained	in	her	recollection	transfigured	in	the	golden	light	of
和	维泰博	剩余	在	她	回忆	变形	在	这	金的	光	的

[ə; eɪ] [lɒst] [dʒɔɪ] .

a	lost	joy	.
一个	丢失的	喜悦	.

而维泰博则在她记忆中，沐浴在逝去的快乐所散发的金色光芒中，熠熠生辉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] : [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] .

It	was	to	her	a	holy	place	:	her	mother	lay	there	.
它	曾是	到	她	一个	圣	地方	:	她	母亲	躺	那里	.

对她来说，那是个圣地：她的母亲就躺在那里。

['sləʊli] [ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [məˈtʃʊəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒn]

Slowly	there	entered	into	her	mind	and	matured	in	it	the	idea	of	going	on
缓慢地	那里	进入	进入	她	头脑	和	成熟的	在	它	这	主意	的	去	在

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [-]

pilgrimage	to	[	113	]
朝圣	到	[	-	]

慢慢地，她心中萌生了去朝圣的想法[113]。

[vɪˈtɜːrboʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][ðə; ði]

Viterbo	,	and	there	beseeching	that	the	saints	and	archangels	should	grant	the
维泰博	,	和	那里	恳求	那	这	圣徒	和	大天使	应该	授予	这

['streɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] .

stranger	his	desire	.
陌生人	他的	欲望	.

他在维泰博祈求圣人和天使长们满足这位陌生人的愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [æn; ən] [ʌnˈselfɪʃ] , ['ɔːlməʊst][æn; ən][həˈrəʊɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	generous	,	an	unselfish	,	almost	an	heroic	thought	,	and	it
它	曾是	一个	慷慨的	,	一个	无私	,	几乎	一个	英勇	想法	,	和	它

[gruː] [əˈpeɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

grew	apace	with	her	,
生长	迅速	和	她	,

那是一种慷慨、无私，近乎英雄主义的想法，而且随着她的成长，这种想法也日益增强。

[æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [hɜːb] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl] ,

as	a	sweet	herb	grows	in	a	good	soil	,
作为	一个	甜的	草本植物	生长	在	一个	好的	土壤	,

就像甘甜的香草生长在肥沃的土壤里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	very	pain	it	gave	her	stung	her	into	pursuance	of	it	.
和	这	非常	疼痛	它	给予	她	被蜇了	她	进入	追究	的	它	.

而正是这种痛苦促使她去追求它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][gæn'dɑːlfoʊ] [wʊdz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	never	been	beyond	the	limits	of	the	Gandolfo	Woods	since	she	had
她	有	绝不	到过	超过	这	限制	的	这	甘多尔福	伍兹	自从	她	有

[biːn] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [brɔːd] [griːn] ['ʃædəʊz] [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tenθ]

been	brought	under	their	broad	green	shadows	one	burning	July	day	in	her	tenth
到过	带来	在下面	他们的	广阔	绿色的	阴影	一	燃烧	七月	天	在	她	第十

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

自从十岁那年七月一个炎热的日子，她被带到了甘多尔夫森林广阔的绿色树荫下之后，她就再也没有离开过甘多尔夫森林的边界；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] [leɪ] ,

but	she	knew	well	where	her	birthplace	lay	,
但	她	知道	出色地	在哪里	她	出生地	躺	,

但她很清楚自己的出生地在哪里。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['baʊndri] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] .

to	the	north	-	east	after	crossing	the	last	boundary	of	Le	Selve	.
到	这	北	-	东方	后	过境	这	最后的	边界	的	乐	自我	.

越过勒塞尔夫的最后一个边界后，向东北方向前进。

['pɪlgrɪmz] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [striːm]

Pilgrims	through	many	a	century	had	come	and	gone	in	one	continuous	stream
朝圣者	通过	许多	一个	世纪	有	来	和	已消失	在	一	连续的	溪流

[frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɜːbz] [ɒn]['taɪbər] ;

from	that	little	walled	city	of	the	Popes	to	the	greater	Urbs	on	Tiber	;
从	那	小的	有围墙的	城市	的	这	教皇	到	这	更大的	城市	在	台伯河	;

几个世纪以来，朝圣者络绎不绝地从这座教皇的小城墙内前往台伯河畔的大乌尔布斯；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pəʊps] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][vɪ'tɜːrboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [tʃəʊks] [ɪts] ['faʊntɪnz]

but	now	the	Popes	go	no	more	to	Viterbo	,	and	the	sand	chokes	its	fountains
但	现在	这	教皇	去	不	更多的	到	维泰博	,	和	这	沙	窒息	它是	喷泉

;

;
;

但现在教皇不再去维泰博了，沙子也堵塞了那里的喷泉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [fləʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðem; ðəm]

and	the	course	of	life	flows	away	from	it	,	and	leaves	it	like	them
和	这	课程	的	生活	流量	离开	从	它	,	和	树叶	它	喜欢	他们

[draɪ] [-]

dry	[	114	]
干燥	[	-	]

生命的进程离它而去，使它像干涸的河床一样荒芜[114]

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

一片寂静。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

This	she	did	not	know	.
这	她	做过	不是	知道	.

这一点她并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪŋd]

It	was	to	her	the	city	of	her	childhood	;	the	city	of	winged
它	曾是	到	她	这	城市	的	她	童年	;	这	城市	的	有翅膀的

['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] ['serəfɪm] ,

angels	and	clustering	seraphim	,
天使	和	聚类	炽天使	,

对她而言，那是她童年时代的城市；那是长着翅膀的天使和成群结队的炽天使的城市。

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] .

and	heavenly	choirs	and	miracles	and	benedictions	.
和	天上	合唱团	和	奇迹	和	祝福	.

还有天上的合唱团、奇迹和祝福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [pɑːst] ; [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] [ɑːt] , [ɒv; əv][ɪts] ['seɪkrɪd]

She	had	no	knowledge	of	its	great	past	;	of	its	fine	art	,	of	its	sacred
她	有	不	知识	的	它是	伟大的	过去的	;	的	它是	美好的	艺术	,	的	它是	神圣

['meməriz] ;

memories	;
回忆	;

她对它的辉煌过去、精美的艺术、神圣的记忆一无所知；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

but	she	loved	it	because	there	she	had	known	a	mother's	love	,
但	她	喜爱	它	因为	那里	她	有	已知	一个	母亲的	爱	,

但她喜欢那里，因为在那里她感受到了母爱。

[ðeə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [greɪv] .

there	had	made	a	mother's	grave	.
那里	有	制成	一个	母亲的	严重	.

那里曾筑有一座母亲的坟墓。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [mj'uːsɪŋz] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

In	her	solitary	musings	,	during	her	long	hours	of	toil	,	the	resolution
在	她	孤	沉思	,	期间	她	长的	小时	的	辛劳	,	这	解决

[mə'tʃʊəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

matured	with	her	.
成熟的	和	她	.

在她独自沉思、长时间辛勤劳作的过程中，她的决心逐渐成熟。

[vɪ'tɜːrboʊ] [siːmd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Viterbo	seemed	,	in	her	recollection	of	the	long	journey	from	it	,
维泰博	似乎	,	在	她	回忆	的	这	长的	旅行	从	它	,

[ɪ'meʒərəbli] [fɑː(r)] [ɒf] ,

immeasurably	far	off	,
无法估量	远的	离开	,

在她对漫长旅程的回忆中，维泰博似乎遥不可及。

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [muːn] [ɪt'self] .

far	as	the	very	moon	itself	.
远的	作为	这	非常	月亮	本身	.

甚至远至月球本身。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['ʃepədz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['draɪvəz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] , [aʊt]

But	from	shepherds	and	cattle	-	drivers	she	learned	the	way	to	take	,	out
但	从	牧羊人	和	牛	-	司机	她	学习	这	方式	到	拿	,	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] ,

of	the	woods	and	northward	,
的	这	树林	和	向北	,

但她从牧羊人和赶牛人那里学会了走出树林向北走的路。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - [rəʊd] .

to	join	the	great	high	-	road	.
到	加入	这	伟大的	高的	-	路	.

加入伟大的大道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [naɪn] [maɪlz] , ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [striːmz] ,

She	walked	nine	miles	,	over	hills	and	across	streams	,
她	步行	九	英里	,	超过	丘陵	和	穿过	溪流	,

她走了九英里，翻过山丘，跨过溪流。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['viːəkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] - ,

to	meet	the	public	vehicle	as	it	passed	on	its	way	to	Ronciglione	,
到	见面	这	民众	车辆	作为	它	通过了	在	它是	方式	到	-	,

去迎接那辆前往龙奇利奥内的公共交通工具

[ænd; ənd] [ðens] [went] [tuː; tə][vɪ'tɜːrboʊ] [ɪt'self] .

and	thence	went	to	Viterbo	itself	.
和	因此	去	到	维泰博	本身	.

然后前往维泰博市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	115	]
她	有	[	-	]

她有[115]

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

only	a	few	coins	in	her	pocket	,
仅有的	一个	很少	硬币	在	她	口袋	,

她口袋里只有几个硬币。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['hempən] [klɒθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	it	was	only	when	she	sold	a	little	piece	of	hempen	cloth	of	her
为了	它	曾是	仅有的	什么时候	她	卖	一个	小的	片	的	麻杆	布	的	她

[əʊn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

own	making	that	she	got	a	trifle	.
自己的	制作	那	她	得到	一个	琐事	.

只有当她卖掉自己制作的一小块麻布时，她才得到了一点零花钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

But	she	had	some	black	bread	and	two	onions	in	a	handkerchief	,
但	她	有	一些	黑色的	面包	和	二	洋葱	在	一个	手帕	,

但她用手帕包着一些黑面包和两个洋葱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['miːgə(r)] [fuːd] .

and	she	was	used	to	meagre	food	.
和	她	曾是	用过的	到	微薄	食物	.

她以前就吃得很穷。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

After	the	green	shade	of	the	forest	,
后	这	绿色的	阴影	的	这	森林	,

在森林的绿荫之后，

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['desələt] [striːts] [siːmd] [tuː; tə]

the	cloud	of	dust	upon	the	roads	and	the	grey	desolate	streets	seemed	to
这	云	的	灰尘	之上	这	道路	和	这	灰色的	荒凉	街道	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['drɪəri] ;

her	very	dreary	;
她	非常	凄凉	;

道路上的尘土和灰蒙蒙的荒凉街道在她看来十分凄凉；

[ðə; ði] ['sɪti] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ɪts] ['dɑ:nsɪŋ] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [ɪts] ['glɑ:nsɪŋ] [spaɪəz] [si:md] [tu:; tə]

the	city	she	remembered	with	its	dancing	waters	and	its	glancing	spires	seemed	to
这	城市	她	记得	和	它是	跳舞	水	和	它是	瞥了一眼	尖塔	似乎	到

[hæv; həv] ['vænɪʃd] .

have	vanished	.
有	消失了	.

她记忆中那座拥有舞动的河水和闪耀的尖顶的城市似乎已经消失了。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪə(r)] [mɔ:(r)] ['tru:li] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd]

Was	the	Spirit	of	God	here	more	truly	than	in	the	aisles	of	pine	and
曾是	这	精神	的	上帝	这里	更多的	真的	比	在	这	过道	的	松树	和

['aɪleks] ?

ilex	?
冬青	?

上帝的灵在这里是否比在松树和冬青树环绕的走廊里更真实地存在?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ði:z] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	twelve	years	since	she	had	been	in	these	stony	places	,	and	her
它	曾是	十二	年	自从	她	有	到过	在	这些	石质的	地方	,	和	她

[beə(r)] [fi:t] ,

bare	feet	,
裸	脚	,

她已经十二年没来过这些石头地了，她赤着的双脚，

[ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:f] , [eɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] [ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

used	to	the	moss	and	the	turf	,	ached	as	they	trod	the	granite	of	the
用过的	到	这	苔藓	和	这	草皮	,	疼痛	作为	他们	践踏	这	花岗岩	的	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

他们习惯了苔藓和草皮，走在花岗岩街道上，脚底感到疼痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwəʊməʊ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] ['lɒrəns] ,

But	the	Duomo	was	there	,	the	temple	dedicated	to	St	Laurence	,
但	这	大教堂	曾是	那里	,	这	寺庙	投入的	到	英石	劳伦斯	,

但大教堂就在那里，那是献给圣劳伦斯的教堂。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nelt] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

where	she	had	knelt	when	a	little	child	at	her	mother's	side	,
在哪里	她	有	跪下	什么时候	一个	小的	孩子	在	她	母亲的	边	,

她小时候跪在母亲身边的地方，

[waɪlst] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] ['ɛlɪˌaɪsən] [pɔ:] [ˌəʊvə'hed] , [ɪn] [saʊndz] , [-]

whilst	the	music	of	the	Kyrie	Eleison	poured	overhead	,	in	sounds	,	[	116	]
而	这	音乐	的	这	凯里	eleison	倾倒	开销	,	在	声音	,	[	-	]

当《求主垂怜经》的音乐如潮水般涌来时，[116]

[wɪŋd] [laɪk] [bɜ:dz] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] ['hevnwəd] .

winged	like	birds	,	which	floated	to	the	roof	and	passed	out	heavenward	.
有翅膀的	喜欢	鸟类	,	哪个	漂浮	到	这	屋顶	和	通过了	出去	向天	.

它们像鸟儿一样长着翅膀，飘到屋顶，然后飞向天堂。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['leðən] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	great	church	was	silent	as	she	pushed	aside	the	leathern	curtain	of	a
这	伟大的	教会	曾是	沉默的	作为	她	推动	旁边	这	皮革	窗帘	的	一个

[saɪd] [dɔ:(r)] .

side	door	.
边	门	.

她推开侧门的皮革帘子，宏伟的教堂一片寂静。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [nelt] [ə; eɪ] ['ləʊnli]

The	day	was	almost	done	;	here	and	there	on	the	pavement	knelt	a	lonely
这	天	曾是	几乎	完毕	;	这里	和	那里	在	这	路面	跪下	一个	孤独

['fɪgə(r)] ;

figure	;
数字	;

一天即将结束；人行道上不时有孤独的身影跪在那里；

[ə; eɪ] ['sækrɪstən] [muːvd] ['nɔɪzləsli] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][læmps][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪv] .

a	sacristan	moved	noiselessly	,	lighting	the	lamps	in	the	nave	.
一个	司事	已搬	无声	,	灯光	这	灯	在	这	中殿	.

一位司事悄无声息地走动，点亮了中殿的灯。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] , ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

She	went	to	a	side	chapel	,	which	she	remembered	,	whither	her	mother	had
她	去	到	一个	边	教堂	,	哪个	她	记得	,	往哪里去	她	母亲	有

['ɔːlweɪz] [gɒn] ;

always	gone	;
总是	已消失	;

她去了她记得的一个小礼拜堂，那是她母亲以前常去的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nelt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['taɪəd] , ['dʌsti] , [ʌn'nəʊtɪsəb(ə)l] ['wʊmən] ,

and	she	knelt	there	,	a	tired	,	dusty	,	unnoticeable	woman	,
和	她	跪下	那里	,	一个	疲劳的	,	尘土飞扬	,	不易察觉的	女士	,

她跪在那里，一个疲惫不堪、满身灰尘、毫不起眼的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

and	she	prayed	with	all	the	force	of	her	spirit	.
和	她	祈祷	和	全部	这	力量	的	她	精神	.

她用尽全力祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] .

It	might	be	no	good	.
它	可能	是	不	好的	.

可能不太好。

[ðeə(r)] [mait] [kʌm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	might	come	no	answer	.
那里	可能	来	不	回答	.

可能不会有答案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

But	she	would	have	done	what	she	could	.
但	她	会	有	完毕	什么	她	可以	.

但她已经尽力了。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sɪk] [æt; ət] [lə'reɪtoʊ] [ænd; ənd][lʊədz; lʊəd] .

She	prayed	as	women	pray	for	their	sick	at	Loretto	and	Lourdes	.
她	祈祷	作为	女性	祈祷	为了	他们的	生病的	在	洛雷托	和	卢尔德	.

她像洛雷托和卢尔德的妇女们为病人祈祷一样祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] ['sləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

There	was	a	silver	lamp	above	the	altar	;	it	swayed	slowly	to	and	fro	.
那里	曾是	一个	银	灯	多于	这	坛	;	它	摇摆	缓慢地	到	和	弗	.

祭坛上方有一盏银灯，它缓缓地来回摇晃。

[ʃiː; ʃɪ] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

She	bowed	her	head	down	upon	the	stones	,	and	covered	her	face	with
她	鞠躬	她	头	向下	之上	这	石头	,	和	涵盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她将头埋在石头上，双手捂住脸。

“ ['həʊli] [wʌnz] , [teɪk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [-]
“ Holy ones , take the only thing [117]
“ 圣 一个 , 拿 这 仅有的 事物 [-]

“圣徒们，拿走唯一的东西[117]

[ai][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
I have , ” she murmured .
我 有 , ” 她 低声说道 .

“我有，”她低声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
“ I am poor and of no account , but hearken unto me .
“ 我 是 贫穷的 和 的 不 帐户 , 但 倾听 到 我 .

“我贫穷无助，但请听我说。”

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ai][hæv; həv] .
I give you all I have .
我 给 你 全部 我 有 .

我将我的一切都给你。

[grɑ:nt][hɪm][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Grant him his heart's desire .
授予 他 他的 心脏的 欲望 .

满足他心中的愿望。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ægət] [hɑ:t] .
” And she loosened from her throat a little agate heart .
” 和 她 松动 从 她 喉 一个 小的 玛瑙 心 .

“她从喉咙里吐出一颗小小的玛瑙心。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ;
It had been her mother's ;
它 有 到过 她 母亲的 ;

那是她母亲的；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['plætɪd] [tres] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] .
it was hung round her neck by a plaited tress of gray hair .
它 曾是 悬挂 圆形的 她 脖子 经过 一个 编织 树 的 灰色的 头发 .

它挂在她脖子上，用一缕编成辫子的灰发遮住。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][læmp] [ə'pɒn] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]
She laid it down under the silver lamp upon the altar ; it was her only
她 铺设 它 向下 在下面 这 银 灯 之上 这 坛 ; 它 曾是 她 仅有的
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

她把它放在祭坛上的银灯下；这是她唯一的珍宝。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] .
In all the world she had nothing else .
在 全部 这 世界 她 有 没有什么 别的 .

她在这个世界上一无所有。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [smɔ:l] , ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['veri] ['vælju:ləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] , [dɑ:k] [ænd; ənd]
It looked very small , very poor , very valueless , as it lay , dark and
它 看起来 非常 小的 , 非常 贫穷的 , 非常 无价值 , 作为 它 躺 , 黑暗的 和
[wɔ:n] ,
worn ,
磨损 ,

它躺在那里，又黑又破，看起来非常小，非常穷，非常没价值。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

in	the	light	of	the	lamp	.
在	这	光	的	这	灯	.

在灯光下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	thought	they	would	not	despise	it	or	reject	it	.
但	她	想法	他们	会	不是	鄙视	它	或者	拒绝	它	.

但她认为他们不会鄙视或拒绝它。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

They	would	know	it	was	all	she	had	.
他们	会	知道	它	曾是	全部	她	有	.

他们会知道这是她全部的财产。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['laɪtɪd] ; [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['vespəz] [bɪ'gæn] .

In	a	little	while	the	church	was	fully	lighted	;	the	service	of	vespers	began	.
在	一个	小的	尽管	这	教会	曾是	完全	照明	;	这	服务	的	晚祷	开始	.

不一会儿，教堂里灯火通明；晚祷仪式开始了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [aɪl] ,

She	got	up	from	her	knees	and	walked	away	down	the	side	aisle	,
她	得到	向上	从	她	膝盖	和	步行	离开	向下	这	边	走道	,

她从跪着的姿势站起来，沿着侧边的过道走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ægət] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

leaving	the	agate	heart	and	the	braid	of	her	mother's	hair	behind	her
离开	这	玛瑙	心	和	这	编织	的	她	母亲的	头发	在后面	她

.

:

.

她把玛瑙心形吊坠和母亲的辫子留在了身后。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [eɪkt] [wɪð] ['saɪlənt] , ['hɪd(ə)n] ['wiːpɪŋ] . [-]

Her	throat	ached	with	silent	,	hidden	weeping	.	[	118	]
她	喉	疼痛	和	沉默的	,	隐	哭泣	.	[	-	]

她喉咙发痛，无声地、隐隐地哭泣。[118]

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	slept	that	night	in	a	poor	place	in	the	town	that	she	knew	,
她	睡着了	那	夜晚	在	一个	贫穷的	地方	在	这	镇	那	她	知道	,

那天晚上，她睡在镇上一个她熟悉的破旧地方。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['viːəkl] ,

and	left	the	gates	at	daybreak	in	the	public	vehicle	,
和	左边	这	大门	在	拂晓	在	这	民众	车辆	,

黎明时分，他们乘坐公共交通工具离开了大门。

[pækt] [kləʊz] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [faul] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['beib] ,

packed	close	between	other	women	and	screeching	fowls	,	and	wailing	babes	,
包装	关闭	之间	其他	女性	和	尖叫	家禽	,	和	哀嚎	宝贝们	,

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kreɪts] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ,

and	crowded	crates	of	ducklings	,
和	挤	板条箱	的	小鸭	,

她们与其他妇女、尖叫的家禽、啼哭的婴儿和挤满小鸭的板条箱挤在一起。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌel'iː] ['sɛlv] .

on	her	homeward	way	to	the	cross	-	road	which	led	to	Le	Selve	.
在	她	回家	方式	到	这	叉	-	路	哪个	引领	到	乐	自我	.

在她回家的路上，她来到了通往勒塞尔夫的十字路口。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [liːd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['æmjʊlət][wɒz; wəz][nəʊ]

She	felt	as	if	her	heart	was	of	lead	now	that	her	amulet	was	no
她	毛毡	作为	如果	她	心	曾是	的	带领	现在	那	她	护身符	曾是	不

[lɒŋgə(r)] [wɔːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

longer	warm	against	the	pulses	of	it	.
更长	温暖的	反对	这	脉冲	的	它	.

她感觉自己的心脏现在像灌了铅一样沉重，因为护身符不再像以前那样温暖地贴合着心脏的脉搏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

But	she	did	not	regret	what	she	had	done	.
但	她	做过	不是	后悔	什么	她	有	完毕	.

但她并不后悔自己所做的事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv][vɪ'tɜːrboʊ][hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

In	a	few	hours	the	walls	and	towers	of	Viterbo	had	faded	from	the
在	一个	很少	小时	这	墙壁	和	塔楼	的	维泰博	有	褪色	从	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

几个小时后，维泰博的城墙和塔楼就从远处消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv]['viːkoʊ] ,

and	she	saw	again	the	dark	waters	of	the	little	lake	of	Vico	,
和	她	锯	再次	这	黑暗的	水	的	这	小的	湖	的	维科	,

她再次看到了维科小湖漆黑的湖水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [əʊk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [sləʊps] .

and	the	chestnuts	and	oak	forests	of	the	Ciminian	slopes	.
和	这	栗子	和	橡木	森林	的	这	-	连续下坡	.

还有锡米尼亚山坡上的栗树和橡树林。

[ʃiː; ʃi] [left] - [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] [met] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [huː] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	left	Ronciglione	on	foot	,	and	on	her	homeward	way	met	a	horseman	,	who	,	passing	her	,
她	左边	-	在	脚	,	和	在	她	回家	方式	遇见	一个	骑手	,	WHO	,	通过	她	,

她步行离开龙奇利奥内，在回家的路上遇到一个骑马的人，骑马的人经过她身边时，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

stopped	his	horse	.
停止	他的	马	.

他勒住了马。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

“	Have	you	thought	of	what	I	offered	to	you	last	week	?	”	he	asked	.	[	119	]
“	有	你	想法	的	什么	我	提供	到	你	最后的	星期	?	”	他	问	.	[	-	]

“你有没有想过我上周向你提出的条件？”他问道。[119]

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	No	,	”	replied	Muriella	.
“	不	,	”	回复	-	.

“不，”穆里埃拉回答道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	How	long	will	it	be	before	you	do	?	”
“	如何	长的	将要	它	是	前	你	做	?	”

“你还要多久才会这么做？”

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][əʊld] . ”

“	As	long	as	the	earth	is	old	.	”
“	作为	长的	作为	这	地球	是	老的	.	”

“只要地球还古老。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][fəʊ] , - . ”

“	I	am	a	bad	foe	,	Muriella	.	”
”	我	是	一个	坏的	敌人	,	-	.	”

“我可是个难缠的对手，穆里埃拉。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wɜːs] ['lʌvə(r)] . ”

“	Perhaps	you	are	a	worse	lover	.	”
”	也许	你	是	一个	更糟	情人	.	”

“或许你是个更糟糕的情人。”

“ [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kləʊðz] . ”

“	I	would	give	you	a	string	of	pearls	and	a	box	of	clothes	.	”
”	我	会	给	你	一个	细绳	的	珍珠	和	一个	盒子	的	衣服	.	”

“我会送你一串珍珠项链和一箱衣服。”

“ [kiːp] [ðə; ði] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

“	Keep	the	pearls	for	your	betrothed	and	the	clothes	for	a	beggar	,
”	保持	这	珍珠	为了	你的	未婚妻	和	这	衣服	为了	一个	乞丐	,

“把珍珠留给你的未婚妻，把衣服给乞丐。”

[ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɑːmə][æt; ət][lɑː] [stɔrtə] . ”

and	ride	away	to	your	dama	at	La	Storta	.	”
和	骑	离开	到	你的	达玛	在	拉	斯托尔塔	.	”

然后骑马前往拉斯托尔塔与你的女主人会合。”

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Where	have	you	been	?	”
”	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	That	is	naught	to	you	.	”
”	那	是	零	到	你	.	”

“那对你来说毫无意义。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] . ”

“	You	look	jaded	and	worn	.	”
”	你	看	厌倦	和	磨损	.	”

“你看上去疲惫不堪，神情憔悴。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['tɪŋgl] [ɪf] [juː; jʊ] [mə'lest] [ˌem 'iː] .

“	I	am	fresh	enough	to	make	your	ears	tingle	if	you	molest	me	.
”	我	是	新鲜的	足够的	到	制作	你的	耳朵	刺痛	如果	你	骚扰	我	.

“如果你骚扰我，我会让你耳朵发麻。”

[get] [juː; jʊ] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] [ə'liːdʒəns] .

Get	you	gone	to	your	lawful	allegiance	.
得到	你	已消失	到	你的	合法的	忠诚	.

让你回到你合法效忠的对象身边。

” ['faʊstoʊ] [skaul] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [hɔːs] .

”	Fausto	scowled	,	and	dug	his	heels	into	the	flanks	of	his	good	grey	horse	.
”	福斯托	皱着眉头	,	和	挖	他的	高跟鞋	进入	这	侧翼	的	他的	好的	灰色的	马	.

福斯托皱起眉头，用脚后跟狠狠地踢着他那匹好灰马的肋部。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['flaut] [ɔː(r)] ['θwɔːtɪd] .

He	was	not	used	to	be	flouted	or	thwarted	.
他	曾是	不是	用过的	到	是	蔑视	或者	受挫	.

他从来不习惯被人蔑视或阻挠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [bed] , [klɪə(r)][æz; əz]

She	**looked**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**brown**	**shallow**	**water**	**of**	**the**	**river's**	**bed**	**,**	**clear**	**as**
她	看起来	在	她自己	在	这	棕色的	浅的	水	的	这	河流的	床	,	清除	作为

[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,

a	**mirror**	**,**
一个	镜子	,

她看着河床上浅浅的褐色水中的自己，清晰得像一面镜子。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [-]

and	**wondered**	**[**	**120**	**]**
和	想知道	[	-	]

并想知道[120]

[wɒt] - [sɔː] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ][hɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pəˈsjuːt] .

what	**Faustone**	**saw**	**that**	**made**	**him**	**so**	**hot**	**in**	**her**	**pursuit**	**.**
什么	-	锯	那	制成	他	所以	热的	在	她	追逐	.

福斯通看到了什么，让他如此热衷于追求她?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ˈeni] [gʊd] [lʊks] [ɪn] [hɜːˈself] ; [ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [braʊn] [skɪn] ,

She	**did**	**not**	**see**	**any**	**good**	**looks**	**in**	**herself**	**;**	**she**	**only**	**saw**	**her**	**sun**	**-**	**browned**	**skin**	**,**
她	做过	不是	看	任何	好的	看起来	在	她自己	;	她	仅有的	锯	她	太阳	-	棕色	皮肤	,

她觉得自己长相并不好看，只觉得自己的皮肤被太阳晒成了棕色。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [rʌf] [heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈkɒləm] - [laɪk] [θrəʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːmz]

her	**dark**	**,**	**rough**	**hair**	**,**	**her**	**strong**	**column**	**-**	**like**	**throat**	**,**	**her**	**brown**	**arms**
她	黑暗的	,	粗糙的	头发	,	她	强的	柱子	-	喜欢	喉	,	她	棕色的	武器

[ænd; ənd][hændz] ,

and	**hands**	**,**
和	双手	,

她乌黑粗糙的头发，她结实挺拔的脖子，她棕色的手臂和双手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勒塞尔夫(Le Selve)
第4/5页

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [wet] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [griːn] [wɪð] [mɒs] ;
her bare feet wet with dew and green with moss ;
她 裸 脚 湿的 和 露 和 绿色的 和 苔藓 ;

她赤裸的双脚沾满了露水，长满了青苔；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] ['ɪntuː]['hjuːmən]
she seemed no more to herself than a rude bit of wood shaped into human
她 似乎 不 更多的 到 她自己 比 一个 粗鲁的 少量 的 木头 形状 进入 人类
['laɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

她自己觉得她只不过是一块粗糙的、被塑造成人形的木头而已。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'trʌskən] ['tjuːmjʊlaɪ] .
such as they found sometimes in the Etruscan tumuli .
这样的 作为 他们 成立 有时 在 这 伊特鲁里亚 土墩 .

例如，他们在伊特鲁里亚古墓中有时就发现了这种现象。

['faʊstoʊ] [maɪt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [hɒt] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Fausto might find her handsome , and rest his wicked hot eyes upon her ;
福斯托 可能 寻找 她 英俊的 , 和 休息 他的 邪恶 热的 眼睛 之上 她 ;

福斯托或许会觉得她很漂亮，并将他邪恶而炽热的目光停留在她身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɜː'self] .
but she saw nothing in herself .
但 她 锯 没有什么 在 她自己 .

但她却看不到自己身上的任何东西。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] , [sɪns]
She reached her home , after a long and exhausting walk , and , since
她 达到 她 家 , 后 一个 长的 和 精疲力竭 走 , 和 , 自从
[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['stjuːəd] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
the under - steward had seen her ,
这 在下面 - 管家 有 已见 她 ,

经过漫长而疲惫的步行，她终于回到了家。由于管家助理看到了她，

[meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][vɪ'tɜːrboʊ] .
made no secret of her journey to Viterbo .
制成 不 秘密 的 她 旅行 到 维泰博 .

她毫不掩饰自己前往维泰博的旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,
They were all angry that she brought them nothing ,
他们 是 全部 生气的 那 她 带来 他们 没有什么 ,

他们都很生气，因为她什么也没给他们带来。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but otherwise the matter had no interest for them .
但 否则 这 事情 有 不 兴趣 为了 他们 .

但除此之外，他们对这件事没有任何兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
She shut her hope up in her soul and waited .
她 关闭 她 希望 向上 在 她 灵魂 和 等待 .

她将希望深藏心底，静静等待。

[ɪn][ðə; ði] [seɪnts] - [-]
In the saints ' [121]
在 这 圣徒 - [-]

在圣徒们[121]

[gʊd] [taɪm] [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [set] [hɪm] [friː] .
good time the saints would set him free .
好的 时间 这 圣徒 会 放 他 自由的 .

圣徒们会在某个时候释放他。

“ [juː; jʊ] [məʊp] , [gɜːl] .
“ You mope , girl .
“ 你 忧郁 , 女孩 .

你这姑娘真没精打采。

[wɒt] [ɪz] [əˈmɪs] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
What is amiss ? ” said her uncles to her .
什么 是 错误 ? ” 说 她 叔叔们 到 她 .

“出什么事了？”她的叔叔们问她。

“ [duː; də][aɪ][nɒt][duː; də][maɪ][ˈkwəʊtə][ɒv; əv] [wɜːk] ? ”
“ Do I not do my quota of work ? ”
“ 做 我 不是 做 我的 配额 的 工作 ? ”

“难道我没有完成我的工作量吗？”

“ [neɪ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][feɪl][ɪn] [ðæt] . ”
“ Nay , we do not say you fail in that . ”
“ 不 , 我们 做 不是 说 你 失败 在 那 . ”

“不，我们并不是说你在这方面失败了。”

“ [ðen] [wɒt] [ˈmætə(r)][maɪ] [lʊks] [ɔː(r)][maɪ] [weɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Then what matter my looks or my ways to you ?
“ 然后 什么 事情 我的 看起来 或者 我的 方式 到 你 ?

“那么，我的外貌或我的为人对你来说又有什么关系呢？”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [ˌɪntəˈfɪərəns] .
” She would brook no interference .
” 她 会 溪 不 干涉 .

她绝不允许任何人干涉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She knew that she was worth much more than her keep to them ,
她 知道 那 她 曾是 值得 很多 更多的 比 她 保持 到 他们 ,

她知道，对他们来说，她的价值远远不止于此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃɜːrts] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] ,
and they knew it too ; if the men had shirts to their backs ,
和 他们 知道 它 也 ; 如果 这 男人 有 衬衫 到 他们的 背部 ,

他们也心知肚明；如果男人们都穿着衬衫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [ðeɪ] [əud] [ˌaɪ ˈtiː]
and the children had as much bread as they could eat , they owed it
和 这 孩子们 有 作为 很多 面包 作为 他们 可以 吃 , 他们 欠款 它
[ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
chiefly to her .
主要 到 她 .

孩子们有足够的面包吃，这主要归功于她。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [lait] - [əʊ] - - [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] - [tɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] [tuː; tə]
“ If she likes to be the light - o ' - love of that stranger ' tis no matter to
“ 如果 她 点赞 到 是 这 光 - o - - 爱 的 那 陌生人 - 的 不 事情 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“如果她喜欢成为那个陌生人的爱之光，这对我们来说无关紧要。”

” [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
” said the women .
” 说 这 女性 .

“女人们说道。”

“ [ʃɪd] [duː; də] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - , ” [rɪ'plaɪd] [æl'saɪd] .
“ She'd do better to be Fausto's , ” replied Alcide .
“ 棚 做 更好的 到 是 - , ” 回复 阿尔西德 .

“她更适合做福斯托的妻子，”阿尔西德回答道。

“ [wɪd] [get] [ə; eɪ] [pɪg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [kʌm] ['wɪntə(r)] .
“ We'd get a pig out of him come winter .
“ 我们会 得到 一个 猪 出去 的 他 来 冬天 .

“到了冬天，我们就能从他身上得到一头猪了。”

” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
” They would have seen with a favourable eye her welcome of the [122]
” 他们 会 有 已见 和 一个 有利 眼睛 她 欢迎 的 这 [-]

“他们会以赞赏的眼光看待她对[122]的欢迎

['roʊmənz] [wuːɪŋz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪst] , [huː] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld]
Roman's wooings ; he was a man after their own taste , who bought and sold
罗马书 求爱 ; 他 曾是 一个 男人 后 他们的 自己的 品尝 , WHO 买 和 卖
,
,
,

罗曼的求爱；他是个迎合她们口味的男人，买卖女人，

[ænd; ənd] ['træfɪkt] [ænd; ənd] [laɪd; liːd] ,
and trafficked and lied ,
和 贩运 和 撒谎了 ,

贩卖人口，撒谎欺骗

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [feɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
and could fake a colt and outwit a dealer with the best of his time .
和 可以 伪造的 一个 小马 和 智胜 一个 经销商 和 这 最好的 的 他的 时间 .

他甚至可以伪造一把柯尔特手枪，智胜当时最优秀的毒贩。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪmoʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] .
“ She may take her damo where she likes best .
“ 她 可能 拿 她 达摩 在哪里 她 点赞 最好的 .

“她可以带她的达摩去她最喜欢的地方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æl'saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
But if she tell tales she will be sorry for it , ” said Alcide to himself ,
但 如果 她 告诉 故事 她 将要 是 对不起 为了 它 , ” 说 阿尔西德 到 他自己 ,

“但如果她到处散播谣言，她会后悔的。”阿尔西德自言自语道。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
and set himself to watch her .
和 放 他自己 到 手表 她 .

他决定监视她。

[tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] ['iːzi] ,
To **do** **so** **was** **easy** **,**
到 做 所以 曾是 简单的 ,

这样做很容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [leɪ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə]
for **they** **knew** **where** **her** **day's** **work** **lay** **every** **morning** **when** **she** **went** **out** **to**
为了 他们 知道 在哪里 她 天 工作 躺 每一个 早晨 什么时候 她 去 出去 到
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

因为每天早上她出门工作时，他们都知道她当天的工作地点在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] .
it **was** **nearly** **always** **the** **same** **according** **to** **season** **.**
它 曾是 几乎 总是 这 相同的 根据 到 季节 .

根据季节变化，情况几乎总是相同的。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪð] [sɪ'rɪl] .
Once **or** **twice** **he** **saw** **her** **speak** **with** **Cyrille** **.**
一次 或者 两次 他 锯 她 说话 和 西里尔 .

他曾一两次看到她和西里尔说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['æmərəs] ['ɪntəkɔːs] .
But **he** **saw** **nothing** **which** **looked** **to** **him** **like** **amorous** **intercourse** **.**
但 他 锯 没有什么 哪个 看起来 到 他 喜欢 多情 交往 .

但他并没有看到任何在他看来像是性交的迹象。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn'fɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənərz]
The **more** **sure** **therefore** **was** **he** **that** **she** **played** **informer** **to** **the** **foreigner's**
这 更多的 当然 所以 曾是 他 那 她 玩 告密者 到 这 外国人的
[kə'mɑːnd] .
command **.**
命令 .

因此他更加确信，她是听命于那个外国人的告密者。

“ [wiː; wi][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['kʊkuː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **We** **have** **reared** **a** **cuckoo** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **wife** **;** **but** **the**
“ 我们 有 饲养 一个 布谷鸟 , ” 他 说 到 他的 妻子 ; 但 这
['wʊmən] , ['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['ʃruːdə(r)] ,
woman **,** **wiser** **and** **shrewder** **,**
女士 , 更明智 和 精明的 ,

“我们养了一只杜鹃，”他对妻子说；但妻子更聪明、更精明，

['ɑːnsə(r)d] :
answered **:**
回答 :

回答：

“ [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ **We** **did** **not** **rear** **her** **.**
“ 我们 做过 不是 后部 她 .

“我们没有抚养她。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
She **came** **[** **123** **]**
她 来了 [-]

她来了[123]

[fʊl] [grəʊn] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)] [ðæt] [meɪks] [spaɪz] .
full **grown** **or** **nearly** **so** **;** **and** **she** **is** **not** **of** **the** **temper** **that** **makes** **spies** **.**
满的 生长 或者 几乎 所以 ; 和 她 是 不是 的 这 脾气 那 制作 间谍 .

她已经长大成人或接近成年；而且她没有做间谍的性情。

" [æl'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['luːsioʊ] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Alcide	,	however	,	remained	of	his	own	opinion	,	and	Lucio	shared	it	.
"	阿尔西德	,	然而	,	剩余	的	他的	自己的	观点	,	和	卢西奥	共享	它	.

然而，阿尔西德仍然坚持自己的看法，卢西奥也认同他的看法。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [bəuθ] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,

If	a	man	and	a	woman	,	both	young	in	years	,	did	not	talk	of	love	,
如果	一个	男人	和	一个	女士	,	两个都	年轻的	在	年	,	做过	不是	讲话	的	爱	,

如果一对年轻男女不谈论爱情，

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

what	could	they	talk	of	when	they	were	together	if	not	of	others	?
什么	可以	他们	讲话	的	什么时候	他们	是	一起	如果	不是	的	其他的	?

如果不谈论别人，他们在一起的时候还能谈论什么呢?

[wʌns] ['luːsioʊ] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Once	Lucio	got	near	enough	to	hear	what	they	said	,
一次	卢西奥	得到	靠近	足够的	到	听到	什么	他们	说	,

卢西奥走近到足以听到他们说话的距离后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fiːt] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	to	see	that	there	were	some	feet	of	shallow	water	between	them
和	到	看	那	那里	是	一些	脚	的	浅的	水	之间	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] ,

as	they	spoke	,
作为	他们	辐	,

他们说话的时候，可以看到彼此之间隔着几英尺深的浅水。

- ['kʌtɪŋ] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] , [ˌdis'maunt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

Muriella	cutting	reeds	,	and	the	steward	,	dismounted	,	leaning	against	a	tree	.
-	切割	芦苇	,	和	这	管家	,	下马	,	倾斜	反对	一个	树	.

穆里埃拉正在砍芦苇，管家下了马，靠在一棵树上。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['wɔːblə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

“	That	is	a	grasshopper	warbler	,	"	said	the	latter	,
"	那	是	一个	蚱蜢	莺	,	"	说	这	后者	,

“那是一只蚱蜢莺，”后者说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [fluː] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

as	a	small	bird	flew	up	from	the	pool	.
作为	一个	小的	鸟	飞翔	向上	从	这	水池	.

一只小鸟从水池里飞了起来。

“ [teɪk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][kʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] . "

“	Take	care	not	to	cut	where	they	have	built	.	"
"	拿	关心	不是	到	切	在哪里	他们	有	建造	.	"

“注意不要砍伐他们已经建造的地方。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [nest] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . “

“	I	see	the	nest	,	"	she	answered	.	“
"	我	看	这	巢	,	"	她	回答	.	"

“我看到鸟巢了，”她回答道。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	like	a	little	basket	,	and	the	stalks	run	through	it	.
-	的	喜欢	一个	小的	篮子	,	和	这	茎	跑步	通过	它	.

它就像一个小篮子，茎秆穿过它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜ˞dz] [hɪə(r)] . "

There	are	many	of	these	birds	here	.	"
那里	是	许多	的	这些	鸟类	这里	.	"

这里有很多这种鸟。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [seɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['iːvzdrɒpə(r)] ; [-]

“ They must mean other than they say , ” thought the eavesdropper ; [124]

“ 他们 必须 意思是 其他 比 他们 说 , ” 想法 这 偷听者 ; [-]

“他们的意思肯定和他们说的不一样，”偷听者心想；[124]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd]

and he continued to listen , but all he heard was talk of birds and

和 他 持续 到 听 , 但 全部 他 听到 曾是 讲话 的 鸟类 和

[ðeə(r)] [hɔːnt] ,

their haunts ,

他们的 闹鬼的地方 ,

他继续听着，但听到的全是关于鸟类及其栖息地的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [maʊnt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .

and the like nonsense , until he saw the rider mount and move away .

和 这 喜欢 废话 , 直到 他 锯 这 骑士 山 和 移动 离开 .

诸如此类的胡言乱语，直到他看到骑手上马离开。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [wɜː(r); wə(r)] , [leɪ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]

The part of the wood where the pools and marshes were , lay lower and

这 部分 的 这 木头 在哪里 这 游泳池 和 沼泽 是 , 躺 降低 和

[mɔː(r)]['lev(ə)l] ,

more level ,

更多的 等级 ,

林地中水塘和沼泽所在的那部分地势较低，也比较平坦。

['spredɪŋ] ['ɒnwəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['viːkoʊ] [leɪk] ,

spreading onward till it reached the Vico lake ,

传播 向前 直到 它 达到 这 维科 湖 ,

并继续蔓延，直至到达维科湖。

[ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['meni] ['trɪklɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] .

and poured into it its many trickling streams and hidden springs .

和 倾倒 进入 它 它是 许多 涓涓细流 溪流 和 隐 弹簧 .

并将众多涓涓细流和隐秘泉水注入其中。

[ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [waɪld] [hɒgz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] ['weid] , [grʌnt] , [beɪðd] , [ænd; ənd] ['beləu] ,

In the swamps wild hogs and buffaloes waded , grunted , bathed , and bellowed ,

在 这 沼泽 荒野 猪 和 水牛 涉水 , 哼哼 , 洗澡 , 和 咆哮 ,

在沼泽地里，野猪和水牛涉水、哼哼、洗澡、吼叫。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][skweə(r)] [liːg] [ðə; ði] [braʊn] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and over many a square league the brown spikes of the bulrush and the

和 超过 许多 一个 正方形 联盟 这 棕色的 尖峰 的 这 芦苇 和 这

['pɜːp(ə)l] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [rein] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['sɒvrənti] .

purple plumes of the reeds reigned in undisturbed sovereignty .

紫色的 羽流 的 这 芦苇 统治 在 未受干扰 主权 .

在许多方格里，香蒲的棕色尖刺和芦苇的紫色羽毛，在不受干扰的主权下，占据着主导地位。

[ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔːzweɪ] [ɒv; əv] [paɪlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ræn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

A raised causeway of piles and stones ran across it ,

一个 提高 堤道 的 堆 和 石头 跑 穿过 它 ,

一条由桩石砌成的架高路横跨其上，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [deɪt] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] ;

of which the foundations were of date remote as the Antonines ;

的 哪个 这 基础 是 的 日期 偏僻的 作为 这 安东尼 ;

其奠基年代可追溯至安东尼王朝时期；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɒf] [ðæt] [pɑːθ] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wʊdləndə] [pə'zest]

and	once	off	that	path	such	intimate	knowledge	as	the	woodlanders	possessed
和	一次	离开	那	小路	这样的	亲密的	知识	作为	这	林地居民	拥有

[wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] - .

was	necessary	before	venturing	amongst	the	network	of	padule	.
曾是	必要的	前	冒险	在	这	网络	的	-	.

一旦偏离了那条小路，就必须具备像林地居民那样深入的了解，才能冒险进入迷宫般的迷宫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [-]

There	was	nothing	on	the	surface	[	125	]
那里	曾是	没有什么	在	这	表面	[	-	]

表面什么也没有[125]

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɒlɪd] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɒg] .

of	it	to	mark	out	the	solid	land	from	the	bog	.
的	它	到	标记	出去	这	坚硬的	土地	从	这	沼泽	.

用它来区分坚实的陆地和沼泽。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːθmən] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [riːdz] ! ” [sed]

“	I	wonder	your	Northman	does	not	want	us	to	pay	for	the	reeds	!	”	said
“	我	想知道	你的	诺斯曼	做	不是	想	我们	到	支付	为了	这	芦苇	!	”	说

['luːsɪoʊ] ,

Lucio	,
卢西奥	,

“我真不明白你们的北方佬为什么不让我们付芦苇的钱！”卢西奥说道。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'blɑːsəmd] ['bʊlrʌʃ] .

showing	himself	a	little	later	over	the	as	yet	unblossomed	bulrushes	.
显示	他自己	一个	小的	之后	超过	这	作为	然而	未开花的	芦苇	.

稍晚些时候，他出现在尚未盛开的芦苇丛中。

“ [nəʊ] [wʌn] [niːd] [peɪ] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	No	one	need	pay	aught	for	aught	,	”	replied	Muriella	.
“	不	一	需要	支付	零	为了	零	,	”	回复	-	.

“没有人需要为任何东西付出代价，”穆里埃拉回答道。

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] ['əʊnli] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kʌt] [tuː; tə] [weɪst] ,

“	So	long	as	they	take	only	in	season	,	and	do	not	cut	to	waste	,
“	所以	长的	作为	他们	拿	仅有的	在	季节	,	和	做	不是	切	到	浪费	,

只要他们只在当季采摘，并且不造成浪费，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [grʌdʒ] .

there	is	nothing	grudged	.
那里	是	没有什么	心怀怨恨	.

没有任何怨恨。

” ['luːsɪoʊ] [snɔːt] [wɪð] [skɔːn] .

”	Lucio	snorted	with	scorn	.
”	卢西奥	哼了一声	和	轻蔑	.

卢西奥轻蔑地哼了一声。

“ [huː'evə(r)] [kʌt] [riːdz] [baɪ] [ruːl] [ɔː(r)] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [ded] [wʊd] ?

“	Whoever	cut	reeds	by	rule	or	asked	leave	to	rake	in	dead	wood	?
“	谁	切	芦苇	经过	规则	或者	问	离开	到	耙	在	死的	木头	?

“凡按规矩砍伐芦苇，或请求允许耙入枯木者？”

[ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [bʊl] - [kɑːf] .

The	marshes	are	free	to	us	as	to	that	bull	-	calf	.
这	沼泽	是	自由的	到	我们	作为	到	那	公牛	-	小牛	.

至于那头小牛犊，沼泽地对我们来说是免费的。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] ['bʌfələʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ɒv; əv][sænd]
" He pointed to a half - grown buffalo turning on its back in a shallow of sand
" 他 尖 到 一个 一半 - 生长 水牛 转弯 在 它是 后退 在 一个 浅的 的 沙
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and water .
和 水 .

他指着一头半大的野牛，它正翻身躺在浅浅的沙水里。

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .
" So you say , " replied Muriella calmly .
" 所以 你 说 , " 回复 - 平静地 .

"你这么说吧，"穆里埃拉平静地回答道。

" [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] . "
" The lords of the soil and the stream do not see it so . "
" 这 领主们 的 这 土壤 和 这 溪流 做 不是 看 它 所以 . "

"土地和河流的主宰们并不这么认为。"

" [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] [wentʃ] !
" You unnatural wench !
" 你 不自然 妖妇 !

你这个不自然的贱人！

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊks][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] ? " [-]
Do you go against your own folks and their rights ? " [126]
做 你 去 反对 你的 自己的 各位 和 他们的 权利 ? " [-]

难道你要违背自己人民的权利吗？"[126]

" [wɒt] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] ? "
" What rights are denied you ? "
" 什么 权利 是 否认 你 ? "

"你被剥夺了哪些权利？"

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] ['luːsioʊ] ['fjʊəriəsli] .
" We have the right to take , " said Lucio furiously .
" 我们 有 这 正确的 到 拿 , " 说 卢西奥 愤怒地 .

"我们有权拿走，"卢西奥愤怒地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpstɑːt] ['hwaɪtfeɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn]
" Your upstart whiteface makes a show of charity in giving us what is our own
" 你的 暴发户 白脸 制作 一个 展示 的 慈善机构 在 给予 我们 什么 是 我们的 自己的
. "
: "
. "

"你们这些新来的白人伪君子装出一副慈善的样子，把本该属于我们的东西给了我们。"

" [ðə; ði][lænd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɒn] [bʊl] - [kæfs] , " [sed] - ,
" The land is no more our own than it is yon bull - calf's , " said Muriella ,
" 这 土地 是 不 更多的 我们的 自己的 比 它 是 远 公牛 - 小牛的 , " 说 - ,

"这片土地既不属于我们，也不属于那头小牛犊，"穆里埃拉说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
glancing at the uncouth play of the creature in the shallow water .
瞥了一眼 在 这 粗野 玩 的 这 生物 在 这 浅的 水 .

瞥了一眼浅水中那生物粗鲁的嬉戏。

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [dʒeɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['luːsioʊ] .
" You insolent jade ! " shouted Lucio .
" 你 傲慢的 玉 ! " 喊叫 卢西奥 .

"你这无耻的贱人！"卢西奥喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [dʌk] [juː; jʊ] [hed] [ˈfɔːməʊst] ！ ”
“ I will duck you head foremost ! ”
“ 我 将要 鸭子 你 头 首先 ！ ”

“我会头朝前地躲开你！”

“ [traɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [riːdz] ;
“ Try , ” said his niece , where she stood between the bundles of reeds ;
“ 尝试 , ” 说 他的 侄女 , 在哪里 她 站立 之间 这 捆绑 的 芦苇 ;

“试试吧，”他的侄女站在一捆捆芦苇丛中说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and she folded her hands on her bosom and waited , the edge of
和 她 折叠 她 双手 在 她 怀 和 等待 , 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈsɪkl] [tɜːnd] [ˈaʊtwədz] .
the sickle turned outwards .
这 镰刀 转向 向外 .

她双手抱胸，静静等待，镰刀的刀刃向外翻。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈmeni] [əʊθs] , [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈʃaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn]
Muttering many oaths , he let her be , and went away , shying a stone
喃喃自语 许多 誓言 , 他 让 她 是 , 和 去 离开 , 害羞 一个 石头
[æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf] ,
at the poor calf ,
在 这 贫穷的 小牛 ,

他一边咒骂着，一边放开了她，走开了，临走前还朝那头可怜的小牛犊扔了一块石头。

[wɪtʃ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [legz] [ænd; ənd] [ˈhɔbl] [əˈweɪ] ,
which stumbled up on its uncertain legs and hobbled away ,
哪个 踉跄 向上 在 它是 不确定 腿 和 跛行 离开 ,

它踉跄着站起来，蹒跚地走开了。

[ˈsplæʃɪŋ] [ˈɔːkwədli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [hɜːd] .
splashing awkwardly through the shallows to regain its herd .
溅起水花 尴尬地 通过 这 浅滩 到 恢复 它是 一群 .

笨拙地溅起水花，穿过浅水区，试图找回它的族群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [-]
He was not as clever and resolute [127]
他 曾是 不是 作为 聪明的 和 坚决 [-]

他并不像[127]那样聪明果断。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;
a man as his brother ;
一个 男人 作为 他的 兄弟 ;

视他如兄弟；

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd][swɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [ælˈsaɪd][ˈset(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] [ˈpelɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
he fretted and swore about matters which Alcide settled with a lead pellet or a
他 有格纹的 和 发誓 关于 事情 哪个 阿尔西德 定居 和 一个 带领 颗粒 或者 一个
[stɪˈletəʊ] [bleɪd] .
stiletto blade .
短剑 刀刃 .

他为一些事情忧心忡忡、破口大骂，而阿尔西德则用铅弹或匕首解决了这些事情。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] - ?
“ Could you not find some occupation for that poor girl Muriella ?
“ 可以 你 不是 寻找 一些 职业 为了 那 贫穷的 女孩 - ?

“难道你就不能给那个可怜的女孩穆里埃拉找份工作吗？”

” [ɑːskt] [sɪˈrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsɑːjə] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] .
” asked Cyrille of the Massaja some days later .
” 问 西里尔 的 这 马萨哈 一些 天 之后 .

几天后，马萨亚的西里尔问道。

“ [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈkeɪtərɪnə] [ˈkɜːtli] .

“	**Occupation**	**there**	**is**	**plenty**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Caterina**	**curtly**	**.**
“	职业	那里	是	很多	,	先生	,	”	说	卡特琳娜	简短地	.

“先生，那里有很多工作机会，”卡特琳娜简短地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]

“	**But**	**you**	**know**	**her**	**folks**	**little**	**if**	**you**	**think**	**we**	**can**	**meddle**	**with**	**them**
“	但	你	知道	她	各位	小的	如果	你	思考	我们	能	插手	和	他们

[ænd; ənd][gəʊ] [skɒt] [friː] . ”

and	**go**	**scot**	**free**	**.**	**”**
和	去	苏格兰人	自由的	.	”

“但如果你认为我们可以插手她家人的事而不受惩罚，那你就太不了解她家人了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] [sleɪv] ? ”

“	**But**	**she**	**is**	**not**	**their**	**slave**	**?**	**”**
“	但	她	是	不是	他们的	奴隶	?	”

“但她不是他们的奴隶吧？”

“ [nəʊ] ; [nɒt][æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [sleɪv] ;

“	**No**	**;**	**not**	**as**	**one**	**may**	**call**	**a**	**slave**	**;**
“	不	;	不是	作为	一	可能	称呼	一个	奴隶	;

“不；不像人们所说的奴隶；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [haʊzd] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] ,

but	**they**	**have**	**housed**	**and**	**fed**	**her**	**ever**	**since**	**she**	**was**	**ten**	**,**
但	他们	有	房屋	和	美联储	她	曾经	自从	她	曾是	十	,

但自从她十岁起，他们就一直收留她、给她食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**they**	**have**	**the**	**first**	**right**	**to**	**her**	**.**
和	他们	有	这	第一的	正确的	到	她	.

他们拥有对她的优先权。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðæt] .

No	**one**	**can**	**gainsay**	**that**	**.**
不	一	能	否定	那	.

谁也无法反驳这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][bed][ænd; ənd] [bɔːd] [ænd; ənd][weɪdʒ] ,

If	**she**	**were**	**to**	**come**	**here**	**,**	**and**	**have**	**bed**	**and**	**board**	**and**	**wage**	**,**
如果	她	是	到	来	这里	,	和	有	床	和	木板	和	工资	,

如果她来到这里，有食宿和工资，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˌem ˈiː] , [məʊst] [ˈlaɪkli] .

they	**would**	**stick**	**a**	**knife**	**in**	**her**	**and**	**in**	**me**	**,**	**most**	**likely**	**.**
他们	会	戳	一个	刀	在	她	和	在	我	,	最多	可能	.

他们很可能会用刀刺她和我。

[ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [ðem; ðəm] .

They	**would**	**hold**	**she**	**had**	**disgraced**	**them**	**.**
他们	会	抓住	她	有	蒙羞的	他们	.

他们会认为她让他们蒙羞。

[fəʊks] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːvɪs] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .

Folks	**don't**	**go**	**out**	**to**	**service**	**here**	**as**	**they**	**do**	**in**	**the**	**cities**	**.**
各位	不	去	出去	到	服务	这里	作为	他们	做	在	这	城市	.

这里的人们不像城市里的人那样经常外出服务。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	**what**	**would**	**they**	**do**	**without**	**her**	**?**
和	什么	会	他们	做	没有	她	?

如果没有她，他们该怎么办？

[huː] [plaʊz] , [huː] [-]
Who ploughs , who [128]
WHO 犁 , WHO [-]

谁耕地，谁[128]

[səʊz] , [huː] [wɒʃiz] , [huː] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['leɪzi] ,
sews , who washes , who keeps the soul in all their lazy ,
缝纫 , WHO 洗涤 , WHO 保持 这 灵魂 在 全部 他们的 懒惰的 ,

缝纫者，洗涤者，在所有懒惰中守护灵魂的人，

['dɜːti] ['kɑːkəsɪz] [ɪf] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [wentʃ] ? ”
dirty carcasses if not this one poor wench ? ”
肮脏的 尸体 如果 不是 这 一 贫穷的 妖妇 ? ”

如果不是这个可怜的姑娘，那还得是些肮脏的尸体吗?

“ [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] . ”
“ I know ; but it is unjust . ”
“ 我 知道 ; 但 它 是 不公正 . ”

我知道，但这不公平。

“ [məʊst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪtərɪnə] ;
“ Most things are , sir , in this world , ” replied Caterina ;
“ 最多 事物 是 , 先生 , 在 这 世界 , ” 回复 卡特琳娜 ;

“先生，这世上大多数事情都是如此，”卡特琳娜回答道;

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
“ she was brought there when she was too small to choose ,
“ 她 曾是 带来 那里 什么时候 她 曾是 也 小的 到 选择 ,

“她被带到那里的时候年纪太小，根本没有选择的权利。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] ['fʌrəʊ] .
and now she must stay where she was put , like the grain in furrow .
和 现在 她 必须 停留 在哪里 她 曾是 放 , 喜欢 这 粮食 在 畦 .

现在她只能待在原地，就像谷田里的谷粒一样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] — — ”
There is only one thing that she might do — — ”
那里 是 仅有的 一 事物 那 她 可能 做 — — ”

她唯一能做的就是——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .
“ She might take the veil .
“ 她 可能 拿 这 面纱 .

“她可能会戴上面纱。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
If she did that they would not dare to say aught against it ,
如果 她 做过 那 他们 会 不是 敢 到 说 零 反对 它 ,

如果她那样做，他们就不敢说任何反对意见了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ɪn] ['faɪə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . ”
for they would know they would burn in fire everlasting if they did . ”
为了 他们 会 知道 他们 会 烧伤 在 火 永恒 如果 他们 做过 . ”

因为他们会知道，如果他们那样做，就会永远在烈火中燃烧。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['mæri] ? ”
“ Why should she not marry ? ”
“ 为什么 应该 她 不是 结婚 ? ”

她为什么不能结婚?

“ [neɪ] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'ləʊn] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Nay	,	sir	;	she	will	not	marry	such	as	alone	would	marry	her	.
“	不	,	先生	;	她	将要	不是	结婚	这样的	作为	独自的	会	结婚	她	.

“不，先生；她不会嫁给一个只愿意娶她的人。”

['əʊnli][ə; eɪ][tʃoʊtʃɝːoʊ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Only	a	ciociaro	would	take	her	,	and	'	twould	be	but	a	change	of
仅有的	一个	乔恰罗	会	拿	她	,	和	-	特沃德	是	但	一个	改变	的

['mɑːstəz] . ”

masters	.	”
大师	.	”

只有一位乔乔罗才会收留她，“只不过是换了个主人而已。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! ” [sed] [sɪ'rɪl] , [wɪð] [rɪ'gret] .

“	Poor	girl	!	”	said	Cyrille	,	with	regret	.
“	贫穷的	女孩	!	”	说	西里尔	,	和	后悔	.

“可怜的女孩！”西里尔遗憾地说。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][tʃoʊtʃɝːoʊ] [ɪm'plaɪd] . [-]

He	knew	what	to	marry	a	ciociaro	implied	.	[	129	]
他	知道	什么	到	结婚	一个	乔恰罗	暗示	.	[	-	]

他知道嫁给一位乔乔罗意味着什么。[129]

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] , [wɪð] [sɪg'nɪfɪkəns] .

“	You	had	better	not	think	about	her	,	sir	,	”	said	Caterina	,	with	significance	.
“	你	有	更好的	不是	思考	关于	她	,	先生	,	”	说	卡特琳娜	,	和	意义	.

“先生，您最好不要想起她，”卡特琳娜意味深长地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [kæn; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] . ”

“	Your	thoughts	can	do	her	no	good	.	”
“	你的	想法	能	做	她	不	好的	.	”

你的想法对她没有任何好处。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . ”

“	They	shall	do	her	no	harm	,	I	promise	you	.	”
“	他们	将	做	她	不	伤害	,	我	承诺	你	.	”

“我向你保证，他们不会伤害她。”

“ [faɪn] [wɜːdz] !

“	Fine	words	!
“	美好的	字	!

“说得好！”

[faɪn] [wɜːdz] ! ” [sed] ['keɪtərɪnə] , [huː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,

Fine	words	!	”	said	Caterina	,	who	,	though	she	thought	him	a	man	above	others	,
美好的	字	!	”	说	卡特琳娜	,	WHO	,	尽管	她	想法	他	一个	男人	多于	其他的	,

“说得真好！”卡特琳娜说道，尽管她认为他是一位出类拔萃的人。

[wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['meɪdn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)]

was	doubtful	of	his	regarding	a	good	-	looking	maiden	in	any	other	manner
曾是	疑	的	他的	关于	一个	好的	-	寻找	少女	在	任何	其他	方式

[ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [biː] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][rəʊz] . [-]

than	as	the	bee	looks	at	the	rose	.	[	130	]
比	作为	这	蜜蜂	看起来	在	这	玫瑰	.	[	-	]

怀疑他看待漂亮少女的方式，除了像蜜蜂看待玫瑰那样看待她之外，还有什么别的方式。[130]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stju:əd] [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

THE	position	of	a	steward	in	Italy	,	if	he	be	an	honest	man	,
这	位置	的	一个	管家	在	意大利	,	如果	他	是	一个	诚实的	男人	,

在意大利，如果他是个诚实的人，那么他的管家职位是.....

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenəntri] ,

is	necessarily	a	position	of	continual	friction	in	relation	to	the	tenantry	,
是	一定	一个	位置	的	持续的	摩擦	在	关系	到	这	承租人	,

这必然会导致与租户之间持续不断的摩擦。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

and	above	all	to	those	who	,	as	in	so	many	instances	,
和	多于	全部	到	那些	WHO	,	作为	在	所以	许多	实例	,

尤其要感谢那些在很多情况下.....

[peɪ] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [peɪ] [ɪn]['leɪbə(r)] .

pay	in	kind	and	pay	in	labour	.
支付	在	种类	和	支付	在	劳动	.

以实物和劳力支付报酬。

[ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['efət] [ɪz][tu:; tə] [tʃi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tu:; tə] [frʌ'streɪt] [ðeə(r)] ['tʃi:tɪŋ] ,

Their	perpetual	effort	is	to	cheat	,	and	his	to	frustrate	their	cheating	,
他们的	永久	努力	是	到	欺骗	,	和	他的	到	阻挠	他们的	作弊	,

他们一心想作弊，而他则想方设法阻止他们的作弊行为。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['trɪkstə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:d] ,

for	even	if	he	be	himself	a	trickster	to	his	lord	,
为了	甚至	如果	他	是	他自己	一个	骗子	到	他的	主	,

即使他本人是欺骗他主人的骗子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeə(r)] [trɪks] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] .

it	is	not	to	his	interests	that	their	tricks	should	succeed	.
它	是	不是	到	他的	兴趣	那	他们的	技巧	应该	成功	.

他不希望他们的诡计得逞。

[tu:; tə] [sɪ'rɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'ju:z] , [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['kɒmjənɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['tendənəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

To	Cyrille	,	with	his	political	views	,	his	poetic	communism	,	and	his	genuine	tenderness	of	temper	,
到	西里尔	,	和	他的	政治的	浏览	,	他的	诗意的	共产主义	,	和	他的	真的	压痛	的	脾气	,

致西里尔，他有着独特的政治观点、诗意的共产主义情怀以及真挚温柔的性情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['tɔ:ment] [tu:; tə] [mɑ:k] , [træk] ,

it	was	a	daily	torment	to	mark	,	track	,
它	曾是	一个	日常的	折磨	到	标记	,	追踪	,

每天标记、追踪都是一种折磨，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['peti] [θeft] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪn'tri:g, 'ɪn-][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒrɪst] - ['skwɔtəz] .

and	prevent	the	continual	petty	thefts	and	crooked	intrigues	of	those	forest	-	squatters	.
和	防止	这	持续的	小气	盗窃	和	歪	阴谋	的	那些	森林	-	非法占地者	.

并阻止那些森林非法居住者不断发生的偷窃和欺诈行为。

[mɔ:(r)] [-]

More	[	131	]
更多的	[	-	]

更多[131]

[ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɑːlˌfoʊ] [gæn'dɑːlfoʊ] ,

than	once	he	was	on	the	point	of	writing	to	Adolfo	Gandolfo	,
比	一次	他	曾是	在	这	观点	的	写作	到	阿道夫	甘多尔福	,

他曾多次准备给阿道夫·甘多尔福写信，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['tendə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [prɪns] .

and	begging	him	to	tender	his	resignation	to	the	old	prince	.
和	乞讨	他	到	投标	他的	辞职	到	这	老的	王子	.

并恳求他向老王子递交辞呈。

[bʌt; bət] ['meni] ['riːz(ə)nz] [rɪ'streɪnd] [hɪm] : [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['grætɪtjuːd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

But	many	reasons	restrained	him	:	in	the	first	place	,	gratitude	;	in	the	second	,
但	许多	原因	克制	他	:	在	这	第一的	地方	,	感激	;	在	这	第二	,

但诸多原因让他止步不前：首先是感恩之心；其次，

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv] ['evri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] ;

that	natural	reluctance	of	every	high	-	spirited	man	to	confess	himself	beaten	;
那	自然的	不情愿	的	每一个	高的	-	精神抖擞	男人	到	承认	他自己	被打败	;

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

besides	this	,
除了	这	,

每个人生性高傲，都不愿承认自己战败；除此之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪm] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

there	was	always	a	feeling	which	had	entered	into	him	of	affection	for
那里	曾是	总是	一个	感觉	哪个	有	进入	进入	他	的	感情	为了

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	trees	and	for	the	animals	,
这	树木	和	为了	这	动物	,

他心中始终怀有一种对树木和动物的喜爱之情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [griːn] [s'ɒlɪtˌuːdz] [wɪtʃ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd]

and	a	great	sense	of	repose	in	the	dim	green	solitudes	which	closed	in	around
和	一个	伟大的	感觉	的	休息	在	这	暗淡	绿色的	孤独	哪个	关闭	在	大约

[hɪz; ɪz] ['refjuːdʒ] .

his	refuge	.
他的	避难所	.

幽暗的绿色幽静笼罩着他的避难所，给他带来了极大的宁静感。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['θæŋklɪsnɪs] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ə'weɪt] [hɪm] ?

If	he	went	away	,	in	impatience	and	thanklessness	,	what	could	await	him	?
如果	他	去	离开	,	在	不耐烦	和	忘恩负义	,	什么	可以	等待	他	?

如果他带着不耐烦和忘恩负义离开，等待他的会是什么呢?

['əʊnli] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [wɪð] [wɒnt] .

Only	the	stifling	life	of	cities	,	the	sordid	struggle	of	intellect	with	want	.
仅有的	这	令人窒息	生活	的	城市	,	这	肮脏的	斗争	的	智力	和	想	.

只有城市里令人窒息的生活，只有知识分子与匮乏之间肮脏的斗争。

[weə(r)] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌel'iː] ['sɛlv] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snoʊz]

Where	again	if	he	left	Le	Selve	would	he	see	the	light	of	morning	on	the	snows
在哪里	再次	如果	他	左边	乐	自我	会	他	看	这	光	的	早晨	在	这	雪

[ɒv; əv] - ?

of	Soracte	?
的	-	?

如果他离开勒塞尔夫，他会在哪里看到索拉克特雪地上的晨光呢?

[weə(r)] [ə'gen] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [gəʊld] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ] ['ɒstɪə] ?

Where	again	behold	the	evening's	gold	gleam	on	the	line	of	the	sea	by	Ostia	?
在哪里	再次	看哪	这	晚上	金子	闪耀	在	这	线	的	这	海	经过	奥斯蒂亚	?

哪里还能再次看到奥斯蒂亚海边傍晚金色的光芒?

[weə(r)] [smel] [ðə; ði] - ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] ?

Where	smell	the	bourgeonning	blossoms	of	the	lime	?
在哪里	闻	这	-	花朵	的	这	酸橙	?

哪里能闻到菩提花盛开的香气?

[weə(r)] [strəʊk] [ðə; ði] ['velvɪt] [-]

Where	stroke	the	velvet	[	132	]
在哪里	中风	这	天鹅绒	[	-	]

抚摸天鹅绒的地方[132]

['æntləz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ?

antlers	of	the	deer	?
鹿角	的	这	鹿	?

鹿角?

[weə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [plʌk] [ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [mɔ:θs] [ɒf] [ðə; ði] [peɪl] ['æʒə(r)] [dɪsks] [ɒv; əv]

Where	watch	the	nightingales	pluck	the	small	white	moths	off	the	pale	azure	discs	of
在哪里	手表	这	夜莺	采摘	这	小的	白色的	蛾子	离开	这	苍白	蔚蓝	光盘	的

[ðə; ði] ['sʌkəri] ?

the	succory	?
这	救助	?

在哪里可以看到夜莺从甘蔗淡蓝色的花盘上啄食小白蛾?

[weə(r)] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [pɒmp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔ:ri] [bau] [ɒv; əv] [əʊks] [wɪtʃ] [æz; əz]

Where	see	the	day	decline	in	pomp	behind	the	hoary	boughs	of	oaks	which	as
在哪里	看	这	天	衰退	在	盛大场面	在后面	这	苍老	树枝	的	橡树	哪个	作为

['sæplɪŋz] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [θi'ɔdərik] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnstən,taɪn] [pɑ:s] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)]

saplings	saw	the	armies	of	Theodoric	and	of	Constantine	pass	beneath	their
树苗	锯	这	军队	的	狄奥多里克	和	的	康斯坦丁	经过	下面	他们的

['sæplɪŋ] ['ʃædəʊz] ;

sapling	shadows	;
树苗	阴影	;

看哪，白昼在苍劲的橡树枝繁叶茂中渐渐消逝，这些橡树幼苗时期，曾见证狄奥多里克和君士坦丁的军队从它们的树荫下经过；

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [rəʊm] [held] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:səri] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

the	spell	of	Rome	held	him	and	the	sorcery	of	Nature	;
这	拼写	的	罗马	握住	他	和	这	巫术	的	自然	;

罗马的魅力和大自然的魔力都深深吸引着他；

[ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜ:nəli] [jʌŋ] , [jet] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

of	that	Nature	which	is	eternally	young	,	yet	allied	with	the	greatest	ages	of	the
的	那	自然	哪个	是	永恒	年轻的	,	然而	盟军	和	这	最	年龄	的	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

自然界永恒年轻，却又与地球最古老的时代息息相关。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['verɪfaɪd] .

The	year	did	not	pass	without	the	warning	of	the	women	to	him	being	verified	.
这	年	做过	不是	经过	没有	这	警告	的	这	女性	到	他	存在	已验证	.

这一年还没过去，那些女人对他的警告就得到了证实。

[wʌns] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑ:st] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [rəʊd] ,

Once	a	bullet	whistled	past	him	as	he	rode	,
一次	一个	子弹	吹口哨	过去的	他	作为	他	骑	,

有一次他骑马时，一颗子弹从他身边呼啸而过。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [əʊk] [li:vz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	cut	off	the	oak	leaves	at	his	shoulder	.
和	切	离开	这	橡木	树叶	在	他的	肩膀	.

他砍掉了肩膀上的橡树叶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [grəʊθ] [hɪd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd]

But	the	forest	growth	hid	the	would	-	be	assassin	from	his	sight	;	and
但	这	森林	生长	隐藏	这	会	-	是	刺客	从	他的	视线	;	和

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,

another	night	,
其他	夜晚	,

但茂密的森林遮蔽了刺客的视线；又一个夜晚，

[wen] [hiː; hi] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['bɒf(ə)n] [juːst] [baɪ][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['həʊmwəd] ,

when	he	rode	over	the	wooden	bridge	often	used	by	him	in	returning	homeward	,
什么时候	他	骑	超过	这	木制的	桥	经常	用过的	经过	他	在	返回	回家	,

当他骑马经过那座他回家时经常经过的木桥时，

[ðə; ði][plæŋks] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

the	planks	gave	way	beneath	his	horse's	tread	,	and	the	animal
这	木板	给予	方式	下面	他的	马匹	踏	,	和	这	动物

木板在他马蹄下塌陷，那匹马也摔倒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [-]

and	he	escaped	by	a	miracle	[	133	]
和	他	逃脱	经过	一个	奇迹	[	-	]

他奇迹般地逃脱了[133]

[frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd][fɔːl][ɒn][tuː; tə]['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ;

from	a	bad	fall	on	to	jagged	rocks	and	into	deep	water	;
从	一个	坏的	落下	在	到	锯齿状	岩石	和	进入	深的	水	;

从高处跌落到嶙峋的岩石上，落入深水中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbəz]

and	when	he	examined	it	by	daylight	it	seemed	to	him	that	the	timbers
和	什么时候	他	检查	它	经过	日光	它	似乎	到	他	那	这	木材

[hæd; həd] [biːn] [sɔːn] ['nɪəli] [ə'sʌndə(r)] ,

had	been	sawn	nearly	asunder	,
有	到过	锯切	几乎	分离	,

当他在日光下仔细查看时，他觉得这些木材几乎被锯成了两截。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

so	as	to	give	way	under	vibration	.
所以	作为	到	给	方式	在下面	振动	.

以便在振动下变形。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [p'ɜːsənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] .

But	of	the	guilty	persons	there	was	no	trace	.
但	的	这	有罪的	人	那里	曾是	不	痕迹	.

但罪犯却踪迹全无。

[wɒt] [ə'fektɪd] [hɪm][mɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][dɒg] , [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz][ænd; ənd]

What	affected	him	more	was	when	his	dog	,	a	greyhound	of	large	size	and
什么	做作的	他	更多的	曾是	什么时候	他的	狗	,	一个	灵缇犬	的	大的	尺寸	和

[greɪt] ['bjuːti] ,

great	beauty	,
伟大的	美丽	,

更让他难过的是，他的狗，一只体型庞大、容貌俊美的格雷伊猎犬，

[sent] [tuː; tə][hɪm][baɪ][gæn'dɑːlfoʊ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn] ['nuːndeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

sent	to	him	by	Gandolfo	,	was	found	dead	one	noonday	stretched	out	on	the
发送	到	他	经过	甘多尔福	,	曾是	成立	死的	一	午	拉伸	出去	在	这

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

甘多尔福派他去的那个人，一天中午被发现死在露台上。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] [deθ] ,
with all the signs of death ,
和 全部 这 标志 的 死亡 ,

带着所有死亡的迹象，

[baɪ][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdləndə] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]['ædə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt]
by a poison which the woodlanders extracted from adders which they caught
经过 一个 毒 哪个 这 林地居民 提取 从 加法器 哪个 他们 捕捉
[ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)]['venəm] ,
and robbed of their venom ,
和 被抢劫 的 他们的 毒液 ,

林中居民用从他们捕获并夺取毒液的蝰蛇身上提取的毒液来毒杀蝰蛇。

['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
treating it as they did also the poison of the night - shade , and the
治疗 它 作为 他们 做过 还 这 毒 的 这 夜晚 - 阴影 , 和 这
['hemlɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] - ['krəʊˌfʊt] ,
hemlock , and the corn - crowfoot ,
铁杉 , 和 这 玉米 - 乌鸦脚 ,

他们对待它的方式，也如同对待颠茄、毒芹和玉米蓼的毒素一样。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['lɜːnɪd] [baɪ]['ɔːrəl]['resəpɪz]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [ɪ'trʌskən] [taɪmz] .
in a manner learned by oral recipes handed down from remote Etruscan times .
在 一个 方式 学习 经过 口服 食谱 递交 向下 从 偏僻的 伊特鲁里亚 时代 .

以口口相传的方式，从遥远的伊特鲁里亚时代就已学会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed]
It was only the eldest living son who received that teaching from the head
它 曾是 仅有的 这 长子 活的 儿子 WHO 已收到 那 教学 从 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

只有在世的长子才从一家之主那里接受了这种教诲。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] , [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] ['siːkrət][ɒv; əv]
and in turn passed it to his heir , with many another dark secret of
和 在 转动 通过了 它 到 他的 继承人 , 和 许多 其他 黑暗的 秘密 的
[ˌsʌbtə'reɪniən] [-]
subterranean [134]
地下 [-]

并又将它传给了他的继承人，以及许多其他关于地下的黑暗秘密[134]

['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['berid] [p'æsɪdʒɪz] ,
waters , and buried passages ,
水 , 和 埋葬 段落 ,

水域和地下通道，

[ænd; ənd] [rɒk] [tuːmz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] [maɪt] [dwel]
and rock tombs and hollow ways in which a fugitive from justice might dwell
和 岩石 陵墓 和 空洞的 方式 在 哪个 一个 逃犯 从 正义 可能 住
['seɪfli] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
safely many a year .
安全 许多 一个 年 .

还有岩石墓穴和空心通道，逃犯可以在其中安全地居住多年。

- [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)][æl'saɪd]
Muriella had no doubt as to who had slain the greyhound ; for Alcide
- 有 不 怀疑 作为 到 WHO 有 被杀 这 灵缇犬 ; 为了 阿尔西德
[wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
was so good - natured ,
曾是 所以 好的 - 自然 ,

穆里埃拉毫不怀疑是谁杀死了那只灰狗；因为阿尔西德性情温和。

[səʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [səʊ]['kwaɪət] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hæbɪt] ,

so	**industrious**	**,**	**so**	**quiet**	**,**	**by**	**comparison**	**with**	**his**	**ordinary**	**habit**	**,**
所以	勤劳	,	所以	安静的	,	经过	比较	和	他的	普通的	习惯	,

与他平常的习惯相比，他今天如此勤奋，如此安静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [sək'sesfəli] .

that	**she**	**felt**	**sure**	**he**	**had**	**done**	**some**	**evil**	**successfully**	**.**
那	她	毛毡	当然	他	有	完毕	一些	邪恶的	成功地	.

她确信他已经成功地做了一些坏事。

[sɪ'rɪl] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] [deθ] ['juːsləsli] .

Cyrille	**offered**	**rewards**	**and**	**made**	**investigations**	**as**	**to**	**the**	**dog's**	**death**	**uselessly**	**.**
西里尔	提供	奖励	和	制成	调查	作为	到	这	狗的	死亡	无用	.

西里尔悬赏缉拿这只狗，并展开调查，但都无济于事。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [sent] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]

Concerning	**his**	**own**	**danger**	**he**	**said**	**nothing**	**;**	**he**	**sent**	**workmen**	**to**	**mend**	**the**
有关	他的	自己的	危险	他	说	没有什么	;	他	发送	工人	到	修补	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

对于自身的危险，他只字未提；他派工人去修桥。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɒt(ə)n][ænd; ənd][əʊld] .

affecting	**to**	**take**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**timber**	**had**	**been**	**rotten**	**and**	**old**	**.**
影响	到	拿	为了	的确	那	这	木材	有	到过	烂	和	老的	.

装作理所当然地认为木材已经腐烂老化。

[ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

If	**any**	**were**	**disappointed**	**by**	**his**	**escape**	**,**	**they**	**kept**	**their**	**chagrin**	**to**	**themselves**
如果	任何	是	失望的	经过	他的	逃脱	,	他们	保留	他们的	懊恼	到	他们自己

[ænd; ənd]['baɪdɪd][ðeə(r)] [taɪm] .

and	**bided**	**their**	**time**	**.**
和	竞标	他们的	时间	.

如果有人对他的逃脱感到失望，他们也把懊恼藏在心里，静待时机。

['vendʒəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fə'ləːnjən] [ɔː(r)] [kɪ'ænti] [waɪn] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['meləu] [wɪð] ['kiːpɪŋ] .

Vengeance	**is**	**like**	**a**	**good**	**Falernian**	**or**	**Chianti**	**wine**	**;**	**it**	**only**	**mellows**	**with**	**keeping**	**.**
复仇	是	喜欢	一个	好的	法勒尼亚	或者	基安蒂	葡萄酒	;	它	仅有的	醇化	和	保持	.

复仇就像一瓶上好的法勒尼亚或基安蒂葡萄酒；只有放得越久越醇厚。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,

After	**the**	**pleasure**	**of**	**trapping**	**and**	**shooting**	**,**	**in**	**and**	**out**	**of**	**season**	**,**
后	这	乐趣	的	诱捕	和	射击	,	在	和	出去	的	季节	,

享受过捕猎和射击的乐趣之后，无论狩猎季节是开放还是关闭，

[ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

the	**main**	**and**	**favourite**	**diversion**	**of**	**the**	**[**	**135**	**]**
这	主要的	和	最喜欢的	导流	的	这	[	-	]

[135] 的主要和最受欢迎的消遣

['skwɔtəz] [ɒv; əv][ˌel'iː] ['sɛlv] [wɒz; wəz] ['smʌglɪŋ] ; [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [geɪm]

squatters	**of**	**Le**	**Selve**	**was**	**smuggling**	**;**	**the**	**smuggling**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**game**
非法占地者	的	乐	自我	曾是	走私	;	这	走私	的	全部	种类	的	游戏

['netɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,

netted	**out**	**of**	**season**	**,**
网	出去	的	季节	,

勒塞尔夫的非法居住者从事走私活动；他们走私各种禁猎期捕获的猎物。

[ɒv; əv] [ɪn'dʒi:niəsli] - ['hɪd(ə)n] [waɪnz] , ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['esti] ['dɪstrɪkts]

of	ingeniously	-	hidden	wines	,	carried	across	the	woods	from	the	Este	districts
的	巧妙地	-	隐	葡萄酒	,	携带	穿过	这	树林	从	这	埃斯特	地区

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

to	the	very	gates	of	Rome	,
到	这	非常	大门	的	罗马	,

这些精心隐藏的葡萄酒，从埃斯特地区穿过森林，一路运到罗马城门前。

[ɔ:(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['nɛpi] [ænd; ənd] - ;

or	as	far	as	Nepi	and	Corneto	;
或者	作为	远的	作为	尼皮	和	-	;

或者远至尼皮和科尔内托；

[ɒv; əv] ['tʃɑ:kəʊl] [bɜ:nd] [baɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stəʊlən] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəleɪtɪd] [grəʊvz]

of	charcoal	burned	by	themselves	from	the	stolen	wood	of	the	violated	groves
的	木炭	烧伤	经过	他们自己	从	这	被盗	木头	的	这	违反	小树林

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们用从周围被侵占的树林中偷来的木材烧制木炭。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [sæks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ;

and	taken	in	sacks	under	the	walls	of	villages	and	little	towns	;
和	已采取	在	麻袋	在下面	这	墙壁	的	村庄	和	小的	城镇	;

并被装在麻袋里，藏在村庄和小镇的墙下；

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɪps][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [kəʊnz] [beɪkt] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌvnz] [ðeɪ] [meɪd] ['træfɪk] ,

even	of	the	very	pips	of	the	pine	-	cones	baked	in	their	ovens	they	made	traffic	,
甚至	的	这	非常	点数	的	这	松树	-	圆锥体	烘焙	在	他们的	烤箱	他们	制成	交通	,

就连烤箱里烤熟的松果核，他们也都成了商品。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ;

and	carried	them	away	and	sold	them	for	what	they	could	get	;
和	携带	他们	离开	和	卖	他们	为了	什么	他们	可以	得到	;

他们把这些牲畜掳走，然后按能卖的价格卖掉了；

[ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [naɪt] ,

they	took	everything	across	the	forest	by	night	,
他们	采取	一切	穿过	这	森林	经过	夜晚	,

他们趁着夜色穿过森林，把所有东西都搬走了。

[wɪð] [ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɑ:vd] [kaʊz] [ɔ:(r)] ['bʌfələuz] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz] ;

with	their	poor	starved	cows	or	buffaloes	harnessed	to	the	wagons	;
和	他们的	贫穷的	饥饿	牛	或者	水牛	已掌握	到	这	马车	;

他们用可怜的、饥饿的牛或水牛拉着马车；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] ['geɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]

and	it	was	not	only	the	small	gains	which	were	dear	to	them	but
和	它	曾是	不是	仅有的	这	小的	收益	哪个	是	亲爱的	到	他们	但

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] - ['di:lɪŋ] ,

the	pleasure	in	the	contraband	-	dealing	,
这	乐趣	在	这	违禁品	-	处理	,

他们珍视的不仅是小额收益，还有走私交易带来的快感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relɪʃ] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] .

and	the	relish	of	cheating	the	gabellotti	at	the	gates	of	the	capital	itself	.
和	这	尽情享用	的	作弊	这	-	在	这	大门	的	这	首都	本身	.

并且乐于欺骗首都城门外的守卫者。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stæbd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

More	than	one	of	them	had	stabbed	a	guard	and	taken	to	the	hills	,
更多的	比	一	的	他们	有	刺伤	一个	警卫	和	已采取	到	这	丘陵	,

[weə(r)] [-]

where	[	136	]
在哪里	[	-	]

他们中不止一人刺伤了一名守卫，然后被带到山上，在那里[136]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [treɪst] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ædə(r)]

such	a	fugitive	could	no	more	be	traced	than	if	he	were	an	adder
这样的	一个	逃犯	可以	不	更多的	是	追踪	比	如果	他	是	一个	加法器

['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] .

under	a	pile	of	stones	.
在下面	一个	桩	的	石头	.

这样的逃犯就像藏在石头堆下的毒蛇一样，根本无法追踪。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪ'trʌskən]

The	ground	was	honeycombed	with	subterranean	places	,	in	the	past	Etruscan
这	地面	曾是	蜂窝状	和	地下	地方	,	在	这	过去的	伊特鲁里亚

['sepəlkə] ,

sepulchres	,
墓穴	,

地面布满了蜂窝状的地下通道，过去那里曾是伊特鲁里亚人的墓穴。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [ðeə(r)] ['entrənsiz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,

now	the	storehouses	of	these	men	,	their	entrances	known	to	them	alone	,
现在	这	仓库	的	这些	男人	,	他们的	入口	已知	到	他们	独自的	,

如今这些人的仓库，只有他们自己知道入口，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [seɪf] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

and	their	retreat	safe	from	discovery	.
和	他们的	撤退	安全的	从	发现	.

他们的撤退很安全，没有被发现。

“ ['evri] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstoʊ] [wɒz; wəz] , ” [sed] [æl'saɪd] [wʌns] ;

“	Every	man	may	be	betrayed	,	for	Christo	was	,	”	said	Alcide	once	;
“	每一个	男人	可能	是	背叛	,	为了	基督	曾是	,	”	说	阿尔西德	一次	;

“每个人都可能被背叛，因为克里斯托就被背叛了，”阿尔西德曾这样说过；

“ [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['welkəm] .

“	but	an	outlaw	is	almost	always	safe	and	welcome	.
“	但	一个	取缔	是	几乎	总是	安全的	和	欢迎	.

但亡命之徒几乎总是安全且受欢迎的。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .

”	It	was	quite	true	.
”	它	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frə'tɜːn(ə)l] ['juːnɪs(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

There	is	an	universal	feeling	amongst	the	people	of	fraternal	unison	against	the
那里	是	一个	普遍的	感觉	在	这	人们	的	兄弟	齐声	反对	这

[lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪsk(ə)l]['eɪdʒənts] ;

law	and	the	fiscal	agents	;
法律	和	这	财	代理人	;

人们普遍对法律和税务人员抱有兄弟般的团结态度；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['kæri] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]

and	the	little	children	will	carry	bread	and	wine	to	such	a	fugitive	from
和	这	小的	孩子们	将要	携带	面包	和	葡萄酒	到	这样的	一个	逃犯	从

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːk] ,

justice	and	never	speak	,
正义	和	绝不	说话	,

而小孩子们会带着面包和酒去见这样的逃犯，并且一句话也不说。

[ɔː(r)] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

or	tell	where	they	have	found	him	.
或者	告诉	在哪里	他们	有	成立	他	.

或者告诉他们在哪里找到他的。

[wɒt'evə(r)] [fjuːd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

Whatever	feud	there	might	be	between	the	families	in	other	matters	,	they	are	of
任何	世仇	那里	可能	是	之间	这	家庭	在	其他	事情	,	他们	是	的

[wʌn] [ə'kɔːd] ,

one	accord	,
一	符合	,

尽管两大家族在其他方面可能存在矛盾，但在这件事上他们却意见一致。

[ɒv; əv] [strɪkt] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

of	strict	and	mutual	support	concerning	their	enterprises	in	smuggling	and	in
的	严格的	和	相互的	支持	有关	他们的	企业	在	走私	和	在

['brɪgəndɪdʒ] . [-]

brigandage	.	[	137	]
强盗行为	.	[	-	]

他们在走私和抢劫活动方面有着严格的相互支持。[137]

“ [ðɪs] ['kɒntrəbænd] ['kæriɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] , ” [sed] [sɪ'rɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌndə(r)] -

“	This	contraband	carrying	is	an	organised	conspiracy	,	”	said	Cyrille	to	the	under	-
“	这	违禁品	携带	是	一个	有组织的	阴谋	,	”	说	西里尔	到	这	在下面	-

['stjuːəd] ,

steward	,
管家	,

“这次走私违禁品事件是有组织的阴谋，”西里尔对副乘务员说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] .

when	he	had	become	aware	of	the	practice	.
什么时候	他	有	变得	意识到的	的	这	实践	.

当他意识到这种做法之后。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['faʊstoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

“	No	doubt	,	”	said	Fausto	,	with	a	gesture	of	indifference	.
“	不	怀疑	,	”	说	福斯托	,	和	一个	手势	的	漠不关心	.

“毫无疑问，”福斯托漠然地说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? ”

“	And	you	have	never	attempted	to	put	it	down	?	”
“	和	你	有	绝不	尝试过	到	放	它	向下	?	”

“你从来没试过把它放下吗？”

“ [nəʊ] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['nəʊbədi]['evə(r)][dɪd] .

“	No	;	before	me	nobody	ever	did	.
“	不	;	前	我	无人	曾经	做过	.

“不，在我之前从来没有人这样做过。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”

Why	should	I	?	”
为什么	应该	我	?	”

我为什么要这么做?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ?
“ Do you think it right ?
” 做 你 思考 它 正确的 ?

你觉得这样对吗?

” [ˈfaʊstoʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” Fausto shrugged his shoulders .
” 福斯托 耸了耸肩 他的 肩膀 .

福斯托耸了耸肩。

“ [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] .
“ I do not say whether it is right or it is wrong .
” 我 做 不是 说 无论 它 是 正确的 或者 它 是 错误的 .

我不评判它是对是错。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [dʌn] .
It has always been done .
它 有 总是 到过 完毕 .

一直以来都是这样做的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmedl] [wɪð] , [biː; bi][ʃʊə(r)] .
The people would not like it meddled with , be sure .
这 人们 会 不是 喜欢 它 干预 和 , 是 当然 .

可以肯定的是，人民不会喜欢这件事被人干涉。

[ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] . ”
They regard it as one of their rights . ”
他们 看待 它 作为 一 的 他们的 权利 . ”

他们认为这是他们的权利之一。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] , [ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪst] [laɪf] . ”
“ But it is a bad , dangerous , and dishonest life . ”
” 但 它 是 一个 坏的 , 危险的 , 和 不诚实 生活 . ”

但那是一种糟糕、危险且不诚实的生活。

“ [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
“ They do not see it so .
” 他们 做 不是 看 它 所以 .

他们并不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [ðem; ðəm] . ”
It pleases them . ”
它 请 他们 . ”

他们很高兴。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kəˈnaɪv] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And you connive at it ? ”
” 和 你 纵容 在 它 ? ”

“你竟然还参与其中？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˈnəʊbədi] , ” [sed] [ˈfaʊstoʊ] [ˈsʌlənli] .
“ It hurts nobody , ” said Fausto sullenly .
” 它 疼痛 无人 , ” 说 福斯托 闷闷不乐地 .

“这又不会伤害任何人，”福斯托闷闷不乐地说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [θiːf] [səʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈrevənjuː] .
“ There is no thief so big as the Revenue .
” 那里 是 不 贼 所以 大的 作为 这 收入 .

“没有比税务局更大的窃贼了。”

” [sɪˈrɪl] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [-]
” Cyrille said no more ; but he resolved [138]
” 西里尔 说 不 更多的 ; 但 他 已解决 [-]

西里尔没有再说下去；但他决心[138]

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒnvɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈpraɪz] .

to	make	an	example	of	the	first	convoy	which	he	could	surprise	.
到	制作	一个	例子	的	这	第一的	护航	哪个	他	可以	惊喜	.

杀鸡儆猴，伏击他能够突袭的第一支车队。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈfaʊstoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][geɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l][fɪə(r)] ,

He	saw	that	Fausto	,	for	some	gain	of	his	own	,	or	out	of	personal	fear	,
他	锯	那	福斯托	,	为了	一些	获得	的	他的	自己的	,	或者	出去	的	个人的	害怕	,

他看出福斯托，可能是出于自身利益，也可能是出于个人恐惧，

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] .

closed	his	eyes	to	the	practice	.
关闭	他的	眼睛	到	这	实践	.

他闭上眼睛，不去练习。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

He	determined	to	lie	in	waiting	himself	to	hear	the	wagon	wheels	passing	over
他	决定	到	说谎	在	等待	他自己	到	听到	这	车皮	车轮	通过	超过

[ðə; ði][rəʊd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːnləs] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

the	road	on	the	first	moonless	night	after	this	conversation	.
这	路	在	这	第一的	无月	夜晚	后	这	对话	.

他决定在这次谈话后的第一个没有月亮的夜晚，亲自埋伏起来，听听马车轮子驶过道路的声音。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

He	understood	why	he	had	so	often	heard	afar	off	in	the	still	hours	after
他	理解	为什么	他	有	所以	经常	听到	远方	离开	在	这	仍然	小时	后

['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [feɪnt] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɒn] ['rʌti] [pɑːðz] ,

midnight	the	faint	grinding	of	wheels	on	rutty	paths	,
午夜	这	头晕的	研磨	的	车轮	在	发情期	路径	,

他明白了为什么自己经常在午夜过后寂静的时刻，远远地听到车轮碾过崎岖小路的轻微摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [men] .

and	the	far	-	off	voices	of	swearing	men	.
和	这	远的	-	离开	声音	的	咒骂	男人	.

远处传来男人咒骂的声音。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] [weə(r)] [θriː] ['wʊdlənd] [pɑːðz] [met] ,

He	took	up	his	stand	where	three	woodland	paths	met	,
他	采取	向上	他的	站立	在哪里	三	林地	路径	遇见	,

他站在三条林间小径的交汇处，

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæn'dɑːlfoʊ][tuː; tə]

on	the	edge	of	the	only	road	which	led	across	the	woods	of	the	Gandolfo	to
在	这	边缘	的	这	仅有的	路	哪个	引领	穿过	这	树林	的	这	甘多尔福	到

[ˌmɔː ntefjɑː sˈkɔː ne] ['nɔːθwədz] ,

Montefiascone	northwards	,
蒙特菲亚斯科内	向北	,

在唯一一条穿过甘多尔福森林通往北部蒙特菲亚斯科内的道路边缘，

[ænd; ənd] [saʊθ] - ['westwədz] [tuː; tə] [rəʊm] .

and	south	-	westwards	to	Rome	.
和	南	-	向西	到	罗马	.

并向西南方向延伸至罗马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ruːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

He	had	reason	to	believe	that	it	was	a	frequent	route	with	the	forest
他	有	原因	到	相信	那	它	曾是	一个	频繁	路线	和	这	森林

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

他有理由相信这是森林盗贼经常出没的路线。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['trʌstɪd] [nəʊ][wʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

He	was	alone	,	for	he	trusted	no	one	enough	to	ask	their	company	.
他	曾是	独自的	,	为了	他	可信	不	一	足够的	到	问	他们的	公司	.

他孤身一人，因为他不信任任何人，所以不敢邀请别人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] ; [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [-

It	was	pitch	dark	;	the	moving	of	night	birds	and	beasts	was	audible	[	139
它	曾是	沥青	黑暗的	;	这	移动	的	夜晚	鸟类	和	野兽	曾是	可听见的	[	-

]

]

外面一片漆黑；能听到夜鸟和野兽的动静[139]

[æz; əz] [ðeɪ] [stɜːd] [ɪn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [breɪk] ; [ə; eɪ] [diːp] ['rʌnlɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

as	they	stirred	in	branch	or	brake	;	a	deep	runlet	of	water	fell	down	through	the
作为	他们	搅拌	在	分支	或者	制动	;	一个	深的	运行小段	的	水	跌倒	向下	通过	这

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

当它们在树枝或灌木丛中摇曳时；一股深邃的水流从灌木丛中倾泻而下。

['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .

rippling	and	splashing	.
涟漪	和	溅起水花	.

水波荡漾，水花四溅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['tʃeɪmbəd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ; [hiː; hi] [həʊpt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

He	had	a	seven	-	chambered	revolver	in	his	belt	;	he	hoped	not	to	be
他	有	一个	七	-	膛室	左轮手枪	在	他的	腰带	;	他	希望	不是	到	是

[fɔːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

forced	to	use	it	.
强制	到	使用	它	.

他腰间别着一把七发左轮手枪；他希望永远不会被迫使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kəʊld] , [æz; əz] [naɪts] [ɪn] ['februəri] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

It	was	extremely	cold	,	as	nights	in	February	are	even	in	the	south	;
它	曾是	极其	寒冷的	,	作为	夜晚	在	二月	是	甚至	在	这	南	;

天气极其寒冷，即使在南方，二月份的夜晚也十分寒冷；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [gɑːd] [ɒn]

but	he	had	known	what	it	was	to	pace	up	and	down	on	guard	on
但	他	有	已知	什么	它	曾是	到	步伐	向上	和	向下	在	警卫	在

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv] - [wen] [snəʊ] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [diːp] [ə'raʊnd] ,

the	terraces	of	Gatschina	when	snow	was	six	feet	deep	around	,
这	露台	的	-	什么时候	雪	曾是	六	脚	深的	大约	,

但他知道在加奇纳山梯田上来回踱步站岗的滋味，当时周围积雪有六英尺深。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætrɪməni] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['piːtə(r)][hæd; həd] [smɔːl] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	the	cold	of	the	Patrimony	of	St	Peter	had	small	terrors	for	him
和	这	寒冷的	的	这	遗产	的	英石	彼得	有	小的	恐怖	为了	他

.

:

.

圣彼得遗产的寒冷让他感到些许恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪleks] [triː] ;

He	stood	immovable	,	his	back	against	the	trunk	of	an	ilex	tree	;
他	站立	不可移动的	,	他的	后退	反对	这	树干	的	一个	冬青	树	;

他一动不动地站着，背靠着一棵冬青树的树干；

[hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɒtʃ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [faɪv] ['kwɔ:təz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .

his	repeating	watch	told	him	that	five	quarters	had	passed	since	he	came	there	.
他的	重复	手表	讲述	他	那	五	四分之一	有	通过了	自从	他	来了	那里	.

他的自动报时表告诉他，自从他来到这里已经过去了五个季度。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ðɪs] [naɪt] ,

He	was	not	sure	that	the	smugglers	were	out	this	night	,
他	曾是	不是	当然	那	这	走私者	是	出去	这	夜晚	,

他不确定走私犯今晚是否外出。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [səʊ] .

though	he	had	reason	to	believe	so	.
尽管	他	有	原因	到	相信	所以	.

尽管他有理由这么认为。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

It	might	well	be	that	he	had	come	there	for	nothing	;
它	可能	出色地	是	那	他	有	来	那里	为了	没有什么	;

他很可能是白来一趟；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] .

but	he	was	resolved	to	wait	until	the	dawn	.
但	他	曾是	已解决	到	等待	直到	这	黎明	.

但他决心等到天亮。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [-]

At	last	,	in	the	darkness	and	stillness	,	he	heard	the	distant	sound	of	[	140	]
在	最后的	,	在	这	黑暗	和	寂静	,	他	听到	这	遥远	声音	的	[	-	]

最后，在黑暗和寂静中，他听到了远处传来的声音[140]

[kleft] [hu:f] ['mu:vɪŋ] [θru:] ['mʌdi] [ɜ:θ] ,

cleft	hoofs	moving	through	muddy	earth	,
裂	蹄子	移动	通过	浑	地球	,

蹄子在泥泞的土地上移动，

[ænd; ənd] [sp'rɪŋləs] [kɑ:ts] ['grəʊnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] ['spoʊkləs] [dɪsks][ɒv; əv][ðə; ði]

and	springless	carts	groaning	as	the	rough	wooden	spokeless	discs	of	the
和	无弹簧	购物车	呻吟	作为	这	粗糙的	木制的	无声	光盘	的	这

[wi:lz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [grəʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['rʌsti] ['ækslz] .

wheels	alone	can	groan	on	their	rusty	axles	.
车轮	独自的	能	呻吟	在	他们的	生锈的	车轴	.

没有弹簧的马车发出嘎吱嘎吱的响声，粗糙的木制无辐轮盘在生锈的轮轴上发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɔ:l][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪm][wɒz; wəz] [raʊzd] ;

All	the	soldier	in	him	was	roused	;
全部	这	士兵	在	他	曾是	唤醒	;

他体内所有的军人本能都被唤醒了；

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)]

he	had	not	felt	so	much	alive	since	the	day	that	he	had	passed	the	frontier
他	有	不是	毛毡	所以	很多	活	自从	这	天	那	他	有	通过了	这	边境

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

自从他越过祖国的边境以来，他从未感到如此充满活力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪstənt] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

They	were	distant	perhaps	half	a	mile	.
他们	是	遥远	也许	一半	一个	英里	.

他们当时相距大约半英里。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [pɑːðz] ['frʌntɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ]
By one of these three paths fronting him they were forced to enter on the high
经过 一 的 这些 三 路径 正面 他 他们 是 强制 到 进入 在 这 高的
- [rəʊd] ;
- road ;
- 路 ;

他们被迫从摆在他面前的三条路中的一条走上大路；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] .
there was no other .
那里 曾是 不 其他 .

没有别的选择。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːts] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Nearer and nearer came the creaking of the carts , the crushing of the soil ,
更近 和 更近 来了 这 嘎吱作响 的 这 购物车 , 这 压碎 的 这 土壤 ,

马车吱嘎作响，泥土被碾碎的声音越来越近，

[ðə; ði] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][men] : [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]
the low voices of men : he waited until he could hear the heavy breathing of
这 低的 声音 的 男人 : 他 等待 直到 他 可以 听到 这 重的 呼吸 的
[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
the cattle ,
这 牛 ,

他等到能听到牛群沉重的呼吸声时，才开始说话，他听到的是男人的低语声。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
then he flashed a lantern on them , and levelled his revolver .
然后 他 闪光灯 一个 灯笼 在 他们 , 和 平整 他的 左轮手枪 .

然后他用手电筒照了照他们，并举起了左轮手枪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] — [hɔːlt] !
“ It is I — halt !
“ 它 是 我 — 停止 !

“是我——住手！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
” he said in a clear voice .
” 他 说 在 一个 清除 嗓音 .

“他用清晰的声音说道。”

[ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['pʊld] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ðəm'selvz] [wʌn] [ə'genst]
They instinctively pulled the buffaloes backward , and fell back themselves one against
他们 本能地 拉 这 水牛 落后 , 和 跌倒 后退 他们自己 一 反对
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他们本能地将水牛向后拉，自己也向后倒去，互相撞在一起。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɑːdz] [wɪð] [-]
They thought he had guards with [141]
他们 想法 他 有 守卫 和 [-]

他们认为他有卫兵[141]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [pɔ:zd] ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['gɑ:spɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] , [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	cattle	paused	willingly	,	the	gasping	of	their	breath	,	the	blowing	of	their
这	牛	暂停	心甘情愿	,	这	喘息	的	他们的	气息	,	这	吹	的	他们的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

牛群心甘情愿地停了下来，它们喘着粗气，撵着鼻涕。

['saʊndɪŋ] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

sounding	painfully	on	the	stillness	.
听起来	痛苦地	在	这	寂静	.

在寂静中发出痛苦的声音。

“ [stɜ:(r)][nɒt][ə; eɪ][step] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ded] [men] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

“	Stir	not	a	step	,	or	you	are	dead	men	,	”	he	said	to	them	.
“	搅拌	不是	一个	步	,	或者	你	是	死的	男人	,	”	他	说	到	他们	.

“你们一个动作都不要动，否则你们都是死人！”他对他们说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['kɒntrəbænd] .

“	You	are	carrying	contraband	.
“	你	是	携带	违禁品	.

“你携带违禁品。”

” [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['sɜ:t(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ventʃə(r)]

”	He	was	by	no	means	certain	what	they	had	with	them	,	but	his	venture
”	他	曾是	经过	不	方法	肯定	什么	他们	有	和	他们	,	但	他的	风险投资

[sped] [həʊm] .

sped	home	.
加速	家	.

“他完全不确定他们带了什么，但他还是迅速赶回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kreɪp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

They	had	crapes	over	their	faces	.
他们	有	绉纱	超过	他们的	面孔	.

他们脸上长满了皱纹。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɑ:kəʊl] [ænd; ənd] [geɪm] [ɪn][ðeə(r)] [kɑ:ts] .

They	had	charcoal	and	game	in	their	carts	.
他们	有	木炭	和	游戏	在	他们的	购物车	.

他们的车上装着木炭和野味。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)]

They	huddled	together	in	fear	,	and	did	not	speak	lest	he	should	recognise	their
他们	蜷缩着	一起	在	害怕	,	和	做过	不是	说话	免得	他	应该	认出	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他们恐惧地挤在一起，不敢说话，唯恐他认出他们的声音。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [kɑ:ts] , [jəʊkt] ['sevrəli] [tu:; tə][fɔ:(r)] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] ; [ðə; ði]

There	were	three	carts	,	yoked	severally	to	four	buffaloes	and	two	cows	;	the
那里	是	三	购物车	,	轭	分别	到	四	水牛	和	二	牛	;	这

[men] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [θri:] .

men	were	but	three	.
男人	是	但	三	.

有三辆马车，分别套着四头水牛和两头母牛；而车上只有三个人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪrɑ:rmz] , ['əʊnli][ðeə(r)] [naɪvz] .

They	had	no	firearms	,	only	their	knives	.
他们	有	不	枪支	,	仅有的	他们的	刀具	.

他们没有枪支，只有刀。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm] ['iːvəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

They	**eyed**	**him**	**evilly**	**,**	**but**	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**strike**	**him**	**.**
他们	眼睛	他	邪恶地	,	但	他们	是	害怕的	到	罢工	他	.

他们恶狠狠地盯着他，但又不敢动手打他。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðeɪ] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [stiːl] ;

His	**revolver**	**,**	**they**	**knew**	**,**	**would**	**be**	**quicker**	**than**	**their**	**steel**	**;**
他的	左轮手枪	,	他们	知道	,	会	是	更快	比	他们的	钢	;

他们知道，他的左轮手枪比他们的钢枪射速更快；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːmd] [fɔːs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] .

and	**they**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**armed**	**force**	**behind**	**him**	**hidden**	**in**	**the**	**brake**	**.**
和	他们	想法	那	他	有	武装	力量	在后面	他	隐	在	这	制动	.

他们认为他身后刹车里藏着武装力量。

[ðeɪ] ['mʌtə] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [breθ] [-]

They	**muttered**	**under**	**their**	**breath**	**[**	**142**	**]**
他们	低声说道	在下面	他们的	气息	[	-	]

他们低声嘟囔着[142]

['dredf(ə)l] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

dreadful	**curses**	**against**	**him**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**rebel**	**.**
可怕	诅咒	反对	他	,	但	他们	做过	不是	反叛	.

他们对他发出可怕的诅咒，但他们没有反抗。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː'tɔːriːə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Take**	**your**	**carts**	**to**	**the**	**Fattoria**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	拿	你的	购物车	到	这	农场	,	”	他	说	.

“把你们的推车推到农庄去，”他说。

“ [gəʊ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

“	**Go**	**on**	**before**	**me**	**.**
“	去	在	前	我	.

“你先走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] .

If	**you**	**stir**	**out**	**of**	**the**	**road**	**a**	**bullet**	**will**	**find**	**you**	**.**
如果	你	搅拌	出去	的	这	路	一个	子弹	将要	寻找	你	.

如果你离开道路，子弹就会找到你。

” ['sʌlənli] [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [ðeɪ] ['pʊld] [ðeə(r)] ['kæt(ə)l] [ə'krɒs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

”	**Sullenly**	**but**	**timidly**	**they**	**pulled**	**their**	**cattle**	**across**	**out**	**of**	**the**	**high**	**-**	**road**	**,**
”	闷闷不乐地	但	胆怯地	他们	拉	他们的	牛	穿过	出去	的	这	高的	-	路	,

他们闷闷不乐但又胆怯地把牛群赶出了大路。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**into**	**the**	**avenue**	**which**	**led**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	进入	这	大街	哪个	引领	到	这	房子	.

然后走进通往房子的林荫大道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	**walked**	**behind**	**them**	**,**	**his**	**revolver**	**covering**	**them**	**,**
他	步行	在后面	他们	,	他的	左轮手枪	覆盖	他们	,

他跟在他们身后，用左轮手枪指着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spaɪnz] .

as	**they**	**knew**	**and**	**felt**	**in**	**every**	**nerve**	**of**	**their**	**spines**	**.**
作为	他们	知道	和	毛毡	在	每一个	神经	的	他们的	脊柱	.

他们从脊椎的每一根神经中都感受到了这一点。

['kæt(ə)l] [mu:v] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv][rəʊdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [hɑ:f] -

Cattle	**move**	**slowly**	**on**	**the**	**best**	**of**	**roads**	**,**	**and**	**this**	**road**	**was**	**thick**	**with**	**half**	**-**
牛	移动	缓慢地	在	这	最好的	的	道路	,	和	这	路	曾是	厚的	和	一半	-

['frəʊz(ə)n] [mʌd] ,

frozen	**mud**	**,**
冷冻	泥	,

即使在最好的道路上，牛群也走得很慢，而这条路却积满了半冻的泥浆。

[ænd; ənd] [krɒst] [baɪ] ['rʌnləts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

and	**crossed**	**by**	**runlets**	**of**	**water**	**,**
和	交叉	经过	运行片段	的	水	,

并有溪流穿过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [splæʃt] ['hevɪli] [θru:] [ðə; ði] [slʌʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['ledn] - ['fʊtɪd] [wei] .

and	**the**	**beasts**	**splashed**	**heavily**	**through**	**the**	**slush**	**on**	**their**	**leaden**	**-**	**footed**	**way**	**.**
和	这	野兽	溅起	重度	通过	这	泥浆	在	他们的	铅灰色	-	有脚的	方式	.

这些野兽迈着沉重的步伐，溅起泥泞，艰难地前行。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][hɑ:f] - [maɪl][ɒv; əv] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ,

But	**at**	**last**	**the**	**half**	**-**	**mile**	**of**	**distance**	**was**	**traversed**	**,**
但	在	最后的	这	一半	-	英里	的	距离	曾是	穿越	,

但最终，这半英里的路程还是走了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ʃɒn]

and	**the**	**lamp**	**burning**	**before**	**a**	**shrine**	**on**	**the**	**balustrade**	**before**	**the**	**house**	**shone**
和	这	灯	燃烧	前	一个	神社	在	这	栏杆	前	这	房子	闪耀

[ə'krɒs] [ðə; ði] [swɔ:d] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:kən] .

across	**the**	**sward**	**like**	**a**	**beacon**	**.**
穿过	这	草	喜欢	一个	信标	.

屋前栏杆上的神龛前燃着的灯，像灯塔一样照耀着草坪。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['eni] [rɪ'beljən] . [

To	**his**	**infinite**	**surprise**	**,**	**no**	**one**	**of**	**the**	**men**	**had**	**attempted**	**any**	**rebellion**	**.**	**[**
到	他的	无限	惊喜	,	不	一	的	这	男人	有	尝试过	任何	叛乱	.	[

-]

143	**]**
-	]

令他无比惊讶的是，这些人中竟然没有一个人试图反抗。[143]

[hi:; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

He	**fired**	**a**	**shot**	**in**	**the**	**air**	**,**
他	被解雇	一个	射击	在	这	空气	,

他朝空中开了一枪，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['tʌmbld] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə]

and	**all**	**the**	**members**	**of**	**the**	**household**	**tumbled**	**up**	**from**	**their**	**slumbers**
和	全部	这	成员	的	这	家庭	翻滚	向上	从	他们的	睡眠

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,

and	**came**	**out**	**,**
和	来了	出去	,

家里所有成员都从睡梦中惊醒，走了出来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm][du:; də] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] , [wɪð] [ɑ:mz]

as	**he**	**had**	**bade**	**them**	**do**	**when**	**they**	**should**	**hear**	**the**	**signal**	**,**	**with**	**arms**
作为	他	有	巴德	他们	做	什么时候	他们	应该	听到	这	信号	,	和	武器

[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] .

and	**torches**	**.**
和	火炬	.

按照他的指示，当他们听到信号时，要拿起武器和火把。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['steɪb(ə)ld] , [ðə; ði] [kɑːts] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]

He	caused	the	cattle	to	be	stabled	,	the	carts	with	their	loads	locked	up	in	an
他	导致	这	牛	到	是	稳定	,	这	购物车	和	他们的	负载	已锁定	向上	在	一个

['aʊthaʊs] ,

outhouse	,
室外厕所	,

他命人将牛群圈养起来，把装满货物的马车锁在外面的厕所里。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [rʊmz; ruːmz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	consigned	the	prisoners	to	one	of	the	strong	-	rooms	made	for
和	寄售	这	囚犯	到	一	的	这	强的	-	房间	制成	为了

[sʌtʃ] [juːz][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] .

such	use	in	earlier	ages	.
这样的	使用	在	早些时候	年龄	.

并将囚犯关押在古代专门为此目的而建造的保险库中。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]['feɪsɪz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [ɪn][wʌn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æl'saɪd] .

When	he	saw	their	faces	he	recognised	in	one	the	peasant	Alcide	.
什么时候	他	锯	他们的	面孔	他	已确认	在	一	这	农民	阿尔西德	.

当他看到他们的脸时，他认出其中一个是农民阿尔西德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪktəri] ;

He	was	amazed	at	the	extreme	ease	of	his	own	victory	;
他	曾是	惊叹	在	这	极端	舒适	的	他的	自己的	胜利	;

他对自己赢得如此轻松感到惊讶；

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] .

what	to	do	with	it	was	more	perplexing	.
什么	到	做	和	它	曾是	更多的	令人费解	.

如何处置它才是更令人困惑的地方。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['keɪtərɪnə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Take	them	bread	and	water	,	Caterina	,	”	he	said	to	her	.
“	拿	他们	面包	和	水	,	卡特琳娜	,	”	他	说	到	她	.

“卡特琳娜，给他们拿些面包和水去，”他对她说。

“ [nɒt] [aɪ] , [sɜː(r)] .

“	Not	I	,	sir	.
“	不是	我	,	先生	.

“不是我，先生。”

[let] [ðə; ði] [rəʊgz] [fɑːst] . ”

Let	the	rogues	fast	.	”
让	这	流氓	快速地	.	”

让那些恶棍斋戒吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ][mʌst; məst] .

“	If	you	will	not	,	I	must	.
“	如果	你	将要	不是	,	我	必须	.

“如果你不肯，那我就必须这么做了。”

” [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

”	She	obeyed	,	with	great	reluctance	.
”	她	服从	,	和	伟大的	不情愿	.

她极不情愿地服从了。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	Think	of	yourself	,	sir	,	”	she	said	when	she	returned	.
“	思考	的	你自己	,	先生	,	”	她	说	什么时候	她	返回	.

“先生，请您也考虑一下自己，”她回来后说道。

“ [get] [tuː; tə] [rest] . ”
“ Get to rest . ”
“ 得到 到 休息 . ”

“去休息吧。”

“ [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ʌp] ; [ai] [duː; də] [-]
“ No , I shall remain up ; I do [144]
“ 不 , 我 将 保持 向上 ; 我 做 [-]

“不，我将继续熬夜；我愿意[144]

[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] .
not altogether trust our household .
不是 共 相信 我们的 家庭 .

不太信任我们的家人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wʊdz] . ”
There is a great deal of tribal feeling in your woods . ”
那里 是 一个 伟大的 交易 的 部落 感觉 在 你的 树林 . ”

你们的森林里充满了浓厚的部落氛围。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [əˈləʊn] , [sɜː(r)] ? ”
“ Is that why you went alone , sir ? ”
“ 是 那 为什么 你 去 独自的 , 先生 ? ”

“这就是您独自前往的原因吗，先生？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈkeɪtərɪnə] [grəʊn] [əˈlaʊd] . “
” Caterina groaned aloud . “
” 卡特琳娜 呻吟 大声 . “

卡特琳娜低声呻吟了一声。

- [tɪz] [ʃɪə(r)] [ˈmædnəs] .
' Tis sheer madness .
- 的 透明 疯狂 .

简直是疯了。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [naɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
I wonder they did not knife you like a sheep .
我 想知道 他们 做过 不是 刀 你 喜欢 一个 羊 .

我很好奇他们为什么没像宰羊一样把你捅死。

[juː; jʊ] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stiːl] [ˈhʌnikəʊm] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”
You trust too much to that little steel honeycomb of yours . ”
你 相信 也 很多 到 那 小的 钢 蜂窝 的 你的 . ”

你太信任你那小小的钢铁蜂巢了。

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [daɪ] [wʌns] , ” [sed] [sɪˈrɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] :
“ One can only die once , ” said Cyrille , and thought :
“ 一 能 仅有的 死 一次 , ” 说 西里尔 , 和 想法 :

“人只能死一次，”西里尔说道，然后心想：

“ [ai] [daɪd] [wen] [ai] [left] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌntri] .
“ I died when I left my love and my country .
“ 我 死亡 什么时候 我 左边 我的 爱 和 我的 国家 .

“当我离开我的爱人和我的祖国时，我就死了。”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɑːmd] ; ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" He remained the rest of the night awake and armed ; seated by the kitchen
" 他 剩余 这 休息 的 这 夜晚 醒 和 武装 ; 坐着 经过 这 厨房
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“他整夜未眠，全副武装，坐在厨房的火炉旁，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where he could hear the slightest movement which might take place in any of the
在哪里 他 可以 听到 这 丝毫 移动 哪个 可能 拿 地方 在 任何 的 这
[lɒŋ] [stəʊn] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['beɪsmənt] ['tʃeɪmbəz] .
long stone passages and basement chambers .
长的 石头 段落 和 地下室 房间 .

他能听到任何一条长长的石砌通道和地下室里可能发生的最轻微的动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] ['eniweə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɒks] [krəʊd] [æt; ət] [dɔːn] .
There was no sound anywhere till the cocks crowed at dawn .
那里 曾是 不 声音 任何地方 直到 这 公鸡 人群 在 黎明 .

直到黎明时分公鸡啼鸣，四周才恢复了平静。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [men] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [brɔːt]
An hour after sunrise he had the men whom he had captured brought
一个 小时 后 日出 他 有 这 男人 谁 他 有 捕获 带来
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

日升一小时后，他下令将俘虏们带到他面前。

[ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [-]
In one he recognised , as he expected to do , the peasant [145]
在 一 他 已确认 , 作为 他 预期的 到 做 , 这 农民 [-]

在其中一人中，他认出了那个农民[145]

[æl'saɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [jʌŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [ɪl] -
Alcide ; the other two were neighbours of his , young , unintelligent , ill -
阿尔西德 ; 这 其他 二 是 邻居 的 他的 , 年轻的 , 愚蠢的 , 患病的 -
['lʊkɪŋ] [buə] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] - [liːd] .
looking boors who had followed Alcide's lead .
寻找 粗鲁 WHO 有 随后 - 带领 .

阿尔西德；另外两人是他的邻居，年轻、愚笨、相貌丑陋的粗人，他们效仿了阿尔西德的做法。

[ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] , [liːn] ,
The dark - browed , lean ,
这 黑暗的 - 眉毛 , 倾斜 ,

这位眉毛浓黑、身材精瘦的男子

[ˌʌn'wɒʃt] [mæn] [skaul] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
unwashed man scowled at him as he had done in the death - chamber of
未洗的 男人 皱着眉头 在 他 作为 他 有 完毕 在 这 死亡 - 房间 的
[ðə; ði] [əʊld] ['ædəˌmoʊ] ;
the old Adamo ;
这 老的 阿达莫 ;

那个衣衫褴褛的男人像在老阿达莫的死囚室里那样，怒视着他；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['sintileit] ['deɪndʒərəsli] .
his eyes were like jewels and scintillated dangerously .
他的 眼睛 是 喜欢 珠宝 和 闪烁 危险地 .

他的眼睛像宝石一样，闪烁着危险的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪsˈɑːmd] [wen] [brɔːt] [ðeə(r)] ,
He had been disarmed when brought there ,
他 有 到过 解除武装 什么时候 带来 那里 ,

他被带到那里时已被解除武装。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈfɪŋgəd] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈheəri] [brest] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjərd] [wɪtʃ]
but his fingers fingered nervously at his hairy breast seeking the poignard which
但 他的 手指 用手指 紧张地 在 他的 毛茸茸 胸部 寻求 这 波尼亚尔 哪个
[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
was always used to lie within his belt .
曾是 总是 用过的 到 说谎 之内 他的 腰带 .

但他的手指却紧张地摸索着他毛茸茸的胸膛，寻找着那把总是放在腰带里的匕首。

[sɪˈrɪl] [krɒs] - [ˈkwestʃənd] [hɪm] [maɪˈnjuːtli] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [kənˈfeʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]
Cyrille cross - questioned him minutely , but failed to get any confession out of him
西里尔 叉 - 被质问 他 精确到分钟 , 但 失败的 到 得到 任何 忏悔 出去 的 他
.
:
.

西里尔对他进行了细致的盘问，但未能从他口中得到任何供词。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ækt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌlənli] .
“ You took me in the act , ” he said sullenly .
“ 你 采取 我 在 这 行为 , ” 他 说 闷闷不乐地 .

“你当场抓住了我，”他闷闷不乐地说。

“ [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Make what you can of that .
“ 制作 什么 你 能 的 那 .

“尽你所能吧。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ælˈsaɪd][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm] ;
” In his own mind Alcide was certain that his niece had betrayed him ;
” 在 他的 自己的 头脑 阿尔西德 曾是 肯定 那 他的 侄女 有 背叛 他 ;

“阿尔西德心里确信他的侄女背叛了他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [let] [nəʊ] [wɜːd] [ɪˈskeɪp] [hɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː] [kənˈfeʃ(ə)n]
but he would let no word escape him which could be construed into confession
但 他 会 让 不 单词 逃脱 他 哪个 可以 是 解释 进入 忏悔
[ɔː(r)] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] . [-]
or facilitate condemnation . [146]
或者 促进 谴责 . [-]

但他不会让任何可能被解释为认罪或有助于定罪的话溜走。[146]

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm]
The theft of the charcoal and game , and the intent to run them
这 盗窃 的 这 木炭 和 游戏 , 和 这 意图 到 跑步 他们
[ˈkɒntrəbænd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdənt] ,
contraband , were evident ,
违禁品 , 是 明显 ,

木炭和猎物的盗窃行为以及意图将其走私贩运的意图显而易见。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [drˈnaɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ˈaɪðə(r)] .
and he did not deny them ; but he did not admit either .
和 他 做过 不是 否定 他们 ; 但 他 做过 不是 承认 任何一个 .

他既没有否认，也没有承认。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][əˈkjuːzə(r)][tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈevɪdəns] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He left his accuser to collect evidence as he could .
他 左边 他的 原告 到 收集 证据 作为 他 可以 .

他让原告自行收集证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sɪ'rɪl] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	was	enough	of	it	to	justify	Cyrille	in	sending	him	and	his
那里	曾是	足够的	的	它	到	证明合法	西里尔	在	发送	他	和	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['gɑːdhaʊs] ,

companions	to	the	nearest	guardhouse	,
同伴	到	这	最近的	岗哨	,

证据足以让西里尔将他和他的同伴们派往最近的岗哨所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

which	was	a	dozen	miles	on	the	other	side	of	the	woods	.
哪个	曾是	一个	打	英里	在	这	其他	边	的	这	树林	.

那是在树林另一边十二英里远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

It	would	have	been	the	wisest	course	to	pursue	,
它	会	有	到过	这	最明智的	课程	到	追求	,

那才是最明智的做法。

[ænd; ənd][æl'saɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	Alcide	would	have	had	a	year	or	more	of	prison	;	his	companions	,
和	阿尔西德	会	有	有	一个	年	或者	更多的	的	监狱	;	他的	同伴	,

[mɔː(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

more	excusable	,
更多的	情有可原	,

阿尔西德本应被判处一年或更长时间的监禁；他的同伴们，情况则更情有可原。

[æz; əz] ['temptɪd] [baɪ][hɪm] , [pə'hæps] [les] .

as	tempted	by	him	,	perhaps	less	.
作为	受诱惑	经过	他	,	也许	较少的	.

或许受他诱惑的程度要轻一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ] ;

But	his	present	judge	was	a	man	who	held	the	creeds	of	Tolstoi	;
但	他的	展示	法官	曾是	一个	男人	WHO	握住	这	信条	的	托尔斯泰	;

但他现在的法官是一位信奉托尔斯泰思想的人；

[huː] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

who	abhorred	the	eye	for	an	eye	and	tooth	for	a	tooth	of	modern
WHO	令人厌恶	这	眼睛	为了	一个	眼睛	和	齿	为了	一个	齿	的	现代的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ;

legislation	;
立法	;

他憎恶现代立法中以眼还眼、以牙还牙的做法；

[huː] [hæd; həd] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

who	had	infinite	compassion	for	the	poor	and	ignorant	,	and	even
WHO	有	无限	同情	为了	这	贫穷的	和	无知	,	和	甚至

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] .

for	the	most	vicious	.
为了	这	最多	恶毒	.

他对穷人、无知者，甚至对最邪恶的人，都怀有无限的同情心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [-]

He	took	a	course	which	he	thought	[	147	]
他	采取	一个	课程	哪个	他	想法	[	-	]

他参加了一个他认为[147]

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] .

would	be	just	both	for	his	employers	and	to	the	thief	.
会	是	只是	两个都	为了	他的	雇主	和	到	这	贼	.

对雇主和窃贼来说都是公平的。

“ [ai][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

“	I	could	send	you	to	take	your	trial	,	”	he	said	in	conclusion	,
”	我	可以	发送	你	到	拿	你的	审判	,	”	他	说	在	结论	,

“我可以派你去参加审判，”他最后说道。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [end][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'vɪkʃn] .

“	and	your	trial	would	undoubtedly	end	in	your	conviction	.
”	和	你的	审判	会	无疑	结尾	在	你的	定罪	.

“你的审判无疑会以定罪告终。”

[ai] [pə'hæps] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [rɒŋ] [ɪf] [ai][speə(r)][juː; jʊ] .

I	perhaps	shall	do	wrong	if	I	spare	you	.
我	也许	将	做	错误的	如果	我	空闲的	你	.

如果我饶了你，或许会做错事。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [liːv] [ˌem 'iː] [lɑːdʒ] [dɪ'skreʃn] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

But	my	employers	leave	me	large	discretion	,	and	I	shall	exercise	it	in	your
但	我的	雇主	离开	我	大的	审慎	,	和	我	将	锻炼	它	在	你的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

但我的雇主给了我很大的自由裁量权，我会善加于你。

[ai] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði]['stəʊlən] ['tʃɑːkəʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːstəz] ;

I	confiscate	the	stolen	charcoal	;	it	is	the	property	of	my	masters	;
我	没收	这	被盗	木炭	;	它	是	这	财产	的	我的	大师	;

我没收被盗的木炭；它是我的主人的财产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

and	the	game	I	shall	send	to	the	hospitals	of	Rome	;
和	这	游戏	我	将	发送	到	这	医院	的	罗马	;

我将把游戏送到罗马的医院；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [kɑːts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set][juː; jʊ] [friː]

but	I	will	restore	to	you	your	carts	and	cattle	,	and	I	will	set	you	free
但	我	将要	恢复	到	你	你的	购物车	和	牛	,	和	我	将要	放	你	自由的

.

:
.

但我会归还你们的车辆和牲畜，并且我会释放你们。

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [ə'fend] [nəʊ][mɔː(r)] .

All	I	ask	of	you	is	to	offend	no	more	.
全部	我	问	的	你	是	到	得罪	不	更多的	.

我只要求你不要再冒犯我。

” - [feɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['slaɪtli] ;

”	Alcide's	face	did	not	change	;	he	shrugged	his	shoulders	slightly	;
”	-	脸	做过	不是	改变	;	他	耸了耸肩	他的	肩膀	轻微地	;

“阿尔西德的脸色没有变化；他微微耸了耸肩；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'fendər] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [seɪnts] ,

the	other	two	offenders	fell	on	their	knees	and	blessed	the	saints	,
这	其他	二	罪犯	跌倒	在	他们的	膝盖	和	蒙福	这	圣徒	,

另外两名罪犯跪下，向圣徒们祝福。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ðeə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['kliːnli] [laɪf] .

and	swore	their	willingness	to	lead	a	cleanly	life	.
和	发誓	他们的	意愿	到	带领	一个	干净利落	生活	.

并宣誓愿意过洁净的生活。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [æl'saɪd] ? ” [sed] [sɪ'rɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['sævɪdʒ] ,

“	Of	what	are	you	thinking	,	Alcide	?	”	said	Cyrille	,	looking	at	the	dark	savage	,
”	的	什么	是	你	思维	,	阿尔西德	?	”	说	西里尔	,	寻找	在	这	黑暗的	野蛮的	,

“你在想什么，阿尔西德？”西里尔看着那个阴沉的野蛮人问道。

['sʌnbɜːnt] [feɪs] [ɒv; əv] - ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [-]

sunburnt	face	of	Muriella's	uncle	,	with	its	glittering	[	148	]
晒伤	脸	的	-	叔叔	,	和	它是	闪闪发光	[	-	]

穆里埃拉叔叔被晒伤的脸，闪闪发光[148]

[aɪz] [ænd; ənd][ɪts] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [sməʊk] .

eyes	and	its	deep	lines	of	dirt	and	smoke	.
眼睛	和	它是	深的	线条	的	污垢	和	抽烟	.

眼睛，以及它深深的污垢和烟熏痕迹。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	I	was	thinking	that	you	have	not	learned	much	since	you	have	come	here	!
“	我	曾是	思维	那	你	有	不是	学习	很多	自从	你	有	来	这里	!

“我一直觉得你来到这里之后并没有学到多少东西！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kən'tempt] .

”	replied	the	man	in	tones	of	rasping	contempt	.
”	回复	这	男人	在	音调	的	粗糙	鄙视	.

“那人用沙哑而轻蔑的语气回答道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] ?

“	You	mean	that	I	am	a	fool	to	spare	you	?
”	你	意思是	那	我	是	一个	傻子	到	空闲的	你	?

“你的意思是，我饶了你就是傻瓜吗？”

” [æl'saɪd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɪːv(ə)n] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv]

”	Alcide	showed	his	white	even	teeth	flashing	in	his	swarthy	face	with	a	grin	of
”	阿尔西德	显示	他的	白色的	甚至	牙齿	闪烁	在	他的	黝黑的	脸	和	一个	咧嘴笑	的

[sə'tɪrɪkl] [skɔːn] .

satirical	scorn	.
讽刺	轻蔑	.

“阿尔西德露出了他那洁白整齐的牙齿，在他黝黑的脸上闪过一丝讽刺的轻蔑笑容。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [wɜːdz] .

He	did	not	answer	in	words	.
他	做过	不是	回答	在	字	.

他没有用语言回答。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [sɪ'rɪl] .

“	I	fear	that	I	am	,	”	said	Cyrille	.
“	我	害怕	那	我	是	,	”	说	西里尔	.

“恐怕我就是，”西里尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] .

“	But	I	have	given	you	my	word	.
“	但	我	有	给定	你	我的	单词	.

但我已经向你们保证过了。

[aɪ] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	cannot	withdraw	it	now	.
我	不能	提取	它	现在	.

我现在无法撤回。

[ɪf] ['eni] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

If	any	hear	of	this	matter	it	will	not	be	from	me	.
如果	任何	听到	的	这	事情	它	将要	不是	是	从	我	.

如果有人听到这件事，那绝不是从我这里听到的。

[gəʊ] .
Go **.**
去 .

去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
You **are** **free** **.**
你 是 自由的 .

你自由了。

[jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Your **knife** **will** **be** **given** **back** **to** **you** **.**
你的 刀 将要 是 给定 后退 到 你 .

你的刀会被还给你。

[triːt] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] ['diːsntli] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] ,
Treat **your** **cattle** **decently** **if** **you** **know** **how** **;** **and** **if** **I** **take** **you** **,**
对待 你的 牛 体面地 如果 你 知道 如何 ; 和 如果 我 拿 你 ,

如果你懂得善待牲畜，就请善待它们；如果我抓了你，

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [speə(r)][juː; jʊ] .
when **engaged** **in** **this** **work** **,** **a** **second** **time** **,** **I** **shall** **not** **spare** **you** **.**
什么时候 已订婚的 在 这 工作 , 一个 第二 时间 , 我 将 不是 空闲的 你 .

如果第二次让你做这件事，我绝不会放过你。

" [æl'saɪd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
" **Alcide** **turned** **on** **his** **heel** **,** **and** **went** **out** **of** **the** **chamber** **without** **a** **word** **of**
" 阿尔西德 转向 在 他的 脚跟 , 和 去 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 的
['grætɪtjuːd] . [-]
gratitude **.** **[** **149** **]**
感激 . [-]

“阿尔西德转身，一声不吭地走出了房间。[149]

“ [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **The** **girl** **betrayed** **me** **to** **him** **,** **"** **he** **thought** **.**
“ 这 女孩 背叛 我 到 他 , " 他 想法 .

“那个女孩背叛了我，把她出卖给了他，”他心想。

“ [θæŋk] [hɪm] ?
“ **Thank** **him** **?**
“ 感谢 他 ?

“感谢他？”

[nɒt] [ai] !
Not **I** **!**
不是 我 !

不是我!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
What **does** **he** **here** **?**
什么 做 他 这里 ?

他在这里做什么?

['ɪntələʊpə(r)] , [ænd; ənd][spaɪ] , [ænd; ənd]['med(ə)lə(r)] .
Interloper **,** **and** **spy** **,** **and** **meddler** **.**
闯入者 , 和 间谍 , 和 爱管闲事的人 .

闯入者、间谍、爱管闲事的人。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɒks] .
He **drew** **me** **before** **him** **last** **night** **as** **if** **I** **had** **been** **an** **ox** **.**
他 画 我 前 他 最后的 夜晚 作为 如果 我 有 到过 一个 牛 .

昨晚他把我描绘成一头牛。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kwɪts] [wɪð] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] . ”

I	will	be	quits	with	him	before	long	.	”
我	将要	是	退出	和	他	前	长的	.	”

我很快就会和他分手。

“ [hiː; hi] [delt] [ˈbetə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] , [juː; jʊ] [ˈgæləʊz] - [bɜːd] , ” [sed] [ˈkeɪtərɪnə] ,

“	He	dealt	better	with	you	than	you	deserve	,	you	gallows	-	bird	,	”	said	Caterina	,
“	他	已处理	更好的	和	你	比	你	应得	,	你	绞刑架	-	鸟	,	”	说	卡特琳娜	,

“他对待你比你应得的要好得多，你这个吊死鬼，”卡特琳娜说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] .

as	he	went	across	the	courtyard	.
作为	他	去	穿过	这	庭院	.

他穿过庭院时。

[ælˈsaɪd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈiːv(ə)n] [tiːθ] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Alcide	showed	his	white	even	teeth	again	like	a	wolf's	,	and	grinned	in	her
阿尔西德	显示	他的	白色的	甚至	牙齿	再次	喜欢	一个	狼的	,	和	咧嘴一笑	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

阿尔西德再次露出像狼一样洁白整齐的牙齿，对着她咧嘴一笑。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm] .

No	one	had	betrayed	him	.
不	一	有	背叛	他	.

没有人背叛他。

[sɪrəliːz] [əʊn] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [hæd; həd] [əˈləʊn] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈɪndɪsiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Cyrille's	own	observations	had	alone	furnished	him	with	indices	which	he	had
西里尔的	自己的	观察	有	独自的	提供	他	和	指数	哪个	他	有

[ˈfɒləʊd] [ʌp] [tuː; tə] [pruːf] .

followed	up	to	proof	.
随后	向上	到	证明	.

西里尔完全依靠自己的观察，得出了一些结论，并逐一验证了这些结论。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliən] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvz] [bɪˈtreɪəl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][dɪˈzɑːstə(r)] , [ˈpʌblɪk]

But	the	Italian	always	believes	betrayal	to	be	the	cause	of	all	disaster	,	public
但	这	意大利语	总是	相信	背叛	到	是	这	原因	的	全部	灾难	,	民众

[ɔː(r)] [ˈpraɪvət] ,

or	private	,
或者	私人的	,

但意大利人始终认为，背叛是所有灾难（无论是公共灾难还是私人灾难）的根源。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈtreɪd] ; [ðeə(r)] [səˈspɪʃən]

and	these	men	were	convinced	that	they	had	been	betrayed	;	their	suspicions
和	这些	男人	是	确信	那	他们	有	到过	背叛	;	他们的	怀疑

[ˈset(ə)ld] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ɒn] - .

settled	,	naturally	,	on	Muriella	.
定居	,	自然	,	在	-	.

这些人确信自己遭到了背叛；他们的怀疑自然而然地落在了穆里埃拉身上。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈevə(r)][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] , [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [wentʃ] , ” [sed] [ælˈsaɪd] .

“	She	was	ever	an	unnatural	,	ill	-	feeling	wench	,	”	said	Alcide	.
“	她	曾是	曾经	一个	不自然	,	患病的	-	感觉	妖妇	,	”	说	阿尔西德	.

“她一直是个心肠歹毒、冷血无情的女人，”阿尔西德说道。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜ͗dz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈreptaɪlz] , [ænd; ənd] [-]

“	Always	caring	for	birds	and	beasts	and	reptiles	,	and	[	150	]
“	总是	关怀	为了	鸟类	和	野兽	和	爬行动物	,	和	[	-	]

“总是照顾鸟类、野兽和爬行动物，并且[150]

['fraʊnɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi] [lɑːft] .
frowning **where** **we** **laughed** **.**
皱眉 在哪里 我们 笑了 .

我们刚才大笑的地方，现在却皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][rɒb][ˌjuː 'es]
It **is** **but** **of** **a** **piece** **with** **her** **to** **serve** **the** **stranger** **and** **rob** **us**
它 是 但 的 一个 片 和 她 到 服务 这 陌生人 和 抢 我们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

对她来说，伺候陌生人、掠夺我们所有人，简直是一丘之貉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
" **But** **he** **did** **not** **let** **her** **see** **his** **suspicions** **since** **he** **had** **no** **confirmation**
" 但 他 做过 不是 让 她 看 他的 怀疑 自从 他 有 不 确认
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of **them** **;**
的 他们 ;

但他没有让她看出他的怀疑，因为他还没有证据证实这些怀疑；

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['flætə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he **,** **indeed** **,** **went** **out** **of** **his** **way** **to** **be** **civil** **and** **flatter** **her** **.**
他 , 的确 , 去 出去 的 他的 方式 到 是 民用 和 奉承 她 .

他确实刻意表现得彬彬有礼，并极力奉承她。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [laɪk] [jɔː'self] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **If** **you** **can** **make** **our** **poor** **girls** **like** **yourself** **we** **shall** **thank** **you** **,**
" 如果 你 能 制作 我们的 贫穷的 女孩们 喜欢 你自己 我们 将 感谢 你 ,

"如果你能让我们的穷女孩们变得像你一样，我们将感谢你。"

" [hiː; hi] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] . "
" **he** **said** **more** **than** **once** **.** **"**
" 他 说 更多的 比 一次 . "

"他不止一次说过。"

- [tɪz] [ðəʊz] [gʊd] [weɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn]['aʊə(r)][waɪld]
' **Tis** **those** **good** **ways** **your** **mother** **taught** **you** **;** **they** **were** **never** **in** **our** **wild**
- 的 那些 好的 方式 你的 母亲 教授 你 ; 他们 是 绝不 在 我们的 荒野
[blʌd] .
blood **.**
血 .

那是你母亲教你的那些好习惯；我们家族的血液里从来没有这些野蛮的基因。

" - [wei] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][æt; ət][ðeə(r)] [raɪt] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [di'strʌst]
" **Muriella** **weighed** **his** **compliments** **at** **their** **right** **worth** **,** **and** **distrusted**
" - 称重 他的 赞美 在 他们的 正确的 值得 , 和 不信任
[ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
all **he** **said** **;**
全部 他 说 ;

穆里埃拉仔细权衡了他的恭维之词，对他说的话全都心存怀疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['pæʃənətli] [hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] .
but **she** **did** **not** **know** **how** **passionately** **he** **hated** **her** **.**
但 她 做过 不是 知道 如何 热情地 他 憎恨 她 .

但她并不知道他有多么恨她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

He	**was**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**but**	**after**	**all**	**he**	**was**	**her**	**father's**
他	曾是	一个	坏的	男人	,	她	知道	,	但	后	全部	他	曾是	她	父亲的

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

她知道他是个坏人，但毕竟他是她父亲的兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**had**	**given**	**her**	**a**	**home**	**,**	**such**	**as**	**it**	**was**	**.**
和	有	给定	她	一个	家	,	这样的	作为	它	曾是	.

并给了她一个家，尽管那家并不完美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

It	**was**	**miserable**	**in**	**many**	**ways**	**,**
它	曾是	悲惨的	在	许多	方式	,

很多方面都很糟糕，

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [θrɪft] ;

and	**made**	**more**	**so**	**than**	**it**	**need**	**have**	**been**	**by**	**filth**	**and**	**want**	**of**	**thrift**	**;**
和	制成	更多的	所以	比	它	需要	有	到过	经过	污秽	和	想	的	节约	;

由于肮脏和缺乏节俭，情况变得更加糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['erənt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [laɪf]

but	**it**	**was**	**a**	**home**	**;**	**it**	**saved**	**her**	**from**	**that**	**errant**	**and**	**lonely**	**life**
但	它	曾是	一个	家	;	它	已保存	她	从	那	错误的	和	孤独	生活

[wɪtʃ] [brɪŋz] [-]

which	**brings**	**[**	**151**	**]**
哪个	带来	[	-	]

但那是一个家；它使她免于那种放荡不羁、孤独寂寞的生活[151]

[daʊn] [ɒn] ['eni] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] ,

down	**on**	**any**	**woman**	**so**	**much**	**contempt**	**and**	**derision**	**,**
向下	在	任何	女士	所以	很多	鄙视	和	嘲笑	,

对任何女性都抱有如此多的蔑视和嘲笑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪəd] [tuː; tə]

and	**in**	**a**	**rough**	**way**	**they**	**estimated**	**her**	**use**	**to**	**them**	**and**	**feared**	**to**
和	在	一个	粗糙的	方式	他们	估计的	她	使用	到	他们	和	害怕	到

[luːz] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

lose	**her**	**.**	**[**	**152**	**]**
失去	她	.	[	-	]

他们粗略地估计了她对他们的作用，害怕失去她。[152]

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [biːn]

THE	**winter**	**passed**	**,**	**and**	**no**	**one**	**of**	**the**	**threats**	**against**	**the**	**steward**	**had**	**been**
这	冬天	通过了	,	和	不	一	的	这	威胁	反对	这	管家	有	到过

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	**.**
已完成	.

冬天过去了，针对管家的威胁没有一个变成现实。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['ɜːliɪst] ['februəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	woods	with	earliest	February	were	again	filled	with	the	fragrance	of	the
这	树林	和	最早	二月	是	再次	已填	和	这	香味	的	这

['helɪbɔː(r)] ,

hellebore	,
嚏根草	,

二月初，树林里又弥漫着铁筷子的香气。

['ɜːliɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

earliest	and	sweetest	herald	of	the	spring	.
最早	和	最甜美的	先驱	的	这	春天	.

最早、最甜美的春天使者。

“ [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['leŋkθənɪŋ] , ” [θɔːt] - ,

“	They	will	do	nothing	now	,	the	days	are	lengthening	,	”	thought	Muriella	,
“	他们	将要	做	没有什么	现在	,	这	天	是	延长	,	”	想法	-	,

“他们现在什么也不会做了，白昼正在变长，”穆里埃拉心想。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [briːðd] [ðæt] ['pʌndʒənt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [belz] ,

as	her	nostrils	breathed	that	pungent	perfume	of	the	pale	green	bells	,
作为	她	鼻孔	呼吸	那	泼辣	香水	的	这	苍白	绿色的	铃铛	,

当她的鼻孔吸入淡绿色铃兰那浓郁的香气时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['fænsi] [wɪð] [ðæt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['veɪgli]

which	she	associated	in	fancy	with	that	lady	of	the	north	whom	she	vaguely
哪个	她	联系	在	想要	和	那	女士	的	这	北	谁	她	依稀

[ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['envid] .

and	wistfully	envied	.
和	怅然地	令人羡慕	.

她幻想中将她与那位北方女士联系起来，她隐隐约约地、带着一丝惆怅地羡慕着她。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] .

But	though	she	strove	to	persuade	herself	of	this	she	felt	no	certainty	.
但	尽管	她	努力	到	说服	她自己	的	这	她	毛毡	不	肯定	.

尽管她努力说服自己相信这一点，但她仍然没有十足的把握。

[ʃɔːt] [deɪz] [ɔː(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [naɪts] [ɔː(r)] [faɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [-]

Short	days	or	long	,	dark	nights	or	fine	,	are	all	one	and	the	same	[	153	]
短的	天	或者	长的	,	黑暗的	夜晚	或者	美好的	,	是	全部	一	和	这	相同的	[	-	]

白天短或白天长，黑夜长或黑夜晴朗，都是一回事[153]

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ə'nʌðə(r)] ,

to	those	who	hate	another	,
到	那些	WHO	恨	其他	,

对于那些憎恨他人的人来说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	quietude	and	comparative	industry	of	her	relatives	filled	her
和	这	寂静	和	比较	行业	的	她	亲属	已填	她

[wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['iːvəlz] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] ['vɜːtjuːz] [maɪt] [pə'teɪn] .

with	apprehension	as	to	what	evils	such	unwonted	virtues	might	pertain	.
和	忧虑	作为	到	什么	罪恶	这样的	不寻常的	美德	可能	属于	.

亲戚们的安静和相对勤劳让她不禁担忧，这种不寻常的美德可能会带来什么弊端。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ,

Her	uncles	were	certain	she	was	a	spy	of	the	steward's	,
她	叔叔们	是	肯定	她	曾是	一个	间谍	的	这	管家的	,

她的叔叔们确信她是管家派来的间谍。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd]

and	said	nothing	before	her	which	they	would	not	have	had	repeated
和	说	没有什么	前	她	哪个	他们	会	不是	有	有	重复

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

from	the	tree	-	tops	.
从	这	树	-	最高额	.

他们在她面前说的话，没有一句是他们从树梢上不会重复出来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æl'saɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [dɑːk] [ˌinjuː'endəu] [fɔːl] [frɒm; frəm]

But	the	wife	of	Alcide	was	imprudent	,	and	let	dark	innuendoes	fall	from
但	这	妻子	的	阿尔西德	曾是	轻率的	,	和	让	黑暗的	影射	落下	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但阿尔西德的妻子行事轻率，口中说出了一些不雅的暗示。

“ [waɪt] [bɜːdz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ,

“	White	birds	that	come	from	the	North	do	not	always	live	to	go	back	there	,
“	白色的	鸟类	那	来	从	这	北	做	不是	总是	居住	到	去	后退	那里	,

“来自北方的白鸟并非总能活着回到北方。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [sed] , “ [ˌel'iː] ['sɛlv] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] ,

”	she	said	once	,	and	once	again	said	,	“	Le	Selve	is	full	of	trees	,
”	她	说	一次	,	和	一次	再次	说	,	“	乐	自我	是	满的	的	树木	,

她曾说过，又说过一遍，“勒塞尔夫到处都是树”，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [kæn; kən] [beə(r)] [θriː] [fruːts] — ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [liːd] .

but	the	trees	can	bear	three	fruits	—	fire	,	and	steel	,	and	lead	.
但	这	树木	能	熊	三	水果	—	火	,	和	钢	,	和	带领	.

但这些树可以结出三种果实——火、钢和铅。

” - [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wen] [ðeɪ] ['mediteit] [ə; eɪ]

”	Muriella	knew	that	they	could	wait	patiently	for	years	when	they	meditated	a
”	-	知道	那	他们	可以	等待	耐心	为了	年	什么时候	他们	冥想	一个

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

穆里埃拉知道，当他们密谋复仇时，他们可以耐心等待数年。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði] [end] [æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːˌfɔːlkən] [strʌk] [ðə; ði]

but	that	they	would	strike	in	the	end	as	unerringly	as	the	gerfalcon	struck	the
但	那	他们	会	罢工	在	这	结尾	作为	准确无误地	作为	这	杰法尔孔	击	这

[wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

wood	-	pigeon	.
木头	-	鸽子	.

但他们最终会像猎隼击中野鸽一样，百发百中地发起攻击。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [-]

Meantime	the	saints	were	long	[	154	]
与此同时	这	圣徒	是	长的	[	-	]

与此同时，圣徒们很久了[154]

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ; [pə'hæps] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [jet] [ʃiː; ʃi]

in	answering	;	perhaps	what	she	had	done	had	been	too	insignificant	,	yet	she
在	回答	;	也许	什么	她	有	完毕	有	到过	也	微不足道	,	然而	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ;

could	not	think	so	;
可以	不是	思考	所以	;

在回答时；或许她所做的事太过微不足道，但她无法这样想；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] , [tuː] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	would	be	too	generous	to	despise	,	too	merciful	to	reject	it	.
他们	会	是	也	慷慨的	到	鄙视	,	也	仁慈	到	拒绝	它	.

他们太过慷慨，不会轻视它；太过仁慈，不会拒绝它。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['wɪntə(r)] - [taɪm] ; “ [ai] [wɪl] [preɪ] ['ɔːlweɪz] .

“	Yes	,	”	she	repeated	to	herself	again	and	again	that	winter	-	time	;	“	I	will	pray	always	.
”	是的	,	”	她	重复	到	她自己	再次	和	再次	那	冬天	-	时间	;	”	我	将要	祈祷	总是	.

“是的，”那年冬天，她一遍又一遍地对自己说；“我会一直祈祷。”

” [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

”	Weeks	and	months	went	by	,	and	she	had	no	sign	from	heaven	.
”	周	和	几个月	去	经过	,	和	她	有	不	符号	从	天堂	.

“几个星期、几个月过去了，她没有收到来自上天的任何消息。”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [sɪ'rɪl] :

Once	she	said	to	Cyrille	:
一次	她	说	到	西里尔	:

她曾对西里尔说：

“ [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

“	Do	they	not	call	you	home	?	”
”	做	他们	不是	称呼	你	家	?	”

“他们不打电话让你回家吗？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sə'praɪz] ; “ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ? ”

“	No	,	”	he	answered	in	surprise	;	“	what	makes	you	think	of	things	which	can	never	be	?	”
”	不	,	”	他	回答	在	惊喜	;	”	什么	制作	你	思考	的	事物	哪个	能	绝不	是	?	”

“不，”他惊讶地回答，“是什么让你想到那些永远不可能发生的事情呢？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	will	go	home	,	”	she	repeated	.
”	你	将要	去	家	,	”	她	重复	.

“你会回家的，”她重复道。

[jet] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːntɪd] ,

Yet	if	her	prayer	were	granted	,
然而	如果	她	祷告	是	的确	,

然而，如果她的祈祷得到应允，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [lʌv] ,

she	knew	that	he	would	go	away	from	these	woods	for	ever	;	that	his	unknown	love	,
她	知道	那	他	会	去	离开	从	这些	树林	为了	曾经	;	那	他的	未知	爱	,

她知道他将永远离开这片森林；他那份未知的爱，

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [kraʊnd] [wɪð] [griːn] ['helɪbɔː(r)] [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ,

of	whom	she	thought	as	crowned	with	green	hellebore	and	clothed	with	the	stars	,
的	谁	她	想法	作为	加冕	和	绿色的	嚏根草	和	穿着衣服	和	这	明星	,

她想象着她头戴绿色嚏根草冠冕，身披繁星，

[wʊd] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] .

would	stretch	her	arms	out	from	the	mists	and	take	him	.
会	拉紧	她	武器	出去	从	这	薄雾	和	拿	他	.

她会从迷雾中伸出双臂，将他拥入怀中。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] [-]

Meantime	the	beautiful	springtime	[	155	]
与此同时	这	美丽的	春天	[	-	]

与此同时，美丽的春天[155]

[keɪm] [ænd; ənd] [went] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ['ʃædəʊz] ,

came	and	went	,	with	the	song	of	nightingales	in	the	laurel	shadows	,
来了	和	去	,	和	这	歌曲	的	夜莺	在	这	月桂树	阴影	,

夜莺在月桂树荫下歌唱，它们来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] ,

and	the	cuckoos	calling	from	the	pines	,
和	这	杜鹃鸟	呼叫	从	这	松树	,

还有松树上杜鹃的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['flɔːrə][ɒv; əv][ðə; ði]['ægrəʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ][ɪn] ['blɒsəm] [ɔːl] [θruː]

and	the	marvellous	flora	of	the	Agro	Romano	in	blossom	all	through
和	这	奇妙	植物	的	这	农业	罗马诺	在	开花	全部	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

罗马农庄林地里各种奇妙的植物竞相绽放。

[ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] ['sʌmə(r)] [sək'siːdɪd] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ɒn] [ɔːl][ðə; ði]

The	long	hot	summer	succeeded	,	with	water	-	lilies	,	white	and	gold	,	on	all	the
这	长的	热的	夏天	成功了	,	和	水	-	百合花	,	白色的	和	金子	,	在	全部	这

[puːlz] .

pools	.
游泳池	.

漫长炎热的夏季过后，所有的池塘里都开满了白色和金色的睡莲。

[ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] ; [ðeə(r)] [diːp] [ʃeɪd] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ]

In	these	woods	there	is	something	of	a	tropical	heat	;	their	deep	shade	does	not	bring
在	这些	树林	那里	是	某物	的	一个	热带	热	;	他们的	深的	阴影	做	不是	带来

['kuːlnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

这片树林里弥漫着一股热带气候的炎热；浓密的树荫并不能带来一丝凉意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdz] [eə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz]

for	it	excludes	air	;	it	is	delightful	to	the	eyes	,	but	to	the	lungs
为了	它	不包括	空气	;	它	是	愉快	到	这	眼睛	,	但	到	这	肺

['hjuːmɪd][ænd; ənd] [ə'presɪv] .

humid	and	oppressive	.
湿	和	压迫性的	.

因为它不透气；它赏心悦目，但对肺部来说却潮湿闷热。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [stə:][ðə; ði] ['pendənt] ['fəʊliɪdʒ] ;

Oftentimes	for	weeks	not	a	breath	stirs	the	pendant	foliage	;
经常	为了	周	不是	一个	气息	搅拌	这	吊坠	叶子	;

常常几个星期都不会有一阵风吹动垂下的树叶；

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['eɪgjuː][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [rəʊm] ,

when	there	is	fever	and	ague	on	the	plains	around	Rome	,
什么时候	那里	是	发烧	和	疟疾	在	这	平原	大约	罗马	,

当罗马周围的平原地区出现发烧和疟疾时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪts] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['stægnənt] ['wɔːtəz]

there	is	danger	here	in	the	forest	in	the	sultry	nights	and	on	the	stagnant	waters
那里	是	危险	这里	在	这	森林	在	这	闷热	夜晚	和	在	这	停滞不前	水

.

:

.

森林里闷热的夜晚和死水里都潜藏着危险。

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [wʊdz] [ðeə(r)] [ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)] ,

In	the	higher	woods	there	is	less	danger	,
在	这	更高	树林	那里	是	较少的	危险	,

高海拔的森林危险较小。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [hʌm] [ɪn] [vɑːst] [klaʊdz] ,

but	down	in	the	marshes	where	the	mosquitoes	hum	in	vast	clouds	,
但	向下	在	这	沼泽	在哪里	这	蚊子	哼	在	广阔的	云	,

但在蚊子成群嗡嗡飞舞的沼泽地里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒmps] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [kræk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] - [flaɪz] [swɔːm] [ɪn] ['mɪrɪədz] ,

and	the	swamps	dry	up	and	crack	,	and	the	horse	-	flies	swarm	in	myriads	,
和	这	沼泽	干燥	向上	和	裂缝	,	和	这	马	-	苍蝇	蜂群	在	无数	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təudz] [-]

and	the	toads	[	156	]
和	这	蟾蜍	[	-	]

沼泽干涸龟裂，马蝇成群结队地涌现，蟾蜍[156]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz] [daɪ] [ɒv; əv] [draʊt] ,

and	the	frogs	die	of	drought	,
和	这	青蛙	死	的	干旱	,

青蛙们因干旱而死。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)]

it	were	as	much	as	life	were	worth	to	sleep	there	through	a	summer
它	是	作为	很多	作为	生活	是	值得	到	睡觉	那里	通过	一个	夏天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

能在那里睡上一个夏夜，就是生命的最美好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ðɪs] [jɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wʊdləndə] ,

There	was	much	sickness	this	year	amongst	the	woodlanders	,
那里	曾是	很多	疾病	这	年	在	这	林地居民	,

今年林地居民中疾病肆虐。

[ænd; ənd] [sɪ'rɪl] [sə'plaɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [eɪd] .

and	Cyrille	supplied	as	far	as	he	could	the	place	of	medical	aid	.
和	西里尔	供应	作为	远的	作为	他	可以	这	地方	的	医疗的	援助	.

西里尔尽其所能地提供了医疗救助场所。

[ðə; ði] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fiːvə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmp(ə)l] ;

The	remedies	for	such	fevers	were	simple	;
这	补救措施	为了	这样的	发烧	是	简单的	;

治疗这种发烧的方法很简单；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [fɪlθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	greatest	obstacle	he	encountered	was	in	the	bodily	filth	of	the
和	这	最	障碍	他	遭遇	曾是	在	这	身体上的	污秽	的	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

people	and	their	fear	of	fresh	air	.
人们	和	他们的	害怕	的	新鲜的	空气	.

他遇到的最大障碍是人们的肮脏体质和对新鲜空气的恐惧。

[ðeɪ] , [huː] [ɪn] [helθ] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɔːl] ['weðə] ,
They , who in health worked all day long in the air in all weathers ,
他们 , WHO 在 健康 工作 全部 天 长的 在 这 空气 在 全部 天气 ,

他们身体健康，却整天在各种天气条件下进行空中作业，

['fɔːlɪŋ] [sɪk] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['wɪndəʊz] [kləʊz]
falling sick huddled together in a foul corner , and shut their wooden windows close
坠落 生病的 蜷缩着 一起 在 一个 犯规 角落 , 和 关闭 他们的 木制的 视窗 关闭
.
:
.

他们生病了，蜷缩在肮脏的角落里，并关上了木窗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [heit] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
But though he saved their lives , they hated him all the more .
但 尽管 他 已保存 他们的 生活 , 他们 憎恨 他 全部 这 更多的 .

虽然他救了他们的命，但他们却更加恨他了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [spred] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] -
The report spread amongst them that he had poisoned the watersprings
这 报告 传播 在 他们 那 他 有 中毒 这 -
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɔtəz] ;
because he wanted the woods clear of the squatters ;
因为 他 通缉 这 树林 清除 的 这 非法占地者 ;

消息在他们中间传开，说他毒害了泉水，因为他想把树林里的非法居住者赶走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] [teɪl] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [bɪl'iːvəz] .
and this preposterous tale found willing and credulous believers .
和 这 荒谬 故事 成立 愿意的 和 轻信的 信徒 .

这个荒谬的故事竟然找到了愿意相信的轻信者。

“ ['truːli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , “ [ai][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðem; ðəm][drɒp] [laɪk] ['mʌrɪn] [-]
“ Truly , ” he thought bitterly , “ I had better let them drop like murrained [157]
“ 真的 , ” 他 想法 苦涩地 , “ 我 有 更好的 让 他们 降低 喜欢 暗色 [-]

“真的，”他痛苦地想，“我最好让他们像雨点一样落下[157]”

[ʃiːp] .
sheep .
羊 .

羊。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kraɪm] [dʌz] [wʌn] [peɪ] [hɑːf][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]
For what crime does one pay half as dear as for the madness of trying
为了 什么 犯罪 做 一 支付 一半 作为 亲爱的 作为 为了 这 疯狂 的 尝试
[tuː; tə] [sɜːv] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] ?
to serve one's fellow - men ?
到 服务 一个人的 同伴 - 男人 ?

有什么罪行的代价能比得上为同胞服务这种疯狂行为的代价呢?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
” But he continued to do what he could , by day and by night ,
” 但 他 持续 到 做 什么 他 可以 , 经过 天 和 经过 夜晚 ,

但他仍然日夜不停地尽自己所能，

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] ,
in despite of their evil glances and their muttered curses ,
在 尽管 的 他们的 邪恶的 眼神 和 他们的 低声说道 诅咒 ,

尽管他们恶狠狠地瞪着我，低声咒骂着，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət][hɪm] [ɪn]['eksɔːsɪzəm] .
and of the fingers thrust out at him in exorcism .
和 的 这 手指 推力 出去 在 他 在 驱魔 .

还有驱魔时伸向他的手指。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['breθləs] [wiːks] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Thus	in	the	long	course	of	breathless	weeks	the	summer	drew	to	an	end	,
因此	在	这	长的	课程	的	喘不过气	周	这	夏天	画	到	一个	结尾	,

就这样，在令人窒息的漫长几周里，夏天悄然结束了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['θɜːsti] [gleɪdz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] ,

and	every	day	the	thirsty	glades	looked	for	rain	,
和	每一个	天	这	渴	林间空地	看起来	为了	雨	,

每天，干渴的林间空地都期盼着雨水的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːtʃt] [puːlz] [ænd; ənd] [draɪd] - [ʌp] ['wɔːtəweɪz] [hˈʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

and	the	parched	pools	and	dried	-	up	waterways	hungered	for	the	first
和	这	干渴	游泳池	和	干燥	-	向上	水道	饥饿	为了	这	第一的

[stɔːm] [ɪn] [veɪn] .

storm	in	vain	.
风暴	在	徒劳	.

干涸的池塘和干涸的水道渴望着第一场暴雨，却徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [sepˈtembə(r)] .

It	was	towards	the	close	of	a	hot	day	in	September	.
它	曾是	向	这	关闭	的	一个	热的	天	在	九月	.

那是九月里一个炎热的日子接近尾声的时候。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [dʌl] .

The	air	was	heavy	and	the	sky	dull	.
这	空气	曾是	重的	和	这	天空	乏味的	.

空气沉闷，天空阴沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] ,

He	had	been	out	all	day	on	his	usual	rounds	,
他	有	到过	出去	全部	天	在	他的	通常	回合	,

他今天一整天都在进行例行巡逻，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	came	in	as	the	sun	set	to	his	evening	meal	.
和	来了	在	作为	这	太阳	放	到	他的	晚上	一顿饭	.

他趁着日落时分进来吃晚饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ænd; ənd]['taɪəd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

He	was	thirsty	and	tired	;	he	had	eaten	nothing	all	day	.
他	曾是	渴	和	疲劳的	;	他	有	吃	没有什么	全部	天	.

他又渴又累，一整天都没吃东西。

[ðə; ði] ['kʌlələs] ['ledn] [hiːt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [-]

The	colourless	leaden	heat	made	him	think	of	summer	[	158	]
这	无色	铅灰色	热	制成	他	思考	的	夏天	[	-	]

无色铅般的酷热让他想起了夏天[158]

[ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪnz] ,

on	his	native	plains	,
在	他的	本国的	平原	,

在他故乡的平原上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [həˈraɪz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [məˈleərɪəs] ['veɪpəz] ['raɪzɪŋ]

and	even	the	distant	horizons	were	veiled	by	the	gray	malarious	vapours	rising
和	甚至	这	遥远	地平线	是	含蓄	经过	这	灰色的	疟疾	蒸汽	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

from	the	soil	.
从	这	土壤	.

甚至连远处的地平线都被从土壤中升腾而起的灰色疟疾烟雾所笼罩。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	courtyard	seemed	to	him	unusually	still	as	he	passed	through	it	.
这	庭院	似乎	到	他	异常地	仍然	作为	他	通过了	通过	它	.

他穿过庭院时，觉得里面异常安静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [læd] .

There	was	no	one	about	,	not	even	a	stable	-	lad	.
那里	曾是	不	一	关于	,	不是	甚至	一个	稳定的	-	小伙子	.

周围一个人也没有，连个马夫都没有。

['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Only	a	man	on	a	mule	,	with	a	horn	slung	at	his	shoulder	,
仅有的	一个	男人	在	一个	骡子	,	和	一个	喇叭	吊着	在	他的	肩膀	,

只有一名骑着骡子、肩上挎着号角的人，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sæks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [hiː; hi]

and	some	sacks	on	his	saddle	,	was	riding	out	of	one	of	the	gates	he
和	一些	麻袋	在	他的	鞍	,	曾是	骑术	出去	的	一	的	这	大门	他

['entəd] .

entered	.
进入	.

他马鞍上驮着几个麻袋，从他进入的其中一个大门骑马走了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] - ['kæriə(r)] [frɒm; frəm] - .

He	saw	it	was	a	letter	-	carrier	from	Ronciglione	.
他	锯	它	曾是	一个	信	-	载体	从	-	.

他发现那是来自龙奇利奥内的邮递员。

[ðə; ði] [pəʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ; ['skeəsli] ['eniwʌn] ,

The	post	was	a	rare	thing	in	these	districts	;	scarcely	anyone	,
这	邮政	曾是	一个	稀有的	事物	在	这些	地区	;	几乎	任何人	,

在这些地区，这个职位非常罕见；几乎没有人，

[ɪn] [æn; ən] ['eəriə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [skweə(r)] , [kʊd; kəd] [riːd] , [stɪl] [les] [raɪt] .

in	an	area	of	a	hundred	miles	square	,	could	read	,	still	less	write	.
在	一个	区域	的	一个	百	英里	正方形	,	可以	读	,	仍然	较少的	写	.

在方圆一百英里的范围内，有人能读懂书，更别提写作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

勒塞尔夫(Le Selve)
第5/5页

[wʌns] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['keɪtərɪnə] [rɪ'siːvd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [ɪn]

Once	in	half	a	year	Caterina	received	news	from	a	son	who	was	a	trader	in
一次	在	一半	一个	年	卡特琳娜	已收到	消息	从	一个	儿子	WHO	曾是	一个	商	在

[brə'zɪl] ,

Brazil	,
巴西	,

卡特琳娜每半年会收到一次来自她在巴西做商人的儿子的消息。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ˌerɪ'treɪə] ,

and	another	son	who	was	a	soldier	in	Eritrea	,
和	其他	儿子	WHO	曾是	一个	士兵	在	厄立特里亚	,

还有一个儿子在厄立特里亚当兵。

[ænd; ənd] ['faʊstoʊ] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kən'sɜːnɪŋ] ['stæliənz] [ɔː(r)] [bruːd] [m'eəz]

and	Fausto	had	occasional	correspondence	concerning	stallions	or	brood	mares
和	福斯托	有	偶然	一致	有关	种马	或者	幼虫	母马

[tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [səʊld] ,

to	be	bought	or	sold	,
到	是	买	或者	卖	,

福斯托偶尔会与人通信，讨论买卖种公马或种母马的事情。

[ɔː(r)] [bʊlz] [ænd; ənd] [ræmz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

or	bulls	and	rams	to	be	had	for	the	hiring	,	but	these	were
或者	公牛	和	公羊	到	是	有	为了	这	招聘	,	但	这些	是

['veri] ['reəli] ; [-]

very	rarely	;	[	159	]
非常	很少	;	[	-	]

或者可以租用公牛和公羊，但这非常罕见；[159]

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ;

business	was	done	on	horseback	and	by	word	of	mouth	in	these	districts	;
商业	曾是	完毕	在	马背	和	经过	单词	的	嘴	在	这些	地区	;

在这些地区，生意都是靠骑马和口口相传进行的；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'rɪl] [hɪm'self] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	to	Cyrille	himself	no	single	message	had	ever	come	since	he	had
和	到	西里尔	他自己	不	单身的	信息	有	曾经	来	自从	他	有

[fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ˌel'iː] ['sɛlv] .

first	entered	the	shadows	of	Le	Selve	.
第一的	进入	这	阴影	的	乐	自我	.

而对于西里尔本人来说，自从他第一次进入勒塞尔夫的阴影以来，就再也没有收到过任何消息。

['æbsəluːt] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Absolute	silence	had	fallen	between	him	and	his	own	land	and	his	own
绝对	沉默	有	倒下	之间	他	和	他的	自己的	土地	和	他的	自己的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他与自己的土地和人民之间，一片死寂。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ded] .

he	hoped	that	they	believed	him	dead	.
他	希望	那	他们	相信	他	死的	.

他希望他们以为他已经死了。

[ðə; ði][gæn'dɑːlfoʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

The	Gandolfo	had	promised	him	secrecy	as	to	his	existence	and
这	甘多尔福	有	承诺	他	保密	作为	到	他的	存在	和

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

甘多尔夫曾向他承诺，会保守他的秘密，不透露他的存在和职业。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd]

and	the	most	that	he	could	hope	for	was	that	he	might	be	allowed
和	这	最多	那	他	可以	希望	为了	曾是	那	他	可能	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

to	remain	in	the	poor	substitute	for	resignation	which	is	to	be	obtained
到	保持	在	这	贫穷的	代替	为了	辞职	哪个	是	到	是	获得

[frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [wɜːk] .

from	constant	occupation	and	undisturbed	work	.
从	持续的	职业	和	未受干扰	工作	.

他所能期望的最好结果，就是被允许继续留在那里，但这只能算是通过持续的忙碌和不受干扰的工作来换取一种勉强的辞职感。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [sʌm; səm] [j'iəz] .

His	mother	had	been	in	her	grave	some	years	.
他的	母亲	有	到过	在	她	严重	一些	年	.

他的母亲已经去世多年了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] ,

There	was	no	one	living	,	he	thought	bitterly	,
那里	曾是	不	一	活的	,	他	想法	苦涩地	,

他痛苦地想，这里已经没有一个活着的人了。

[huː] [lʌvd] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

who	loved	him	well	enough	to	endeavour	to	learn	his	fate	.
WHO	喜爱	他	出色地	足够的	到	努力	到	学习	他的	命运	.

有人深爱他，以至于努力去了解他的命运。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , ['daʊtləs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][wʌns] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [θɔːt]

His	family	,	doubtless	,	and	all	those	who	had	once	formed	his	world	,	thought
他的	家庭	,	毫无疑问	,	和	全部	那些	WHO	有	一次	形成	他的	世界	,	想法

[hɪm] [ded] ,

him	dead	,
他	死的	,

他的家人，以及所有曾经构成他世界的人，无疑都以为他死了。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ded] , [ɪn][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['fɒrən] [greɪv] . [-]

and	better	dead	,	in	some	nameless	foreign	grave	.	[	160	]
和	更好的	死的	,	在	一些	无名	外国的	严重	.	[	-	]

死了，葬在某个无名的异国坟墓里。[160]

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] [deɪ]

Therefore	his	heart	stood	still	with	surprise	and	emotion	as	he	returned	this	day
所以	他的	心	站立	仍然	和	惊喜	和	情感	作为	他	返回	这	天

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] ,

from	his	usual	rounds	,
从	他的	通常	回合	,

因此，当他今天结束例行巡逻回来时，他的心因惊讶和激动而停止了跳动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['keɪtərɪnə] , [huː] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm] :

and	was	met	by	Caterina	,	who	cried	to	him	:
和	曾是	遇见	经过	卡特琳娜	,	WHO	哭	到	他	:

卡特琳娜迎了上来，哭着向他喊道：

“ [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm] - ; [ded] [biːt]

“	The	post	-	boy	has	been	here	,	sir	;	the	post	from	Ronciglione	;	dead	beat
”	这	邮政	-	男生	有	到过	这里	,	先生	;	这	邮政	从	-	;	死的	打

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“邮递员来过了，先生；是从龙奇利奥内寄来的邮件；他真是个懒汉。”

[ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][bɪt][ænd; ənd] [sʌp] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

and	glad	enough	of	bit	and	sup	;	he	brought	a	letter	for	you	;
和	高兴的	足够的	的	少量	和	上	;	他	带来	一个	信	为了	你	;

他很高兴能吃点东西，还给你带了一封信。

- [tɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

'	tis	on	your	table	in	your	chamber	.
-	的	在	你的	桌子	在	你的	房间	.

它就在你房间的桌子上。

” [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] ['biːtɪŋ] [pʌls] ,

”	He	ascended	the	staircase	with	beating	pulse	,
”	他	上升	这	楼梯	和	殴打	脉冲	,

他脉搏跳动着，走上了楼梯。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv]['keɪtərɪnə] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɑːftə(r)]

and	noticed	not	that	the	curious	good	-	will	of	Caterina	brought	her	up	after
和	注意到	不是	那	这	好奇的	好的	-	将要	的	卡特琳娜	带来	她	向上	后

[hɪm][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

him	and	kept	her	at	the	doorway	.
他	和	保留	她	在	这	门口	.

他没有注意到，卡特琳娜出于好奇的善意，把她带到他身后，让她站在门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ['envələʊp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	was	a	large	square	envelope	lying	on	the	table	,
那里	曾是	一个	大的	正方形	信封	说谎	在	这	桌子	,

桌上放着一个大的方形信封。

[stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)]

stamped	with	the	postmarks	of	his	native	land	,	and	sealed	with	a	cypher
盖章	和	这	邮戳	的	他的	本国的	土地	,	和	密封	和	一个	暗号

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] .

which	he	knew	.
哪个	他	知道	.

盖有他家乡的邮戳，并加盖了他所熟悉的密码印章。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .

He	tore	it	open	.
他	撕裂	它	打开	.

他把它撕开了。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ;

All	it	contained	was	a	photograph	of	a	woman's	head	and	shoulders	;
全部	它	包含	曾是	一个	照片	的	一个	女性的	头	和	肩膀	;

里面只有一张女人头部和肩膀的照片；

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [-]

a	likeness	of	the	face	which	was	always	in	his	dreams	by	night	and	[	161	]
一个	相似	的	这	脸	哪个	曾是	总是	在	他的	梦境	经过	夜晚	和	[	-	]

一张脸的模样，他每晚的梦中都会出现，[161]

[baɪ] [deɪ] .

by	day	.
经过	天	.

白天。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

Under	**the**	**portrait**	**was**	**written**	**:**
在下面	这	肖像	曾是	书面	:

画像下方写着：

“ [dʒiː] - [rəʊm] [ɪn] ['haɪvə(r)] .

“	**Je**	**seraià**	**Rome**	**en**	**hiver**	**.**
”	杰	-	罗马	英文	冬青树	.

“Je seraià Rome en hiver.

“ [mə'riː] .

“	**Marie**	**.**
”	玛丽	.

“玛丽。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

”	**It**	**was**	**to**	**him**	**as**	**though**	**heaven**	**had**	**opened**	**.**
”	它	曾是	到	他	作为	尽管	天堂	有	打开	.

对他来说，就好像天门打开了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] ['pɔːlzi] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [diːp] - [drɔːn] [sɒbz] ;

His	**limbs**	**shook**	**as**	**with**	**palsy**	**,**	**his**	**breath**	**came**	**in**	**deep**	**-**	**drawn**	**sobs**	**;**
他的	四肢	摇晃	作为	和	麻痹	,	他的	气息	来了	在	深的	-	绘制	啜泣	;

他四肢颤抖，如同麻痹症患者一般，呼吸也变得急促而沉重；

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

he	**pressed**	**the**	**portrait**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**to**	**his**	**heart**	**.**
他	按下	这	肖像	到	他的	嘴唇	和	到	他的	心	.

他将画像贴在嘴唇上，贴在心口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ə'ləʊn] .

He	**was**	**no**	**more**	**alone**	**.**
他	曾是	不	更多的	独自的	.

他不再孤单了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .

He	**was**	**no**	**more**	**without**	**a**	**future**	**.**
他	曾是	不	更多的	没有	一个	未来	.

他不再没有未来了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ɔː(r)][keə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

He	**did**	**not**	**ask**	**or**	**care**	**how**	**she**	**had**	**found**	**his**	**refuge**	**or**	**learned**	**his**	**fate**	**,**
他	做过	不是	问	或者	关心	如何	她	有	成立	他的	避难所	或者	学习	他的	命运	,

他既不问也不关心她是如何找到他的避难所，或是得知他的命运的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪst] [hɪm] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

how	**she**	**had**	**traced**	**him**	**,**	**what**	**she**	**knew**	**,**
如何	她	有	追踪	他	,	什么	她	知道	,

她是如何追踪到他的，她知道些什么，

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt]

what	**they**	**could**	**be**	**or**	**could**	**not**	**be**	**to**	**each**	**other**	**;**	**it**	**was**	**enough**	**that**
什么	他们	可以	是	或者	可以	不是	是	到	每个	其他	;	它	曾是	足够的	那

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ;

she	**remembered**	**;**
她	记得	;

他们之间可能存在或不可能存在的关系；她记得就足够了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] ; [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][nɪə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

that	**she**	**was**	**faithful**	**;**	**that**	**in**	**a**	**few**	**months**	**she**	**would**	**be**	**near**	**him**	**there**	**,**
那	她	曾是	忠实	;	那	在	一个	很少	几个月	她	会	是	靠近	他	那里	,

她忠贞不渝；几个月后她就会在那里陪伴着他。

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['æʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['i:vz]

where	the	golden	rays	of	the	cross	sparkled	in	the	soft	azure	of	summer	eves
在哪里	这	金的	射线	的	这	叉	闪闪发光	在	这	柔软的	蔚蓝	的	夏天	伊芙

[ə'bʌv] [rəʊm] .

above	Rome	.
多于	罗马	.

在罗马夏日傍晚柔和的蔚蓝天空下，十字架的金色光芒闪耀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ekstəsi] [səʊ] [greɪt] , [səʊ] [ʌn'lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] , [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	an	ecstasy	so	great	,	so	unlooked	for	,	so	overwhelming	,	that	it
它	曾是	一个	狂喜	所以	伟大的	,	所以	未曾注意的	为了	,	所以	压倒	,	那	它

['ʌtəli] [ˌʌn'mænd] [-]

utterly	unmanned	[	162	]
完全地	无人	[	-	]

这是一种巨大的、意想不到的、令人难以承受的狂喜，以至于它完全失去了男子气概[162]

[hɪm]

him
他

他

; [hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [wept] .

;	he	fell	on	his	knees	and	wept	.
;	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	.

他跪倒在地，痛哭流涕。

['keɪtərɪnə] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

Caterina	,	looking	on	from	the	entrance	,	closed	the	door	softly	,	and	went	down
卡特琳娜	,	寻找	在	从	这	入口	,	关闭	这	门	轻轻	,	和	去	向下

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

卡特琳娜站在门口，轻轻地关上门，走下了楼梯。

[ðə; ði] ['sʌltri] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	sultry	day	was	ended	;	the	sun	had	set	.
这	闷热	天	曾是	结束	;	这	太阳	有	放	.

闷热的一天结束了，太阳已经落山。

[fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [ðə; ði]['fi:və(r)] [mɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [peɪl] [heɪz] ,

Far	to	the	west	on	the	Campagna	the	fever	mists	were	drifting	in	pale	haze	,
远的	到	这	西方	在	这	坎帕尼亚	这	发烧	薄雾	是	漂流	在	苍白	阴霾	,

在遥远的西部坎帕尼亚地区，热浪的薄雾笼罩着大地，如同淡淡的薄雾。

[laɪk] [ðə; ði] [reiθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [ded] [hu:z] [dʌst] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔɪl] .

like	the	wraiths	of	the	multitudes	of	dead	whose	dust	made	up	the	soil	.
喜欢	这	幽灵	的	这	众多	的	死的	谁	灰尘	制成	向上	这	土壤	.

就像无数亡灵的幽灵，他们的尘土构成了土壤。

[ðə; ði]['ɑ:nioʊ] , ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌnlɪt] [ɪn][ɪts] [bed] , [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['stægnənt] .

The	Anio	,	shrunken	to	a	runlet	in	its	bed	,	was	slow	and	almost	stagnant	.
这	肛门	,	缩小	到	一个	运行小段	在	它是	床	,	曾是	慢的	和	几乎	停滞不前	.

阿尼奥蜷缩成河床上的一条小溪，行动缓慢，几乎一动不动。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['taɪbər][wɒz; wəz] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [fɒg] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ɪts]

The	distant	Tiber	was	discernible	by	the	thread	of	fog	which	hung	over	its
这	遥远	台伯河	曾是	可辨别的	经过	这	线	的	多雾路段	哪个	悬挂	超过	它是

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

远处的台伯河隐约可见，河面上笼罩着一层薄雾。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['dʌski] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;

In	the	woods	themselves	the	heat	was	noiseless	and	dusky	and	oppressive	;
在	这	树林	他们自己	这	热	曾是	无声	和	昏暗	和	压迫性的	;

树林深处，酷热无声，昏暗而压抑；

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪleks]['ævənjuːs] [lʊkt] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [grəʊvz] [ɒv; əv][əʊld] .

the	great	ilex	avenues	looked	black	as	the	sacrificial	groves	of	old	.
这	伟大的	冬青	途径	看起来	黑色的	作为	这	献祭	小树林	的	老的	.

宽阔的冬青树大道看起来像古代的祭祀树林一样漆黑。

[jet] ['nevə(r)][tuː; tə][hɪm] , [nɒt][ɪn]['eɪprəl] ['reɪdiəns] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] ['glɔːri] , [hæd; həd][ðə; ði] [siːn] [lʊkt]

Yet	never	to	him	,	not	in	April	radiance	or	autumn	glory	,	had	the	scene	looked
然而	绝不	到	他	,	不是	在	四月	辐射	或者	秋天	荣耀	,	有	这	场景	看起来

[səʊ][feə(r)] .

so	fair	.
所以	公平的	.

然而，在他看来，无论是四月的灿烂阳光还是秋天的绚烂景色，都从未见过如此美丽的景象。

['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɒt][ænd; ənd] ['hevi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [muːn] [ɔː(r)] ['eni] [breθ]

Evening	closed	in	,	an	evening	hot	and	heavy	,	without	any	moon	or	any	breath
晚上	关闭	在	,	一个	晚上	热的	和	重的	,	没有	任何	月亮	或者	任何	气息

[ɒv; əv][eə(r)] ,

of	air	,
的	空气	,

夜幕降临，天气闷热潮湿，没有月亮，也没有一丝风。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [-]

but	he	sat	in	a	rapture	of	memory	and	of	[	163	]
但	他	卫星	在	一个	狂喜	的	记忆	和	的	[	-	]

但他沉浸在回忆和[163]的狂喜之中

[həʊp] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒə(r)] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [nɔːθ]

hope	beside	one	of	the	large	windows	,	of	which	the	embrasure	fronted	the	north
希望	旁	一	的	这	大的	视窗	,	的	哪个	这	炮眼	正面	这	北

.

:
.

希望就在其中一扇大窗户旁，窗户的射击孔朝向北面。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔɪl][læmp] [wɪ'ðɪn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd]

The	light	from	his	own	oil	lamp	within	shone	on	the	marbles	of	the	balustrade
这	光	从	他的	自己的	油	灯	之内	闪耀	在	这	弹珠	的	这	栏杆

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

他房间里油灯的光芒照在了外面栏杆的大理石上。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['grɑːslænd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	across	a	few	yards	of	the	rough	grassland	beyond	it	.
和	穿过	一个	很少	码	的	这	粗糙的	草原	超过	它	.

穿过几码外的崎岖草地。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] - [mɪsts] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt]

Farther	than	that	was	all	quite	dark	,	for	the	heat	-	mists	made	the	light
更远	比	那	曾是	全部	相当	黑暗的	,	为了	这	热	-	薄雾	制成	这	光

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [dɪm] .

of	the	stars	dim	.
的	这	明星	暗淡	.

再往前走就一片漆黑，因为热雾使星光黯淡了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aʊl] [fluː] [baɪ] ['huːtɪŋ] ; ['meni] [hæd; həd][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;

Now	and	then	an	owl	flew	by	hooting	;	many	had	their	dwelling	in	the	roof	;
现在	和	然后	一个	猫头鹰	飞翔	经过	倒彩	;	许多	有	他们的	住宅	在	这	屋顶	;

不时有猫头鹰飞过，发出鸣叫声；许多猫头鹰的家在屋顶上；

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bæts] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɪnsekt] - [laɪf]

and	scores	of	large	bats	rushed	to	and	fro	pursuing	the	invisible	insect	-	life
和	得分	的	大的	蝙蝠	匆忙	到	和	弗	追求	这	无形的	昆虫	-	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

成群的大蝙蝠来回穿梭，追逐着夜间看不见的昆虫。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

At	any	other	time	it	might	have	struck	him	that	the	house	was	unusually
在	任何	其他	时间	它	可能	有	击	他	那	这	房子	曾是	异常地

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

换作其他任何时候，他或许都会觉得房子里异常安静；

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['tʃætə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [menz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

that	there	was	not	the	noise	of	women's	chatter	,	or	of	men's	laughter	and
那	那里	曾是	不是	这	噪音	的	女性的	喋喋不休	,	或者	的	男士	笑声	和

[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,

altercation	,
争吵	,

没有女人的闲聊声，也没有男人的笑声和争吵声。

[sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [kɔːt] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['aʊthaʊs] [wen] [ðə; ði]

such	as	usually	rose	up	from	court	and	stable	and	outhouse	when	the
这样的	作为	通常	玫瑰	向上	从	法庭	和	稳定的	和	室外厕所	什么时候	这

[deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

day	was	done	.
天	曾是	完毕	.

例如，一天结束后，通常会从法院、马厩和厕所里升起的东西。

[ɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɪð] ['evri] [sel]

All	was	so	still	that	the	place	might	have	been	a	monastery	,	with	every	cell
全部	曾是	所以	仍然	那	这	地方	可能	有	到过	一个	修道院	,	和	每一个	细胞

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

四周一片寂静，这里仿佛是一座修道院，所有房间都紧闭着。

[ænd; ənd] ['evri] ['fraɪə(r)] ['sliːpɪŋ] . [-]

and	every	friar	sleeping	.	[	164	]
和	每一个	修士	睡眠	.	[	-	]

所有修士都在睡觉。[164]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] , ['hæpinəs] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst]

But	at	this	moment	of	supreme	happiness	,	happiness	which	seemed	almost
但	在	这	片刻	的	最高	幸福	,	幸福	哪个	似乎	几乎

[ˌriː'juːniən] ,

reunion	,
团圆	,

但在这极致幸福的时刻，这幸福几乎如同重逢一般，

[wɪð] [ðæt] ['pɔːtreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] ,

with	that	portrait	in	his	hands	,	and	under	his	eyes	,	and	that	vague	,
和	那	肖像	在	他的	双手	,	和	在下面	他的	眼睛	,	和	那	模糊的	,

他手中拿着那幅画像，目光落在那模糊的.....

[ɪn'efəb(ə)l] ['prɒmɪs] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
ineffable **promise** **written** **for** **the** **future** **beneath** **it** **,**
难以言喻的 承诺 书面 为了 这 未来 下面 它 ,

它下面写着对未来的难以言喻的承诺，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skeəsli] [biːn] ['sensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['faɪərz] [wɪtʃ] [slept] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
he **would** **have** **scarcely** **been** **sensible** **if** **the** **volcanic** **fires** **which** **slept** **under** **the**
他 会 有 几乎 到过 明智的 如果 这 火山 火灾 哪个 睡着了 在下面 这
['t(j)uːfə] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [bɜːst] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['θʌndə] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
tufa **around** **had** **burst** **the** **soil** **and** **thundered** **through** **the** **woods** **.**
凝灰岩 大约 有 爆裂 这 土壤 和 雷鸣 通过 这 树林 .

如果周围凝灰岩下沉睡的火山火爆裂开来，轰鸣着席卷森林，他恐怕早就失去理智了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
He **was** **happy** **.**
他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv]['eksaɪl] , [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] ,
Once **more** **he** **was** **happy** **,** **in** **despite** **of** **exile** **,** **of** **poverty** **,** **of** **attainder** **,**
一次 更多的 他 曾是 快乐的 , 在 尽管 的 流亡 , 的 贫困 , 的 剥夺公民权 ,
[ɒv; əv]['ruːɪn] .
of **ruin** **.**
的 废墟 .

尽管身处流放、贫困、剥夺公民权和破产之中，他依然感到快乐。

[ðəʊz] [feə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,
Those **fair** **eyes** **looked** **at** **him** **with** **the** **gaze** **he** **knew** **so** **well** **,**
那些 公平的 眼睛 看起来 在 他 和 这 目光 他 知道 所以 出色地 ,

那双美丽的眼睛用他无比熟悉的眼神望着他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [feə(r)][lɪps] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] . ” [-]
and **those** **fair** **lips** **said** **to** **him** **,** **“** **I** **am** **faithful** **.** **”** **[** **165** **]**
和 那些 公平的 嘴唇 说 到 他 , “ 我 是 忠实 . ” [-]

那美丽的嘴唇对他说：“我是忠诚的。”[165]

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]
HOW **long** **he** **had** **sat** **there** **since** **he** **had** **entered** **the** **chamber** **he** **did** **not**
如何 长的 他 有 卫星 那里 自从 他 有 进入 这 房间 他 做过 不是
[nəʊ] ;
know **;**
知道 ;

他不知道自己从进入房间到现在坐了多久；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
he **had** **had** **no** **consciousness** **of** **the** **old** **woman** **having** **entered** **the** **room**
他 有 有 不 意识 的 这 老的 女士 拥有 进入 这 房间
[wɪð] [ðə; ði][læmp] ,
with **the** **lamp** **,**
和 这 灯 ,

他完全没有意识到老妇人提着灯进了房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
and **having** **told** **him** **that** **his** **dinner** **awaited** **him** **in** **the** **smaller** **room** **beyond** **.**
和 拥有 讲述 他 那 他的 晚餐 等待中 他 在 这 较小的 房间 超过 .

并告诉他，他的晚餐在后面的小房间里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	with	difficulty	that	he	roused	himself	to	a	perception	of	her
它	曾是	和	困难	那	他	唤醒	他自己	到	一个	洞察力	的	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他费了好大劲才听清她的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [θraɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ʃrɪl] ,

when	she	stood	again	at	his	elbow	,	and	called	him	thrice	in	a	low	,	shrill	,
什么时候	她	站立	再次	在	他的	弯头	,	和	称为	他	三次	在	一个	低的	,	尖锐	,

['stɑːtld] [vɔɪs] .

startled	voice	.
惊慌	嗓音	.

她再次站在他身边，用低沉、尖锐、惊恐的声音叫了他三声。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

“	Let	me	alone	,	my	friend	,	”	he	said	to	her	;
“	让	我	独自的	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	她	;

“别烦我，我的朋友，”他对她说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒkjupaɪd] — [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][daɪn] . ”

“	I	am	occupied	—	I	do	not	need	to	dine	.	”
“	我	是	占领	—	我	做	不是	需要	到	用餐	.	”

“我很忙——我不需要吃饭。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

“	It	is	not	that	.
“	它	是	不是	那	.

并非如此。

['hɑːkən] ! ” [sed] ['keɪtərɪnə] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə'weɪkənd] [hɪm] [tuː; tə]

Hearken	!	”	said	Caterina	,	and	something	in	her	tone	awakened	him	to
倾听	!	”	说	卡特琳娜	,	和	某物	在	她	语气	觉醒	他	到

[ə'tenʃ(ə)n] . [-]

attention	.	[	166	]
注意力	.	[	-	]

“听着！”卡特琳娜说道，她语气中的某种东西让他警觉起来。[166]

“ [sɜː(r)] — [sɜː(r)] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	Sir	—	sir	—	there	is	no	one	in	the	house	.
“	先生	—	先生	—	那里	是	不	一	在	这	房子	.

“先生——先生——屋里没有人。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	turned	and	looked	at	her	.
”	他	转向	和	看起来	在	她	.

他转过身看着她。

“ [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

“	No	one	in	the	house	?
“	不	一	在	这	房子	?

屋里没人吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

There	must	be	some	of	the	men	—	some	of	the	women	.
那里	必须	是	一些	的	这	男人	—	一些	的	这	女性	.

肯定有一些男人——也肯定有一些女人。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [sʌp] ? ”

Have	they	not	supped	?	”
有	他们	不是	喝	?	”

他们没有吃晚饭吗?

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	That	is	it	,	sir	,	”	she	answered	.
“	那	是	它	,	先生	,	”	她	回答	.

“就是这样，先生。”她回答道。

“ [ˈsʌpə(r)] - [ˈaʊə(r)][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [jet] [dɪd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][get] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɪl]

“	Supper	-	hour	is	long	past	,	and	never	yet	did	they	fail	to	get	together	to	fill
“	晚餐	-	小时	是	长的	过去的	,	和	绝不	然而	做过	他们	失败	到	得到	一起	到	充满

[ðeə(r)] [[ˈbeliz]] .

their	bellies	.
他们的	肚子	.

“晚餐时间早已过去，但他们从未间断过聚在一起填饱肚子。”

[seɪv] [əʊld][ˈmætiːoʊ] , [huː] [ɪz][dɑːft] , [ænd; ənd] - , [huː] [ɪz] [leɪm] ,

Save	old	Matteo	,	who	is	daft	,	and	Dreina	,	who	is	lame	,
节省	老的	马特奥	,	WHO	是	愚蠢	,	和	-	,	WHO	是	瘸	,

救救老糊涂马特奥和跛脚的德雷娜吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

there	is	not	a	soul	in	the	place	.
那里	是	不是	一个	灵魂	在	这	地方	.

这里一个人影都没有。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .

There	must	be	some	meaning	in	it	,	sir	.
那里	必须	是	一些	意义	在	它	,	先生	.

先生，这其中必有深意。

[ˈnevə(r)][dɪd][maɪ][fəʊks][deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] [wɪˈðaʊt] [liːv] . ”

Never	did	my	folks	dare	to	cross	the	threshold	without	leave	.	”
绝不	做过	我的	各位	敢	到	叉	这	临界点	没有	离开	.	”

我的家人从不敢未经允许踏进家门。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [sɪˈrɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhend] [ðə; ðɪ][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	It	is	strange	,	”	said	Cyrille	,	as	he	comprehended	the	singularity	of	her
“	它	是	奇怪的	,	”	说	西里尔	,	作为	他	理解	这	奇点	的	她

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“真是奇怪，”西里尔说道，他领悟到了她智慧的独特之处。

“ [ðeɪ] [duː; də] [ɪnˈdiːd] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .

“	They	do	indeed	obey	you	usually	like	children	.
“	他们	做	的确	服从	你	通常	喜欢	孩子们	.

“他们确实像孩子一样听话。

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] ? ”

Where	can	they	all	be	gone	?	”
在哪里	能	他们	全部	是	已消失	?	”

他们都去了哪里?

“ [ðə; ðɪ] [lɔːd] [nəʊz] , [sɜː(r)] .

“	The	Lord	knows	,	sir	.
“	这	主	知道	,	先生	.

“只有上帝才知道，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] — —

But	I	am	afraid	—	—
但	我	是	害怕的	—	—

但我害怕——

〞 [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [feɪs] [wɒz; wəz] [blɑːntʃt] . [-]
〞 Her ruddy face was blanched . [167]
〞 她 红润 脸 曾是 焯水 . [-]

“她红润的脸变得苍白。[167]

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? 〞
“ Of what are you afraid ? 〞
〞 的 什么 是 你 害怕的 ? 〞

你害怕什么?

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]
“ That they have left the house because they know there will be an attack on
〞 那 他们 有 左边 这 房子 因为 他们 知道 那里 将要 是 一个 攻击 在
[ˌaɪ 'tiː] . 〞
it . 〞
它 . 〞

“他们离开家是因为他们知道房子会遭到袭击。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? 〞
“ Is it possible ? 〞
〞 是 它 可能的 ? 〞

“是否可以? 〞

“ ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Possible enough .
〞 可能的 足够的 .

“很有可能。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ə'weɪ]
People who are warned and do not wish to take either side always go away
人们 WHO 是 警告 和 做 不是 希望 到 拿 任何一个 边 总是 去 离开
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

那些被警告过且不愿选边站的人，总是会这样离开。

['mæti:oʊ][ɪz][dɑːft] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] ; [hiː; hi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz]
Matteo is daft , but even he knows something ; he laughs , and draws his
马特奥 是 愚蠢 , 但 甚至 他 知道 某物 ; 他 笑声 , 和 平局 他的
['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
finger across his throat .
手指 穿过 他的 喉 .

马特奥虽然傻乎乎的，但他也知道一些事情；他笑着，用手指划过自己的喉咙。

- [ɪz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ðəʊ] [aɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Dreina is crying , but will not speak though I beat her .
- 是 哭泣 , 但 将要 不是 说话 尽管 我 打 她 .

德雷娜哭了，但我打了她，她也不肯说话。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːz] .
You had best close the windows , sir , and fasten up the doors .
你 有 最好的 关闭 这 视窗 , 先生 , 和 系 向上 这 门 .

先生，您最好把窗户关上，把门锁好。

〞 [hiː; hi] [stɪl] ['skeəsli] ['gæðəd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;
〞 He still scarcely gathered the full meaning of her words ;
〞 他 仍然 几乎 聚集 这 满的 意义 的 她 字 ;

“他仍然几乎没有完全理解她话语的含义;

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [həʊp] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]

his	brain	was	still	dizzy	with	the	sweetness	of	sudden	hope	,	the	rush	of
他的	脑	曾是	仍然	晕眩的	和	这	甜味	的	突然	希望	,	这	匆忙	的

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['meməriz] ,

reviving	memories	,
复苏	回忆	,

他的大脑还沉浸在突如其来的希望带来的甜蜜和记忆复苏的喜悦之中。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

and	he	had	never	been	alive	to	the	true	dangers	of	the	life	around	him	,
和	他	有	绝不	到过	活	到	这	真的	危险	的	这	生活	大约	他	,

他从未真正意识到周围生活的真正危险。

[tu:; tə] [ɪts] ['enməti] , [ɪts] [rɪsks] , [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	its	enmities	,	its	risks	,	its	possibilities	.
到	它是	仇恨	,	它是	风险	,	它是	可能性	.

以及它的敌人、风险和可能性。

[hi:; hi] [ment] [səʊ] [wel] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

He	meant	so	well	by	the	people	,
他	意思是	所以	出色地	经过	这	人们	,

他真心为人民着想，

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [les] [wel] [baɪ] [hɪm] . [-]

that	he	could	not	consent	to	believe	that	they	meant	less	well	by	him	.	[	168	]
那	他	可以	不是	同意	到	相信	那	他们	意思是	较少的	出色地	经过	他	.	[	-	]

他无法接受他们对他心怀恶意。[168]

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

“	You	must	be	mistaken	,	”	he	said	to	the	old	woman	.
“	你	必须	是	错误	,	”	他	说	到	这	老的	女士	.

“你一定是弄错了，”他对老妇人说。

“ [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [trɪk] [tu:; tə] [ə'fraɪt] [ju:; jʊ] .

“	The	household	must	be	playing	you	some	trick	to	affright	you	.
“	这	家庭	必须	是	玩耍	你	一些	诡计	到	恐惧	你	.

“这家人一定是跟你耍什么花招吓唬你。”

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aut,bildiŋ] .

Let	us	go	and	look	over	the	outbuildings	.
让	我们	去	和	看	超过	这	附属建筑	.

我们去看看那些附属建筑吧。

[ðə; ði] [gɑ:rdi:ɑ:ni] [mʌst; məst] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	guardiani	must	at	least	be	about	the	place	.
这	卫报	必须	在	至少	是	关于	这	地方	.

守护者至少应该在附近。

” [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt]

”	He	put	the	portrait	he	had	received	in	his	breast	,	and	buttoned	his	coat
”	他	放	这	肖像	他	有	已收到	在	他的	胸部	,	和	纽扣	他的	外套

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ;

over	it	;
超过	它	;

“他把收到的画像放在胸前，然后把外套扣子扣好；

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] - ['pɒkɪt]

then	he	took	his	revolver	from	the	table	and	put	it	in	his	chest	-	pocket
然后	他	采取	他的	左轮手枪	从	这	桌子	和	放	它	在	他的	胸部	-	口袋

.

:
.

然后他从桌上拿起左轮手枪，放进了胸前的口袋里。

“ [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] ,

“	Do	not	go	out	of	doors	,	sir	,	”	said	Caterina	,
”	做	不是	去	出去	的	门	,	先生	,	”	说	卡特琳娜	,

“先生，请不要出门，”卡特琳娜说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

as	she	laid	her	hand	on	his	arm	.
作为	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	.

她把手放在他的手臂上。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ['eniweə(r)] ,

“	I	do	not	believe	there	is	one	of	our	men	within	call	anywhere	,
”	我	做	不是	相信	那里	是	一	的	我们的	男人	之内	称呼	任何地方	,

“我不认为我们队里有人会打电话给任何地方。”

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [hɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ɔːl'redi] ?

and	who	knows	what	gang	of	thieves	and	ruffians	may	not	be	hid	all	round	already	?
和	WHO	知道	什么	帮派	的	窃贼	和	恶棍	可能	不是	是	隐藏	全部	圆形的	已经	?

谁知道周围还隐藏着多少盗贼和恶棍团伙呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [maɪ] ['wʊmənhʊd] !

If	you	knew	the	things	I	have	seen	in	my	youth	and	my	womanhood	!
如果	你	知道	这	事物	我	有	已见	在	我的	青年	和	我的	女性	!

如果你知道我年轻时和成年后都见过些什么!

[ai] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	fear	me	you	will	meet	your	God	to	-	night	,
我	害怕	我	你	将要	见面	你的	上帝	到	-	夜晚	,

我担心你今晚会见到你的上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hænd] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] !

for	there	is	no	hand	but	your	own	to	defend	you	!
为了	那里	是	不	手	但	你的	自己的	到	保卫	你	!

因为除了你自己的手，没有别的手可以保护你!

” [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [-]

”	This	time	he	believed	her	;	he	saw	that	whether	she	deceived	[	169	]
”	这	时间	他	相信	她	;	他	锯	那	无论	她	受骗	[	-	]

“这一次他相信了她；他看清了她是否欺骗了他[169]

[hɜː'self] [ɔː(r)] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['dedli] ['perəl] [ə'weɪtɪd] [hɪm'self] .

herself	or	not	,	she	thought	some	deadly	peril	awaited	himself	.
她自己	或者	不是	,	她	想法	一些	致命	危险	等待中	他自己	.

她觉得不管他自己是否在场，他都面临着某种致命的危险。

“ [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] ?

“	What	will	they	do	?
”	什么	将要	他们	做	?

他们会怎么做?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

”	he	asked	,	“	and	why	should	they	seek	to	kill	me	?
”	他	问	,	“	和	为什么	应该	他们	寻找	到	杀	我	?

他问道：“他们为什么要杀我？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] ['sʌlənli] :

”	She	answered	almost	sullenly	:
”	她	回答	几乎	闷闷不乐地	:

她几乎是闷闷不乐地回答道:

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] - ,

“	I	have	told	you	a	score	of	times	,	and	so	has	the	girl	Muriella	,
“	我	有	讲述	你	一个	分数	的	时代	,	和	所以	有	这	女孩	-	,

“我已经跟你说过二十遍了，那个叫穆里埃拉的女孩也说过，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [heit] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] , [æz; əz][fəʊks] [θɪŋk] ,

that	you	are	hated	because	you	are	a	stranger	,	a	meddler	,	as	folks	think	,
那	你	是	憎恨	因为	你	是	一个	陌生人	,	一个	爱管闲事的人	,	作为	各位	思考	,

人们讨厌你是因为你是个陌生人，是个爱管闲事的人，就像人们认为的那样。

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

a	reformer	as	you	call	it	.
一个	改革者	作为	你	称呼	它	.

正如你所说的改革者。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

You	would	never	believe	us	because	we	were	women	.
你	会	绝不	相信	我们	因为	我们	是	女性	.

你们肯定不会相信我们，因为我们是女人。

[wel] , [ðɪs] [naɪt] [aiˈ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wiː; wi] [sed] [truːθ] .

Well	,	this	night	I	fear	you	will	find	we	said	truth	.
出色地	,	这	夜晚	我	害怕	你	将要	寻找	我们	说	真相	.

恐怕今晚你会发现我们说的都是实话。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ɪn][tɔːk] .

But	let	us	waste	no	time	in	talk	.
但	让	我们	浪费	不	时间	在	讲话	.

但我们不要浪费时间闲聊了。

[let] [ˌjuː 'es]['fɑːs(ə)n][ʌp][ðə; ði] [dɔːz] .

Let	us	fasten	up	the	doors	.
让	我们	系	向上	这	门	.

我们把门关好。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [siːdʒ] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] . ”

They	are	strong	;	they	have	stood	a	siege	before	now	.	”
他们	是	强的	;	他们	有	站立	一个	围城	前	现在	.	”

他们很强大；他们以前也经受过围攻。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊədli] [fuːl] [ɪf] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'tɜːn] . ”

“	I	shall	look	a	poor	cowardly	fool	if	the	household	return	.	”
“	我	将	看	一个	贫穷的	胆小	傻子	如果	这	家庭	返回	.	”

“如果那家人回来，我会显得像个可怜的懦夫傻瓜。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [sɜː(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'bleɪz] . ”

“	They	will	not	return	,	sir	,	till	they	see	the	house	ablaze	.	”
“	他们	将要	不是	返回	,	先生	,	直到	他们	看	这	房子	燃烧	.	”

“先生，除非看到房子着火，否则他们是不会回来的。”

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? ”

Do	you	know	this	?	”
做	你	知道	这	?	”

你知道这件事吗?

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [
“ I do not know it , for if I had heard tell of it , I should have [
” 我 做 不是 知道 它 , 为了 如果 我 有 听到 告诉 的 它 , 我 应该 有 [
-]
170]
-]

“我不知道，因为如果我听说过，我就会知道[170]

[təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˌkærəbɪˈnɪə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒəri][hɪə(r)] ;
told you , and you could have got the carabineers or the soldiery here ;
讲述 你 , 和 你 可以 有 得到 这 登山扣 或者 这 士兵 这里 ;

我告诉过你，你本来可以把登山兵或者士兵调到这里来的；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [miːnz] ,
but I know what an empty house like this means ,
但 我 知道 什么 一个 空的 房子 喜欢 这 方法 ,

但我知道这样一栋空房子意味着什么。

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːti] [fəʊks] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
when there are forty folks all gone out of it at the same time on the same
什么时候 那里 是 四十 各位 全部 已消失 出去 的 它 在 这 相同的 时间 在 这 相同的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,

当四十个人同时外出办同一件事时，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdləndə] [ɒv; əv][ˌelˈiː] [ˈsɛlv] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [læmz] .
and I know that the woodlanders of Le Selve are no lambs .
和 我 知道 那 这 林地居民 的 乐 自我 是 不 羔羊 .

我知道勒塞尔夫的林地居民可不是温顺的羔羊。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
” He was silent a moment ; then he said :
” 他 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 他 说 :

他沉默了一会儿，然后说道：

“ [ai] [wɪl] [sel] [maɪ] [laɪf] [ˈdɪəli] , [ˈkeɪtərɪnə] .
“ I will sell my life dearly , Caterina .
” 我 将要 卖 我的 生活 亲爱的 , 卡特琳娜 .

“卡特琳娜，我愿付出惨痛的代价。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [slɪp] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
As for you , slip out while you can ,
作为 为了 你 , 滑 出去 尽管 你 能 ,

至于你，趁还能溜的时候赶紧溜走吧。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
and hide in the outhouses or the underwood till morning .
和 隐藏 在 这 户外厕所 或者 这 安德伍德 直到 早晨 .

然后躲在厕所或灌木丛里直到天亮。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈɔːltə(r)][maɪ] [feɪt] .
You cannot alter my fate .
你 不能 改变 我的 命运 .

你无法改变我的命运。

[duː; də][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Do not stay to share it . ”
做 不是 停留 到 分享 它 . ”

不要留下来分享。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [pɒl'truːn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [j'iəz] ['enihaʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['meni] .

“	I	am	no	poltroon	,	sir	,	and	my	years	anyhow	cannot	be	many	.
”	我	是	不	懦夫	,	先生	,	和	我的	年	无论如何	不能	是	许多	.

“先生，我不是个懦夫，而且我的年纪也不大了。”

[kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] .

Come	to	work	.
来	到	工作	.

来上班。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

”	She	led	the	way	carrying	the	lamp	,
”	她	引领	这	方式	携带	这	灯	,

她提着灯走在前面，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [lait] [ʌp] [waɪlst] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bɑːrz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]

and	held	the	light	up	whilst	he	put	up	the	enormous	bars	and	turned	the
和	握住	这	光	向上	而	他	放	向上	这	巨大的	酒吧	和	转向	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] - [bɑːd] [dɔːz] ,

gigantic	keys	of	the	iron	-	barred	doors	,
巨大	钥匙	的	这	铁	-	禁止	门	,

他一边举着灯，一边装上巨大的栅栏，转动铁门的巨型钥匙。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

and	shut	and	bolted	the	shutters	.
和	关闭	和	螺栓连接	这	百叶窗	.

然后关上并闩上了百叶窗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] .

There	was	no	sound	without	.
那里	曾是	不	声音	没有	.

没有声音。

[ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] ['mætiːoʊ] [ænd; ənd] [-]

The	imbecile	Matteo	and	[	171	]
这	白痴	马特奥	和	[	-	]

弱智马特奥和[171]

[ðə; ði] [leɪm] ['wʊmən] - [hiː; hi] [drəʊv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði]

the	lame	woman	Dreina	he	drove	,	as	a	precaution	,	into	a	little	room	off	the
这	瘸	女士	-	他	驾驶	,	作为	一个	预防	,	进入	一个	小的	房间	离开	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

为了安全起见，他把跛脚的女人德雷娜送到厨房旁边的一个小房间里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)]

which	had	no	communication	with	the	outer	court	,	and	locked	them	in	there
哪个	有	不	沟通	和	这	外	法庭	,	和	已锁定	他们	在	那里

. .

:
.

该法院与外院没有联系，并将他们锁在了里面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [spiːk] .

The	woman	would	not	speak	.
这	女士	会	不是	说话	.

女人不愿说话。

[hiː; hi] [kɔːzd] ['keɪtərɪnə] [tuː; tə] [lait] [æz; əz] ['meni] [læmps] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	caused	Caterina	to	light	as	many	lamps	as	there	were	in	the	building	,
他	导致	卡特琳娜	到	光	作为	许多	灯	作为	那里	是	在	这	建筑	,

他让卡特琳娜点亮了整栋楼里所有的灯。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	placed	them	in	various	corridors	and	chambers	;	he	looked	for	the
和	放置	他们	在	各种各样的	走廊	和	房间	;	他	看起来	为了	这

[gʌnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

guns	belonging	to	the	men	,
枪支	属于	到	这	男人	,

他将它们放置在不同的走廊和房间里；他寻找那些男人的枪支，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['stjuːəd] ['laɪkwaɪz] .

but	they	were	gone	,	and	those	of	the	under	-	steward	likewise	.
但	他们	是	已消失	,	和	那些	的	这	在下面	-	管家	同样地	.

但他们都走了，副管家们也一样。

“ ['faʊstoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['keɪtərɪnə] .

“	Fausto	must	be	in	this	matter	,	”	he	said	to	Caterina	.
“	福斯托	必须	是	在	这	事情	,	”	他	说	到	卡特琳娜	.

“福斯托必须参与这件事，”他对卡特琳娜说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	He	is	probably	the	mainspring	of	it	,	sir	,	”	she	answered	.
“	他	是	大概	这	主发条	的	它	,	先生	,	”	她	回答	.

“先生，他很可能是这件事的主要策划者，”她回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] .

“	But	no	one	will	ever	prove	it	on	him	.
“	但	不	一	将要	曾经	证明	它	在	他	.

但没有人能证明他有罪。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [iːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkiə] ['əʊvə(r)][baɪ] ['ɒstɪə] ;

He	went	away	yesterday	eve	to	go	to	shoot	in	the	macchia	over	by	Ostia	;
他	去	离开	昨天	前夕	到	去	到	射击	在	这	灌木丛	超过	经过	奥斯蒂亚	;

他昨天晚上出发去奥斯蒂亚附近的灌木丛打猎；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kləʊz] [taɪm] [ðeə(r)] .

there	is	no	close	time	there	.
那里	是	不	关闭	时间	那里	.

那里没有截止时间。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hiː; hi] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] ['kæt(ə)l] ;

You	recollect	he	asked	your	leave	to	go	and	buy	cattle	;
你	追忆	他	问	你的	离开	到	去	和	买	牛	;

你记得他曾请求你允许他去买牛；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] .

but	he	told	several	of	the	men	he	was	going	shooting	.
但	他	讲述	一些	的	这	男人	他	曾是	去	射击	.

但他告诉其中几个人他要去开枪。

[ɪf] [ðɪs] [plæn] [sək'siːd] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ækt] ['ɪnəs(ə)ns] . [-]

If	this	plan	succeed	,	he	will	come	back	and	act	innocence	.	[	172	]
如果	这	计划	成功	,	他	将要	来	后退	和	行为	无辜	.	[	-	]

如果这个计划成功，他就会回来装作无辜。[172]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʃɪp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkəz] .

If	it	fail	,	he	will	take	ship	to	one	of	the	Americas	.
如果	它	失败	,	他	将要	拿	船	到	一	的	这	美洲	.

如果失败，他将乘船前往美洲的某个地方。

[hiː; hi][hæz; həz] ['feðəd] [hɪz; ɪz][nest] . ”

He	has	feathered	his	nest	.	”
他	有	羽毛	他的	巢	.	”

他已经为自己铺好了路。

“ [hiː; hi][dɪd][ɑːsk] [liːv] — [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪ'rɪl] , [stɪl] [ɪn'kredjələs] .

“	He	did	ask	leave	—	yes	,	”	replied	Cyrille	,	still	incredulous	.
”	他	做过	问	离开	—	是的	,	”	回复	西里尔	,	仍然	难以置信	.

“他确实请假了——是的，”西里尔回答道，仍然难以置信。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ;

“	But	after	all	,	there	may	be	nothing	of	what	you	think	;
”	但	后	全部	,	那里	可能	是	没有什么	的	什么	你	思考	;

“但最终，你所想的可能根本不存在；

[jɔː(r); jə(r)] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv]['teɪkən] ['hɒlədeɪ] . ”

your	lads	and	lasses	may	only	have	taken	holiday	.	”
你的	小伙子们	和	姑娘们	可能	仅有的	有	已采取	假期	.	”

你们的孩子们可能只是去度假了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['hɒlədeɪ] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] ['grɪmli] .

“	They	have	taken	holiday	,	sir	,	indeed	,	”	said	Caterina	grimly	.
“	他们	有	已采取	假期	,	先生	,	的确	,	”	说	卡特琳娜	阴沉地	.

“他们确实去度假了，先生，”卡特琳娜神情严肃地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋgəd] [ə'genst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

She	was	angered	against	him	for	his	incredulity	.
她	曾是	愤怒	反对	他	为了	他的	怀疑	.

她对他的不信感到愤怒。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kən'spɪrəsɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

To	her	the	conspiracy	was	clear	as	crystal	.
到	她	这	阴谋	曾是	清除	作为	水晶	.

在她看来，阴谋昭然若揭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['verɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] ,

He	was	still	very	doubtful	of	the	truth	of	her	suspicions	,
他	曾是	仍然	非常	疑	的	这	真相	的	她	怀疑	,

他仍然对她的怀疑是否属实深表怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

but	he	thought	it	well	to	take	such	measures	for	protection	as	he
但	他	想法	它	出色地	到	拿	这样的	措施	为了	保护	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他认为采取力所能及的保护措施是明智之举。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [æz; əz] [seɪf] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz]

He	made	the	basement	as	safe	from	attack	as	he	could	with	the	means
他	制成	这	地下室	作为	安全的	从	攻击	作为	他	可以	和	这	方法

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

at	his	disposal	,
在	他的	处理	,

他利用一切可用手段，尽可能地加强了地下室的防御能力。

[ænd; ənd][nəʊ][mænz] [streŋθ] [tuː; tə][eɪd][hɪm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ɔːl] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [led] ['aʊtwəd] ;

and	no	man's	strength	to	aid	him	,	and	closed	all	passages	which	led	outward	;
和	不	男人的	力量	到	援助	他	,	和	关闭	全部	段落	哪个	引领	向外	;

没有人能帮助他，并且封锁了所有通往外面的通道；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [p'æsɪdʒɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

there	were	some	subterranean	passages	,	of	the	existence	even	of	which	he
那里	是	一些	地下	段落	,	的	这	存在	甚至	的	哪个	他

[hæd; həd] [pə'zest] [nəʊ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] .

had	possessed	no	previous	knowledge	.
有	拥有	不	以前的	知识	.

有一些地下通道，他之前甚至对此一无所知。

['keɪtərɪnə] [ʃəʊd] [hɪm] [æn; ən] ['aɪən] [-]
Caterina showed him an iron [173]
卡特琳娜 显示 他 一个 铁 [-]

卡特琳娜给他看了一把熨斗[173]

[dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] .
door in the side of a well .
门 在 这 边 的 一个 出色地 .

井壁上的一扇门。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['glɪmə] [fɑː(r)] [daʊn]
The door was just above the level of the water , which glimmered far down
这 门 曾是 只是 多于 这 等级 的 这 水 , 哪个 闪烁 远的 向下
[bɪ'ləʊ] ;
below ;
以下 ;

门的位置刚好高于水面，水面在远处波光粼粼；

[steps] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
steps in the stonework descended to it .
步骤 在 这 石方 下降 到 它 .

石砌台阶向下延伸到那里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ,
“ It goes out to the woods under the long avenue ,
“ 它 去 出去 到 这 树林 在下面 这 长的 大街 ,

“它通往长廊下的树林，

[ænd; ənd] ['əupənz] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðæt] [greɪt] ['aɪleks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [pəʊp] [pɔːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
and opens up under that great ilex which they call Pope Paul's , ” she said .
和 打开 向上 在下面 那 伟大的 冬青 哪个 他们 称呼 教皇 保罗的 , ” 她 说 .

“它就在那棵被称为教皇保罗的大冬青树下，”她说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ You might get away so if you would .
“ 你 可能 得到 离开 所以 如果 你 会 .

“如果你愿意，你或许可以逃脱。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kept] [klɪə(r)] .
The passage is low and narrow , but it has been kept clear .
这 通道 是 低的 和 狭窄的 , 但 它 有 到过 保留 清除 .

通道低矮狭窄，但一直保持畅通。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [ðə; ði]
You know the woods well enough to find your way at daybreak to the
你 知道 这 树林 出色地 足够的 到 寻找 你的 方式 在 拂晓 到 这
['gɑːdhaʊs] . ”
guardhouse . ”
岗哨 . ”

你对这片树林很熟悉，天亮时分就能找到去岗亭的路。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd] [ænd; ənd] [flaɪ] [laɪk] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'rɪl] .
“ I could not hide and fly like that , ” answered Cyrille .
“ 我 可以 不是 隐藏 和 飞 喜欢 那 , ” 回答 西里尔 .

“我不可能那样躲起来又飞，”西里尔回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] .
“ I am placed in charge here .
“ 我 是 放置 在 收费 这里 .

“我被任命为这里的负责人。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [maɪ] [laɪf] .

I	can	only	lay	down	my	charge	with	my	life	.
我	能	仅有的	躺	向下	我的	收费	和	我的	生活	.

我只能以生命担保。

〞 ['keɪtərɪnə] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [saɪd] .

〞	Caterina	nodded	in	approval	,	but	sighed	.
〞	卡特琳娜	点头	在	赞同	,	但	叹了口气	.

卡特琳娜点头表示赞同，但叹了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [flaɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pɑːst] .

“	If	you	will	not	fly	,	they	will	have	you	before	the	night	is	passed	.
〞	如果	你	将要	不是	飞	,	他们	将要	有	你	前	这	夜晚	是	通过了	.

“如果你不肯飞翔，他们会在夜幕降临之前抓住你。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɛlv] [fəʊk] .

'	Tis	a	conspiracy	of	the	whole	Selve	folk	.
-	的	一个	阴谋	的	这	所有的	自我	民间	.

这是整个塞尔维族人的阴谋。

〞 [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

〞	She	knew	nothing	,	but	she	had	[	174	]
〞	她	知道	没有什么	,	但	她	有	[	-	]

“她什么都不知道，但她有[174]

['meni] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

many	memories	,	and	she	was	a	native	of	the	woods	.
许多	回忆	,	和	她	曾是	一个	本国的	的	这	树林	.

她有很多回忆，而且她生于林中。

“ [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['pɔɪz(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ?

“	Did	they	not	poison	your	dog	?
〞	做过	他们	不是	毒	你的	狗	?

“他们没有毒死你的狗吗？”

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

〞	she	added	.
〞	她	额外	.

她补充道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] (

When	he	had	made	all	as	secure	as	it	was	possible	to	make	it	(
什么时候	他	有	制成	全部	作为	安全的	作为	它	曾是	可能的	到	制作	它	(

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

当他把一切都尽可能地确保安全之后（他心想，

[ɪk'sept] [ə'genst] [ɪk'splɒʊsɪvz] [ɔː(r)] [pə'trəʊliəm] , [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [stænd] [ɔːl] [naɪt]) ,

except	against	explosives	or	petroleum	,	the	doors	would	stand	all	night	)	,
除了	反对	爆炸物	或者	石油	,	这	门	会	站立	全部	夜晚	)	,

除了防炸药或石油之外，这些门可以整夜屹立不倒），

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]

he	went	up	to	an	open	loggia	at	the	top	of	the	building	,	with	a
他	去	向上	到	一个	打开	阳台	在	这	顶部	的	这	建筑	,	和	一个

[dɑːk] ['lænthɔːn] ,

dark	lanthorn	,
黑暗的	灯笼	,

他提着一盏黑色的灯笼，走到楼顶的露天凉廊。

[ænd; ənd] [ðens] [lʊkt] [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	thence	looked	to	all	points	of	the	compass	.
和	因此	看起来	到	全部	积分	的	这	罗盘	.

然后向四面八方望去。

[ɒn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['pɑːloʊ][ɒn][ðə; ði] [west] [tuː; tə]

On	a	clear	night	he	could	see	from	the	light	at	Palo	on	the	west	to
在	一个	清除	夜晚	他	可以	看	从	这	光	在	帕洛	在	这	西方	到

[ðə; ði]['sæbain] [hɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [iːst] .

the	Sabine	Hills	and	to	Soracte	on	the	east	.
这	萨宾	丘陵	和	到	-	在	这	东方	.

在晴朗的夜晚，他可以从西边的帕洛的灯光看到萨宾山脉，从东边看到索拉克特。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['proʊfaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

Many	a	night	in	the	full	moonlight	he	had	traced	the	profiles	of	the
许多	一个	夜晚	在	这	满的	月光	他	有	追踪	这	简介	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [siː] .

beautiful	mountains	lying	like	the	silver	waves	of	a	phosphorescent	sea	.
美丽的	山脉	说谎	喜欢	这	银	波浪	的	一个	磷光	海	.

许多个夜晚，在皎洁的月光下，他描绘着那些美丽群山的轮廓，它们像磷光闪烁的海洋中银色的波浪一样绵延不绝。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] ;

Now	they	were	all	hidden	under	a	haze	of	heat	and	vapour	;
现在	他们	是	全部	隐	在下面	一个	阴霾	的	热	和	汽	;

现在，它们都被笼罩在热浪和水汽的迷雾之中；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stəʊn] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [ˌbælə'stred]

he	could	scarcely	distinguish	farther	than	the	stone	benches	and	balustrades
他	可以	几乎	区分	更远	比	这	石头	长椅	和	栏杆

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] ,

immediately	below	,
立即地	以下	,

他几乎看不清脚下以外的任何东西，只能看到下方的石凳和栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] . [-]

and	the	outlines	of	the	nearest	trees	.	[	175	]
和	这	概述	的	这	最近的	树木	.	[	-	]

以及附近树木的轮廓。[175]

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	stillness	was	intense	.
这	寂静	曾是	激烈的	.

寂静得令人窒息。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]

Leaning	against	one	of	the	columns	of	the	loggia	,	invisible	to	anyone	who
倾斜	反对	一	的	这	列	的	这	阳台	,	无形的	到	任何人	WHO

[mait] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] ,

might	be	below	,
可能	是	以下	,

他倚靠在凉廊的一根柱子上，从下面的人看不到他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

he	waited	and	listened	.
他	等待	和	听着	.

他静静地等待和倾听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['perəl][nɪə(r)][wɒz; wəz] [les] ['riːəlaɪz] [baɪ][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	the	sense	of	the	possible	peril	near	was	less	realised	by	him	than	the
但	这	感觉	的	这	可能的	危险	靠近	曾是	较少的	意识到	经过	他	比	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [step] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

knowledge	of	the	happiness	which	had	come	across	steppe	and	mountain	,
知识	的	这	幸福	哪个	有	来	穿过	草原	和	山	,

但他对近在眼前的潜在危险的感知，远不及他对穿越草原和山脉所获得的幸福的认知。

[ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪts] ['blesɪŋ] .

and	plain	and	forest	,	to	bring	him	its	blessing	.
和	清楚的	和	森林	,	到	带来	他	它是	祝福	.

平原和森林，都将带给他祝福。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] [həʊp] ['kɔːsɪŋ] [laɪk] [wɔːm] [waɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪns] ,

With	all	the	tide	of	recovered	hope	coursing	like	warm	wine	through	his	veins	,
和	全部	这	潮	的	恢复	希望	赛跑	喜欢	温暖的	葡萄酒	通过	他的	静脉	,

重拾的希望如同温热的美酒般在他血管中奔涌。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'siːdʒd] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][hɪz; ɪz]

he	could	not	believe	that	he	was	about	to	be	besieged	like	a	rat	in	his
他	可以	不是	相信	那	他	曾是	关于	到	是	被围困	喜欢	一个	鼠	在	他的

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

他简直不敢相信自己即将像洞里的老鼠一样被围困。

['hʌntɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːθ] .

hunted	out	like	a	fox	from	his	earth	.
猎杀	出去	喜欢	一个	狐狸	从	他的	地球	.

像狐狸一样从地里被猎杀殆尽。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ˌprɪn'ses] [mə'riː] [lʌvd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ɪn]

The	man	whom	Princess	Marie	loved	,	whom	she	remembered	,	whom	she	smiled	on	in
这	男人	谁	公主	玛丽	喜爱	,	谁	她	记得	,	谁	她	微笑	在	在

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

玛丽公主深爱的那个人，她一直怀念的那个人，即使被放逐，她依然对他微笑。

[dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [mʌst; məst][weə(r)][æn; ən]['æmjʊlət] [tuː] ['pəʊt(ə)nt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

disgrace	,	and	poverty	,	must	wear	an	amulet	too	potent	,	he	thought	,
耻辱	,	和	贫困	,	必须	穿	一个	护身符	也	强效	,	他	想法	,

他心想，耻辱和贫穷一定是佩戴了过于强大的护身符。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪngreɪt] ['peznts] .

to	be	done	to	death	by	a	tribe	of	ingrate	peasants	.
到	是	完毕	到	死亡	经过	一个	部落	的	忘恩负义的	农民	.

被一群忘恩负义的农民部落活活折磨致死。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] ['devəlɪʃ] [dɪ'rɪʒn] [ɪn] [feɪt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [-]

There	could	not	be	such	devilish	derision	in	fate	,	that	at	the	very	[	176	]
那里	可以	不是	是	这样的	恶魔般的	嘲笑	在	命运	,	那	在	这	非常	[	-	]

命运不可能有如此邪恶的嘲弄，以至于在[176]

['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['bærən] [laɪf] ['blɒsəmd] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] ,

moment	when	his	barren	life	blossomed	like	the	rose	,
片刻	什么时候	他的	荒芜	生活	盛开	喜欢	这	玫瑰	,

那一刻，他原本荒芜的人生如同玫瑰般绽放。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] [ˈræbl] [əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][sɪn]

it	was	to	be	cut	down	by	a	yelling	rabble	against	whom	he	had	no	sin
它	曾是	到	是	切	向下	经过	一个	大喊	乌合之众	反对	谁	他	有	不	罪

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈperəl] .

but	to	have	served	them	in	sickness	and	to	his	own	peril	.
但	到	有	服务	他们	在	疾病	和	到	他的	自己的	危险	.

他本应被一群叫嚣的暴民砍倒，但他却对他们毫无罪过，只是在生病时冒着生命危险为他们服务。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][pɪˈlæstə(r)] ,

He	leaned	against	the	marble	pilaster	,
他	倾斜	反对	这	大理石	壁柱	,

他倚靠在大理石壁柱上，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [drɪft] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [wɪtʃ]

and	let	his	thoughts	drift	away	from	the	present	hour	to	the	past	,	which
和	让	他的	想法	漂移	离开	从	这	展示	小时	到	这	过去的	,	哪个

[wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)] ;

was	so	dear	;
曾是	所以	亲爱的	;

任由思绪从当下飘向过去，那些美好的时光；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdɪrər] .

to	the	future	,	which	was	still	dearer	.
到	这	未来	,	哪个	曾是	仍然	更贵	.

面向未来，而未来更加珍贵。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [biː; bi] [wɒt] [maɪt] ,

Come	what	may	,	be	what	might	,
来	什么	可能	,	是	什么	可能	,

无论如何，顺其自然

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [deθ] [ɪtˈself][kʊd; kəd] [sleɪ] [ðæt] [ˈekstəsi] [wɪtʃ] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

nothing	save	death	itself	could	slay	that	ecstasy	which	sang	like	a	bird	in	his	breast	.
没有什么	节省	死亡	本身	可以	杀戮	那	狂喜	哪个	唱	喜欢	一个	鸟	在	他的	胸部	.

除了死亡本身，没有什么能扼杀他胸中那如鸟儿般歌唱的狂喜。

[ðə; ði] [klɒk] [tˈəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈaʊəz] ,

The	clock	tolled	at	the	stables	more	than	once	the	passing	hours	,
这	钟	收费	在	这	马厩	更多的	比	一次	这	通过	小时	,

时间一分一秒地过去，马厩里的钟声响了好几遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saʊnd] .

and	the	stillness	was	broken	by	no	other	sound	.
和	这	寂静	曾是	破碎的	经过	不	其他	声音	.

周围一片寂静，没有其他声音打破。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsˈled][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

It	was	midnight	;	he	thought	the	old	woman	had	been	misled	by	her
它	曾是	午夜	;	他	想法	这	老的	女士	有	到过	被误导	经过	她

[fɪəz] :

fears	:
恐惧	:

当时已是午夜；他认为那位老妇人是被恐惧蒙蔽了双眼：

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [frɒm; frəm] ['revl] [æt; ət] [sʌm; səm]

the	men	and	women	would	no	doubt	return	at	sunrise	from	revel	at	some
这	男人	和	女性	会	不	怀疑	返回	在	日出	从	陶醉	在	一些

['dɪstənt] [taʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði]

distant	town	to	which	they	had	known	it	would	be	useless	to	ask	the
遥远	镇	到	哪个	他们	有	已知	它	会	是	无用	到	问	这

[mɑːsɑːjə] [tuː; tə] [grɑːnt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] . [-]

Massaja	to	grant	leave	of	absence	.	[	177	]
马萨哈	到	授予	离开	的	缺席	.	[	-	]

毫无疑问，男男女女会在日出时分从某个遥远的城镇狂欢归来，他们知道请求马萨亚批准休假是徒劳的。[177]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['dɪstənt] , [slaɪt] ,

Suddenly	he	heard	a	sound	,	distant	,	slight	,
突然	他	听到	一个	声音	,	遥远	,	轻微	,

他突然听到一个声音，遥远而轻微。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɔː(r)] [ʃiːp] ['əʊvə(r)] [grɑːs] [prədj'uːsɪz] ; ['skeəsli]

such	a	sound	as	the	passing	of	goats	or	sheep	over	grass	produces	;	scarcely
这样的	一个	声音	作为	这	通过	的	山羊	或者	羊	超过	草	产	;	几乎

[pə'septəb(ə)l] [baɪ] [deɪ] ,

perceptible	by	day	,
可感知的	经过	天	,

就像山羊或绵羊走过草地时发出的声音；白天几乎听不见。

[bʌt; bət] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [hʌʃ] [ɒv; əv] [naɪt] .

but	audible	in	the	deep	hush	of	night	.
但	可听见的	在	这	深的	嘘	的	夜晚	.

但在寂静的夜里却能听见。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [men] , ” [θɔːt] [sɪ'rɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .

“	That	is	the	movement	of	men	,	”	thought	Cyrille	,	with	a	sick	sense	of	certainty	.
“	那	是	这	移动	的	男人	,	”	想法	西里尔	,	和	一个	生病的	感觉	的	肯定	.

“这就是人类的运动，”西里尔心想，带着一种病态的确定感。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [briːz] ['raɪzɪŋ]

He	listened	a	moment	longer	to	make	sure	that	it	was	not	a	breeze	rising
他	听着	一个	片刻	更长	到	制作	当然	那	它	曾是	不是	一个	微风	上升

[wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ;

which	stirred	the	foliage	;
哪个	搅拌	这	叶子	;

他又听了一会儿，以确定吹动树叶的不是微风；

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'fɜːmd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] ,

then	,	with	his	impression	confirmed	,	he	left	the	loggia	,
然后	,	和	他的	印象	确认的	,	他	左边	这	阳台	,

于是，他确认了自己的想法，便离开了凉廊。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [əʊld] ['keɪtərɪnə] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['telɪŋ]

and	descended	the	stairway	to	where	old	Caterina	sat	in	his	chamber	telling
和	下降	这	楼梯	到	在哪里	老的	卡特琳娜	卫星	在	他的	房间	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [biːdz] .

her	beads	.
她	珠子	.

然后他走下楼梯，来到老卡特琳娜的房间，老卡特琳娜正坐在那里念珠。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	There	are	persons	approaching	,	”	he	said	to	her	;	“	and	they	can
“	那里	是	人	接近	,	”	他	说	到	她	;	“	和	他们	能

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [gʊd] . ”

come	for	no	good	.	”
来	为了	不	好的	.	”

“有人正朝这边走来，”他对她说，“他们来肯定不是什么好事。”

“ [ðeɪ] [kʌm] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ,
“ They come , thinking you are asleep ,
” 他们 来 , 思维 你 是 睡着了 ,

他们来了，以为你睡着了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [hæz; həz] [biːn] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and that one of the doors has been left open for them .
和 那 一 的 这 门 有 到过 左边 打开 为了 他们 .

其中一扇门为他们敞开着。

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? ”
How many are there ? ”
如何 许多 是 那里 ? ”

一共有多少个?

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] .
“ I cannot tell .
” 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[bʌt; bət] ['sevrəl] .
But several .
但 一些 .

但有好几个。

” ['keɪtərɪnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Caterina shook her head .
” 卡特琳娜 摇晃 她 头 .

卡特琳娜摇了摇头。

“ [ɪf] [help] [kʊd; kəd] [kʌm] — [bʌt; bət] [haʊ] [-]
“ If help could come — but how [178]
” 如果 帮助 可以 来 — 但 如何 [-]

“如果能得到帮助——但是如何[178]

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [help] [kʌm] ?
should any help come ?
应该 任何 帮助 来 ?

需要有人帮忙吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] . ”
We are cut off from all . ”
我们 是 切 离开 从 全部 . ”

我们与世隔绝了。

“ [hɑːk] !
“ Hark !
” 听着 !

听!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .
they are crossing the grass .
他们 是 过境 这 草 .

他们正在穿过草地。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] . ”
In a moment they will be at the great doors . ”
在 一个 片刻 他们 将要 是 在 这 伟大的 门 . ”

片刻之后，他们就会来到大门前。

“ [ðeɪ] [ɪk'spekt] - [wɪl] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bægɪdʒ] !
“ They expect Dreina will open for them , the wretched baggage !
” 他们 预计 - 将要 打开 为了 他们 , 这 可怜 行李 !

“他们竟然指望德雷纳为他们开场，真是可怜的家伙！”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ,
" For a moment or two there was silence ,
" 为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 沉默 ,

"沉默持续了一两分钟，

[ðen] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)][ɒv; əv]
then a crossing of confused voices became audible through the heavy timber of
然后 一个 过境 的 使困惑 声音 成为 可听见的 通过 这 重的 木材 的
[ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] .
the closed doors .
这 关闭 门 .

然后，透过紧闭的厚重木门，可以听到一阵嘈杂的人声。

" [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] , " [m'ɜːməd] [sɪ'rɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns]
" Let them think me asleep , " murmured Cyrille , and he covered the entrance
" 让 他们 思考 我 睡着了 , " 低声说道 西里尔 , 和 他 涵盖 这 入口
[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
with his revolver .
和 他的 左轮手枪 .

"让他们以为我睡着了，"西里尔低声说道，然后用左轮手枪堵住了入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [nɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['nʌmbəz] ;
He could not tell who were there without , nor in what numbers ;
他 可以 不是 告诉 WHO 是 那里 没有 , 也不 在 什么 数字 ;

他无法分辨外面有哪些人，也不知道有多少人；

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
their purpose it was easy to imagine .
他们的 目的 它 曾是 简单的 到 想象 .

他们的目的很容易想象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌnɒn'plʌst] ['faɪndɪŋ] [nəʊ]
It was also probable that they were for the instant nonplussed finding no
它 曾是 还 可能 那 他们 是 为了 这 立即的 不知所措 寻找 不
[wʌn] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][ðem; ðəm] .
one there ready to admit them .
一 那里 准备好 到 承认 他们 .

他们当时可能也有些不知所措，因为发现没有人愿意接纳他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [let] [ðɪs] ['bæf(ə)l][ðem; ðəm] .
But he knew that they would not long let this baffle them .
但 他 知道 那 他们 会 不是 长的 让 这 挡板 他们 .

但他知道，他们不会让这件事困扰他们太久。

" [gəʊ][ænd; ənd][haɪd] ['sʌmweə(r)] , [gʊd] ['keɪtərɪnə] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]
" Go and hide somewhere , good Caterina , " he murmured to her . [179]
" 去 和 隐藏 某处 , 好的 卡特琳娜 , " 他 低声说道 到 她 . [-]

"好卡特琳娜，去找个地方躲起来吧。"他低声对她说。[179]

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'nəːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
" It unnerves me to know you are here . "
" 它 令人不安 我 到 知道 你 是 这里 . "

"知道你在这里，我感到很不安。"

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['wʊmən] .
" Do not think of me , sir , " said the stout old woman .
" 做 不是 思考 的 我 , 先生 , " 说 这 肥硕 老的 女士 .

"先生，请不要想起我，"那位身材魁梧的老妇人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['hɪndrəns] .
" I am of no use , but I will be of no hindrance .
" 我 是 的 不 使用 , 但 我 将要 是 的 不 障碍 .

"我帮不上什么忙，但我也不会成为阻碍。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] - [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌjuː 'es]

It	is	strange	to	me	that	the	girl	Muriella	did	not	hear	of	this	and	warn	us
它	是	奇怪的	到	我	那	这	女孩	-	做过	不是	听到	的	这	和	警告	我们

.

:

.

令我感到奇怪的是，穆里埃拉这个女孩竟然没有听说这件事，也没有警告我们。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ? ”

When	did	you	see	her	last	?	”
什么时候	做过	你	看	她	最后的	?	”

你最后一次见到她是什么时候?

“ [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Three	days	ago	,	I	think	.
”	三	天	前	,	我	思考	.

“我想是三天前吧。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈaɪən] [ˈstraɪkɪŋ] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv]

”	His	voice	was	drowned	in	the	sound	of	iron	striking	wood	as	the	blow	of
”	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	声音	的	铁	引人注目	木头	作为	这	吹	的

[ˈhætʃɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] .

hatchets	fell	on	the	oak	of	the	great	doors	.
斧头	跌倒	在	这	橡木	的	这	伟大的	门	.

“他的声音被铁器击打木头的声音淹没了，斧头重重地砸在橡木大门上。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [greɪt] [neɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈpleɪtɪd]

But	every	inch	of	the	wood	was	studded	with	great	nails	in	front	and	plated
但	每一个	英寸	的	这	木头	曾是	带钉的	和	伟大的	指甲	在	正面	和	镀

[wɪð] [ˈaɪən][bɪˈhaɪnd] ,

with	iron	behind	,
和	铁	在后面	,

但每一寸木头正面都钉满了大钉子，背面则覆盖着铁皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksiːz] [meɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊgres] .

and	the	axes	made	but	little	progress	.
和	这	轴	制成	但	小的	进步	.

而各派势力却进展甚微。

“ [traɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] - .

“	Try	the	side	doors	,	”	said	a	voice	in	which	he	recognised	Alcide's	.
”	尝试	这	边	门	,	”	说	一个	嗓音	在	哪个	他	已确认	-	.

“试试侧门，”一个声音说道，他认出那是阿尔西德的声音。

“ [ðə; ði] [ˈstrʌmpɪt] - [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] .

“	The	strumpet	Dreina	has	played	us	false	.
”	这	妓女	-	有	玩	我们	错误的	.

“妓女德雷娜欺骗了我们。”

” [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [ˈtræmp(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈrʌnɪŋ]

”	The	feet	of	a	score	of	men	trampled	on	the	marble	of	the	terrace	running
”	这	脚	的	一个	分数	的	男人	践踏	在	这	大理石	的	这	阳台	跑步

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

round	the	buildings	.
圆形的	这	建筑物	.

二十几个男人的脚步踩在环绕建筑物的露台的大理石上。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːməd] [-]

But	the	side	doors	were	armoured	[	180	]
但	这	边	门	是	装甲	[	-	]

但侧门是装甲的[180]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] .

in	the	same	way	,	and	had	been	all	bolted	and	barred	.
在	这	相同的	方式	,	和	有	到过	全部	螺栓连接	和	禁止	.

同样地，所有门窗都被螺栓和栅栏锁上了。

[ðə; ði] [ə'seilənt] ['riːələɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][baɪ] [ðəʊz] [miːnz] ;

The	assailants	realised	that	they	would	not	enter	by	those	means	;
这	袭击者	意识到	那	他们	会	不是	进入	经过	那些	方法	;

袭击者意识到他们无法通过这些方式进入；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sweə(r)] ['sævɪdʒli] [ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	began	to	swear	savagely	amongst	each	other	.
他们	开始	到	发誓	野蛮地	在	每个	其他	.

他们开始互相恶语相向。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [tɜːf] [æz; əz] [jet] .

They	had	not	crossed	the	turf	as	yet	.
他们	有	不是	交叉	这	草皮	作为	然而	.

他们还没有踏过草坪。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['keɪtərɪnə] ！ ” [sed] [sɪ'rɪl] ； “ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['seɪfti] . ”

“	Poor	Caterina	!	”	said	Cyrille	;	“	would	to	heaven	you	were	in	safety	.	”
“	贫穷的	卡特琳娜	！	”	说	西里尔	；	“	会	到	天堂	你	是	在	安全	.	”

“可怜的卡特琳娜！”西里尔说，“但愿你平安无事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] [huːm] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)] .

“	It	is	not	me	whom	they	come	after	.
“	它	是	不是	我	谁	他们	来	后	.

“他们要找的不是我。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] - [bɒks] ? ”

Forgive	me	,	sir	;	but	is	there	much	money	in	the	strong	-	box	?	”
原谅	我	,	先生	;	但	是	那里	很多	钱	在	这	强的	-	盒子	?	”

先生，请原谅我，但保险箱里有很多钱吗?

“ ['hæpɪli] [nɒt] .

“	Happily	not	.
“	快乐地	不是	.

“幸好不是。”

[ai] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] - ['seɪlz] [tuː; tə] [rəʊm] [lɑːst] [wiːk] .

I	sent	an	express	with	the	proceeds	of	three	months	'	sales	to	Rome	last	week	.	”
我	发送	一个	表达	和	这	收益	的	三	几个月	-	销售量	到	罗马	最后的	星期	.	”

上周我寄了一封快递，把三个月的销售收入寄到了罗马。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd] . ”

“	That	will	make	them	mad	.	”
“	那	将要	制作	他们	疯狂的	.	”

“那会让他们生气的。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][ɪn] .

“	If	they	get	in	.
“	如果	他们	得到	在	.

“如果他们能进去的话。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	hope	to	keep	them	out	.
我	希望	到	保持	他们	出去	.

我希望能把他们挡在外面。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

I	shall	not	open	to	them	—	of	that	you	may	be	sure	.
我	将	不是	打开	到	他们	—	的	那	你	可能	是	当然	.

我绝不会向他们敞开大门——这一点你可以肯定。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .

"	She	was	a	stout	-	hearted	old	woman	;	she	laughed	a	little	grimly	.
"	她	曾是	一个	肥硕	-	心地	老的	女士	;	她	笑了	一个	小的	阴沉地	.

"她是一位意志坚强的老妇人；她的笑声有些苦涩。"

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] , [æz; əz][ɪn][məʊst][əʊld][ɪ'tælɪən] ['entrənsiz] ,

In	the	centre	of	the	great	doors	,	as	in	most	old	Italian	entrances	,
在	这	中心	的	这	伟大的	门	,	作为	在	最多	老的	意大利语	入口	,

如同大多数古老的意大利入口一样，在大门的中央，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːd] [skweə(r)]['pæn(ə)l] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] [-]

there	was	a	small	barred	square	panel	,	the	width	of	a	man's	hand	[	181	]
那里	曾是	一个	小的	禁止	正方形	控制板	,	这	宽度	的	一个	男人的	手	[	-	]

有一个小小的方形栅栏板，宽度与一个人的手掌相当[181]

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][slɪd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['əʊpən] ,

which	could	be	slid	back	,	leaving	the	grating	open	,
哪个	可以	是	滑行	后退	,	离开	这	格栅	打开	,

它可以向后滑动，使格栅敞开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɑːli] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

and	thus	a	parley	could	be	effected	without	danger	.
和	因此	一个	谈判	可以	是	受影响	没有	危险	.

因此，谈判可以在没有危险的情况下进行。

[sɪ'rɪl] [druː] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

Cyrille	drew	back	the	panel	,	and	standing	on	one	side	of	the	grating	,
西里尔	画	后退	这	控制板	,	和	常设	在	一	边	的	这	格栅	,

西里尔拉开挡板，站在格栅的一侧，

[weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] :

where	none	could	see	or	touch	him	,	said	in	a	clear	voice	:
在哪里	没有任何	可以	看	或者	触碰	他	,	说	在	一个	清除	嗓音	:

在无人能看见或触及他的地方，他用清晰的声音说道：

" [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɑːmd] ? "

"	Why	come	you	here	armed	?	"
"	为什么	来	你	这里	武装	?	"

你为什么带着武器来这里?

" ['əʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['æl'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Open	,	and	you	will	know	,	"	answered	the	voice	of	Alcide	,	and	they
"	打开	,	和	你	将要	知道	,	"	回答	这	嗓音	的	阿尔西德	,	和	他们

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] .

cursed	him	.
被诅咒的	他	.

"打开，你们就会知道，"阿尔西德的声音回答道，他们咒骂了他。

" [aɪ][duː; də][nɒt]['əʊpən][tuː; tə] [θrets] .

"	I	do	not	open	to	threats	.
"	我	做	不是	打开	到	威胁	.

"我不会接受威胁。"

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːt] .

Say	your	errand	,	or	depart	.
说	你的	差事	,	或者	离开	.

说出你的来意，或者离开。

" [ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] [ə'gen] .
" They cursed him again .
" 他们 被诅咒的 他 再次 .

他们又咒骂他。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , " [sed] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] .
" We shall have your blood , " said their spokesman .
" 我们 将 有 你的 血 , " 说 他们的 发言人 .

"我们要你的血,"他们的发言人说。

" [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" We come for that .
" 我们 来 为了 那 .

我们就是为此而来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [bɔːk] .
We shall not be balked .
我们 将 不是 是 犹豫不决 .

我们绝不会退缩。

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [hɒg] [sməʊkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [leə(r)] .
We will burn you out like a live hog smoked from his lair .
我们 将要 烧伤 你 出去 喜欢 一个 居住 猪 熏制 从 他的 巢穴 .

我们会像熏烤活猪一样把你烧成灰烬。

" [sɪ'rɪl] [kləʊzd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
" Cyrille closed the panel .
" 西里尔 关闭 这 控制板 .

西里尔结束了小组讨论。

[ðə; ði] [gruːp] [wɪ'ðaʊt] [rɔːd] [wɪð] ['fjʊərɪ] [laɪk] [waɪld] [bɔːrz] ,
The group without roared with fury like wild boars ,
这 团体 没有 咆哮 和 愤怒 喜欢 荒野 野猪 ,

那群人像野猪一样愤怒地咆哮着,

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] .
and threw themselves with all their weight against the doors .
和 扔 他们自己 和 全部 他们的 重量 反对 这 门 .

他们用尽全身力气撞向大门。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , " [sed] ['keɪtərɪnə] , [-]
" You could have shot him through the grating , " said Caterina , [182]
" 你 可以 有 射击 他 通过 这 格栅 , " 说 卡特琳娜 , [-]

"你可以隔着栅栏射杀他,"卡特琳娜说,[182]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [stɜːn] .
with her face gray and stern .
和 她 脸 灰色的 和 船尾 .

她脸色灰白,神情严肃。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" Why did you not ?
" 为什么 做过 你 不是 ?

你为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æl'saɪd] [huː] [spəʊk] . "
It was Alcide who spoke . "
它 曾是 阿尔西德 WHO 辐 . "

说话的是阿尔西德。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [sɪ'rɪl] .
" I know it was , " replied Cyrille .
" 我 知道 它 曾是 , " 回复 西里尔 .

"我知道是那样,"西里尔回答道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ʃuːt] [hɪm] ?
“ Why did you not shoot him ?
” 为什么 做过 你 不是 射击 他 ?

你为什么不开枪打死他?

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” He was silent .
” 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] [wɪtʃ]
He could not have made her understand the reluctance to shed blood which
他 可以 不是 有 制成 她 理解 这 不情愿 到 棚 血 哪个
[hæd; həd][held][hɪz; ɪz][hænd] .
had held his hand .
有 握住 他的 手 .

他无法让她理解他为何不愿流血。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rævənəs] [pæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
The hideous uproars of a ravenous pack was now let loose upon the stillness
这 可怕 骚动 的 一个 贪婪的 盒 曾是 现在 让 松动的 之上 这 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɪdnaɪt] .
of the summer midnight .
的 这 夏天 午夜 .

一群饥饿的野兽发出可怕的咆哮，打破了夏夜的寂静。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .
They fired at the doors .
他们 被解雇 在 这 门 .

他们向大门开火。

[ðə; ði] [ʃɒts] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ['hɑːmləsli] .
The shots recoiled harmlessly .
这 镜头 反冲 无害地 .

子弹反弹后没有造成伤害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
They were all armed merely in the rude manner of the woods .
他们 是 全部 武装 仅仅 在 这 粗鲁的 方式 的 这 树林 .

他们的武器都只是森林里最简陋的那种。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
They had expected to be admitted from within , and the disappointment
他们 有 预期的 到 是 承认 从 之内 , 和 这 失望
['bæfld] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][mæd] .
baffled and drove them mad .
困惑 和 驾驶 他们 疯狂的 .

他们原本期望能从内部被录取，结果却落空，这让他们感到困惑和愤怒。

“ [bɜːn] [hɪm] [aʊt] !
“ Burn him out !
” 烧伤 他 出去 !

“把他烧死！”

” [kraɪd] [ðeə(r)] ['rɪŋliːdə(r)] .
” cried their ringleader .
” 哭 他们的 头目 .

“他们的头目喊道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['brʌʃwʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃedz] .
“ There is brushwood in the sheds .
” 那里 是 灌木丛 在 这 棚屋 .

棚子里有树枝。

" [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ʃaʊts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt]

"	By	the	sound	of	the	trampling	feet	and	lessening	shouts	he	could	tell	that
"	经过	这	声音	的	这	践踏	脚	和	减少	喊叫	他	可以	告诉	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [-]

they	were	gone	where	the	firewood	used	by	the	household	[	183	]
他们	是	已消失	在哪里	这	柴	用过的	经过	这	家庭	[	-	]

“从脚步声和逐渐减弱的喊叫声中，他知道他们已经去了家里的柴火堆[183]

[wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn] [ʃedz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stækˌjɑːd] [ænd; ənd] ['steɪblz] .

was	stored	in	sheds	beside	the	stackyard	and	stables	.
曾是	存储	在	棚屋	旁	这	堆场	和	马厩	.

存放在堆场和马厩旁边的棚子里。

“ [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [sed] [sɪ'rɪl] .

“	They	will	try	to	burn	us	out	,	"	said	Cyrille	.
"	他们	将要	尝试	到	烧伤	我们	出去	,	"	说	西里尔	.

“他们会想方设法把我们彻底摧毁，”西里尔说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .

“	But	the	house	is	like	a	rock	.
"	但	这	房子	是	喜欢	一个	岩石	.

但是房子就像一块石头一样坚固。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	The	old	woman	shrugged	her	shoulders	.
"	这	老的	女士	耸了耸肩	她	肩膀	.

老妇人耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] .

“	You	could	have	shot	the	worst	of	them	and	you	did	not	.
"	你	可以	有	射击	这	最差	的	他们	和	你	做过	不是	.

“你本可以射杀其中最凶恶的那个，但你没有。”

[hiː; hi] [wɪl] [rəʊst] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] [hɒg] . "

He	will	roast	you	,	as	he	says	,	like	a	spitted	hog	.	"
他	将要	烤	你	,	作为	他	说道	,	喜欢	一个	吐了出来	猪	.	"

正如他所说，他会像烤乳猪一样把你烤熟。

“ [aɪ] ['kænɒt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][kəʊld] [blʌd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	cannot	kill	a	man	in	cold	blood	,	"	he	replied	,
"	我	不能	杀	一个	男人	在	寒冷的	血	,	"	他	回复	,

“我不能冷血地杀人，”他回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

and	he	pressed	the	portrait	in	his	breast	closer	to	him	.
和	他	按下	这	肖像	在	他的	胸部	更近	到	他	.

他将画像紧紧地抱在胸前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] .

But	he	knew	that	they	would	doubtless	do	what	they	threatened	.
但	他	知道	那	他们	会	毫无疑问	做	什么	他们	威胁	.

但他知道，他们一定会兑现他们的威胁。

[ðə; ði]['sɒlɪd] [haʊs] [wʊd] [rɪ'zɪst] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [naɪt] .

The	solid	house	would	resist	long	,	but	it	could	not	resist	all	night	.
这	坚硬的	房子	会	抵抗	长的	,	但	它	可以	不是	抵抗	全部	夜晚	.

坚固的房子可以抵抗很长时间，但不可能抵抗一整夜。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	brought	wood	enough	and	fired	it	,
如果	他们	带来	木头	足够的	和	被解雇	它	,

如果他们带来了足够的木柴并点燃了它，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [pə'fɔːs] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

sooner	or	later	those	within	would	perforce	fall	a	prey	to	the	smoke	and	the
很快	或者	之后	那些	之内	会	强制	落下	一个	猎物	到	这	抽烟	和	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

迟早，身处其中的人都会不可避免地成为硝烟烈火的牺牲品。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['perɪʃ] [səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][fɔːl]

Rather	than	perish	so	,	he	thought	he	would	open	and	go	out	,	and	fall
相当	比	沦	所以	,	他	想法	他	会	打开	和	去	出去	,	和	落下

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他不想就此死去，而是决定冒险一搏，战死沙场。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ]

But	to	do	so
但	到	做	所以

但要做到这一点

[wʊd] [-]

would	[	184	]
会	[	-	]

会[184]

[biː; bi][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pɪlɪdʒ] ;

be	to	expose	the	whole	place	to	certain	pillage	;
是	到	暴露	这	所有的	地方	到	肯定	掠夺	;

使整个地方面临被劫掠的风险；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [trʌ'stiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

and	he	was	there	as	the	representative	and	trustee	of	the	owners	.
和	他	曾是	那里	作为	这	代表	和	受托人	的	这	所有者	.

他以业主代表和受托人的身份出席了会议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	minutes	there	was	no	doubt	as	to	the	intentions	of	the
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	意图	的	这

[məɹ'ɔːdəz] .

marauders	.
乱兵	.

短短几分钟内，劫掠者的意图就昭然若揭了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['drægɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['fægət] ,

They	returned	dragging	with	them	quantities	of	brushwood	and	faggots	,
他们	返回	拖拽	和	他们	数量	的	灌木丛	和	同性恋	,

他们回来时拖着大量的灌木和柴捆。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	by	the	sound	he	could	tell	that	they	were	piling	them	up	before	the
和	经过	这	声音	他	可以	告诉	那	他们	是	桩	他们	向上	前	这

['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ;

principal	entrance	;
主要的	入口	;

从声音判断，他们正在正门前堆放这些东西；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æl'saɪd][wɒz; wəz] ['laʊdəst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] .

the	voice	of	Alcide	was	loudest	in	command	and	objurgation	.
这	嗓音	的	阿尔西德	曾是	最响亮	在	命令	和	谴责	.

阿尔西德的声音最为响亮，充满命令和谴责的意味。

“ ['faɪə(r)][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['keɪtərɪnə] .
“ Fire you through the peephole , sir , ” said Caterina .
“ 火 你 通过 这 窥视孔 , 先生 , ” 说 卡特琳娜 .

“先生，从窥视孔把你开枪打死吧。”卡特琳娜说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [greɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kraɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
She was gray with horror , but she did not cry out , or give any sign of
她 曾是 灰色的 和 恐怖 , 但 她 做过 不是 哭 出去 , 或者 给 任何 符号 的
['kaʊədɪs] .
cowardice .
怯懦 .

她脸色惨白，惊恐万分，但她没有哭喊，也没有表现出任何怯懦。

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [sɪ'rɪl] .
“ Not yet , ” said Cyrille .
“ 不是 然而 , ” 说 西里尔 .

“还没呢，”西里尔说。

“ [ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] .
“ These wretched people were confided to my care .
“ 这些 可怜 人们 是 坦白 到 我的 关心 .

“这些可怜的人被托付给了我照顾。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
If I have missed the way to their souls it is my fault .
如果 我 有 错过 这 方式 到 他们的 灵魂 它 是 我的 过错 .

如果我错过了通往他们灵魂的道路，那都是我的错。

” ['keɪtərɪnə] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [skɔːn] .
” Caterina gave a snort of scorn .
” 卡特琳娜 给予 一个 哼哼 的 轻蔑 .

卡特琳娜轻蔑地哼了一声。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vaɪt(ə)lz] , [biː; bi][ʃʊə(r)] !
“ They will not miss the way to your vitals , be sure !
“ 他们 将要 不是 错过 这 方式 到 你的 命脉 , 是 当然 !

“他们肯定不会错过攻击你生命要害的途径！”

[mʌtʃ] [-]
Much [185]
很多 [-]

很多[185]

[gʊd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [θɔːts] [duː; də][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['skaundrəl] [ʃæl; ʃəl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt]
good will your fine thoughts do you when the scoundrels shall haul you out
好的 将要 你的 美好的 想法 做 你 什么时候 这 无赖 将 运输 你 出去
[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] ,
through the smoke ,
通过 这 抽烟 ,

当你被恶棍们拖出硝烟时，你美好的愿望会给你带来什么？

[ænd; ənd] [hæk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæk] [ə; eɪ][waɪld] ['bɔːrz] [lɪmz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
and hack you to pieces as they would hack a wild boar's limbs off his trunk
和 黑客 你 到 件 作为 他们 会 黑客 一个 荒野 野猪的 四肢 离开 他的 树干
.
:
.

他们会像砍掉野猪的四肢一样，把你砍成碎片。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θru:] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]
" Despite his courage and composure a shudder ran through him at the horrible
" 尽管 他的 勇气 和 镇定 一个 不寒而栗 跑 通过 他 在 这 可怕
[wɜ:dz] .
words .
字 .

尽管他表现得很有勇气和镇定，但听到这些可怕的话语，他还是感到一阵战栗。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd]['faɪə(r)] .
But he did not open the panel and fire .
但 他 做过 不是 打开 这 控制板 和 火 .

但他没有打开控制面板开火。

[ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
The men without were mad with rage because they had not found the house
这 男人 没有 是 疯狂的 和 愤怒 因为 他们 有 不是 成立 这 房子
['əʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['æbsənt] ['haʊshəʊld] .
opened to them as arranged with the absent household .
打开 到 他们 作为 安排 和 这 缺席的 家庭 .

外面的人怒不可遏，因为他们发现房子并没有像与不在家的主人约定的那样为他们敞开大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] ['i:zi] ['entrəns] , [ˌʌnmə'lestɪd] ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)]
They had planned an easy entrance , unmolested pillage , and the slaughter
他们 有 计划 一个 简单的 入口 , 未受干扰 掠夺 , 和 这 屠宰
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
of the foreigner in his bed .
的 这 外国人 在 他的 床 .

他们计划轻松入场，肆意劫掠，然后在外国人的床上将其屠杀。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑ:md] ;
They could not tell why they found him up and armed ;
他们 可以 不是 告诉 为什么 他们 成立 他 向上 和 武装 ;

他们无法解释为什么会发现他起来并携带武器；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] . "
and all the entrances of the house closed . "
和 全部 这 入口 的 这 房子 关闭 . "

房子的所有入口都关闭了。

- [tɪz] [ðæt] ['treɪtrəs] - , " ['mʌtə] ['lu:sioʊ] ; " [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɪm] , [bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
' Tis that traitress Muriella , " muttered Lucio ; " she warned him , be sure ,
- 的 那 叛徒 - , " 低声说道 卢西奥 ; " 她 警告 他 , 是 当然 ,

“是那个叛徒穆里埃拉，”卢西奥低声说道，“她肯定警告过他。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]
" and as he spoke the other [186]
" 和 作为 他 辐 这 其他 [-]

”当他说话时，另一个[186]

[men] [skri:md] [ɪn] ['kɔ:rəs] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] .
men screamed in chorus with rage and hate .
男人 尖叫 在 合唱 和 愤怒 和 恨 .

男人们齐声发出愤怒和仇恨的尖叫。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] !
Let them find her !
让 他们 寻找 她 !

让他们找到她！

[let][ðem; ðəm]['əʊnli][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] !
let them only find her !
让 他们 仅有的 寻找 她 !

让他们找到她吧！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['wʊmən] [ɒv; əv][vɪ'tɜːrboʊ] , [bɔː(r)]

She	should	rue	the	day	that	her	mother	,	the	cursed	woman	of	Viterbo	,	bore
她	应该	后悔	这	天	那	她	母亲	,	这	被诅咒的	女士	的	维泰博	,	钻孔

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

她应该后悔生下她的母亲，那个来自维泰博的诅咒女人！

[ðeɪ] [hiːpt] [ðə; ði][draɪ] ['heðə(r)] [ænd; ənd][paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

They	heaped	the	dry	heather	and	pine	branches	up	in	a	great	pile	before	the
他们	堆积如山	这	干燥	希瑟	和	松树	分支	向上	在	一个	伟大的	桩	前	这

['dɔːweɪ] ;

doorway	;
门口	;

他们在门口堆起了一大堆干枯的石楠花和松枝；

[ðeɪ] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['rezɪnəs] [kəʊnz] , [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

they	lighted	matches	and	resinous	cones	,	and	tried	to	set	fire	to	the	pile	.
他们	照明	比赛	和	树脂状的	圆锥体	,	和	尝试	到	放	火	到	这	桩	.

他们点燃火柴和松香锥，试图点燃那堆东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [pə'trəʊliəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][juːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	not	brought	petroleum	,	because	of	its	name	and	use	they	were
他们	有	不是	带来	石油	,	因为	的	它是	姓名	和	使用	他们	是

[ɔːl] ['ɪgnərənt] .

all	ignorant	.
全部	无知	.

由于对石油的名称和用途一无所知，他们没有带来石油。

[ðə; ði] [wʊd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'laɪt] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] ,

The	wood	failed	to	catch	alight	;	the	air	was	heavy	,
这	木头	失败的	到	抓住	点燃	;	这	空气	曾是	重的	,

木头没能点燃；空气沉闷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	there	was	no	wind	to	stir	a	flame	.
和	那里	曾是	不	风	到	搅拌	一个	火焰	.

而且没有风，无法吹动火焰。

[sɪ'rɪl] [dɪ'beɪtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Cyrille	debated	whether	it	would	not	be	best	for	the	place	and	for	the
西里尔	辩论	无论	它	会	不是	是	最好的	为了	这	地方	和	为了	这

['wʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] ,

woman	to	give	himself	up	to	the	will	of	the	assailants	,
女士	到	给	他自己	向上	到	这	将要	的	这	袭击者	,

西里尔犹豫着，为了这个地方和那个女人，他是否应该屈服于袭击者的意志。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] .

on	condition	that	she	and	it	should	be	spared	.
在	状况	那	她	和	它	应该	是	幸存	.

条件是她和它都要被饶恕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

But	he	knew	that	he	could	not	trust	them	to	fulfil	any	conditions	,
但	他	知道	那	他	可以	不是	相信	他们	到	实现	任何	状况	,

但他知道，他不能相信他们会履行任何条件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪm] [ləuð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)]

and	the	soldier	and	the	noble	in	him	loathed	the	thought	of	surrender
和	这	士兵	和	这	高贵	在	他	令人厌恶	这	想法	的	投降

[tuː; tə] [ðɪs] ['ræbl] ,

to	this	rabble	,
到	这	乌合之众	,

他身上的军人和贵族气质让他无法接受向这群乌合之众投降的想法。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [-]

and	at	last	[	187	]
和	在	最后的	[	-	]

最后[187]

[hiː; hi]['faɪəd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntʃ] - [waɪd] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

he	fired	through	one	of	the	inch	-	wide	squares	of	the	grating	.
他	被解雇	通过	一	的	这	英寸	-	宽的	正方形	的	这	格栅	.

他透过格栅上一个一英寸宽的方格开枪。

[hɪz; ɪz] [ʃɒt] [brəʊk] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

His	shot	broke	the	wrist	of	the	man	lighting	the	heather	.
他的	射击	打破	这	手腕	的	这	男人	灯光	这	希瑟	.

他的一枪打断了正在点燃石楠花的男子的手腕。

[ðeɪ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fel] [bæk] [di'mɔrəlalz] ; [æl'saɪd][wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

They	all	for	a	moment	fell	back	demoralised	;	Alcide	was	safe	out	of	reach	,
他们	全部	为了	一个	片刻	跌倒	后退	士气低落	;	阿尔西德	曾是	安全的	出去	的	抵达	,

他们顿时士气低落，纷纷后退；阿尔西德安然无恙，远在他们触手可及的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

for	he	had	expected	shots	from	within	,	and	had	given	his
为了	他	有	预期的	镜头	从	之内	,	和	有	给定	他的

['kɒmreɪdz] [ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

comrades	the	posts	of	danger	.
同志们	这	帖子	的	危险	.

因为他预料到内部会遭到攻击，所以把危险的岗位交给了他的战友。

“ [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [speə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [sɪ'rɪl] ,

“	I	would	willingly	spare	you	,	”	said	Cyrille	,
“	我	会	心甘情愿	空闲的	你	,	”	说	西里尔	,

“我愿意饶你一命，”西里尔说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['klɪəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æpətʃə(r)] .

and	his	voice	came	clearly	to	them	through	the	little	aperture	.
和	他的	嗓音	来了	清楚地	到	他们	通过	这	小的	光圈	.

他的声音透过小孔清晰地传到了他们耳中。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['faɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

“	But	you	shall	not	fire	the	house	whilst	I	live	;
“	但	你	将	不是	火	这	房子	而	我	居住	;

“但我活着的时候，你们不可放火烧房子；

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] ['evri] [mænz] [ɑːm] [juːst] [tuː; tə] [set] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wʊd] .

I	will	break	the	bone	of	every	man's	arm	used	to	set	light	to	this	wood	.
我	将要	休息	这	骨	的	每一个	男人的	手臂	用过的	到	放	光	到	这	木头	.

我要打断每一个用来点燃这片木头的人的胳膊骨。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

”	There	was	a	brief	pause	.
”	那里	曾是	一个	简短的	暂停	.

“短暂的沉默之后。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] , [vɪn'dɪktɪv] , ['mɜːsɪləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [breɪv] ,

They	were	cunning	,	vindictive	,	merciless	,	but	they	were	not	brave	,
他们	是	狡猾	,	报复心强的	,	无情	,	但	他们	是	不是	勇敢的	,

他们狡猾、记仇、冷酷无情，但他们并不勇敢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

and	they	could	not	be	certain	that	he	was	alone	.
和	他们	可以	不是	是	肯定	那	他	曾是	独自的	.

他们无法确定他是否独自一人。

[ðeɪ] [druː] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kaʊnsl] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

They	drew	back	from	the	doorway	,	and	took	counsel	amongst	themselves	.
他们	画	后退	从	这	门口	,	和	采取	法律顾问	在	他们自己	.

他们从门口退后，彼此商量着。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪst] [snæpt] [ɪn]

No	one	of	them	cared	to	be	the	second	to	have	his	wrist	snapped	in
不	一	的	他们	关心	到	是	这	第二	到	有	他的	手腕	啪啪	在

[tuː] ;

two	;
二	;

他们谁也不想成为第二个手腕被折断的人；

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [met] [ðɪs] [feɪt] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [-]

the	first	man	who	had	met	this	fate	was	howling	like	a	wounded	[	188	]
这	第一的	男人	WHO	有	遇见	这	命运	曾是	嚎叫	喜欢	一个	受伤	[	-	]

第一个遭遇这种命运的人像受伤的人一样嚎叫[188]

[wʊlf] , ['kɔːlɪŋ] ['kɜːsɪz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [æl'saɪd] .

wolf	,	calling	curses	down	on	the	head	of	Alcide	.
狼	,	呼叫	诅咒	向下	在	这	头	的	阿尔西德	.

狼，诅咒着阿尔西德的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd] ['əʊpən] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]

It	was	one	thing	to	enter	a	defenceless	and	open	house	,	and	pillage
它	曾是	一	事物	到	进入	一个	毫无防备	和	打开	房子	,	和	掠夺

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

all	it	contained	,
全部	它	包含	,

闯入一间毫无防备、敞开大门的房屋，洗劫一空，这是一回事；

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	kill	a	stranger	in	his	sleep	,
和	杀	一个	陌生人	在	他的	睡觉	,

趁陌生人熟睡时将其杀害，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] ['entrəns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [huːz]

and	another	to	force	entrance	under	the	deadly	fire	of	a	revolver	whose
和	其他	到	力量	入口	在下面	这	致命	火	的	一个	左轮手枪	谁

['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] ['aɪən] - ['pleɪtɪd] [dɔːz] .

owner	was	masked	and	protected	by	iron	-	plated	doors	.
所有者	曾是	戴面具	和	受保护	经过	铁	-	镀	门	.

还有一人试图强行闯入，他手持一把蒙面左轮手枪，并被铁门保护着，枪手火力凶猛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'lɪt] ['tɔːrtʃɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	unlit	torches	with	them	,
他们	有	未点燃	火炬	和	他们	,

他们身上带着未点燃的火把。

[brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [wen] [ðeɪ]

brought	to	light	their	way	about	the	cellars	and	store	-	rooms	when	they
带来	到	光	他们的	方式	关于	这	地窖	和	店铺	-	房间	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

should	enter	the	house	.
应该	进入	这	房子	.

当他们应该进入房子时，他们便能清楚地看到地窖和储藏室的入口。

[æl'saɪd] ['laɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [sɪ'rɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

Alcide	lighted	one	,	and	standing	where	Cyrille	could	not	see	him	,
阿尔西德	照明	一	,	和	常设	在哪里	西里尔	可以	不是	看	他	,

阿尔西德点燃了一支烟，站在西里尔看不见的地方，

[həːl] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪld] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [dɪd] [ðə; ði]

hurled	its	blazing	mass	on	to	the	piled	brushwood	,	and	three	other	men	did	the
投掷	它是	炽烈	大量的	在	到	这	堆积	灌木丛	,	和	三	其他	男人	做过	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他将燃烧的火焰扔到堆积的灌木丛上，另外三个人也照做了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [fel] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

But	the	torches	fell	short	and	dropped	on	the	marble	pavement	before	the	door	;
但	这	火炬	跌倒	短的	和	掉落	在	这	大理石	路面	前	这	门	;

但火把没能照到门口，掉在了大理石地面上；

[æz; əz] [ðeɪ] [fleəd] [ðeə(r)] ['hɑːmləsli] [ðeə(r)] [red] [gleə(r)] [gləu] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	they	flared	there	harmlessly	their	red	glare	glowed	on	the	black	figures	of	the
作为	他们	喇叭口	那里	无害地	他们的	红色的	强光	发光	在	这	黑色的	数据	的	这

['wʊdləndə] ,

woodlanders	,
林地居民	,

它们无害地燃起火焰，红色的光芒照耀在林地居民的黑色身影上。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['diːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [reɪdʒ]

which	looked	like	the	forms	of	demons	as	they	danced	and	yelled	with	rage
哪个	看起来	喜欢	这	表格	的	恶魔	作为	他们	跳舞	和	大喊	和	愤怒

[ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,

and	thirst	for	blood	,
和	口渴	为了	血	,

他们像恶魔一样跳舞、咆哮，充满了愤怒和嗜血的渴望。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [-]

hidden	by	the	darkness	[	189	]
隐	经过	这	黑暗	[	-	]

被黑暗遮蔽[189]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

of	the	night	,	save	where	the	fitful	glimmer	of	the	torches	touched	them	.
的	这	夜晚	,	节省	在哪里	这	断断续续	微光	的	这	火炬	感动	他们	.

除了火把断断续续的光芒照耀的地方，夜色笼罩着它们。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪəd] ,

Owing	to	the	narrowness	of	the	slit	through	which	he	fired	,
欠款	到	这	狭窄	的	这	缝隙	通过	哪个	他	被解雇	,

由于他射击的缝隙很窄，

[sɪ'rɪl] [kʊd; kəd]['əʊnli][eɪm][æt; ət] [ðəʊz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [frʌnt]

Cyrille	could	only	aim	at	those	immediately	before	the	door	or	on	the	grass	in	front
西里尔	可以	仅有的	目的	在	那些	立即地	前	这	门	或者	在	这	草	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

西里尔只能瞄准门前或他面前草地上的那些人。

[ðə; ði] ['peznts] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][fɑ:(r)] , [ki:p] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] ,

The	peasants	could	,	without	going	far	,	keep	out	of	range	,
这	农民	可以	,	没有	去	远的	,	保持	出去	的	范围	,

农民们无需远行，就能避开攻击范围。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ðeɪ] [flʌŋ] [tu:] ['ʌðə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] ;

and	from	their	station	beyond	the	balustrade	they	flung	two	other	torches	;
和	从	他们的	车站	超过	这	栏杆	他们	扔	二	其他	火炬	;

他们从栏杆外的位置扔出了另外两支火炬；

[ðiːz] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][paɪld] ['heðə(r)] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ,

these	fell	full	on	the	piled	heather	,	which	caught	alight	,	and	sent	a	rolling	,
这些	跌倒	满的	在	这	堆积	希瑟	,	哪个	捕捉	点燃	,	和	发送	一个	滚动	,

这些碎片全部落在堆积的石楠花上，石楠花瞬间燃烧起来，引发了滚滚火焰。

['staɪflɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

stifling	cloud	of	smoke	up	through	the	grating	.
令人窒息	云	的	抽烟	向上	通过	这	格栅	.

一股令人窒息的浓烟从格栅里升腾而起。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efət] [ðeɪ] [lɒst] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)]

As	they	saw	the	success	of	their	effort	they	lost	caution	,	they	shouted	with	rapture
作为	他们	锯	这	成功	的	他们的	努力	他们	丢失的	警告	,	他们	喊叫	和	狂喜

,

,

,

当他们看到努力取得成功时，便失去了谨慎，欣喜若狂地欢呼起来。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔ:t] ; [ðə; ði]['faɪə(r)][ræn][frɒm; frəm] ['heðə(r)] [tu:; tə]

and	crowded	nearer	to	enjoy	the	sport	;	the	fire	ran	from	heather	to
和	挤	更近	到	享受	这	运动	;	这	火	跑	从	希瑟	到

['bræmbl] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ;

bramble	and	branch	;
荆棘	和	分支	;

人们蜂拥而至，围观这场运动；火势从石楠丛蔓延到荆棘和树枝；

[ðə; ði] [kəʊnz] [kɔ:t] [ə'laɪt] [wɪð] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] ; [ðə; ði][draɪ] ['fægət] [krækt] [ænd; ənd] [fleəd]

the	cones	caught	alight	with	jets	of	flame	;	the	dry	faggots	cracked	and	flared
这	圆锥体	捕捉	点燃	和	喷气式飞机	的	火焰	;	这	干燥	同性恋	裂纹	和	喇叭口

,

,

,

圆锥体燃起熊熊火焰；干燥的柴捆噼啪作响，燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [ɑ:mz][ænd; ənd] [kraʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	volumes	of	smoke	rolled	up	to	the	sculptured	arms	and	crown	about	the
这	卷	的	抽烟	滚动	向上	到	这	雕塑	武器	和	王冠	关于	这

['dɔ:ˌweɪz] . [-]

doorways	.	[	190	]
门口	.	[	-	]

浓烟滚滚，卷至门廊周围的雕刻手臂和皇冠处。[190]

“ [ðeə(r)] [blʌd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] , ” [sed] [sɪˈrɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] — [wʌns] , [twaɪs] ,
“ **Their** **blood** **be** **on** **their** **own** **heads** **,** ” **said** **Cyrille** **,** **and** **he** **fired** **—** **once** **,** **twice** **,**
“ 他们的 血 是 在 他们的 自己的 头部 , ” 说 西里尔 , 和 他 被解雇 — 一次 , 两次 ,
[θraɪs] .
thrice **.**
三次 .

“他们的血债要算在他们自己头上，”西里尔说道，然后他开了枪——一枪，两枪，三枪。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [fel] .
Each **time** **a** **man** **fell** **.**
每个 时间 一个 男人 跌倒 .

每次都有人跌倒。

[bʌt; bət][ælˈsaɪd] [stɪl] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
But **Alcide** **still** **kept** **out** **of** **range** **.**
但 阿尔西德 仍然 保留 出去 的 范围 .

但阿尔西德始终保持在射程之外。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [fɪəs] ,
The **fire** **was** **fierce** **,**
这 火 曾是 凶猛的 ,

火势非常猛烈。

[ænd; ənd][ɪts] [red] [weɪvz] [lik] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði][əʊld][əʊk][ænd; ənd]['aɪən] [wɪtʃ] [əˈpəʊzd] [ðeə(r)]
and **its** **red** **waves** **licked** **hungrily** **the** **old** **oak** **and** **iron** **which** **opposed** **their**
和 它是红色的 波浪 舔过 饥饿地 这 老的 橡木 和 铁 哪个 反对 他们的
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

它那红色的波浪贪婪地舔舐着阻挡它们进入的古老橡树和铁器。

[rɪˈzɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
Resistance **could** **be** **but** **a** **question** **of** **time** **.**
反抗 可以 是 但 一个 问题 的 时间 .

抵抗可能只是时间问题。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
“ **If** **I** **could** **believe** **they** **would** **keep** **faith** **with** **me** **,**
“ 如果 我 可以 相信 他们 会 保持 信仰 和 我 ,

“如果我相信他们会信守对我的承诺，

[aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
I **would** **let** **them** **torture** **me** **to** **death** **,** **to** **save** **the** **house** **and** **the** **woman**
我 会 让 他们 酷刑 我 到 死亡 , 到 节省 这 房子 和 这 女士
.
:
.

为了保住房子和那个女人，我宁愿被他们折磨致死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [feɪθ] [miːnz] .
But **they** **do** **not** **know** **what** **faith** **means** **.**
但 他们 做 不是 知道 什么 信仰 方法 .

但他们并不知道信仰的意义。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][wʌns] [ded] , [ðeɪ] [wʊd] [sæk] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][tuː; tə]['selə(r)] ,
Were **I** **once** **dead** **,** **they** **would** **sack** **the** **place** **from** **loggia** **to** **cellar** **,**
是 我 一次 死的 , 他们 会 解雇 这 地方 从 阳台 到 地窖 ,

如果我死了，他们会把这里从凉廊到地窖都洗劫一空。

[ænd; ənd][get] [drʌŋk] [ɒn] [waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] .
and **get** **drunk** **on** **wine** **and** **blood** **.**
和 得到 醉 在 葡萄酒 和 血 .

沉醉于美酒和鲜血之中。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] .

"	Suddenly	there	came	to	his	ears	a	sound	of	galloping	horses	.
"	突然	那里	来了	到	他的	耳朵	一个	声音	的	疾驰	马匹	.

“突然，他耳边传来马蹄奔跑的声音。”

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

The	sound	came	from	the	long	avenue	in	front	of	the	house	to	the	north	.
这	声音	来了	从	这	长的	大街	在	正面	的	这	房子	到	这	北	.

声音是从房子北面的长廊上传来的。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ]

The	men	did	not	heed	it	;	they	were	leaping	and	shouting	and	bellowing
这	男人	做过	不是	注意	它	;	他们	是	跳跃	和	喊叫	和	咆哮

[wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [-]

with	triumph	as	the	[	191	]
和	胜利	作为	这	[	-	]

男人们没有理会；他们跳跃、欢呼、呐喊，庆祝胜利，因为[191]

['faɪə(r)] [wækst] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] ,

fire	waxed	higher	and	fiercer	,
火	打蜡	更高	和	更凶猛	,

火势愈演愈烈，越来越旺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ræn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [brɒnz] [skrəʊl] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəniz] [ə'bʌv] .

and	the	smoke	ran	up	amongst	the	bronze	scroll	-	work	of	the	balconies	above	.
和	这	抽烟	跑	向上	在	这	青铜	滚动	-	工作	的	这	阳台	多于	.

烟雾沿着上方阳台的青铜卷轴纹饰向上蔓延。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wʊd] [hɪd] [ɔːl] [seɪv] [ɪt'self] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	could	now	see	nothing	,	for	the	burning	wood	hid	all	save	itself	,	but	he
他	可以	现在	看	没有什么	,	为了	这	燃烧	木头	隐藏	全部	节省	本身	,	但	他

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

could	hear	,
可以	听到	,

他现在什么也看不见了，因为燃烧的木头遮蔽了一切，只剩下它自己，但他能听到声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [gruː] ['nɪərə(r)] ,

and	the	gallop	of	the	horses	grew	nearer	,
和	这	驰骋	的	这	马匹	生长	更近	,

马蹄声越来越近，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [blent] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skæbəd] ,

and	there	blent	with	it	the	jingling	of	chains	and	of	scabbards	,
和	那里	混合	和	它	这	叮当	的	链条	和	的	剑鞘	,

其中还夹杂着锁链和剑鞘的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ɒv; əv]['terə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['grɑːslænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .

and	a	shrill	yell	of	terror	rose	from	the	grassland	beyond	the	balustrade	.
和	一个	尖锐	叫喊	的	恐怖	玫瑰	从	这	草原	超过	这	栏杆	.

一声凄厉的恐惧尖叫从栏杆外的草地上传来。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !

“	The	saints	be	praised	!
"	这	圣徒	是	赞扬	!

圣徒们，赞美你们!

" [kraɪd] ['keɪtərɪnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . “

"	cried	Caterina	,	and	she	fell	on	her	knees	and	burst	into	tears	.	“
"	哭	卡特琳娜	,	和	她	跌倒	在	她	膝盖	和	爆裂	进入	眼泪	.	“

“卡特琳娜哭喊着，跪倒在地，放声大哭。”

- [tɪz] [ðə; ði] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] - !

'	Tis	the	carabineers	of	Ronciglione	!
-	的	这	登山扣	的	-	!

这是龙奇廖内的登山扣手!

" [sɪ'rɪl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ɪts]

"	Cyrille	went	to	a	side	door	which	the	fire	had	not	reached	,	unfastened	its
"	西里尔	去	到	一个	边	门	哪个	这	火	有	不是	达到	,	解开	它是

[bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] ,

bolts	and	bars	,
螺栓	和	酒吧	,

“西里尔走到一扇火还没烧到的侧门，打开了门闩和门条，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .

and	went	out	on	to	the	grass	.
和	去	出去	在	到	这	草	.

然后走到草地上。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][slɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [siːzd]

The	gendarmes	had	slid	from	their	saddles	,	had	surrounded	and	seized
这	宪兵	有	滑行	从	他们的	马鞍	,	有	包围	和	查获

[ðə; ði] ['wʊdləndə] ,

the	woodlanders	,
这	林地居民	,

宪兵们从马鞍上滑下来，包围并抓住了林地居民。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bʌt; bət] [ʃɔːt] [rɪ'zɪstəns] .

who	made	a	fierce	but	short	resistance	.
WHO	制成	一个	凶猛的	但	短的	反抗	.

他们进行了顽强但短暂的抵抗。

[ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ðeə(r)] [liːnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [peɪl]

Against	a	horse	from	which	she	had	dismounted	there	leaned	a	woman	—	pale
反对	一个	马	从	哪个	她	有	下马	那里	倾斜	一个	女士	—	苍白

, [-]

,	[	192	]
,	[	-	]

一个女人从马上下来，靠在一匹马上——脸色苍白，[192]

[dɪ'ʃevld] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['steərɪŋ] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪl] .

dishevelled	,	exhausted	,	staring	with	dilated	eyes	at	the	burning	pile	.
蓬头垢面	,	筋疲力尽的	,	凝视	和	扩张	眼睛	在	这	燃烧	桩	.

衣衫褴褛，精疲力竭，双眼圆睁地盯着燃烧的柴堆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [swet] ; [dis'kʌlə] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ;

She	was	drenched	with	sweat	;	discoloured	with	heat	and	dust	;
她	曾是	湿透了	和	汗	;	变色	和	热	和	灰尘	;

她浑身湿透，被高温和灰尘弄得面目全非；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] [wɪð] ['pɑːtʃɪŋ] [θɜːst] ; [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

her	mouth	was	wide	open	with	parching	thirst	;	her	bare	feet	were
她	嘴	曾是	宽的	打开	和	干旱	口渴	;	她	裸	脚	是

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

她张大了嘴，渴得厉害；她赤裸的双脚都流血了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .

It	was	Muriella	.
它	曾是	-	.

是穆里埃拉。

[greɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]

Great	tears	were	falling	down	her	cheeks	,	for	she	had	delivered
伟大的	眼泪	是	坠落	向下	她	脸颊	,	为了	她	有	发表

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪnzmən] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

her	own	kinsmen	over	to	justice	,
她	自己的	亲属	超过	到	正义	,

她泪流满面，因为她把自己的亲人交给了法庭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] .

and	she	was	ashamed	of	the	guilt	of	her	father's	people	.
和	她	曾是	羞愧	的	这	有罪	的	她	父亲的	人们	.

她为父亲族人的罪行感到羞愧。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [gɑːdz] ? ” [kraɪd] [sɪ'rɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	brought	the	guards	?	”	cried	Cyrille	,	as	he	recognised	her	.
“	你	带来	这	守卫	?	”	哭	西里尔	,	作为	他	已确认	她	.

“你把卫兵带来了？”西里尔认出她后喊道。

“ [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [diːp] [drɔːn] [ænd; ənd]

“	I	overheard	—	this	afternoon	—	late	,	”	she	said	,	her	breath	deep	drawn	and
“	我	无意中听到	—	这	下午	—	晚的	,	”	她	说	,	她	气息	深的	绘制	和

['leɪbəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [stɪrz] ;

laboured	,	like	a	worn	-	out	steer's	;
辛勤劳作	,	喜欢	一个	磨损	-	出去	牛的	;

“我今天下午晚些时候无意中听到，”她说，呼吸深沉而吃力，像一头疲惫的牛；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

“	it	would	have	done	no	good	to	come	here	,
“	它	会	有	完毕	不	好的	到	来	这里	,

“来这里也没什么用。”

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .

and	I	knew	the	men	at	the	picquet	were	absent	.
和	我	知道	这	男人	在	这	哨兵	是	缺席的	.

我知道哨岗上的男人们都缺席了。

[aɪ][ræn][tuː; tə] - [ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəri] .

I	ran	to	Ronciglione	in	four	hours	for	the	soldiery	.
我	跑	到	-	在	四	小时	为了	这	士兵	.

我花了四个小时跑到龙奇利奥内去参军。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

There	was	no	other	way	.
那里	曾是	不	其他	方式	.

别无他法。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [nəʊ][wʌn] .

I	could	trust	no	one	.
我	可以	相信	不	一	.

我谁都不能相信。

” [æl'saɪd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['pɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['hævɪŋ] [-]

”	Alcide	was	standing	,	pinioned	by	a	gendarme	,	his	gun	having	[	193	]
”	阿尔西德	曾是	常设	,	钉住	经过	一个	宪兵	,	他的	枪	拥有	[	-	]

“阿尔西德站着，被一名宪兵按住，他的枪[193]

[biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['fjʊəriəs] [fleɪm] .

been	taken	from	him	;	his	eyes	were	red	with	a	wicked	,	furious	flame	.
到过	已采取	从	他	;	他的	眼睛	是	红色的	和	一个	邪恶	,	狂怒	火焰	.

他被夺去了生命；他的眼睛因邪恶、愤怒的火焰而变得通红。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [lait] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
There **was** **little** **light** **,** **except** **such** **as** **was** **shed** **by** **the** **glare** **of** **the** **burning**
那里 曾是 小的 光 , 除了 这样的 作为 曾是 棚 经过 这 强光 的 这 燃烧
[wʊd] ;
wood **;**
木头 ;

除了燃烧的木柴散发出的微弱光线外，几乎没有其他光线；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
but **that** **was** **enough** **to** **enable** **him** **to** **see** **who** **it** **was** **who** **had** **been**
但 那 曾是 足够的 到 使能够 他 到 看 WHO 它 曾是 WHO 有 到过
[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
his **undoing** **.**
他的 撤销 .

但这足以让他看清是谁毁了他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [laɪð] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪks] ,
With **a** **sudden** **movement** **,** **lithe** **and** **quick** **and** **unexpected** **as** **a** **snake's** **,**
和 一个 突然 移动 , 轻盈 和 快的 和 意外 作为 一个 蛇的 ,

突然间，动作轻盈敏捷，如同蛇一般出其不意，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'bɪnɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
he **twisted** **himself** **from** **the** **hold** **of** **the** **carabineer** **who** **was** **about** **to**
他 扭曲 他自己 从 这 抓住 的 这 登山扣 WHO 曾是 关于 到
['mænəkl] [hɪm] ,
manacle **him** **,**
束缚 他 ,

他挣脱了正要给他戴上手铐的登山扣的控制。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːs] .
and **with** **one** **leap** **like** **a** **deer's** **he** **sprang** **to** **the** **side** **of** **his** **niece** **.**
和 和 一 飞跃 喜欢 一个 鹿的 他 弹簧 到 这 边 的 他的 侄女 .

他像鹿一样一跃，跳到侄女身边。

“ ['treɪtrəs] !
“ **Traitress** **!**
” 叛徒 !

“叛徒！”

” [hiː; hi] [his] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weistbelt] ,
” **he** **hissed** **in** **her** **ear** **,** **as** **he** **snatched** **a** **knife** **hidden** **in** **his** **waistbelt** **,**
” 他 嘶嘶作响 在 她 耳朵 , 作为 他 抢夺 一个 刀 隐 在 他的 腰带 ,

他一边在她耳边嘶嘶地说着，一边从腰带里掏出一把藏着的刀。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [brest] .
and **stabbed** **her** **full** **in** **the** **breast** **.**
和 刺伤 她 满的 在 这 胸部 .

然后一刀刺入她的胸口。

[ðeɪ] [siːzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː] [wel] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪn]
They **seized** **him** **instantly** **again** **,** **but** **he** **had** **aimed** **too** **well** **not** **to** **have** **slain**
他们 查获 他 即刻 再次 , 但 他 有 旨在 也 出色地 不是 到 有 被杀
.
:
.

他们立刻再次抓住了他，但他枪法太准，不可能不杀了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It** **does** **not** **matter** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 它 做 不是 事情 , ” 她 说 ,

“没关系，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

as	she	pressed	the	haft	of	the	knife	to	her	bosom	.
作为	她	按下	这	半柄	的	这	刀	到	她	怀	.

她将刀柄抵在胸前。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mætəd] . ” [-]

“	I	was	in	time	—	it	was	that	which	mattered	.	”	[	194	]
”	我	曾是	在	时间	—	它	曾是	那	哪个	重要	.	”	[	-	]

“我及时赶上了——这才是最重要的。”[194]

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɪəst] [lʌŋz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	blood	from	her	pierced	lungs	choked	her	.
这	血	从	她	穿孔	肺	窒息	她	.

肺部被刺穿，鲜血涌出，让她窒息而死。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['fiːbli] .

“	You	will	go	home	,	”	she	murmured	feebly	.
”	你	将要	去	家	,	”	她	低声说道	虚弱地	.

“你会回家的，”她虚弱地低语道。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [dɪd][hɪə(r)] !

“	The	saints	did	hear	!
”	这	圣徒	做过	听到	!

圣徒们听到了！

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

”	A	moment	later	she	was	dead	.
”	一个	片刻	之后	她	曾是	死的	.

“片刻之后，她就死了。”

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[pəˈsiːvd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	corrected	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更正	.

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːˈkeɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神